

**TESIS DOCTORAL**

**La historia como herramienta para la transformación  
pacífica del conflicto y la reconciliación en  
Palestina/Israel. Nuevas aproximaciones al conflicto de  
1948 / History as a tool for peaceful conflict  
transformation and reconciliation in Palestine/Israel.  
New approaches to the 1948 conflict.**

**Directores: Maria José Cano Pérez  
Francisco Adolfo Muñoz Muñoz**

Fdo. Pietro Morocutti

**UNIVERSIDAD DE GRANADA  
INSTITUTO DE LA PAZ Y LOS CONFLICTOS**

**GRANADA, ABRIL 2014**

Editor: Editorial de la Universidad de Granada  
Autor: Pietro Morocutti  
D.L.: GR 1876-2014  
ISBN: 978-84-9083-060-4



El doctorando Pietro Morocutti y los directores de la tesis Maria José Cano Pérez y Francisco Adolfo Muñoz Muñoz garantizamos, al firmar esta tesis doctoral, que el trabajo ha sido realizado por el doctorando bajo la dirección de los directores de la tesis y hasta donde nuestro conocimiento alcanza, en la realización del trabajo, se han respetado los derechos de otros autores a ser citados, cuando se han utilizado sus resultados o publicaciones.

Granada, 24 de febrero 2014

Directores de la Tesis

Doctorando

Fdo.: Maria José Cano Pérez

Fdo.: Pietro Morocutti

Francisco Adolfo Muñoz Muñoz



## **Agradecimientos / Acknowledgments**

Esta investigación ha sido posible gracias al apoyo de varios agentes institucionales, en particular el Ministerio de Educación y Ciencia (MEC), la Universidad de Granada, El Instituto de Paz y Conflictos de la UGR y el Institute of Arab and Islamic Studies de la Universidad de Exeter, Reino Unido.

Quiero agradecer en particular mis directores y los otros compañeros del Instituto con los cuales he compartido estos años en Granada y el profesor Moises Orfali de la Universidad Bar Ilan de Tel Aviv.

I would like to deeply thank professor Ilan Pappé of the European Center for Palestine Studies for sharing his humanity and knowledge with me, and with him all the staff at the Institute of Arab and Islamic for their support, with a special mention to Jane Clark.

Professor Salman Abu Sitta provided me the opportunity to share with him the results of the research and I want to thank him for his great work and his kindness.

A special mention for Eitan Bronstein and all the staff of Zochrot, which promote a brighter future for Palestine/Israel.

During my field trips I got to know some dear friends: in Exeter the members of the Palestine Studies Group, in particular Jeremy Wildeman; and in Palestine/Israel I was so lucky to meet an amazing amount of activists: members of Anarchists Against the Wall, Activestills photo collective, Betselem and the Popular Struggle Coordination Committee.

I finish mentioning the Tamimi family in Nabi Saleh for their hospitality and great example, and Chaska and Oren who supported me in our small and big adventures in Palestine/Israel.



# Índice

<b>Abstract.....</b>	<b>9</b>
<b>Introducción.....</b>	<b>13</b>
<b>Capítulo I. Objeto de estudio y metodología.....</b>	<b>21</b>
I.1. Objeto de estudio.....	21
I.2. Estado de la cuestión.....	29
I.3. Metodología.....	32
I.4. Hipótesis.....	43
I.5. Definiciones.....	49
<b>Capítulo II. La relación entre historiografía y nacionalismo en Palestina/Israel.....</b>	<b>53</b>
II.1. Academia, historia y la creación de la “comunidad nacional” .....	53
II.2. La creación de la narración nacional sionista.....	57
II.3. Historiografía oficial sionista.....	67
II.4. La narración nacional palestina .....	74
<b>Capítulo III. El acercamiento entre narraciones enfrentadas.....</b>	<b>83</b>
III.1. La interpretación comunista y la tercera generación.....	83
III.2. La “nueva historia” .....	89
III.3. La sociología crítica.....	95
III.4. “Limpieza étnica”y “catástrofe civil”: nuevos enfoques para la narración de los	



eventos de 1948.....	99
III.5. La narración puente.....	109

**Chapter IV. Zochrot, education, history and geography towards reconciliation.....119**

IV.1. Background and objectives.....	121
IV.2. Retrieving the stories silenced from the landscape: a tour to Iqrit.....	127
IV.3. A virtual place for the Palestinian landscape before the Nakba.....	133
IV.4. <i>Sedek</i> , imagining return .....	135
IV.5. How do we say Nakba in hebrew? .....	141
IV.6. Academy, education and peace activism for reconciliation.....	148

**Capítulo V. Una nueva narración histórica hacia un futuro pacífico en Palestina/Israel.....153**

V.1. La opinión pública y las instituciones israelíes frente a los cambios en la narración y la percepción del conflicto.....	153
V.2. La separación entre comunidades, un obstáculo para la transformación pacífica del conflicto.....	165
V.3. Un estado para todos sus ciudadanos como reconciliación histórica en Palestina/Israel.....	183

**Conclusiones.....199**

**Conclusions.....203**

**Bibliografía.....207**

**Anexo I. How do we say Nakba in hebrew?.....217**

**Anexo II. The Israeli-Jewish Collective Memory of the Israeli-Arab/Palestinian Conflict – Data.....289**

## **Abstract**

The object of the research is the relationship between the historical events of the period 1947-48, corresponding to the establishment of the state of Israel and the transformation of much of the indigenous Palestinian refugee community into refugees stripped of all rights and properties, and the current conflictive situation that exists today in Palestine/Israel. We want to show that new ways to approach this historical event have an enormous potential to change perceptions of the human groups involved and thus facilitate a peaceful conflict transformation.

The years 1947 and 1948 represent a turning point for the development of the relations between the Zionist settlers and the indigenous people of the British Mandate for Palestine. Therefore our research focuses on the presence of the events of this period in the historical and collective memory as key to better understand the conflict and as a lens to study the development, between change and continuity, of the perceptions of the actors involved.

Political and military events that led to the founding of the state of Israel and the destruction and looting of the Palestinian indigenous community have undergone a vast amount of research, publications, debates and all kinds of academic and journalistic production. As the conflict has continued to be active since 1948, the same historical narrative has become a battleground where the stronger part tried to suppress the other's point of view. What has been created is a plurality of narratives, often diverging between themselves, which exasperated the perception of the irreconcilability between the embattled communities.

In particular the aspect that will receive the most attention throughout this research is the evolution of Israeli academic and social discourse about the founding of the state of Israel and its consequences. Of course the same evolution in the Palestinian society will be an integral part of the object of study, looking at it from a comparative point of view in order to compare the results of the main line of research and to verify possible points of contact and integration between narratives that have been defined by many as irreconcilable.

The first issue addressed is the creation of modern national identity as a cultural product, emphasizing the close relationship between this process and the development and the analysis and narration of the past. In our industrial societies characterized by extreme professional specialization this task is carried out largely by the academy and the results are transmitted to the whole society through a range of institutions. We will analyze these complex processes without the pretension to address them completely, but as a theoretical basis to analyze how the narratives of the events of 1947-48 have marked the perceived identity of the Israeli society and how the same historical events have been reproduced and revised over the 60 years of existence of the state of Israel.

In parallel, we observe how these processes have also affected the narratives of the Palestinian indigenous community, centered on the concept of *Nakba*, "catastrophe" in Arabic. The comparison between the two accounts of this episode, to which both communities in conflict give an existential importance, will lead us to a reflection on these "identity totems" (Palestinian *Nakba* and Israeli War of Independence), and on the limits and the possibilities for conflict transformation residing in a deep revision of these ideologically charged concepts.

To verify this potential for change we will study the case of an Israeli non-governmental organization that aims to change the perception of its own society on the issue of the Palestinian refugees. *Zochrot*, the feminine for "they remember" in modern Hebrew, is the name that this group based in Tel Aviv has chosen to identify itself towards a society that has kept the debate on the *Nakba* silenced and regarded as a taboo.

The chapter devoted to the work of this organization will attempt to present in the most organic way the trajectory of the organization and its innovative methodologies, some of which have been witnessed during a period of participatory research in 2010 and 2011. Different forms of didactic, editorial, artistic and experimental proposals developed by this organization will be put in the context of the in the methodological and theoretical framework presented in the first part of the text, in order to verify the relation between academia and cultural and peace activism.

Finally we will work to find the effects that these changes in historical narratives are

causing in the embattled societies, trying to analyze the reactions to these changes in the historical narrative and the prospects for a peaceful conflict transformation in Palestine/Israel.



## Introducción

El objeto de investigación que se aborda a lo largo del texto es la relación entre los hechos históricos del periodo 1947-48, correspondientes a la fundación del estado de Israel y la transformación de buena parte de la comunidad autóctona palestina en refugiados, y la actual situación conflictiva que se vive hoy en día en Palestina/Israel. Queremos demostrar que nuevas formas de acercarse a dichos episodios del pasado tienen un enorme potencial para cambiar las percepciones de los grupos humanos involucrados y por esto facilitar una transformación del conflicto.

Los años 1947 y 1948 representan un momento clave por el desarrollo de las relaciones entre los colonos sionistas y la población autóctona de la palestina del mandato británico. Por esta razón nuestra investigación se focaliza en los acontecimientos de este periodo como clave para entender el conflicto y como lente para estudiar el desarrollo, entre cambios y continuidades, de las percepciones de los actores involucrados.

Los eventos políticos y militares que llevaron a la fundación del estado de Israel y a la destrucción y expoliación de la comunidad autóctona palestina han sido objeto de un número amplísimo de investigaciones, publicaciones, debates y de todo tipo de producción académica y periodística. Tratándose de un conflicto que ha seguido activo sin solución de continuidad desde este momento fundacional de 1948 la narración de los mismos eventos se ha transformado en un terreno más de batalla, en el cual la parte dominante ha intentado suprimir y silenciar la narración del otro. Se han creado múltiples narraciones del mismo pasado, muchas veces divergentes una de la otra, que han exasperado la percepción que sea imposible una reconciliación entre las comunidades enfrentadas.

¿Es posible que de toda esta oferta informativa no sea siempre posible sacar un cuadro inteligible de los eventos, y desde allí poder imaginar una narración incluyente en la cual la gran mayoría de las personas interesadas puedan reconocerse?

Nosotros creemos que es una tarea posible, y a lo largo del texto propondremos algunas ideas desde la academia que van en esta dirección, desde la del entendimiento mutuo frente a la lógica imperante de la separación de las comunidades a lo largo de líneas

étnicas y/o nacionales.

La inmigración hacia Palestina de colonos judíos de origen europeo comenzó en los últimos años del siglo XIX, bajo la autoridad del imperio otomano. El fenómeno se mantuvo constante pero de dimensiones modestas, sin llegar a modificar profundamente la geografía social del lugar hasta el comienzo de la Primera Guerra Mundial.

Estos eventos políticos y militares cambiaron profundamente la organización administrativa de toda el área de Oriente Medio: las potencias de Europa occidental, Francia y Reino Unido, salieron ganadoras del enfrentamiento contra los imperios de Europa central y su principal aliado, el Imperio Otomano. Esto causó una redistribución de los territorios administrados por las autoridades de Estambul entre las potencias ganadoras. El acto que inspiró este nuevo orden fue el acuerdo Sykes-Picot, en el cual los ministerios de exteriores británico y francés trazaron la nueva mapa de Oriente Medio.

El territorio incluido entre el mar Mediterráneo y el río Jordán fue asignado a Reino Unido, bajo la denominación de *British Mandate for Palestine*.

Los integrantes de la Federación Sionista de Gran Bretaña y Irlanda mantuvieron una intensa relación diplomática con las autoridades de la Corona británica, y consiguieron que los tratados de paz para regular la derrota del imperio otomano, firmados en 1920 y conocidos como Tratado de Sevres, incluyeran una declaración de 2 de noviembre de 1917, en la cual el secretario de exteriores británico Arthur James Balfour aseguró al barón Walter Rotschild las intenciones de la corona británica frente al proyecto sionista.

El texto, conocido como *Balfour Declaration*<sup>1</sup>, representa una de las piedras miliare de la evolución del proyecto sionista, en cuanto que por primera vez una gran potencia a nivel mundial reconoce la validez del proyecto y se compromete a facilitar su éxito: “El gobierno de su majestad ve con favor el establecimiento en Palestina de un hogar nacional para el pueblo judío, y va a utilizar sus mejores esfuerzos para facilitar la consecución de este objetivo, siendo claramente entendido que no se hará nada que pueda perjudicar los derechos civiles y religiosos de las comunidades no judías existentes en Palestina, o los

---

1 Schneer Johnatan, (2010) *The Balfour Declaration, the origins of the arab-israeli conflict*, New York, Random House.

derechos y el estatus políticos gozado por los Judíos en cualquier otro país.”<sup>2</sup>

Los años del mandado británico vieron un creciente nivel de organización por parte de la comunidad de colonos sionistas, que fuerte del apoyo institucional de la autoridades del Mandato fueron constituyendo un embrión de estructura estatal y paramilitar. Mientras, las autoridades del Mandato favorecieron la inmigración judía y la adquisición de tierra y propiedades disponibles a la venta. La comunidad autóctona de Palestina reaccionó con creciente impaciencia ante las políticas de las autoridades mandadarias, y a su apoyo a la creación de una entidad política para los colonos sionistas.

La década de 1930 vio surgir las expresiones más organizadas del rechazo hacia la política colonial británica y la creciente presencia de colonos sionistas: primero fue la insurrección armada liderada por el notable palestino Sheikh Ezz'edin al Qassam, que culminó en 1935 con la eliminación del mismo por parte de las autoridades británicas, y luego la revuelta árabe de 1936-1939, que empezó con una huelga general de la población indígena y se transformó en una insurrección armada contra las autoridades británicas y también contra miembros de las comunidades de colonos sionistas, que, organizados en unidades paramilitares auxiliares del ejército británico, fueron decisivos en la restauración del control por parte británica contribuyendo de forma contundente a la represión del movimiento anticolonialista palestino.

Al final de la revuelta, en marzo de 1939, 5.000 árabes palestinos, 400 colonos judíos, y 200 británicos habían perdido la vida. Estos acontecimientos tuvieron varias consecuencias destacables: el fortalecimiento de la organización de fuerzas paramilitares y guerrilleras en el seno de la comunidad de colonos sionistas, al mismo tiempo que una pérdida de cohesión social, liderazgo y capacidad militar por parte del comunidad autóctona palestina. Se exacerbó la percepción de incompatibilidad entre las dos comunidades, fortaleciendo la posición de los partidarios de la partición del territorio como solución al conflicto. Finalmente esta situación empujó las autoridades británicas a limitar la inmigración judía estableciendo cuotas anuales, en el intento de preservar la tranquilidad en el área.

---

2 *Ibidem*, p. 68.



El comienzo de las hostilidades militares que llevaron a la Segunda Guerra Mundial provocó una “congelación” de la situación, con ambas comunidades ya desconfiadas de las autoridades británicas y una creciente tensión sobre el terreno, que empezó a liberarse en 1944, cuando algunos grupos paramilitares sionistas empezaron una campaña de atentados y sabotaje contra la administración colonial.

Las autoridades británicas, incapaces de resolver la situación de forma satisfactoria para todos los actores en campo, se apoyaron en la recién nacida Organización de Naciones Unidas (ONU). En 1947 se propuso un nuevo plan de partición territorial<sup>3</sup> que preveía la creación de dos estados, uno para la población judía y uno para los árabes palestinos, y de un enclave correspondiente a la ciudad de Jerusalén considerado un *corpus separatum* bajo soberanía y jurisdicción internacional. Las causas del fracaso de este plan son múltiples y éste representa uno de los puntos sobre el cual las posibles interpretaciones sobre las responsabilidades históricas se diferencian mayormente.<sup>4</sup>

En cualquier caso a partir del mes de noviembre de 1947, cuando fue presentado el plan, la situación degeneró rápidamente hacia una situación de guerra civil, en la cual el mayor grado de organización y la mejor posición diplomática en el arena internacional del conjunto de colonos sionistas jugó un papel primordial en determinar el éxito en la confrontación militar.

Cuando el 14 de mayo de 1948 las autoridades coloniales británicas renunciaron a su soberanía sobre el territorio lo dejaron en una situación de guerra *de facto*.

El mismo día la cúpula político militar del movimiento sionista en Palestina declaró la fundación del estado de Israel<sup>5</sup>, transformando el conflicto intestino a las comunidades del territorio en una guerra declarada entre el recién nacido estado y los contingentes militares enviados por los estados árabes de la región en apoyo a las milicias locales palestinas.

El éxito de las milicias sionistas, ya ejército israelí, fue rotundo, y cuando se llegó a las declaraciones de alto el fuego entre el estado de Israel y el reino de Jordania y Egipto,

---

3 Resolución 181 de la Asamblea General de la ONU véase:  
[http://en.wikipedia.org/wiki/UN\\_General\\_Assembly\\_Resolution\\_181](http://en.wikipedia.org/wiki/UN_General_Assembly_Resolution_181)

4 Véase apartado III.4.

5 El texto completo de la Declaración es disponible en: “Declaration of establishment of the state of Israel”  
<http://www.mfa.gov.il/MFA/Peace+Process/Guide+to+the+Peace+Process/Declaration+of+Establishment+of+State+of+Israel.htm> consultado el 10 de diciembre de 2012.

éstas controlaban casi el ochenta por ciento del territorio del Mandato.

Esta breve crónica de los eventos políticos militares puede ayudarnos a enmarcar los eventos, pero no nos facilita suficientes detalles para comprender los problemas que todavía rinden este conflicto tan intratable.

Las comunidades que en 1948 se disputaron el territorio habían experimentado por medio siglo diferentes grados de colaboración, enfrentamiento y coexistencia<sup>6</sup>, que se han alternado según las diferentes áreas y circunstancias temporales. ¿Entonces por qué otorgar tanta importancia a los eventos del periodo de 1947-48, cuando podríamos interpretarlos como uno de los numerosos picos de actividad violenta en un conflicto subyacente a largo de todo el siglo XX?

Nuestra respuesta es que en este relativamente pequeño espacio temporal se puso en marcha una de las mayores migraciones forzadas de la historia moderna, donde las fuerzas militares y paramilitares sionistas removieron de varias formas la gran mayoría de la población indígena palestina en todas las áreas bajo su control, y luego pusieron en marcha una serie de políticas militares y legales con el objetivo de expropiar las propiedades así obtenidas y de imposibilitar cualquier tipo de retorno o reclamación por parte de la gran masas de refugiados que se había creado. La geografía social de las ciudades, pueblos y comunidades agrícolas pobladas por palestinos de cultura árabe fue transformada de forma traumática, destruyendo el tejido económico y social que hasta entonces había permitido la supervivencia y el incipiente desarrollo del área y de sus habitantes.

Por el momento no vamos a adentrarnos en mayor detalle en la cuestión, que será profundizada a lo largo del texto, pero queremos destacar que consideramos la transformación de una gran parte de la comunidad indígena palestina en refugiados como el momento más crucial en el desarrollo de las relaciones entre los grupos en conflicto, y por esto creemos que es importante destacar los cambios y continuidades en la percepción de este evento por parte de las sociedades interesadas.

Apoyándonos en las teorías de la Investigación para la Paz, la transformación

---

6 La importancia de la historia compartida por los diferentes grupos sociales en la época del Mandato Británico ha sido rescatada por varios autores citados a lo largo del texto, en particular el historiador Ilan Pappé utiliza el término “*common history*” para resaltar el carácter popular y compartido de este tipo de acercamiento.

pacífica de conflictos y en la investigación historiográfica de tipo posicional y relativista, junto con la aplicación de los principios de la investigación participativa, creemos posible enfocar la cuestión desde una perspectiva innovadora, y al mismo tiempo destacar el papel de la academia como agente social involucrado en la transformación activa de las sociedades y de los valores que en las mismas se propagan.

El primer tema abordado será la creación de la identidad nacional moderna como producto cultural, haciendo hincapié en la estrecha relación que se generó entre este proceso y la elaboración y el análisis del pasado. En las sociedades industriales caracterizadas por una extrema especialización profesional esta tarea es llevada a cabo en gran medida por la academia, cuyos resultados son transmitidos a la sociedad a través de una serie de instituciones. Analizaremos estos procesos sumamente complejos<sup>7</sup> sin pretender abordarlos de forma integral o completa, sino como base teórica para poder analizar como la narración de los hechos de 1947-48 y la retórica de la “Guerra de Independencia” han marcado la percepción identitaria de la sociedad israelí y de como esta misma narración ha sido reproducida, reconstruida y revisada a lo largo de los 60 años de vida del estado de Israel.

En paralelo se observará como estos procesos han afectado también las narraciones de la comunidad autóctona palestina, centradas en el concepto de *Nakba*, 'catástrofe' en árabe. La comparación entre las dos narraciones de un episodio que ambas comunidades en conflicto consideran de importancia fundamental y existencial llevará a una reflexión sobre estos “totems identitarios”, sus límites y las potencialidades para la transformación del conflicto que residen en una profunda revisión de estos conceptos tan cargados ideológicamente .

Para verificar esta potencialidad de cambio estudiaremos el caso de una organización no gubernamental israelí cuyo objetivo es modificar la percepción de su propia sociedad sobre la cuestión de los refugiados palestinos. *Zochrot*, “ellas recuerdan” en hebreo moderno, es el nombre que este colectivo ubicado en Tel Aviv ha escogido para identificarse frente a una sociedad que siempre ha guardado celosamente el tabú del discurso sobre la

---

<sup>7</sup> Sobre los últimos acercamientos al concepto de “complejidad” y su relación con el campo transdisciplinar de los estudios de paz véase: *Actas del XV seminario Cultura de paz desde Andalucía*, 16 marzo 2012, Universidad de Granada.

*Nakba.*

El capítulo IV, dedicado al trabajo de esta organización intentará presentar de la forma más orgánica posible la trayectoria de la organización y las innovadoras metodologías empleadas, algunas de las cuales han sido experimentadas durante un periodo de investigación participativa desarrollado en los años 2010 y 2011. Las diferentes formas de expresión didáctica, editorial, artística y experimental propuestas por esta organización se verán contextualizada en el marco metodológico y teórico que representa la primera parte del ensayo, para verificar las continuidades y discontinuidades entre el activismo intelectual y académico, y el esfuerzo más empírico de la transmisión de conceptos radicalmente innovadores hacia un público más amplio.

Finalmente en el capítulo V nos dedicaremos a buscar los efectos que estos cambios en las narraciones identitarias están causando en las sociedades interesadas, intentando analizar la reacciones inmediatas y las perspectivas a medio-largo plazo para la transformación del conflicto vigente entre la parte mayoritaria de la sociedad israelí educada en los valores de la ideología sionista y la fragmentada comunidad autóctona palestina.



# Capítulo I. Objeto de estudio y metodología

En esta primera parte del texto presentamos las bases teóricas y metodológicas para el desarrollo de la investigación. Después de clarificar el objeto de estudio pasaremos a las cuestiones metodológicas, que ocuparan los apartados I.2. y I.3. En el primero de estos dos vamos a contextualizar nuestro trabajo en la trayectoria de narraciones, debates y revisiones que el análisis de los eventos de 1948 ha generado adentro y afuera de la academia, verificando continuidades y discontinuidades. Al mismo tiempo subrayaremos el potencial de cambio que reside en el enfoque que defendemos, y que se apoya en las últimas aportaciones teóricas y prácticas procedentes de Palestina/Israel y del mundo académico en general.

En el apartado de metodología nos vamos a centrar en los instrumentos intelectuales que representan la base teórica y práctica para todo el trabajo de investigación. En particular se hará hincapié en nuestra perspectiva hacia el trabajo de historiador junto con las más relevantes aportaciones de lo que denominamos “campo transdisciplinar de la paz”.

Terminaremos el capítulo proponiendo tres hipótesis que van a representar las líneas guías para el desarrollo de todo el ensayo, y en fin una serie de definiciones, con el objetivo de clarificar algunos conceptos geográficos y sociales para facilitar la comprensión de los siguientes capítulos.

## I.1. Objeto de Estudio

¿Cómo puede la narración del pasado convertirse en una potente herramienta para la transformación pacífica de un conflicto y la reconciliación entre grupos humanos enfrentados?

La posibilidad de responder a esta interrogante representa, en extrema síntesis, el camino que llevamos a lo largo de la investigación.

Para empezar habría que detenerse en definir la forma más apropiada y precisa de lo que entendemos por “historia” y en consecuencia como podemos definir el trabajo de historiador profesional y la relación entre academia y sociedad más en general. Presentamos aquí algunas ideas al respecto y en el apartado dedicado a la metodología las analizaremos de forma más extensiva y orgánica.

Vamos a enmarcar el término “historia” bajo dos líneas conceptuales y de análisis: primero, queremos reivindicar la importancia de la profesión de historiador<sup>8</sup>, que defendemos como una disciplina científica, caracterizada por una necesidad y tradición de profesionalidad, especialización y trabajo intelectual y también artesano, que pretende obtener resultados tangibles como cualquier otro campo de la academia y de la actividad humana. Por esto negamos cualquier jerarquizaron entre disciplinas supuestamente “científicas”, y otras que, teniendo la actividad humana como objeto de estudio se han considerado a veces como “blandas”. La crítica postmoderna al concepto de “cientificidad” ha desembocado en algunos casos en despreciar en forma general el trabajo de profesionales que con dificultades y sacrificios han intentado el viaje hacia el pasado que representa la investigación histórica. Nosotros reconocemos a la academia como nuestro lugar de actividad profesional e intelectual, y cuando la criticamos y resaltamos sus límites es desde una voluntad de mejorar y ampliar las posibilidades de investigación.<sup>9</sup>

Desde esta base de tradición de estudio del pasado, podemos proponer una parte crítica de forma aún más contundente: un modelo de historia profesional, científica y relativista al mismo tiempo. Esto significa mantener métodos de investigación transparentes, coherentes y comprensibles, aceptando al mismo tiempo que nuestra posición académica, social y personal, va a tener una influencia inevitable en el desarrollo de nuestro trabajo.

Desde un punto de vista más teórico queremos diferenciar entre científicidad y profesionalidad, valores que hacemos nuestros y que reivindicamos; y objetividad, que, al contrario de los dos primeros, nos parece un concepto obsoleto, limitante y que muchas veces se convierte en un instrumento de dominación por parte de los custodios hegemónicos de “verdades” oficiales, absolutas y dogmáticas.

---

8 Bloch, Marc (1998) *Apologia della storia*, Torino, Einaudi

9 Véase el apartado I.2.

Conciliar profesionalidad, científicidad, relativismo<sup>10</sup> e intersubjetividad como métodos de investigación y conocimiento compatibles y fecundos es la tarea intelectual que queremos cumplir en este texto.

La historia profesional comienza en el presente, condicionada por las circunstancias sociales, políticas y económicas del momento, y desde allí se mueve hacia el pasado en la búsqueda de informaciones útiles e inéditas que sirvan para entender los procesos dinámicos que han llevado la sociedad a la situación actual, con el objetivo de facilitar la resolución y transformación de los problemas futuros. Al mismo tiempo genera un impacto sustancial en la auto-representación y percepción de los grupos humanos interesados, modificando las relaciones endógenas y exógenas de colectivos muy amplios.

Las narraciones históricas, cuando son aceptadas por segmentos importantes de la población, se convierten en memoria colectiva y tienen un gran papel en destruir valores y creencias anteriormente aceptados y en crear nuevas formas de identificación.

Bajo esta luz es más fácil comprender la importancia otorgada por muy diferentes tipos de sociedades y estructuras administrativas al estudio del pasado y su organización cronológica y conceptual.

Creemos que esto se pueda explicar de forma comprensible utilizando la definición de “comunidades imaginadas” ofrecida por el profesor de Cornell University, Benedict Anderson: “todas las comunidades más amplias que un pueblo primordial donde hay contacto cara a cara entre todos los miembros (y quizás hasta estos) son imaginadas”<sup>11</sup>.

Las autoridades que quieran, o tengan que organizar y administrar poblaciones mucho más amplias que un “pueblo primordial” deben conseguir algunos elementos que aglutinen la población y la transformen en un grupo social mínimamente cohesionado. La percepción y la imaginación de un pasado común, la lengua y la fe religiosa se han demostrado los elementos más funcionales para estos tipos de procesos.

La academia, organizando los eventos del pasado de forma comprensible y aceptable por grandes masas de población, y seleccionando los eventos en base a las exigencias

---

10 Sobre el concepto de relativismo véase Feyerabend, Paul (2011) *Tratado contra el método*, Madrid, Tecnos, y Feyerabend, Paul (1994) *Ciencia en una sociedad libre*, Madrid, Siglo XXI.

11 Anderson, Benedict (1991) *Imagined communities*, London, Verso, p. 6.



coyunturales de la época, es un instrumento muy potente para la creación de una determinada percepción de pertenencia a un grupo humano y es fundamental para que este grupo imagine un pasado común.

Por esto consideramos siempre la historia como un producto cultural de la época en que ha sido producida, y nunca como una narración de los hechos “como realmente han pasado”, se trata más bien de un continuo proceso de mediación y negociación entre los sectores que se dedican al estudio del pasado y el conjunto social que recoge e interpreta las informaciones a disposición creando lo que se define como “memoria colectiva”.

Aceptamos entonces que nuestro trabajo también sea sujeto a todos estos factores, y vamos a proponernos como horizonte intelectual un concepto que los historiadores Jamil Hillal y Ilan Pappé han definido como narración-puente: “el consciente esfuerzo historiográfico por parte de historiadores provenientes de sociedades desgarradas por prolongados conflictos internos y externos para ir más allá de narraciones en guerra una con la otra. Una empresa historiográfica que es parte integrante de un más general intento de reconciliación”<sup>12</sup>.

Vamos a tomar como caso de estudio la narración de los eventos de 1948 en Palestina/Israel, que llevaron a la fundación del estado de Israel y a la transformación de gran parte de la comunidad autóctona palestina en refugiados expropiados de sus propiedades y derechos. Analizaremos como estos eventos han sido objeto de numerosas revisiones historiográficas por parte de las mismas sociedades en lucha, y de como estos procesos intelectuales pueden tener un gran impacto en el momento de abordar y tratar el conflicto.

Queremos destacar algunas propuestas que se alejan del paradigma de “dos narraciones nacionales en lucha”, y analizarlas utilizando las herramientas que nos proporcionan el campo transdisciplinar de los estudios para la paz junto con algunas innovadoras teorías historiográficas.

En particular nos apoyaremos y haremos hincapié en la idea del trabajo de historiador como posicional y relativista: o sea, aceptar que la forma en que manejamos eventos del

---

12 Hillal, Jamil y Pappé, Ilan (2004) *Parlare con il nemico*, Torino, Bollati Boringhieri, p.8.

pasado está siempre relacionada con la forma en que entendemos y vivimos el presente.

Aplicar este tipo de paradigma a la actual situación en Palestina/Israel, significa tomar posición sobre los eventos corrientes y desde allí movernos hacia el pasado en búsqueda de historias olvidadas, escondidas o incómodas.

Nuestro punto de apoyo principal es analizar el conflicto en Palestina/Israel como un proceso de tipo colonial, que ve enfrentados por un lado la comunidad autóctona palestina musulmana, cristiana y judía<sup>13</sup>, y por el otro el movimiento sionista, encarnado desde 1948 por el Estado de Israel. Entendemos que el caso en cuestión no encaja al cien por ciento en la categoría cognitiva de colonialismo europeo moderno, en particular por el hecho que no se puede identificar claramente la metrópoli de la cual surge la empresa de asentamiento. Podemos pero considerar el sionismo como un movimiento colonial atípico, que en su prácticas a lo largo de los últimos cien años ha asumido buena parte de los patrones típicos de los movimientos y las ideologías colonialistas, en particular respecto a los efectos sobre el territorio y la población autóctona. Por esto nos parece que el prisma que más se acerca a la evolución de la realidad en el terreno y que nos permite analizar de forma más integral y comprensible el problema es el de conflicto colonial.

De hecho, si, como creemos, nos encontramos con un conflicto de tipo colonial uno de los objetivos principales que llevaremos adelante a lo largo de la investigación es el de “descolonizar la historia”. Este proceso se lleva adelante siguiendo dos caminos paralelos: el primero es una crítica hacia las narraciones tradicionales del conflicto; reconociendo en primer lugar que la narración del colonizador ha sido, y es todavía, una de las principales herramientas en el proceso mismo de colonización. Al mismo tiempo hay que identificar la narración de la parte colonizada como un arma utilizada para resistir y obstaculizar este proceso, resaltando también los límites que este tipo de planteamiento antagonista de la historia ha generado: en particular la carga elitista, partidaria y excluyente que se ha destacado en ambas narraciones oficiales. De esta reflexión surge la necesidad de descolonizar la narración de ambas partes, la colonizadora y la colonizada.

La memoria colectiva generalmente es definida como el conjunto de las

---

13 Véase el apartado I.5.

representaciones de la historia de un grupo humano que son asumidas y aceptadas como las verdaderas representaciones del pasado. Estas representaciones son organizadas en una forma coherente y comprensible para la sociedad en lo que definimos narraciones. La memoria colectiva y las narraciones históricas, en particular en situaciones de conflicto, han asumido un papel muy importante en el debate académico y público. Las narraciones de un determinado conflicto describen las causas y el desarrollo del mismo, y en ocasiones ofrecen una visión muy partidaria y selectiva de los eventos, creando un enfoque simplista y maniqueo de la cuestión, según la lógica de apoyar los intereses de una de las partes en conflicto.

Estos tipos de narración suelen apoyarse en cuatro elementos fundamentales: deslegitimar al rival, crear una una imagen positiva del grupo de pertenencia, presentar el grupo como única o principal víctima de los eventos, y justificar adecuadamente el inicio del conflicto.<sup>14</sup>

Así descritas, las narraciones juegan dos roles muy importantes en el desarrollo de la relación conflictiva entre comunidades. El primero es un papel interno: cuando un grupo humano involucrado adopta unas narraciones del pasado, éstas se convierten en una parte de la memoria popular de los miembros. Estas narraciones influyen las reacciones psicológicas y de conducta, del grupo, como las emociones, las percepciones y las motivaciones.

Las narraciones se convierten en un elemento fundamental para movilizar la sociedad hacia el patriotismo y la determinación a luchar para la causa común, fomentando al mismo tiempo la hostilidad hacia los rivales.<sup>15</sup>

El segundo rol es externo: presentar positivamente el grupo a los ojos de la comunidad internacional, promoviendo el apoyo a las políticas llevadas a cabo por los dirigentes del grupo mismo.

La adopción de este tipo de narraciones históricas como memoria colectiva de un país

---

14 Bar-Tal, Daniel (2007) "Socio-psychological Foundations of Intractable Conflicts", *American Behavioral Scientist* 50, pp. 1430-53.

15 Langenbacher, Eric (2010) "Collective Memory as a Factor in Political Culture and International Relations", in *Power and the Past- Collective Memory and International Relations*, Washington DC, Georgetown University Press, pp. 13-49; Rafi Nets-Zehngut (2012) "The Israeli Memory of the Palestinian Refugee Problem", *Peace Review* 24, pp. 187-94.

entero es percibida muchas veces como funcional en el clímax violento del conflicto, por la potencia de los efectos internos y externos que hemos mencionado. Sin embargo estos tipos de narraciones excluyentes se convierten en un gran obstáculo para la transformación pacífica del conflicto y para la reconciliación entre las partes. Por esto, si las narraciones del conflicto pueden ser modificadas y transformadas en unas descripciones de los eventos menos cargadas de intereses políticos coyunturales, más abiertas e incluyentes una pluralidad de voces, las partes pueden más fácilmente acomodar un discurso de paz y reconciliación. Así el rival puede ser percibido como más legítimo, humano y diferenciado. Al mismo tiempo, desde el punto de vista del rival, observar un cambio positivo en la otra parte puede animar a participar en un proceso de transformación pacífica del conflicto.<sup>16</sup>

Nosotros nos centraremos en el cambio en las narraciones del conflicto de 1948 en la academia y la sociedad israelí, en cuanto creemos que han surgido propuestas que se enmarcan exactamente en este tipo de cambio positivo que hemos descrito.

¿Por qué la narración de los hechos de 1948 se ha convertido en un elemento tan importante para la percepción identitaria de las dos comunidades involucradas en el conflicto en Palestina/Israel? Contestar a esta pregunta es una de las líneas fundamentales que vamos a seguir a lo largo de la investigación, con el objetivo de demostrar que las continuidades y cambios en la percepción de los eventos que llevaron a la creación del estado de Israel y a la transformación de gran parte de la comunidad autóctona palestina en refugiados pueden resultar decisivos a la hora de abordar la transformación pacífica del conflicto y la reconciliación entre las comunidades involucradas.

Conflictos comunitarios muy prolongados tienden inevitablemente a convertirse en un elemento importante de identificación para los actores involucrados. La violencia y el sufrimiento del pasado forman un círculo vicioso con la percepción de injusticia del presente, que las partes involucradas en la causa pueden entender solamente como una continuación de las dinámicas del pasado.

Un pasado de sufrimiento y un presente de injusticia se alimentan uno con el otro sin dejar lugar a posibilidades de cambio o esperanza. La narración nacional del pasado común

---

16 Auerbach, Yeudith (2010) "National Narratives in a Conflict of Identity", in *Barriers to Peace in the Israeli-Palestinian Conflict*, Jerusalem, The Jerusalem Institute for Israel Studies, pp. 99-133.

se convierte en un elemento de continuidad respecto a la situación conflictiva y llega a representar uno de los mayores obstáculos para la convivencia, la transformación del conflicto y la posibilidad de reconciliación.

El episodio que vamos a examinar es un perfecto ejemplo de este tipo de situación, donde la increíble abundancia de bibliografía y la posibilidad de obtener informaciones de muchas fuentes no ha facilitado la comprensión general ni entre las partes, volviéndose simplemente en otro campo de batalla, donde la parte más fuerte ha ejercitado su predominio privando a la parte más débil de cualquier posibilidad de elaborar su propio luto, con consecuencias no solo historiográficas sino también tangibles.

Creemos fundamentalmente importante salir de este tipo de planteamiento antagonista y agresivo de la función de la historia, que representa hoy en día una de las armas más agudas y penetrante en las manos de quien obtiene beneficios de tipo político, económico y social de una situación de guerra permanente, que se cobra cada día su tributo de sangre, horror y desesperación.

La otra cara de este tipo de proceso crítico es analizar y resaltar otro tipo de planteamiento historiográfico: uno que intenta ir más allá de las fronteras étnicas y comunitarias y que intenta rescatar la historia común de varios grupos humanos olvidados por la historia oficial del poder militar, político y económico. Por historia común entendemos una historia popular hecha desde abajo, donde pueden tomar palabra y voz partes de la sociedades que hasta ahora han sido silenciadas, como niños y jóvenes, mujeres, trabajadores y personas o grupos que no han encajado en las dos narraciones mayoritarias, palestina o israelí.

Destacar lo que podemos definir como la “historia popular de Palestina/Israel”, citando al historiador norteamericano Howard Zinn<sup>17</sup>, resulta un paso fundamental para salir del planteamiento agresivo de la función de la investigación historiográfica, y abrir camino a nuevos escenarios. Uno de estos es imaginar un futuro “descolonizado” para Palestina/Israel, donde los derechos civiles de cada residente sean considerados por encima de cualquier tipo de criterio religioso, étnico o nacional.

---

17 Zinn, Howard (2003) *A people's history of the United States*, New York, HarperCollins.

Para concluir exponemos la visión gráfica y poética que el intelectual Walter Benjamin propone de la historia, dejando que la sugestión de estas líneas nos inspire para la lectura del texto:

“El ángel de la historia debe tener este aspecto. Su rostro esta vuelto hacia el pasado. En lo que para nosotros parece como una cadena de acontecimientos, él ve una catástrofe única, que arroja a sus pies ruina sobre ruina, amontonándolas sin cesar. El ángel quisiera detenerse, despertar a los muertos y recomponer lo destruido. Pero un huracán sopla desde el paraíso y se arremolina en sus alas, y es tan fuerte que el ángel ya no puede plegarlas. Este huracán lo arrastra irresistiblemente hacia el futuro, al cual vuelve la espalda, mientras el cúmulo de ruinas crece ante él hasta el cielo. Este huracán es lo que nosotros llamamos progreso.”<sup>18</sup>

El ángel es por supuesto inmortal, mientras nosotros no lo somos y nuestras miradas están vueltas al frente, hacia la obscuridad que representa el futuro.

## I.2. Estado de la cuestión

El tema de la investigación ha sido objeto de un enorme interés adentro y afuera de la academia, en Palestina/Israel y a nivel global. En los capítulos II y III nos adentraremos en un detallado análisis de la producción académica acerca del conflicto de 1948 y intentaremos entender y explicar como estos eventos se han convertido en el principal factor de identificación y auto representación para las comunidades involucradas.<sup>19</sup>

Esta gran producción y interés al respecto de nuestro tema de investigación se ha demostrado muy dinámica, desarrollando en un espacio temporal relativamente breve una serie de narraciones muy heterogéneas y sujetas a varios procesos de revisión.

---

18 Benjamin, Walter (2008) “Sobre el concepto de historia” en *Obras Completas*, libro I, vol. 2, Madrid, Abada editores.

19 Las obras que representan la base para nuestra reflexión a lo largo de todo el texto son: Benvenisti, Meron (2000) *Sacred Landscape*, London, University of California Press; Anderson, Benedict, (1991) *Immagined communities*, London, Verso; Hobsbawm, Eric J. (1989) *Nations and Nationalism since 1780*, Cambridge, Cambridge University Press; Pappe, Ilan (2006) *The ethnic cleansing of Palestine*, Oxford, Oneworld; Warschawski, Michel (2005) *On the border*, London, Verso.

Al mismo tiempo tal cantidad de estudios y análisis al respecto de los mismos eventos no ha agotado las posibilidades, sino ha abierto un campo intelectual muy dinámico para nuevos enfoques que están surgiendo en la contemporaneidad, y que tiene el potencial de transformar profundamente la percepción de todo el conflicto en su conjunto. Este proceso evolutivo se ha convertido para nosotros en un objeto de gran interés, más allá del valor que cada una de las corrientes ha tenido.

Por esta razón nos ha parecido importante analizar el desarrollo de las varias corrientes académicas que se han enfrentado al conflicto de 1948 en Palestina/Israel, viéndolas como un *continuum* vivo y en constante evolución. El objetivo es ofrecer una visión amplia de estos fenómenos que nos sirva de marco para entender plenamente las experiencias innovadoras que trataremos en los capítulos IV y V, donde queremos resaltar las propuestas prácticas y teóricas más interesantes para la transformación pacífica del conflicto surgidas en los últimos diez años.

Tratándose de un ensayo basado en una metodología transdisciplinar las fuentes utilizadas son muy variadas, y se recogen textos de diferentes procedencias, académicas y no académicas.

Para la elaboración del marco teórico vamos a utilizar numerosos textos de los que en el mundo anglófono se define como *Peace Studies*, y en castellano nos otros definimos como el campo transdisciplinar de la paz: los últimos aportes de la academia anglófona y castellano hablante serán citados, juntos con tratados de filósofos, historiógrafos y activistas para la paz de diferentes orígenes.

Hemos prestado particular atención al desarrollo de la academia israelí desde 1948 hasta hoy en día, y por esto aparecerán en la bibliografía obras desde los años '60 hasta la más estricta actualidad. Queremos subrayar el gran dinamismo de la producción académica y historiográfica alrededor del conflicto en Palestina/Israel, y vamos a averiguar como en los últimos 20 años el campo de investigación ha evolucionado de forma muy rápida, gracias a la aparición de varios estudios que a lo largo de las últimas décadas han revolucionado los paradigmas utilizados para la descripción del conflicto y para la narración del pasado.

Por esto destacaremos la producción de la corriente de los “nuevos historiadores”<sup>20</sup> israelíes, y de los sociólogos y geógrafos críticos que, apoyándose en la revisión de la narración del pasado, han enfocado la realidad contemporánea de su país bajo una perspectiva diferente. Este movimiento intelectual, que ha sido definido como post-sionista<sup>21</sup>, describe los aspectos sociales de su propia sociedad fuera de los paradigmas cognitivos cerrados y sesgados, impuestos por la narración sionista que había dominado el debate hasta los años 80.

Paralelamente nos apoyaremos en las reflexiones de algunos destacados intelectuales palestinos<sup>22</sup> que han criticado con fuerza la estructura política y cognitiva sionista, pero también los límites de la narración nacionalista palestina impuesta por los movimientos políticos mayoritarios expresión de fragmentada comunidad autóctona de Palestina.

Nos parece que los autores más críticos de ambos bandos ofrezcan una útil crítica deconstructiva de las narraciones nacionales hegemónicas, y además prefiguran varios posibles puntos de contacto<sup>23</sup> entre las sociedades y las comunidades desgarradas por un conflicto étnico y colonial de larga duración.

La parte de observación directa y el trabajo de campo se van a centrar en las actividades de la ONG israelí *Zochrot*, vamos a intentar ofrecer una perspectiva lo más completa posible sobre las actividades y la producción cultural de esta organización, que destaca por utilizar un abanico muy amplio de formas de comunicación para abordar el delicado tema de los derechos de los refugiados palestinos frente a la sociedad israelí

---

20 Los textos considerados fundamentales para el desarrollo de esta corriente historiográfica son: Segev, Tom (1986) *1949 The first Israelis*, New York, Free Press; Morris, Benny (1987) *The birth of the Palestinian refugee problem*, Cambridge, Cambridge University Press; Shlaim, Avi, (1988) *Collusion across the Jordan, King Abdullah, the Zionist movement and the partition of Palestine*, New York, Columbia University Press; Pappé, Ilan (1992) *The making of the Arab-Israeli conflict*, London, I.B. Tauris. Véase apartado III.2.

21 Este término aparece por primera vez en Pappé, Ilan (1995) “Critique and Agenda: The post-Zionist scholars in Israel”, en *History and Memory*, VII, n°1, pp. 66-91. Los textos principales utilizados para nuestro análisis de esta corriente son: Ram, Uri (1995) *The changing agenda of Israeli sociology: theory, ideology and identity*, Albany, State University of New York Press; Ehrlich, Avishai (1987) “Israel, conflict, war and social change”, in *The sociology of war and peace*, McMillan, London; Ram, Uri (1995) *The changing agenda of Israeli sociology: theory, ideology and identity*, Albany, State University of New York Press; Yiftachel, Oren, “Etnocrazia, la politica della giudaizzazione di Israele-Palestina”, en Hillal, Jamil y Pappé, Ilan (2004) *Op. cit.*, p. 41. Véase apartado III.3.

22 Doumani, Beshara (1992) “Rediscovering Ottoman Palestine: Writing Palestinians into history” en *Journal of Palestine Studies*, Vol 21, n° 2; Hammami, Rema, “Genere, Nakba e nazione”, en Hillal, Jamil y Pappé, Ilan (2004) *Op. cit.*; Said, Edward (1998) *Tra guerra e pace*, Milano, Feltrinelli. Véase apartado II.4.

23 Hemos destacado las ideas de “Catástrofe civil”, propuesta en: Azoulay, Ariella (2011) *From Palestine to Israel*, London, Pluto Press; y de “Narración-puente” que aparece en la introducción de Hillal, Jamil; Pappé, Ilan (2004) *Parlare con il nemico*, Torino, Bollati Boringhieri. Véase apartados III.4. Y III.5.



contemporánea.

A este fin utilizaremos ampliamente la información disponible en la página web de la organización, que representa un enorme almacén de contenidos consultables y descargarlos libremente. Hay varias bases de datos disponibles *online* dedicadas a la expulsión de la comunidad autóctona palestina en 1948 y varias aparecen en la bibliografía, pero la página de *Zochrot* destaca como el primer intento de crear una documentación completa en lengua hebrea sobre la cuestión.

Con la experiencia directa y participativa a algunas de las actividades de la organización hemos pretendido profundizar en el conocimiento de las metodologías empleadas. Además el desarrollo de una relación de confianza entre el investigador y algunos de los activistas y coordinadores de las actividades de *Zochrot* nos han permitido tener acceso a una fuente documental inédita y de gran valor para nuestra reflexión: el currículum de estudio *How do we say Nakba in Hebrew?* que aparecerá en su versión integral en el anexo I.

En la parte final del ensayo volveremos a una reflexión más teórica, y exploraremos las más recientes propuestas desde el mundo académico y desde el activismo para la paz hacia una transformación pacífica del conflicto. En particular vamos a interesarnos en el trabajo de algunos autores que quieren promover un enfoque diferente para la análisis del conflicto, criticando idea dominante de separación entre comunidades como solución al conflicto<sup>24</sup> y proponiendo la idea de una entidad político-administrativa unitaria en Palestina/Israel<sup>25</sup>, fundada en la igualdad de derechos individuales acompañada por un sistema que garantice la autonomía cultural de las diferentes comunidades.

Todas las fuentes citadas aparecen en el texto traducidas al castellano, en traducción propia del autor, aparte que en el capítulo IV, redactado en lengua inglesa.

---

24 La crítica a la idea de separación ha llegado de intelectuales provenientes de ambas comunidades, entre los cuales: Said, Edward, *What can separation mean?* en *Al Ahrām weekly*, n. 455, 11 noviembre 1999; Hochberg, Gil (2007) *In spite of partition, Jews, Arabs and the limits of separatist imagination*, New Jersey, Princeton University Press; Weizman, Eyal (2007) *Hollow Land, Israel's architecture of occupation*, London, Verso; Shenhav, Yehouda (2006) *The Arab Jews*, Stanford, Stanford University Press. Véase apartado V.2.

25 Shenhav, Yehouda (2012) *Beyond the two state solution*, Cambridge, Polity Press; Abunimah, Ali (2006) *One Country, a bold proposal to end the Israeli-Palestinian impasse*, New York, Metropolitan Books; Warschawski, Michel (2002) *Israel-Palestina: la alternativa de la convivencia binacional*, Madrid, Catarata. Véase apartado V.3.

### I.3. Metodología

El rol de la historia en nuestras sociedades tiene una gran importancia en los procesos de educación colectiva llevados a cabo por las instituciones públicas y privadas: por esto la producción académica sobre el estudio del pasado no se puede nunca aislar o abstraer del contexto social en el cual está producida y el público a quien se dirige.

De forma muy sencilla y clara el historiador March Bloch afirma que “una ciencia aparecerá siempre como incompleta si no se asumiera, tarde o temprano, la tarea de ayudarnos a vivir mejor”<sup>26</sup>.

La posibilidad que en la investigación del pasado resida la posibilidad de mejorar la calidad de vida de la sociedad presente y futura es el estímulo principal para la elaboración de nuestro texto, y en particular nos parece la justificación principal para la existencia de la academia como sujeto social comprometido hacia la transformación pacífica de los conflictos y la reconciliación entre comunidades marcadas por hostilidades prolongadas.

Siguiendo el razonamiento de Bloch, podemos pasar a destacar otro aspecto fundamental de la historia, nuestra disciplina: “es un esfuerzo hacia la mejora del conocimiento, por lo tanto es algo dinámico”<sup>27</sup>.

Esta breve línea lleva en sí un gran concentrado de sabiduría intelectual: concebir nuestro trabajo como parte de un continuo proceso de revisión, mejora y surgimiento de nuevos conceptos y informaciones, enmarca nuestra investigación en un flujo continuo de conocimientos, caracterizados por un proceso de cambio y revisión perpetuo, pero al mismo tiempo interconectados de una u otra forma. Insertar nuestra investigación en un *continuum* de este tipo nos enfrenta a algunos problemas de tipo teórico, pero al mismo tiempo nos abre un amplísimo abanico de posibilidades de cambio y innovación.

El principal problema de aceptar el trabajo de historiador como una constante evolución dinámica de ideas, paradigmas y informaciones es la posibilidad de que esto se traduzca en una falta de científicidad y en una degradación de las figuras profesionales que se ocupan de estudiar el pasado. Que sentido tiene entonces dedicar tanto esfuerzo a estudiar

---

<sup>26</sup> Bloch, Marc (1998) *Op. cit.*, p., 12.

<sup>27</sup> *Ibidem*, p.13.

el pasado, si de toda forma nuestros conocimientos son destinados a ser revisados, puestos en duda y posiblemente descartados como obsoletos en algún momento? ¿Cómo podemos preservar nuestra profesionalidad científica sin caer en la tentación de ofrecer, o imponer, verdades absolutas y ciertas?

No pretendemos responder de forma integral a estas grandes preguntas, solo reflexionar sobre ellas y mantenerlas como talante para afilar nuestras herramientas de investigación.

De la mano de Marc Bloch, que nos acompaña en esta reflexión podemos afirmar que: “ya estamos mucho más preparados para aceptar que un conocimiento, aunque se revele incapaz de demostraciones euclídeas o de inmutables leyes de repetición, sin embargo pueda ser asumida como científica. Aceptamos mucho más fácilmente considerar la certidumbre y la universalidad como cuestiones de grado. No sentimos más la necesidad de intentar imponer a todos los objetos del saber un modelo intelectual uniforme, inspirado a las ciencias de la naturaleza física, ya que en estas mismas este esquema ya no es aplicado en todos los aspectos”<sup>28</sup>

De hecho las ciencias físicas han ulteriormente evolucionado desde la época de la Segunda Guerra Mundial, durante la cual Bloch escribió su última obra, dejada inacabada al ser eliminado por la fuerzas de ocupación alemanas en Francia, contra las cuales estaba luchando. Las teorías relativistas de conocimiento se han abierto paso en la academia, como atestiguado por los escritos de Ilya Prigogine, premio nobel de química en 1977, que en su reconocido ensayo *End of certainty* nos advierte que “las leyes de la física, formuladas en la manera tradicional, describen un mundo idealizado y estable que es bastante diferente del mundo inestable y en continua evolución en el cual vivimos”<sup>29</sup>

Si la física ha sobrevivido y prospera después de este fin de las certidumbres positivistas, la historia también puede aceptar sus límites sin miedo a perder su valor profesional y social.

Como todo otro tipo de producto humano la historia destaca por un cierto grado de

---

28 *Ibidem*, p.16.

29 Prigogine, Ilya (2007) *The end of certainty*, New York, The Free Press, p. 26.

imperfección<sup>30</sup>, y un margen de error variable, pero siempre presente.

Asumir los límites de nuestra disciplina nos parece un ejercicio de transparencia y honestidad intelectual, y además nos estimula a aceptar el desafío de una continua mejora y evolución de los métodos de estudio. Esto permite abrir nuevos caminos de investigación hacia una cada vez mayor interconexión entre disciplinas diferentes: hacia la transdisciplinariedad que representa el horizonte metodológico hacia el cual nos queremos mover.

Este proceso al mismo tiempo puede fortalecer la figura del historiador profesional, y prepararlo a vivir y producir en un mundo donde el flujo de información circula de forma casi instantánea atravesando barreras geográficas y políticas.

Se trata, en fin, del “dinamismo” del cual nos hablaba Bloch en la primera cita que he propuesto, hoy en día es aun más necesario y inevitable en una sociedad humana que corre a gran velocidad. Podemos concluir esta pequeña reflexión acerca de la historia con otra cita de nuestro inspirador: “Ni siquiera a un simple curioso hay que esconder nada de las incertidumbres de nuestra ciencia. Estas son nuestra justificación. Mejor aun, dan frescura a nuestros estudios. [...] Lo incumplido, si tiende siempre a superarse, ejercita sobre cada espíritu un poco ardiente una seducción igual a la del más rotundo éxito.”<sup>31</sup>

Estas reflexiones teóricas se traducen en un acercamiento más elástico y menos restrictivo a las técnicas de investigación, en línea con el trabajo de numerosos historiadores que han aceptado como profesionalmente válidos métodos que han resultado innovadores y fecundos.

Nuestro objetivo es contribuir a una forma de recordar productiva que mantenga el pasado en vida, como un discurso que nunca cesa de circular en el presente; al mismo tiempo queremos evitar una relación rígida y necrofílica con el pasado que pueda resultar en narraciones nostálgicas y folclóricas.

En particular haremos hincapié en la idea de “historia desde abajo”, propuesta por primera vez por el historiador francés George Lefebvre, y posteriormente desarrollada por

---

30 Véase Muñoz, Francisco (2002) *La paz imperfecta en un universo en conflicto*, Granada, Editorial Universidad de Granada.

31 Bloch, Marc (1998) *Op. cit.*, p. 17.

historiadores marxistas británicos, que orientaron su investigación del pasado hacia el estudio de las condiciones de vida y de las percepciones de la gente ordinaria, frente a las corrientes académicas mayoritarias que se dedicaban principalmente al estudio de los documentos producidos por los grupos dominantes políticos, sociales y militares. El más destacado autor de esta corriente es Eric Hobsbawm, autor de uno de los más leídos manuales de historia del siglo XX<sup>32</sup>.

Otro historiador que ha llevado adelante un discurso similar y que ha tenido un tremendo impacto a través de su innovadora perspectiva es el estadounidense Howard Zinn, que con su obra maestra *A people's history of the United States*<sup>33</sup>, ha redefinido la historia de su país, dando voz de forma orgánica a los muchos actores silenciados desde el comienzo de la colonización europea del continente americano hasta la edad contemporánea.

Su texto se considera como la máxima expresión de este tipo de acercamiento, sea por la amplitud geográfica y temporal del objeto de estudio, sea por la capacidad de dar voz a la gran masa de excluidos de la narración historiográfica oficial y imperante hasta entonces. El ingreso de la gente común en el estudio de los movimientos históricos de gran alcance ha permitido cambiar perspectiva sobre algunos eventos y enriquecer la comprensión general de otras dinámicas sociales y políticas que hasta entonces habían sido aceptadas como simple expresión de una relación objetiva de fuerza entre grupos dominantes y dominados.

Una de las herramientas fundamentales para estos procesos de reapropiación de protagonismo por parte de grupos excluidos de las narraciones dominantes ha sido el desarrollo y la creciente aceptación en la academia de la historia oral como profesionalmente válida. Hasta ahora esta forma de acercarse a los eventos del pasado valorizando los testimonios orales y poniéndolos al mismo nivel de los documentos oficiales producidos por la autoridades ha permitido documentar de forma extensiva la historia de la esclavitud en América del Norte<sup>34</sup> y reconstruir en detalle la destrucción de la comunidad

---

32 Hobsbawm, Eric (2007) *Il secolo breve*, Milano, BUR.

33 Zinn, Howard (2003) Op. cit.

34 "African American slave testimonies" [http://www.paperlessarchives.com/african-american\\_slave\\_testimo.html](http://www.paperlessarchives.com/african-american_slave_testimo.html) consultado el 27/05/2013

judía europea<sup>35</sup> por parte de las fuerzas de seguridad alemanas durante la segunda guerra mundial.

Un tipo de narración que tenga como objetivo la transformación no-violenta de conflictos y la reconciliación no se puede basar en una historia elitista o nacionalista, por su perspectiva necesariamente parcial y excluyente. Es muy probable que tome la forma de historia social y cultural en lugar que política. La historia de los dominadores y de los poderosos es muchas veces la historia de una elite política. Para resaltar la perspectiva de las víctimas es fundamental apoyarse en una historia social y cultural, ya que en el juego político la víctima es condenada a la marginalidad.

Este alejamiento de la historia de las elites políticas requiere un acercamiento inter y transdisciplinar. Una orientación científica de este tipo puede revelarnos que la vida de los individuos no está solamente relacionada con los grandes eventos diplomáticos y militares, sino con un amplio abanico de factores diferenciados que influyen la condición de vida y la percepción de la misma. La historia social y la historia cultural de los conflictos es un campo de investigación relativamente nuevo y muy prometedor, que se está desarrollando a partir de la crítica a las historiografías nacionales oficiales.

Muchas veces la historia oficial ha actuado “condenando las múltiples voces de los de abajo al silencio y al anonimato colectivo”<sup>36</sup>. Por estas razones en los últimos años muchos académicos han levantado sospechas y dudas sobre la “Historia con hache mayúscula”, argumentando que este tipo de Historia es necesariamente partidaria y que por su propia naturaleza no consigue presentar una imagen comprensiva porque siempre ha sido la reflexión de la perspectiva de las fuerzas hegemónicas de la sociedad. De hecho esta Historia esta acompañada por varias otras narraciones, perspectivas y voces que muchas veces han sido silenciadas o excluidas. Para nosotros el término “historia con hache minúscula” incluye todas estas voces.

En el contexto de conflictos percibidos como nacionales por los actores la forma de

---

35 Hilberg, Raul (2003) *The destruction of the European Jews*, Yale, University press.

36 Lehm, Zulema y Rivera Silvia (1988) *Los artesanos libertarios y la ética del trabajo*, Santa Cruz, Gramma. Este texto representa un excelente ejemplo de investigación basada en recopilación y análisis de historia oral: las investigadoras han podido rescatar gracias a esta metodología la origen y el desarrollo del movimiento libertario y anarquista en las organizaciones de mujeres y artesanos de Bolivia en la primera mitad del siglo XX.

investigar y escribir tiene que adaptarse a un acercamiento relativista. Por relativista entendemos la capacidad por parte del historiador de observar la gran cantidad de informaciones a disposición con un enfoque lo más amplio posible. La evidencia empírica, los hechos, tiene que ser buscada, sistematizada y acumulada de forma comprensible como en cualquier otra investigación de tipo positivista tradicional. Sin embargo organizar esta información en una narración no es una tarea neutral ni objetiva, en particular cuando se trata de un conflicto todavía en marcha.

De hecho se puede considerar que en varias situaciones de conflicto en diferentes contextos temporales, geográficos y sociales, la posibilidad de acercar narraciones enfrentadas ha sido obstaculizado por la naturaleza rígidamente objetivista de la historiografía tradicional. Con el avance del debate histórico y filosófico sobre el rol social de la academia, la forma de estudiar el pasado se ha hecho cada vez menos elitista, y siempre más ínter y transdisciplinar; al mismo tiempo se ha tenido en cuenta mayormente la relación dialéctica entre poder y saber. La idea de dejar que los temas que están a la orden del día sean parte integral de la investigación historiográfica ya no es considerado como una herejía.

Lo que proponemos es reconocer sin prejuicios que el contexto influye en la narración histórica y que la estructura de poder en la cual el investigador se mueve determina la naturaleza del dialogo entre pasado y presente. Este tipo de proceso explica como un cambio en las relaciones de poder fuera de la academia produce movimientos en los paradigmas de investigación. Esto se puede resumir en el término posicionalidad, o sea asumir por parte del investigador de forma consciente la influencia de su propia percepción identitaria sobre su forma de investigar el pasado.

Los historiadores Jamil Hillal y Ilan Pappé, cuyas propuestas intelectuales y prácticas aparecen a lo largo de todo el texto afirman que “la posicionalidad y la contextualidad de esta nueva empresa aseguran un acercamiento multi-perspectivo que es de la máxima importancia para delimitar las zonas de consenso y enfrentarse a los puntos de desacuerdo en el viaje conjunto hacia el pasado”<sup>37</sup>.

---

37 Hillal, Jamil y Pappé, Ilan (2004) Op. cit., p.13.

De otro lado, y complementariamente, vamos a apoyarnos en los fundamentos teóricos del campo transdisciplinar de la paz. Se trata de una forma de conocimiento y investigación relativamente nueva, que se ha generado en la academia del mundo anglosajón en los años sesenta y setenta y esta ahora difundida a nivel planetario y recogida por las mayores instituciones internacionales<sup>38</sup>.

El Instituto de la Paz y los Conflictos de la Universidad de Granada y el grupo de investigación “Paz imperfecta y conflictividad”<sup>39</sup>, de los cuales soy miembro representan el esfuerzo que desde Granada, Andalucía y España se ha ido desarrollando para promover esta nueva metodología multidisciplinaria en la academia hispano hablante.

La fundación teórica que proponemos y que asumimos como nuestra para la realización de nuestro proyecto es la “Matriz unitaria y comprensiva”<sup>40</sup>, creada por algunos investigadores del grupo de investigación mencionado, que nos ofrece un sustento teórico amplio y útil para abordar las cuestiones a las cuales vamos a enfrentarnos.

La propuesta es una matriz comprensiva que aspire a comprender, explicar y ofrecer alternativas a la realidad conflictiva en que estamos sumergidos. La característica fundamental es la transdisciplinaridad y el uso de múltiples métodos de investigación y análisis. Los puntos claves para la estructuración de este edificio teórico son una teoría general de los conflictos como aspecto inherente a la naturaleza humana; la idea de paz imperfecta; el concepto de complejidad como lente para entender el desarrollo de las relaciones humanas y el potencial para la reconciliación de lo que denominamos empoderamiento pacifista<sup>41</sup>. Algunos de estos aparecerán de forma más o menos explícita a lo largo del texto, mientras que otros permanecerán presentes de forma subyacente a toda nuestra articulación intelectual aunque no aparezcan citados expresamente.

---

38 Por ejemplo la UNESCO declaró el año 2000 “Año internacional de la cultura de Paz”.

39 La página web [http://pazyconflictos.ugr.es/datos\\_inicio/](http://pazyconflictos.ugr.es/datos_inicio/) consultada el 27/5/2013, recoge las aportaciones teóricas y las principales publicaciones de los miembros del grupo, entre las cuales podemos destacar: Muñoz, Francisco y Molina, Beatriz (2011) “Pax, a mediterranean perspective”, en *The Palgrave international handbook of peace studies*, New York, Palgrave Macmillan; Lopez, Mario y Muñoz, Francisco (eds.) (2000) *Historia de la Paz*, Granada, Editorial Universidad de Granada; Jimenez, Juan Manuel y Muñoz, Francisco (eds.) (2013) *La paz, partera de la historia*, Granada, Editorial Universidad de Granada.

40 Herrera Flores, Joaquín y otros (2005) “Una matriz comprensiva y integradora para el campo transdisciplinar de la paz y los derechos humanos”, en *Investigación de la paz y los derechos humanos desde Andalucía*, Granada, Editorial Universidad de Granada.

41 Herrera Flores, Joaquín y otros (2005) “empoderamiento pacifista”, en *Investigación de la paz y los derechos humanos desde Andalucía*, Granada, Editorial Universidad de Granada.



El conflicto se ha convertido en uno de los conceptos centrales de las Ciencias Humanas y Sociales y en particular de la Investigación para la Paz, ya que contribuye a explicar las dinámicas de las sociedades. Desde el reconocimiento de diversas cualidades y circunstancias que acompañan al ser humano se pueden comprender y explicar comportamientos de personas y grupos y, lo que puede ser aún más importante, las relaciones entre unos y otros.

Con el paso de tiempo los investigadores han comprendido que los conflictos no son solamente unos momentos peligrosos, antesala de la violencia, sino que a lo largo de la historia había muchos conflictos que en su propio discurrir habían ido siempre del lado de soluciones o regulaciones pacíficas. Es más, ahora reconocemos que la mayor parte de los conflictos se han regulado pacíficamente a lo largo de la historia. Kenneth Boulding estima que “ más del 85 por ciento de todos los conflictos humanos son resueltos de forma no espectacular ni violenta. Sin embargo la fascinación humana para la violencia la convierte en una protagonista de las noticias y nos hace olvidar nuestras virtudes más existenciales”<sup>42</sup> Así, los conflictos nos han acompañado desde el inicio como especie hasta nuestros días, como un ámbito de cambio, variación y elección entre diversas posibilidades. Y el éxito de la especie ha dependido de la capacidad de compartir y socializar estas divergencias y convertirlas en un recurso creativo.

Desde esta perspectiva la aceptación del conflicto como parte inherente a nuestra condición humana es la primera condición para entender toda nuestra investigación, que no se pone como objetivo la solución al conflicto en Palestina/Israel, sino la transformación pacífica del conflicto en un marco de igualdad de derechos.

Así se ha llegado a considerar que la teoría de los conflictos puede que sea uno de los aportes más valiosos de los estudios sociales de las últimas décadas para interpretar las relaciones entre las personas, los grupos y las instituciones. Ya que a través de los conflictos es posible comprender las redes de relaciones, el papel de los valores y las ideas, las conductas y comportamientos, la distribución del poder y los mecanismos de cambio. El conflicto es, de esta forma, un concepto central para la explicación de la dinámica de las

---

<sup>42</sup> Citado en Dietrich, Wolfgang (cur.) (2011) *The Palgrave international handbook of peace studies*, New York, Palgrave Macmillan, p. 10.

entidades humanas, como individuos, grupos y comunidades.

A esta aproximación abierta y inclusiva al concepto de conflicto se asocia la propuesta de entender la paz como imperfecta: “Entendemos como tal todas aquellas situaciones en las que conseguimos el máximo de paz posible de acuerdo con las condiciones sociales y personales de partida. En este sentido podríamos agrupar bajo la denominación de paz imperfecta todas estas experiencias y espacios en los que los conflictos se regulan pacíficamente, es decir en los que las personas y/o grupos humanos optan por facilitar la satisfacción de las necesidades de los otros. La llamamos imperfecta porque, a pesar de gestionarse pacíficamente las controversias, convive con los conflictos y algunas formas de violencia”<sup>43</sup>.

Aproximarnos de esta manera a la paz como imperfecta nos proporciona algunas ventajas al crear mejores condiciones para lograr nuestros objetivos. En primer lugar nos permite una comprensión global y no fraccionaria de la paz; en segundo lugar facilita el acceso a todas sus manifestaciones, independientemente de sus dimensiones demográficas, espaciales o temporales; en tercer lugar abre mejores y mayores posibilidades de investigación, ya que hace explícitas las realidades de la paz, las explica, les da mayor relevancia, y las hace más accesibles; y en cuarto lugar, como una consecuencia de los anterior, posibilita una mejor promoción de ideas, valores, actitudes y propuestas pacíficas.

Las teorías que acabamos de ilustrar resultan más claras y más fáciles de interpretar si las conectamos con una teoría más general de la realidad como “compleja”: la complejidad en la que estamos sumergidos es una de las características resultantes de los procesos expansivos y evolutivos del universo y del planeta tierra. En cierto sentido la complejidad delimita la frontera entre el caos y orden, ya que en ella concurren los lazos cualitativos y cuantitativos entre entes heterogéneos.

Por ello la complejidad nos relaciona con la imperfección, porque nos pone en contacto con lo incompleto y la incertidumbre. Ya hemos subrayado en este apartado como conceptos como este de incertidumbre son fundamentales para entender nuestro acercamiento a la investigación científica. El ya citado Prygogine nos abre el camino hacia:

---

43 Muñoz, Francisco (2002) *Op. cit.*

“una nueva formulación de las leyes de la naturaleza, que ya no está basada en certidumbres, sino en posibilidades. Aceptando que el futuro no está determinado, llegamos al fin de la certidumbre. ¿Es esta una admisión de la derrota de la mente humana? Al revés, creemos que es todo lo contrario.”<sup>44</sup>

Un ejemplo de la aplicación de estos conceptos teóricos que manejamos a procesos de cambios reales es lo que definimos como justicia restaurativa<sup>45</sup>, que se fundamenta en una correcta atribución de las responsabilidades históricas de las partes en causa; dejando a un lado la voluntad acusatoria o del deseo de encontrar “culpables”, sino apoyándonos en la convicción que existen instrumentos y prácticas que puedan llegar a una justicia restaurativa, que tenga como objetivo resolver los problemas de las comunidades humanas implicadas en el conflicto, y no punitiva, para evitar generar más odio y confrontación.

Las teorías relativistas han tenido cierta influencia en el desarrollo de los estudios para la paz, como demuestra la postura de Dietrich Wolfgang, investigador del Programa de Estudios para la Paz de la Universidad de Innsbruck, Austria<sup>46</sup>: su teoría epistemológica, que se apoya en las teorías relativistas y en la filosofía posmoderna del “Pensamiento débil”<sup>47</sup> intenta individuar nuevas posibles interpretaciones para orientar la resolución de conflictos y la búsqueda de nuevos valores.

La aplicación de este planteamiento a la práctica académica significa otorgarle valor y credibilidad a las formas de conocimiento pre-rationales, y integrarlas en nuestro capital de conocimiento, diferenciándolas y re-interpretándolas de acuerdo con sus propias prácticas.

Al mismo tiempo en este contexto la racionalidad es igualmente considerada como una particular sabiduría y como una metodología relacionada a una cierta época. Entonces, la racionalidad no es más tratada como otro dogma, como era el caso en la modernidad y en

---

44 Prigogine, Ilya (2007) *Op. cit.*, p. 182.

45 El caso más emblemático de aplicación de este principio a procesos de reconciliación son las “comisiones de la verdad” creadas por el primer gobierno democráticamente elegido en Sudafrica después del fin del régimen de *apartheid*. Véase Rothberg, Robert and Thompson, Dennis (dir.) (2000), *Truth V. Justice, the morality of truth commissions*, Princeton, Princeton University Press; y Battle, Michael and Tutu Desmond (1997) *Reconciliation, the ubuntu theology of Desmond Tutu*, the Pilgrim Press, Cleveland.

46 “MA program in peace, development, security and international conflict transformation”  
<http://www.uibk.ac.at/peacestudies/ma-program/> consultado el 27/05/2013

47 Vattimo, Gianni (1983) *Il pensiero debole*, Milano, Feltrinelli.

la posmodernidad, sino como una útil herramienta que puede ser transformada en una más amplia interpretación del mundo.

Este tipo de planteamiento nos ayuda a resaltar la importancia de las diferentes posibles percepciones de la realidad, y como podemos intervenir en la transformación de conflictos a través de una crítica y una deconstrucción de las identidades colectivas: “muchos conflictos son creados por percepciones, creados por el miedo, por esperanzas frustradas, opiniones, expectativas, prejuicios y estereotipos. Por esto, los conflictos se pueden resolver difícilmente porque no hay una soluciones substanciales o justas, pero la energía conflictiva puede ser liberada a través de la deconstrucción de las percepciones, de los miedos y de las esperanzas, y así abrir la puerta a una multitud de opciones de interacción anteriormente desapercibidas.”<sup>48</sup>

Otro concepto que se ha ido desarrollando en los estudios de Paz y que utilizaremos es el de mediación, en particular en la última parte del texto en la cual abarcamos la idea de un estado unitario como posible solución político-administrativa para la transformación pacífica del conflicto en Palestina/Israel. Averiguaremos como un marco administrativo unitario al cual todo los individuos participen en condición de igualdad de derechos pueda representar un excelente espacio de mediación, en el cual los divergentes intereses de las varias comunidades y personas puedan componerse de forma más justa y equitativa.

Aprovechando los diferentes enfoques ofrecidos por nuestra trayectoria y nuestra metodología transdisciplinaria vamos a intentar abordar los procesos de interpretación y re-interpretación de unos determinados eventos históricos, en nuestro caso el conflicto de 1948 que llevó a la creación del estado de Israel y a la transformación de buena parte de la comunidad autóctona en refugiados. La posibilidad de observar la evolución de la postura respecto a la visión del pasado por parte de estas sociedades desgarradas por un conflicto de larga duración nos permitirá investigar la relación entre conocimiento, identidades colectivas, relaciones de poder y transformación pacífica de los conflictos.

---

48 Dietrich, Wolfgang (cur.) (2011) *Op. cit.*, p. 12

## I.4. Hipótesis

En este apartado vamos a explicar y clarificar las tres ideas que pretendemos demostrar a lo largo de la investigación y que servirán como guía a lo largo del texto.

Cada una de estas propuestas corresponde a una de las partes del trabajo, y está relacionada con un de los temas tratados en los capítulos que componen la investigación; al mismo tiempo las tres hipótesis aparecerán y reaparecerán sin solución de continuidad a lo largo de todo el texto, y quieren representar unas pautas para la interpretación de cada capítulo y del texto en su conjunto.

**En Palestina/Israel la relación conflictiva entre personas, comunidades y instituciones se ha convertido en una de las características fundamentales para la construcción de la percepción identitaria de todos los grupos humanos involucrados. La narración histórica es una de las herramientas fundamentales en este proceso.**

El conflicto y la aceptación de una visión nacionalista excluyente como único paradigma posible para los intereses de las partes en causa, se han alimentado recíprocamente, creando un círculo vicioso donde proyectos políticos fundados en la exclusividad étnica causan un recrudecimiento de las relaciones conflictivas entre la comunidad autóctona de la Palestina histórica y los colonos que se instalaron desde el 1880; al mismo tiempo la confrontación violenta justifica el planteamiento de visiones cada vez más excluyentes y cargadas de intolerancia y presunción de superioridad.

Este tipo de proceso no ha perdido eficacia a lo largo de los años; al revés parece que la creciente dosis de horror y desesperación resulta instrumental a las elites dirigentes y económicas, que deben su propia posición de poder a la perpetua situación de guerra de baja intensidad<sup>49</sup> existente en Israel/Palestina.

---

49 Confrontación político-militar entre estados o grupos, por debajo de la guerra convencional y por encima de la competencia pacífica entre naciones. Involucra a menudo luchas prolongadas de principios y ideologías y se desarrolla a través de una combinación de medios políticos, económicos, de información y militares. Cfr. Manual de campo 100-20 del ejército de los Estados Unidos, "Military operations in low intensity conflict" <http://www2.gwu.edu/~nsarchiv/NSAEBB/NSAEBB63/doc4.pdf> consultado el 20 septiembre 2013.

Ambas comunidades poseen características peculiares y han declinado y desarrollado su percepción de su propia identidad a través de procesos relativamente repentinos que han llevado a profundas modificaciones de las identidades colectivas y individuales a lo largo de los últimos cien años, pero podemos destacar que la percepción de un enemigo común ha sido el factor de mayor cohesión interna en las dos sociedades, israelí y palestina. Estos grupos humanos han contribuido mutuamente y de forma decisiva a la creación y desarrollo de sus propias “identidades nacionales”.

A raíz de esta percepción conflictiva del “otro” como enemigo y factor coagulante para la homogeneización de sociedades que, de forma muy diferente, han tenido muchas dificultades en identificar puntos de convergencia interna, se ha generado a lo largo del siglo XX la idea de “separación”<sup>50</sup> entre las dos comunidades como solución del conflicto en acto. Los fracasos surgidos de los intentos de aplicar este tipo de planteamiento en un territorio donde reside una población mixta formada por comunidades de diferentes orígenes y cultura, no solamente en Palestina/Israel, nos animan a buscar propuestas diferentes para la transformación del conflicto.

Los efectos de movimientos en el campo intelectual y académico generan consecuencias en el conjunto más amplio de la sociedad. Como se trata de procesos dinámicos y que no proceden siguiendo un camino progresivo, hay que ser muy cuidadosos y estar atentos al afirmar que estos cambios en la narración del pasado producen de forma automática un mayor diálogo entre las sociedades, de hecho a veces asistimos a procesos de tipo opuesto, o sea que frente a una mayor apertura del mundo académico las sociedades se encierran aun más en sus propias identidades cerradas y excluyentes. Podemos afirmar que la narración histórica está siempre interactuando con la sociedad en la cual se produce, y que las dos están ligadas por una relación biunívoca: cualquier cambio en una se refleja siempre en la otra, recíprocamente.

**Un acercamiento alejado del paradigma nacionalista a los hechos de 1948 puede contribuir a abrir las interpretaciones y las construcciones identitarias, y facilitar la**

---

50 Véase capítulo V.

## **transformación pacífica del conflicto.**

El primer objetivo es resaltar los aspectos más problemáticos y cargados de contradicciones de las teorías y movimientos nacionalistas involucrados en el conflicto que es el tema de esta reflexión, partiendo del convencimiento que es posible avanzar hacia una posibilidad de convivencia y comprensión entre las partes interesadas sobrepasando el paradigma nacionalista y sus implicaciones teóricas y prácticas. La postura de toda esta reflexión está muy bien resumida en una frase de Alain Badiou: *“toute introduction emphatique de prédicats communautaires dans le champ idéologique, politique ou étatique, qu'elle soit de criminalisation ou de sanctification, expose au pire”*<sup>51</sup>

El estudio de la historia humana de los últimos dos siglos se nos presenta como un *continuum* de violencia, destrucciones, discriminaciones y matanzas en nombre de la defensa de la “nación” o de un determinado “pueblo”. Debemos considerar que muchas de estas justificaciones se han sustentando, asimismo, por unas fuertes creencias religiosas, casi milenaristas, en la que un dios todopoderoso y protector ha jugado un papel importante. Nosotros negamos cualquier tipo de justificación moral o práctica a toda empresa que en nombre de una supuesta “comunidad nacional” ha sacrificado la vida o amargado la existencia de tantos seres humanos; por esto analizaremos el proyecto sionista en base a sus bases ideológicas, sus prácticas y sus consecuencias.

Al mismo tiempo averiguaremos que el acercamiento de la academia israelí hacia los eventos que llevaron a la creación del estado de Israel y la transformación de buena parte de la comunidad autóctona en refugiados expropiados de todo derecho civil y de propiedad ha ido evolucionando de forma constante a lo largo de los últimos cincuenta años. Esto ha producido poco a poco revisiones del pasado menos cargadas ideológicamente y más válidas desde el punto de vista de la investigación histórica profesional.

Aunque el proceso de asunción de responsabilidad histórica y política por parte de la comunidad académica y la sociedad israelí en su conjunto se encuentra todavía en un estado muy incompleto, existen propuestas que intentan superar la dicotomía de las “dos

---

51 Badiou, Alain (2005) *Circonstances 3, Portées du mot “Juif”*, Paris, Lignes, p. 13.

narraciones nacionales en lucha”. Este proceso ha incluido a intelectuales y académicos palestinos, sobre todo procedentes de la diáspora, que han identificado algunas posturas provenientes del campo israelí como aceptables o por lo menos dignas de ser debatidas y discutidas.

En particular averiguaremos como las propuestas más fecundas para la transformación pacífica de la confrontación entre narraciones en lucha, y del conflicto en general, surgen de individuos o grupos que han decidido alejarse de los valores identitarios excluyentes que han monopolizado el debate sobre la historia del conflicto por el control de Palestina/Israel y en particular sobre los hechos de 1948.

### **Algunas innovadoras aportaciones desde la teoría y la práctica de la investigación historiográfica y de la paz abren camino a imaginar una diferente relación entre personas, comunidades y instituciones públicas”**

Siguiendo esta línea de análisis nos acercaremos a algunas propuestas intelectuales y académicas que intentan abordar los hechos de 1948 en Palestina/Israel en otra perspectiva, convencidos que ésta pueda a su vez generar un debate entre las comunidades que todavía sufren los efectos de los acontecimientos históricos del pasado.

En particular proponemos analizar los eventos traumáticos del pasado enfocándolos desde las perspectivas de las víctimas, en este caso la población civil autóctona que ha perdido todo durante el conflicto a causa de la limpieza étnica llevada adelante por las fuerzas paramilitares sionistas.

La importancia de la perspectiva de la sociedad que se vio implicada en eventos militares con consecuencias devastadoras y revolucionarias es resaltada también por la crítica de arte visual y fotografía Ariella Azoulay, que define los mismos hechos históricos como una “Catástrofe civil”. Esta definición, que se apoya en el término utilizado por la comunidad autóctona para describir la pérdida traumática (*Nakba* en árabe) acompañado por el adjetivo civil quiere sugerir que en 1948 una estructura social entera, que incluía también las variadas comunidades de colonos sionistas y judíos palestinos instalados allí desde siglos



cesó abruptamente de existir, bajo el poder arrollador de las milicias sionistas y la ideología nacionalista excluyente que se impuso como única posible solución a la tensa situación precedente el fin del Mandato Británico. Un mundo entero de relaciones más o menos conflictivas entre las comunidades que coexistían en el territorio desaparecieron junto a los pueblos, ciudades y barrios vaciados y destruidos durante el conflicto.

Nos parece que esta forma de enmarcar los acontecimientos que llevaron a la creación del estado de Israel y a la expulsión y expropiación de buena parte de la comunidad autóctona nos permita imaginar el embrión de una posible narración en la cual la varias partes en conflicto pueda reconocerse y confrontarse. Por supuesto este tipo de proceso encuentra una resistencia muy fuerte por parte de la sociedad israelí, que todavía goza de un serie de privilegios obtenidos a raíz de los acontecimientos de 1948.

Ilan Pappé, junto con el historiador palestino Jamil Hillal propone un concepto que podría ayudar en este difícil proceso de revisión de un pasado tan traumático: se trata de la “Narración Puente”, en las palabras de los autores “el consciente esfuerzo historiográfico por parte de historiadores provenientes de sociedades desgarradas por prolongados conflictos internos y externos para ir más allá de narraciones en guerra una con la otra. Una impresa historiográfica que es parte integrante de un más general intento de reconciliación”<sup>52</sup>.

Nos moveremos de la esfera académica y intelectual hacia propuestas que surgen de activistas comprometidos hacia una diferente relación entre las comunidades en lucha en Palestina/Israel, en particular analizando en detalle el trabajo de una ONG ubicada en Tel Aviv que se propone de transformar la visión de los refugiados palestinos y del conflicto de 1948 a los ojos de la sociedad israelí. Para conseguir este objetivo son empleadas una amplia gama de metodologías y acciones, e intentaremos conectarlas con nuestro enfoque transdisciplinar.

En fin nos moveremos hacia un ámbito de discusión más general, reflexionando sobre las posibilidades y propuestas que están surgiendo como alternativas al estancado “proceso de paz” basado en la idea de “dos estados para dos pueblos”. Intentaremos

---

52 Hillal, Jamil y Pappé, Ilan, (2004) *Op. cit.*, p.8.

identificar propuestas que incluyan a todos los actores involucrado y que ofrezcan la posibilidad de desactivar la que identificamos como mayor factor de confrontación y inestabilidad: la organización de la población y la distribución de derechos y deberes frente a las instituciones en base al origen étnico de la persona. No vamos a ofrecer recetas fáciles o seguras, sino proponemos transformar el conflicto entre las partes en una confrontación política donde los grupos involucrados tengan los mismos espacios de expresión y de acción institucional. Como ya hemos apuntado vemos el conflicto como parte inherente de la existencia humana, por esto queremos destacar soluciones que enmarquen el conflicto que estudiamos en cauces más equitativos y que generen un nivel menor de sufrimiento, inseguridad y entropía.

## **I.5 Definiciones**

Acercándose a temas en los cuales las percepciones identitarias han asumido un papel tan primordial los términos descriptivos se ven cargados de forma excesiva, y pueden convertirse en obstáculos para el entendimiento mutuo y la comprensión general del texto.

Para aclarar la discusión y permitirnos centrar la atención en otras cuestiones que reputamos más fundamentales intentaremos resolver el problema en este primer apartado dedicado al objeto de estudio, esperando aclarar suficientemente la forma en que utilizaremos algunas palabras clave a lo largo del texto.

Primero abordemos los términos geográficos; durante el siglo XX los acontecimientos militares han causado una gran inestabilidad en las fronteras impuestas por los actores que han dominado y administrado el territorio en cuestión, por esta razón cada término será utilizado para indicar una determinada área geográfica en un determinado contexto temporal: creemos que las fronteras son un producto de la circunstancias históricas y culturales de la época, y como todos los otros productos de la actividad humana destinadas a la caducidad.

Palestina otomana: Territorio entre el río Jordán y el mar Mediterráneo controlado por las autoridades otomanas hasta el final de la primera guerra mundial, parte del distrito de Damasco.

Palestina del Mandato Británico (también Palestina mandataria): Territorio entre el río Jordán y el mar Mediterráneo controlado por las autoridades británicas desde el final de la primera guerra mundial hasta el 14 de mayo de 1948.

Estado de Israel: territorios bajo el control del ejército israelí al alto el fuego de 1949, después de la proclamación del Estado el 14 de mayo 1948. Hoy en día la línea de demarcación basada en los acuerdos entre el recién nacido estado de Israel, Egipto y el reino de Jordania (conocida como Línea Verde) es aceptada por muchos estados como legítima frontera del estado de Israel.

Cisjordania: territorios bajo control del ejército del Reino de Jordania y milicias árabes locales desde el alto el fuego de 1949. Incluye la ciudad vieja de Jerusalén y sus barrios orientales. Permanecerá bajo el control militar y administrativo de Jordania hasta la Guerra de los Seis Días de 1967, cuando será conquistada por el ejército del estado de Israel. Desde entonces se denominará Cisjordania Ocupada; este último término no incluye Jerusalén oriental, que el estado de Israel se anexionó en 1973: ningún estado al momento reconoce esta decisión como legítima; se utiliza el término Jerusalén Este para indicar esta parte de la ciudad desde ese momento.

Franja de Gaza: territorios bajo el control del ejército egipcio al alto el fuego de 1949. Brevemente ocupada por el ejército del estado de Israel en 1956, es definitivamente conquistada por el mismo durante la Guerra de los Seis Días de 1967, desde entonces se indica como Franja de Gaza Ocupada.

Territorios Palestinos Ocupados: Cisjordania Ocupada, Franja de Gaza Ocupada y Jerusalén Este desde el fin de la guerra de 1967 hasta el día de hoy. Sus residentes, excluidos los colonos israelíes, están sujetos en diferente grado al control de las autoridades administrativas y militares del estado de Israel, pero no tienen ninguna representación en las instituciones políticas del mismo.

Palestina/Israel: indica todos los territorios controlados de diferentes formas por el estado de Israel al día de hoy: incluye el Estado de Israel, los Territorios Palestinos Ocupados y el Golán ocupado, reclamado por el gobierno de Siria.

Pasamos ahora a aclarar los términos que utilizaremos para identificar los colectivos humanos involucrados; somos conscientes que las definiciones identitarias son sumamente problemáticas, y a este problema dedicaremos amplio espacio a lo largo del ensayo; al mismo tiempo consideramos que para la inteligibilidad del texto sea fundamental indicarlos de forma más clara posible y mantener la máxima coherencia posible con estas indicaciones que ahora vamos a explicar: es importante repetir que se trata de una elección personal, y asumimos plena responsabilidad de esto. Hay también que incidir en el hecho que muchos de estos grupos no representan conjuntos humanos cerrados y excluyentes, muchos se sobrepone y prácticamente todos los individuos interesados forman parte de más de uno de estos colectivos.

Sionista: individuo o colectivo humano que apoya el proyecto político de la formación de un “estado judío” en el territorio de la Palestina mandataria, y consecuentemente las políticas puestas en práctica por los colonos sionistas y el gobierno del estado de Israel para conseguir este objetivo.

Colonos sionistas: Grupos de judíos de origen mayoritariamente europeo que desde el final del siglo XIX emigran y se instalan en el territorio de Palestina otomana, hasta la fundación del estado de Israel del 15 de mayo 1948; en lengua hebrea moderna se conocen como *olim*.

Israelí: ciudadano del estado de Israel, individuo que detiene pasaporte israelí y derecho a votar para el parlamento del mismo estado.

Comunidad autóctona palestina: residentes del territorio de la Palestina otomana antes del comienzo de la inmigración y colonización sionista, y sus descendientes. Incluye árabes de diferentes afiliación religiosa y origen, y numerosas minorías entre las cuales varias comunidades judías precedentes a la creación del movimiento sionista.

Refugiados palestinos: parte de la comunidad autóctona palestina que ha perdido sus propiedades durante el periodo 1947-48, y se ha visto expropiado de las mismas por parte del estado de Israel en 1953 a través de la “ley sobre la propiedad de los ausentes”, más conocida en la traducción inglesa *Absentee Property Law*. Al día de hoy ninguno de ellos ha conseguido recuperar sus propiedades o recibir algún tipo de compensación por parte del estado de Israel.

Árabes palestinos en Israel: ciudadanos israelíes de origen y cultura árabe. Descienden de la parte de la comunidad autóctona palestina que no ha perdido sus propiedades y el derecho de residencia a raíz de los eventos de 1947-48. Actualmente representan alrededor de un quinto de los ciudadanos del estado de Israel.

Colonos israelíes: ciudadanos israelíes que residen en asentamientos en los territorios palestinos ocupados, gozan de todos los derechos políticos y civiles en el estado de Israel y de la protección de las fuerzas de seguridad israelíes, al contrario que los otros residentes de los mismos territorios. Son todos de origen judío.

## Capítulo II. La relación entre historiografía y nacionalismo en Palestina/Israel

*Las identidades colectivas son una camisa, no una piel.*

Eric J. Hobsbawm <sup>53</sup>

Analizaremos la relación entre la narración del pasado y la construcción de la identidad nacional, interpretada como un producto cultural y no como una condición permanente de los grupos humanos. Intentaremos clarificar como interpretamos los procesos intelectuales que llevan las comunidades humanas a reconocerse alrededor de un pasado común, o más bien alrededor de la percepción de compartir la misma trayectoria histórica con los otros miembros de su “comunidad nacional”. Enfocaremos este tema desde una perspectiva crítica, intentando comprender como la narración de ciertos eventos llegue a formar parte de la memoria colectiva y otros permanezcan silenciados u olvidados.

Utilizando esta reflexión inicial como marco teórico procederemos a verificar como estos procesos se han dado en las dos comunidades involucradas en el conflicto, que han experimentado a lo largo del siglo XX transformaciones muy profundas en sus percepciones identitarias.

### II.1. Academia, historia y la creación de la “comunidad nacional”

El concepto de nación ha tenido un rol fundamental en la formación y construcción del mundo en el cual vivimos hoy en día, además de caracterizar profundamente la fisonomía de las estructuras políticas dominantes y la manera en la cual nos enfrentamos y percibimos este tipo de realidad; en el caso de Israel/Palestina estos conceptos han asumido,

---

<sup>53</sup> Hobsbawm, Eric J. (1996) “Politics and the Left”, in *New Left Review*, p. 41.

a lo largo de la historia del conflicto, una importancia y una carga ideológica, política y existencial excepcionales.

El conflicto entre las dos comunidades y la aceptación de una visión nacionalista excluyente como único paradigma posible para los intereses de las partes en causa, se han alimentado recíprocamente, creando un círculo vicioso donde proyectos políticos fundados en la exclusividad étnica causan un recrudecimiento de las relaciones conflictivas entre la comunidad autóctona palestina y los inmigrantes judíos que se instalaron desde el 1880; al mismo tiempo la confrontación siempre más directa y violenta justifica el planteamiento de visiones cada vez más excluyentes y cargadas de intolerancia y presunción de superioridad.

Este tipo de proceso no ha perdido eficacia a lo largo de los años; al revés parece que la creciente dosis de horror y desesperación resulta instrumental a las elites dirigentes y económicas, que deben su propia posición de poder a la perpetua situación de guerra de baja intensidad en Palestina/Israel.

Para romper esta espiral intentaremos analizar y criticar uno de los pilares que permiten la prosecución de una situación tan intolerable: el nacionalismo como respuesta eficaz y sostenible a los problemas de las comunidades humanas.

Desde el ochocientos, la nación se ha auto-proclamado custodio y campeón de toda la historia; por esta razón, cualquier trabajo histórico que se interese por la situación presente tiene absolutamente que tener en cuenta la influencia que este concepto ha tenido, y sigue teniendo, sobre nuestra interpretación del pasado y del presente.

Con el nacimiento de los estados-naciones modernos nacieron también las narraciones históricas nacionales, con el objetivo de satisfacer la exigencia de crear y construir genealogías y cronologías capaces de representar la nación como entidad antigua y primordial.

La historia oficial ha desempeñado la tarea de otorgar a la nación una legitimidad histórica. La escritura, diferenciando el pasado del presente, organiza el contenido de la historia y da la palabra al cuerpo silencioso de la nación.

Esta clara separación y distinción entre un pasado muerto y un presente vivo crea la cronología histórica: ésta divide el pasado en diferentes periodos, considerados homogéneos

y caracterizados por un principio y un fin, indicados por la Historia oficial; consecuentemente la misma academia define los paradigmas cognitivos útiles a entender y explicar estas supuestas fases históricas.

Este tipo de separación entre pasado y presente permite que la nación sea percibida como el mesías de la historia, en cuanto ente que cumple el devenir histórico, y a la vez como término último de este mismo devenir.

De hecho la investigación sobre la formación y el desarrollo de una específica identidad nacional parece más un ejercicio de “teología histórica”<sup>54</sup> que una labor de búsqueda de las raíces históricas de la nación. El proceso se genera desde una conclusión ya aceptada, o sea la existencia de un grupo humano con características tales para poder aspirar al título honorífico de nación, a partir del cual la academia selecciona un cierto número de acontecimientos con los cuales crea una trama instrumental a la identificación nacional.

Desde esta perspectiva resulta fácilmente comprensible que aparezcan narraciones diferentes, y a veces contradictorias, relacionadas con la evolución del mismo grupo humano.

Cada narración depende del punto de partida y de los hechos que el historiador ha seleccionado como significativos. Este tipo de selección puede ser voluntaria y instrumental en función de intereses precisos de algunos grupos, pero muchas veces se trata de un proceso involuntario, donde los intereses se mezclan con la ideología, la estructura de conocimiento y la representación histórica: el investigador, que quiera o no, está siempre influenciado por su entorno social y intelectual.

A raíz de la reflexión sobre el trabajo de historiador presente en el apartado de metodología<sup>55</sup> nos moveremos fundamentalmente entre dos concepciones, que creemos compatibles, de la función y génesis del proceso de creación de la “historia nacional”: uno que interpreta la memoria colectiva como el fruto de una manipulación nacional-cultural destinada a fijar determinadas componentes del pasado útiles para reforzar la imagen identitaria de una sociedad y para promover y los intereses y los objetivos fundamentales

---

54 Nassar, Issam (2004) “Nazionalismo Palestinese” en Hillal, Jamil y Pappé, Ilan, *Parlare con il nemico*, Torino, Bollati Boringhieri, pp.152-168.

55 Véase apartado I.3.



del momento; y el otro que valoriza la constante reciprocidad entre pasado y presente que se manifiesta en los procesos de modificación de la memoria, no necesariamente impuestos desde arriba, sino también fruto de la evolución de las circunstancias y su impacto sobre la auto-percepción de un determinado conjunto humano.<sup>56</sup>

Queremos dejar claro que la base conceptual por nuestra reflexión sobre la identidad nacional israelí y palestina es el convencimiento que las naciones no son entidades primordiales separadas de cualquier contexto espacial o temporal, como afirman algunos teóricos nacionalistas; al revés creemos que la nación o el pueblo, como colectividad, es fundamentalmente una comunidad política imaginada, un producto cultural forjado en un tiempo y en un lugar bien determinados.<sup>57</sup>

Esta comunidad imaginada es el fruto de un proceso no solamente político o económico, sino también cultural y psicológico. Así que para entender y analizar este proceso no es suficiente tener en cuenta los acontecimientos que conllevan a la formación de un estado-nación, sino también del discurso público a través del cual la misma nación ha sido producida y construida, y de como la historia sea utilizada en este “proceso productivo”.

Las percepciones asumen un papel crucial en estos procesos, como subrayado por Daniele Conversi en su texto *Ethnonationalism in the contemporary world*:

La etnicidad normalmente se refiere a la creencia en una supuesta descendencia. O sea, la creencia en algo que puede ser real o irreal. Es una percepción de comunidad y pertenencia apoyada en el mito del origen común [...] En general la etnicidad no se fundamenta en hechos sino en percepciones. Las percepciones son tan importantes, o más, que la realidad cuando nos acercamos a cuestiones étnicas.<sup>58</sup>

Su análisis es particularmente interesante y puntual para nuestro caso de investigación

---

56 Kleiman, Ephraim y Shapira, Anita (2007) *Brutti ricordi*, Forlì, Una città, p. 15.

57 Anderson, Benedict (1991) *Imagined communities*, London, Verso.

58 Conversi, Daniele (2002) *Ethnonationalism in the contemporary world*, London, Routledge, p.2.

cuando se refiere a la relación entre identidad colectiva y espacio geográfico:

Las patrias no aparecen ya hechas, sino son el resultado de la construcción nacional del espacio social. El nacionalismo es fundamentalmente una ideología y un programa de acción política diseñado para convertir la tierra en un territorio nacional.<sup>59</sup>

El objetivo de este apartado es resaltar los aspectos más problemáticos y cargados de contradicciones de las teorías y movimientos nacionalistas involucrados en el conflicto en Palestina/Israel, partiendo del convencimiento que la única posibilidad de avanzar hacia la convivencia y comprensión entre las partes interesadas es adelantar el paradigma nacionalista y sus implicaciones teóricas y prácticas.

## II.2. La creación de la narración nacional sionista

El Sionismo, analizado como movimiento nacionalista “clásico”, representa un caso límite de la importancia de la creación de una narración nacional compartida y aceptada en la construcción de una identidad y una infraestructura estatal.

Ya hemos explicado brevemente que las raíces centro y este-europeas de los primeros dirigentes del movimiento sionista han influido fuertemente en los rasgos fundamentales de esta corriente política: el marco y ejemplo principal para esta elite política fue siempre el nacionalismo orgánico y excluyente de origen alemán o ruso, en contraposición con el nacionalismo político basado en la figura del *citoyen* surgido a raíz de la revolución francesa.<sup>60</sup>

Este tipo de nacionalismo excluyente se fundamenta en la existencia de un determinado “pueblo”, o sea un grupo humano que comparte un origen genealógico y étnico

---

59 *Ibidem*, p. 231

60 Cfr Adiv, Ehud (2004) “Política e identità. Analisi crítica della storiografia e del pensiero politico israeliani”, en Hillal, Jamil y Pappé, Ilan, *Parlare con il nemico*, Torino, Bollati Boringhieri.

común, unos rasgos culturales y a veces fenotipos compartidos, y, supuestamente, unos intereses y un destino común; este tipo de planteamiento es complementario a una determinada visión de la patria, que otorga a un grupo humano entero los rasgos típicos de la comunidad familiar. El término tiene en sí substancia materna y paterna, y suscita amor y obediencia por parte de los “hijos de la Patria”, míticamente fraternizados. La realidad afectiva de la patria recibe su nutriente del mito de la comunidad de origen y del destino común, en fin la ética de la comunidad patriótica posee a los que la poseen.<sup>61</sup>

El nacionalismo de origen francés se fundamenta, al revés, en la ciudadanía territorial, o sea implica un contrato social<sup>62</sup> entre seres humanos, teóricamente portadores de los mismos derechos y obligaciones, que de manera voluntaria se comprometen a respetar algunas normas para la convivencia en un determinado espacio geográfico.

El historiador Gaspare De Caro ha resumido en una breve línea la diferencia entre estos dos tipos de nacionalismos: “La idea germánica de la nación/raza [...] y la idea de la nación/plebiscito de cada día”<sup>63</sup>

El texto considerado fundamental para la construcción y aplicación del proyecto sionista es *Der Judenstaat*, el “Estado judío”, de Theodor Herzl, judío austriaco, uno de los primeros y más importantes dirigentes del movimiento, que en este texto anuncia las línea-guía necesarias para el establecimiento de un estado para los judíos en Palestina. Analizando el texto se pueden identificar claramente rasgos y contradicciones que caracterizaran la teoría y práctica sionistas en el siglo siguiente.

De hecho una lectura crítica del texto permite individuar numerosos puntos interesantes para establecer un aparato crítico sólido y eficaz, no sólo para refutar las tesis de este texto de carácter político del año 1896, sino también para identificar los numerosos puntos de contacto entre este tipo de planteamiento teórico y las políticas puestas en marcha en el siglo siguiente por las elites y los colonos sionistas.

No vamos a olvidar que, como cualquier otro grupo político y humano, el sionismo no ha representado un bloque homogéneo, y que se ha articulado de maneras muy

---

61 Morin, Edgar (2007) *Il mondo moderno e la questione ebraica*, Milano, Cortina, p.103.

62 Rousseau, Jean-Jacques (1762) *The social contract, or Principles of political right*.

63 De Caro, Gaspare (2007) *Storia senza Memoria*, Milano, Colibrì, p. 30.

diferentes, pero hay que reconocer que el proyecto político de colonización de Palestina ha surgido gracias a un esfuerzo caracterizado por algunas ideas-pilares bien definidas, y muchas de éstas están bien presentes en el texto de Herzl, que es considerado todavía una figura paterna por todo el conjunto de las instituciones y grupos humanos que se reconocen en el sionismo.

Uno de los aspectos que más sobresale desde la lectura del texto es la profunda influencia de las ideas positivista y racionalistas en el planteamiento general del texto, que se juntan de manera muy eficaz con la presunción que la nación represente un hecho histórico incontestable, presente desde los primeros momentos de la existencia del género humano: estas dos ideas se entremezclan en estas líneas, donde el autor quiere explicar los aspectos que diferenciaran la nueva empresa de los movimientos de grupos humanos de los tiempos pasados:

Quando las naciones se desplazaban en los tiempos históricos, dejaban que la suerte las llevase adonde sea, de un lado al otro, y como manadas de locustas se asentaban indiferentemente en cualquier lado. Esto porque en los tiempos históricos la tierra no era conocida por el hombre. Pero la moderna migración judía tiene que desarrollarse en concordancia con los principios científicos<sup>64</sup>.

Puede parecer bastante obvio que el autor fuese parte de la mayoría de la clase intelectual que en esta época estaba deslumbrada por las grandes innovaciones tecnológicas y científicas, que parecían preparar la humanidad a un proceso de desarrollo ilimitado y progresivo, en particular gracias al mito de la luz eléctrica, que parecía dar cuerpo y substancia a los ideales de ilustración y posibilidad de conocimiento exhaustivo del planeta nacidos en el siglo XVIII. Esta época de gran optimismo chocó contra el muro de la Primera Guerra Mundial, que demostró que la ciencia y el desarrollo tecnológico se habían convertido en la peor pesadilla para la humanidad, transformando por primera vez los conflictos entre ejércitos de las naciones europeas en una carnicería de seres humanos a

---

64 Herzl, Theodor (1960) *El Estado Judío y otros escritos*. Buenos Aires. Editorial Israel.

nivel industrial<sup>65</sup> .

Parece que las atrocidades del primer conflicto mundial no fueron lo suficientemente espantosas para mostrar de manera clara el fruto inevitable de la unión entre la visión nacionalista y el progreso tecnológico, industrial y militar.

La cuestión ha tenido y sigue teniendo una importancia capital en el desarrollo del proyecto sionista: en uno de los pilares de teología sionista ha permanecido siempre lo de “supremacía”, o sea el convencimiento que la superioridad y el dominio tecnológico militar sean el elemento fundamental para garantizar la existencia del estado de Israel en un ámbito regional cada día más hostil. Herzl ya lo asumía en su texto, el objetivo principal del movimiento sionista tenía que ser “la supremacía, asegurada por la ley internacional, sobre una porción del globo suficiente a satisfacer nuestras justas exigencias”.<sup>66</sup>

Otro tema de gran interés para nuestra reflexión es el antisemitismo. Herzl considera que “las naciones en el medio de las cuales viven los judíos son todas, abiertamente o menos, antisemitas”<sup>67</sup>. Esta afirmación deja bastante claro que él enfoca su juicio y análisis sobre la situación de todos los judíos en el modelo del ashkenazí residente en la Europa central y oriental, que efectivamente en la época del texto se estaban enfrentando a una creciente presión antisemita en todo el continente europeo, y en manera particular en la Rusia zarista.

Pero si consideramos el conjunto de la comunidad mundial de la diáspora judía, esta aserción parece perder de credibilidad: la experiencia de las muchas comunidades judías residentes en países árabes, asiáticos, africanos y americanos era radicalmente diferentes, y muchas experimentaban muy buenas condiciones de calidad de vida y un grado de integración y asimilación variable, que pero siempre permitía una buen nivel de convivencia con los diferentes grupos humanos que cohabitaban con los más variados grupos de la diáspora repartidos por el planeta.

Ilan Pappé, historiador Israeli que ha criticado profundamente la narración oficial

---

65 Durante la Primera Guerra Mundial, el 11 por ciento de la población francesa murió o fue herida a causa de las hostilidades militares.

66 Herzl, Theodor (1960) *Op. cit.*

67 *Ibidem.*

desde una postura relativista<sup>68</sup>, relata un típico ejemplo de esta convivencia: el pueblo palestino de Qisarya, donde hasta el 15 de febrero de 1948 convivían en la orilla del Mediterráneo 1500 personas, entre las cuales numerosas familias judías, campesinos árabes y beduinos semi-nómadas: las tres comunidades, manteniendo sus propias costumbres y formas de vida, vivían en la práctica diaria lo que este autor ha definido “el modelo típico de actitud de vivir-y-dejar-vivir que prevalecía en la vida costal rural de Palestina”.<sup>69</sup>

La explicación para la falta de interés de Herzl, y de la mayoría de los ideólogos y líderes sionistas por las variadas maneras de convivencia que las comunidades diaspóricas experimentaban en todo el planeta puede fácilmente imputarse a un modelo cognitivo eurocéntrico típico de las sociedades europeas de la época. Nosotros no descartamos totalmente esta hipótesis, pero pensamos que hay otras razones más profundas que llevaban a considerar el antisemitismo como algo eterno y inmanente, y la convivencia entre judíos y gentiles como imposible: en el mismo texto hay otra parte donde Herzl se ocupa de la discriminación contra los judíos, pero en otros términos: “difícilmente resultaran necesarios grandes esfuerzos para estimular el movimiento. Los Antisemitas proporcionan el impulso necesario. Ellos tienen solo que hacer lo que han hecho antes, así crearan el deseo de emigrar donde no existía antes, y lo fortalecerán donde ya existía”<sup>70</sup>

La unificación del “pueblo judío”, la posibilidad de construir una identidad moderna, nacional, homologando el muy variado conjunto de comunidades hebreas, desde la pequeña comunidad rural polaca, hasta el vendedor de diamantes de Antwerpen, pasando por el pequeño comerciante de Túnez y el religioso ortodoxo de Jerusalén en dirección de un destino y objetivo común, o sea la creación del estado de Israel, tenía un enemigo principal: la asimilación de las comunidades judías en sus entornos, y las herramientas de convivencia que se generaron en muchos años de relaciones y inter-relaciones, más o menos conflictivas<sup>71</sup>.

Los habitantes de Qisarya experimentaron sobre su propia piel el rechazo que el

---

68 Sobre el acercamiento relativista al trabajo de historiador véase apartado I.3.

69 Pappé, Ilan (2006) *The ethnic cleansing of Palestine*, Oxford, Oneworld, p.75.

70 Herzl, Theodor (1960) *Op. cit.*

71 Cfr Beltrame, Fabio (2002) “Ebraismo versus Sionismo”, en VVAA, *Not in our name!*, Roma, Prospettiva, pp. 13-28.

sionismo sentía hacia la asimilación y la convivencia entre diferentes comunidades: el 15 de febrero de 1948 las fuerzas armadas sionistas invadieron el pueblo, que no tenía ningún tipo de aparato de defensa militar, y expulsaron por primera vez a toda la población árabe de una localidad, bajo los ojos de las tropas inglesas que se quedaron en su propio cuartel militar, a pocos kilómetros de la aldea<sup>72</sup>: siglos de convivencia entre judíos y árabes estaban a punto de terminar.

Dejando por un momento a un lado otros tipos de consideraciones, parece que la creación del Estado de Israel ha tenido como consecuencia la destrucción de esta tradición de convivencia, y el nacimiento de lo que definimos anti judaísmo árabe. Las dinámicas que han conllevado a la creación de este nuevo paradigma de discriminación sería demasiado compleja para explicarla profundamente en este texto, pero es suficientemente acertado que la fundación del Estado de Israel ha representado un momento cardinal en la modificación de la relación entre las dos comunidades.

Creemos que en este caso la terminología tenga un papel importante: por esto preferimos y proponemos la definición de “discriminación antijudía”, para identificar las varias coyunturas históricas y geográficas donde se ha producido el fenómeno, dejando a un lado el término “antisemitismo”, que ha pasado a través de demasiados procesos de instrumentalización a fines políticos<sup>73</sup>.

Otro aspecto que resalta de la lectura de *Der Judenstaat* es la carga elitista y autoritaria que transpira de líneas del texto: el autor afirma antes que *la* “gente común no tiene, y de hecho no puede tener ningún tipo de comprensión histórica”<sup>74</sup>, y luego que “si deseamos liderar a muchos hombres, necesitamos levantar un símbolo encima de sus cabezas”<sup>75</sup>.

Salta a la vista que el paradigma de concepción y investigación histórica que utilizamos va exactamente en el rumbo opuesto, o sea revalorizar la historia de los humildes, los excluidos y los olvidados frente a la historia dominante.

Este proceso típico y fundacional de la mayoría de los movimientos coloniales tiende

---

72 Pappé, Ilan (2006) *Op. cit.*, p.75

73 VVAA (2003) *The Politics of antisemitism*, Oakland, Counterpunch/ AK press.

74 Herzl, Theodor (1960) *Op. cit.*

75 *Ibidem*.

a identificar la población simplemente como un elemento más de dificultad en la obra de “civilización” o “redención” de un determinado espacio geográfico: solamente así se puede entender como Herzl pueda afirmar que uno de los principales objetivos para la creación de un “estado judío” es que “las Potencias se declaren favorables a admitir nuestra soberanía sobre una parte neutral de tierra”<sup>76</sup>. La estéril definición de “tierra neutral” representa en sí la raíz fundamental del eslogan sionista “una tierra sin pueblo para un pueblo sin tierra”.

El historiador Nuhr Mashala, en su libro *Expulsión of the palestinians*, se dedica a buscar trazas del proyecto de expulsión masiva de los palestinos, o *transfer* en la terminología sionista, para demostrar como este concepto fue y sigue estando profundamente arraigado en la teoría política sionista. Uno de los pensadores más liberales de todo el conjunto sionista, Leo Motkin, escribía en 1917 esta reflexión sobre su visión al respecto del “problema árabe”: “Nuestra opinión es que la colonización de Palestina tiene que ir en dos direcciones: asentamiento judío en Eretz Israel y re-asentamiento de los Árabes de Eretz Israel en áreas afuera del país”<sup>77</sup>.

El hecho que los responsables de la expulsión fuesen recién llegados en el país, y al mismo tiempo parte de un proyecto orgánico de colonización, nos lleva a insertar el caso de Palestina en la historia colonial de las limpiezas étnicas llevadas a cabo en toda América, en África y en Australia, donde los colonos blancos cometieron estos tipos de crímenes de manera rutinaria. Baruch Kimmerling y Gerson Shafir han investigado las estrictas relaciones entre sionismo y tradición colonial, con la diferencia que normalmente la empresa colonial se concentra primariamente en la explotación más bien que en la expulsión de la población indígena: pero cuando la idea de una economía y infraestructura social exclusivamente judía se convirtió en un a parte central de la visión, no quedaba ningún espacio para los trabajadores y campesinos árabes en el proyecto sionista.

Walid Khalidi y Samih Farsoun han conectado la centralidad de la ideología del *transfer* con la fin del mandado británico, preguntándose por qué las Naciones Unidas dejaron el destino de tantos palestinos en las manos de un movimiento que había incluido la opción de la expulsión en su ideología.<sup>78</sup>

---

76 *Ibidem*.

77 Pappé, Ilan (2006) *Op. cit.*, p.7.

78 En el apartado sobre el nacionalismo palestino se reflexionara sobre las responsabilidades de las elites árabes y



Ilan Pappe, en su texto sobre la limpieza étnica de 1948<sup>79</sup> se ocupa menos de los presupuestos ideológicos, y más del desarrollo del plan sistemático que tenía como objetivo transformar una zona de población mixta en un espacio étnico puro.

Otro aspecto que acerca la narración sionista a la de otras empresas coloniales es el mito de la frontera, que se convierte en un icono central del proceso de judaización de la tierra, y que resultó instrumental tanto para la construcción de la identidad nacional judío-israelí, como para confiscar el espacio físico donde esta identidad se pudiera construir territorialmente.<sup>80</sup>

La falta de interés hacia la condición demográfica de la tierra que los sionistas habían elegido para la implementación de sus planes es, en nuestra visión, la causa fundamental de los desastres y horrores que ha caracterizado la historia contemporánea de Palestina/Israel. La deconstrucción del mito de la “tierra sin pueblo” por parte de la academia y el sistema educativo israelí ha sido un proceso largo y complicado, y todavía incompleto. Reputamos que solamente cuando este proceso de transformación de la percepción pública de un periodo tan fundamental como el 1948 para la sociedad israelí haya sido llevado a término será posible empezar un camino de reconciliación entre narraciones y comunidades en lucha.

Una crítica muy precisa hacia la tendencia del sionismo de orientación laborista a considerar irrelevante la presencia de la comunidad indígena a lo largo de proceso de colonización se puede encontrar en los escritos de Zeev Jabotinsky, líder de la corriente revisionista del movimiento.

En su escrito *The Iron Wall*, él demuestra una mayor consideración hacia la población árabe como elemento de resistencia a la colonización, clarificando:

Que no hay ni la mínima esperanza de obtener nunca la aceptación por parte de los Árabes de la Tierra de Israel que la Palestina devenga un país a mayoría judía [...]De hecho la colonización puede tener un solo objetivo. Por los

---

palestinas en la tragedia de 1948.

79 Pappe, Ilan (2006) *Op. cit.*

80 Hillal, Jamil y Pappe, Ilan (2004) *Op. cit.*, pp. 109-110

Árabes de Palestina este objetivo es inadmisibles. Está en la natura de las cosas. Es imposible cambiar esta natura. La conclusión es que unos (los revisionistas) prefieren un muro de hierro de bayonetas judías, los otros (los laboristas) proponen un muro de hierro de bayonetas inglesas. [...] El único camino hacia un acuerdo es el muro de hierro, o sea el empoderamiento en Palestina de un gobierno sin ningún tipo de influencia árabe, o sea uno contra el cual los árabes lucharán”.<sup>81</sup>

Salta claramente a la vista que este análisis de Jabotinsky está mucho más pegado a la realidad, no solo respecto al momento histórico en el cual se redactó el texto, 1923, sino también en relación al desarrollo futuro de la situación en Israel/Palestina, desde los acontecimientos de 1948 hasta la situación de hoy en día.

No hay que sorprenderse que dado el vacío de poder y la falta de organización en la parte palestina, los líderes sionistas siguieron actuando hasta el 1948 como si los palestinos no fueran un factor a tomar en consideración. Pero, por supuesto, ellos todavía formaban la gran mayoría de la población en el territorio, y como tal eran considerados un “problema”. Además el mundo árabe, por lo menos potencialmente, podía actuar en defensa de los intereses de la población indígena; David Ben Gurión era perfectamente consciente de esto, y por esto la principal ocupación de su grupo era la cuestión de la seguridad, *bitajon* en hebreo.

Pappe considera que este aspecto terminará obscureciendo todas las otras cuestiones políticas y sociales de la agenda de la comunidad judía en Palestina y sucesivamente en Israel:

*Bitajon* fue y permanece hasta hoy en día un meta-término utilizado por los líderes sionistas, y luego israelíes para cubrir una amplia gama de cuestiones y justificar numerosas políticas fundamentales, desde la adquisición de armas en el extranjero, la lucha interna con otros partidos políticos, las preparaciones

---

81 Citado en Brenner, Lenni (2002) *51 Documents*, Fort Lee, Barricade Books, pp. 33-37.

para el futuro estado y la política hacia la población palestina<sup>82</sup>.

Después de haber subrayado los aspectos más sobresalientes de *Der Judenstaat* en relación con la creación de una narración nacional israelí-sionista intentaremos mostrar de manera más esquemática los que consideramos los aspectos fundamentales que han sido utilizados como pilares para la construcción de identidad y percepción nacional del ciudadano israelí. Para esto utilizaremos las categorías individuadas por Baruch Kimmerling, que él define como “los métodos fundamentales de la historiografía sionista”<sup>83</sup>.

El primero es la reutilización de términos de la tradición religiosa judía y de la diáspora en clave ideológica sionista. El término *aliyah* significa literalmente ascenso, o peregrinaje; históricamente se utilizaba para indicar la peregrinación, fundamentalmente de carácter religioso, hacia los lugares sagrados de Palestina, en el ámbito sionista ha sido utilizado para idealizar, y consecuentemente legitimar, el proyecto de colonización

Otro término que podemos utilizar como ejemplo de este proceso, que Moshe Zuckermann ha definido “instrumentalización ideológica” de los términos judíos tradicionales, es *yishub*: la palabra ha indicado por toda la época de la diáspora la población residual judía residente en Palestina, compuesta principalmente por judíos ortodoxos que se dedicaban al estudio de la *Torah*. En el contexto sionista el término fue utilizado para describir la comunidad judía asentada en Palestina en su conjunto; así la nueva colonización sionista podía ser presentada como la prosecución homogénea del antiguo *yishub*, que tenía características y objetivos totalmente distintos.

Esta tendencia a utilizar una actitud meta-histórica para explicar la moderna práctica sionista en términos de un antiguo pasado judío llega a su auge máximo con la codificación de la idea de *Eretz Israel* : la territorialización de la identidad política, de la cual el sionismo se proclamaba portador, necesitaba como punto de partida un territorio primordial “natural”, más bien que un territorio existente y habitado. Esta metafísica del territorio carga de fuerza ideológica el rechazo de la realidad demográfica de la Palestina mandatada y de los modelos de vida adoptados por las varias comunidades judías, que a lo largo de los dos mil

---

82 Pappé, Ilan (2006) *Op. cit.* pp. 26-27.

83 Hillal, Jamil y Pappé, Ilan (2004) *Op. cit.*, p. 34.

años pasados fuera de Palestina se habían convertido en un conjunto de grupos heterogéneos más o menos especializados adentro de las estructuras sociales y económicas de las otras sociedades.

Otro enfoque típico de la narración sionista es la visión teleológica, o sea dirigida hacia un objetivo o destino bien identificado, de la historia mundial y europea en particular, explicando los acontecimientos históricos como una cadena de hechos que llevan inevitablemente a la “solución estatal sionista” de la “cuestión judía”. Típico ejemplo de esta tendencia historiográfica es la explicación de los diferentes tipos de discriminaciones padecidas por las comunidades de origen judío a lo largo de los siglos como diferentes expresiones de un único “antisemitismo”, inmutable y inextinguible; si aceptamos esto resulta muy claro que el único sitio donde un judío pueda vivir tranquilamente es justamente en el “estado para los judíos”.

### **II.3. Historiografía oficial sionista**

Cualquier movimiento nacional necesita la creación de una identidad colectiva compartida por el grupo humano interesado a la empresa de construcción nacional. La Historia oficial es una de las herramientas fundamentales para llegar al objetivo de una visión y una compartida por un número más o menos amplio de personas.

Para analizar el proceso de construcción de la historiografía oficial sionista tomaremos como guía un artículo<sup>84</sup> de Ehud Adiv, especialista en historia crítica del sionismo y catedrático de la *Open University of Israel*, cuyo objetivo no es analizar la historia sionista-israelí, sino en que manera tal historia ha sido reconstruida por la academia y la clase política israelí. La hipótesis central de su planteamiento es situar la colonización sionista y el consecuente establecimiento del estado de Israel en el marco del modelo del nacionalismo orgánico excluyente alemán o ruso, en contraposición al nacionalismo político

---

84 Adiv, Ehud (2004) *Política e identità. Analisi critica della storiografia e del pensiero politico israeliani*, en Hillal, Jamil y Pappé, Ilan, *Op. cit.*, pp.19-43.

salido de la revolución francesa.<sup>85</sup>

Las primeras trazas de la empresa sionista moderna se encuentran en la organización de judíos rusos *Hoveve Tzion*, que surgió como reacción a los primeros *pogrom* anti judíos en el sur de Rusia y en Ucrania después del asesinato del zar Alejandro II en 1881. El movimiento era integrado por un restringido grupo de intelectuales, que renunció a las ideas ilustradas y cosmopolitas y adoptó el concepto de “auto emancipación” hebraica. De hecho se trataba de una versión judía del nacionalismo orgánico ruso, o sea el intento de forjar una nueva identidad colectiva para la comunidad hebraica este-europea.

El siguiente paso fundamental en la codificación del sionismo como movimiento político fue el primer congreso sionista, celebrado en Suiza en 1897 por el periodista y escritor austriaco Theodor Herzl, considerado el padre fundador del movimiento.

Su libro *El Estado judío* es uno de los textos fundacionales del sionismo como planteamiento político, al mismo tiempo que la primera codificación de las prácticas necesarias a la colonización de Palestina, en la época sumisa a la dominación otomana.

El planteamiento de esta figura se inclina mucho hacia conceptos cercanos al nacionalismo europeo de la época y también al colonialismo moderno.

En *Der Judenstaat* él exprime el apoyo a los proyectos coloniales europeos y la convergencia de intereses que encontraba entre este mismo y su proyecto de colonización de la Palestina: “Por Europa nosotros seremos un dique contra Asia. Seremos los pioneros de la civilización contra la barbarie”.<sup>86</sup>

La lectura de este texto resulta aclaradora y imprescindible para entender las cuestiones que vamos a trabajar a lo largo de la investigación: las mismas líneas que hemos utilizados para ejemplificar la conexión entre colonialismo y sionismo ponen de manifiesto el problema fundamental que mina los fundamentos del proyecto sionista: la voluntaria desconsideración por la población árabe residente en el territorio, y una total indiferencia hacia su herencia de costumbres culturales, religiosas, económicas y sociales. De hecho Herzl se preocupa de garantizar la integridad y accesibilidad de los lugares sagrados a los

---

85 Véase Hobsbawm, Eric J. (1989) *Nations and Nationalism since 1780*, Cambridge, Cambridge University Press; Heriksen, T. H. (1993) *Ethnicity and Nationalism*, London, Pluto Press; Brubaker, R. (1992) *Citizenship and Nationhood in France and Germany*, Beverly Hills, Sage publications.

86 Herzl, Theodor (1960) *Op. cit.*

cristianos presentes en Palestina, mientras no hace ningún tipo de referencia a las prácticas y las estructuras de culto musulmanas, religión predominante en la provincia otomana.

Las condiciones geopolíticas no permitían la puesta en marcha en manera masiva del proyecto de asentamiento en Palestina en la época que fue redactado este texto; de hecho la inmigración judía hacia el territorio inicialmente no se enfrentó con una fuerte y organizada resistencia por parte de la población indígena, compuesta por una gran mayoría campesina y una elite de comerciantes y funcionarios urbanos y terratenientes rurales.

La actitud de este último grupo es considerada incierta y ambigua por Pappé, que destaca como ejemplo el caso del miembro palestino del parlamento otomano, Said al Husayni, que declaró en el 6 de mayo de 1911 que “los judíos quieren crear un estado en el área que incluye Palestina, Siria y Iraq”, así demostrando un cierto conocimiento de las posturas más extremistas presentes en el campo sionista; al mismo tiempo él era parte de un clan familiar que hasta los '30 se declaraba públicamente contra la empresa sionista, y al mismo tiempo se enriquecía con la venta de tierras a los nuevos venidos.<sup>87</sup>

La postura de la elite sionista hasta este momento era bastante orgánica y homogénea, y ha sido definida como “Sionismo general”, o “liberal”, porque centraba su esfuerzo y atención en la obra de presión hacia la clase política y los círculos intelectuales de las grandes potencias europeas, consideradas como los únicos agentes que podían garantizar las condiciones necesarias al asentamiento de un mayor número de judíos en Palestina.

De hecho, la transformación efectiva del sionismo en movimiento de carácter colonial no resultó posible hasta la I Guerra Mundial, cuando el Reino Unido conquistó Palestina, en el contexto de la derrota y la descomposición del Imperio Otomano.

Como consecuencia de este profundo cambio en el mapa geopolítico de Oriente Medio, en 1917 las elites sionistas, particularmente activas en la obra de presión hacia las potencias ganadoras del conflicto mundial, obtuvieron por primera vez un reconocimiento y apoyo oficial, por parte del máximo representante de la política exterior del estado que en aquella época seguía siendo el mayor imperio colonial del planeta.

---

87 Pappé, Ilan (2006) *Op. cit.*, p.11.

El 2 de noviembre de 1917 James Balfour, Secretario por los asuntos exteriores de la corona británica, escribió una carta a Lord Rothschild, uno de los líderes de la comunidad judía en el reino unido, donde lo invitaba a comunicar a los líderes de la Federación Sionista<sup>88</sup> la intención del gobierno británico de favorecer la creación de un hogar nacional judío en Palestina. El éxito más grande por las elites sionistas fue que la misma declaración fue incluida en los tratados de paz de Sèvres, que regularon el fin de las hostilidades con Turquía, y en el estatuto constituyente del neo nacido mandato británico en Palestina.

Este reconocimiento tuvo gran importancia a nivel práctico, de hecho los organismos de representación judíos obtuvieron reconocimiento oficial, el hebreo fue reconocido como una de las tres lenguas oficiales del país, las maquinarias agrícolas y el ganado fueron eximidos del pago de tasas fronterizas, así como las estructuras destinadas a las instituciones escolásticas y caritativas. La Universidad Hebrea de Jerusalén fue fundada en 1925.

El periodo sucesivo a la Primera Guerra Mundial, además de la intensificación de la emigración judía hacia Palestina y la creación de las primeras infraestructuras estatales, fue testigo de la maduración del movimiento sionista, que se fue diferenciando según las diferentes orientaciones de sus corrientes internas.

La que se fue afirmando como mayoritaria fue la del laborismo, o socialismo sionista, que intentó resolver las contradicciones entre los ideales emancipadores y humanistas de las ideologías de izquierdas, que tenían gran éxito entre la clase medio alta judía, y el proyecto colonial de asentamiento en Palestina. Esta corriente rechazaba la herencia cultural religiosa de la diáspora hebrea, profesando la redención del pueblo judío y de la tierra de Palestina a través del trabajo, fundamentalmente agrícola.

La materialización más visible de estos ideales fue la creación de los *kibbutzim*, comunidades agrícolas que se basaban en ideales de las corrientes socialistas y utópicas, y que representaron un experimento que llamó la atención y la admiración de la opinión pública internacional. Saliendo de una visión mitificada de la empresa pionera se puede anotar, citando Tom Segev, que:

“el *kibbutz* fue una creación social original, pero de carácter marginal. Al final de los

---

88 Fundada a consecuencia del primer congreso mundial sionista de 1897.

'20 no más de 4.000 personas, niños incluidos, vivían en alrededor de 30 *kibbutzim*, y representaban sólo el 2,5 por ciento de la población judía de Palestina. El servicio más importante que proveían a la lucha nacional judía fue militar, no económico o social. Eran los guardianes de la tierra sionista, y la ubicación geográfica de estos asentamientos determinó fuertemente las fronteras del futuro estado. Los *kibbutzim* tuvieron también un efecto muy fuerte en la autorepresentación sionista”<sup>89</sup>.

Otra corriente destacada pero minoritaria en el entorno sionista fue el sionismo revisionista, inspirado por Zeev Jabotinsky<sup>90</sup>, que abogaba por una mayor centralidad de la idea de formación de un ejército nacional judío, y no descartaba en su discurso público la expulsión de los árabes de los territorios conquistados gracias a la dominación militar; estas ideas, influenciadas por las ideologías conservadoras y fascistas europeas, fueron inspiración para algunos grupos armados ilegales judíos<sup>91</sup>, y para el partido político israelí *Likud*.

Otra corriente que se oponía al laborismo mayoritario fue el sionismo religioso, que utilizaba como base ideológica por la colonización en Palestina una determinada interpretación de los textos sagrados y de la tradición cultural-religiosa judía. Una de las figuras más destacadas fue el rabino Abraham Isaac Kook, que se convirtió en el responsable religioso de la comunidad judía de Palestina en 1924, e intentó reconciliar el sionismo con las corrientes ortodoxas judías.

La importancia de los valores, percepciones y interpretaciones surgidas de los planteamientos de estas tres corrientes resultaron decisivos en la construcción de la narración nacional israelí, podemos destacar que las primeras generaciones de historiadores y investigadores sociales israelí utilizaron algunas de las herramientas ideológicas de estas corrientes para construir una narración sionista homogénea e instrumental para la consolidación del espíritu patriótico y comunitario.

En particular los primeros escritores israelíes interpretaron y reinterpretaron el nacionalismo hebraico, principalmente de origen este-europeo, negando y olvidando el

---

89 Segev, Tom (2000) *One Palestine, Complete: Jews and Arabs under the British Mandate*. New York, Metropolitan Books, p.252.

90 Véase apartado II.2.

91 Los más activos fueron el *Irgun*, encabezado por Menachem Begin, y el *Lehi*, mejor conocido como *Stern Gang*



evidente estado de sumisión colonial de la Palestina otomana y del mandato británico. Por supuesto esta visión tan parcial de los acontecimientos precedentes a la fundación del estado de Israel fueron instrumentales a remover del horizonte de la opinión pública israelí y occidental el dramático deterioro de la situación de la comunidad de los árabes de Palestina en los primeros 50 años del siglo XX.

La población indígena simplemente había desaparecido de la esfera de interés público, así alimentando una narración sionista basada en conceptos como “Movimiento de Liberación Nacional” o “Guerra de Independencia”, forjados en la Europa moderna y contemporánea, descontextualizados y impuestos encima de una situación totalmente diferente. El impacto más contundente de este tipo de planteamientos fue en relación al sistema educativo israelí que hoy en día aun no se ha emancipado de esta narración manipulada en base a las exigencias coyunturales de construcción de una supuesta “identidad israelí”.

La segunda generación de historiadores, sociólogos y politólogos analizó la colonización sionista en el marco intelectual de referencia de las propias disciplinas sin poder salir del esquema del nacionalismo orgánico excluyente elaborado por los investigadores precedentes. La situación política, demográfica y social de la Palestina mandataria fue olvidada porque se enmarcaba el *yishuv* sionista en un vacío sociológico, o sea en la idea de la existencia orgánica de un “pueblo judío” en el territorio prescindiendo de la geografía social de la Palestina antes del 1948.

Adiv toma como ejemplo de este tipo de planteamiento los sociólogos Dan Horowitz y Moshe Lissak, que dan una definición de la estructura socio-política de la comunidad de colonos sionistas utilizando la teoría estructuralista y funcionalista. De esta manera el conjunto de asentamientos, colonias agrícolas, puestos militares y comunidades judías tradicionales puedan aparecer como una estructura moderna y funcional independiente de las coyunturas externas regionales e internacionales. Se configura así una concepción de una estructura social, política y económica judía independiente antes del conflicto de 1948.

Este tipo de pedagogía nacional, que representó un instrumento muy eficaz de unificación, transmitió a las nuevas generaciones y a los nuevos inmigrantes una visión del

multiforme y complejo pasado hebraico centrada en la cultura política y en los valores de los judíos ashkenazíes, y en la experiencia de intolerancia que ellos habían experimentado en Europa, extendiendo esta narración a los judíos provenientes de los países árabes, que llevaban consigo un conjunto de valores y experiencias de tolerancia muy diferentes<sup>92</sup>. La comunidad sefardí israelí ha sido integrada en la narración nacional sionista con la creación de cátedras y proyectos de investigación en el campo orientalista, o sea en el estudio, desde una perspectiva sionista, de la cultura y historia árabe, palestina y de oriente medio.

Esta forma de integración de los nuevos inmigrantes ha sido llevada adelante con un doble objetivo: primero insertar una parte de esta comunidad en el mecanismo académico y propagandístico sionista, para integrarlos en la “comunidad nacional” y en su narración hegemónica y excluyente; segundo utilizando los conocimientos y la especificidad cultural de los sefardíes para fortalecer todavía más el discurso dominante sionista, con la doble función de expertos en “asuntos árabes”, y de “orientalistas”, para deconstruir el discurso árabe y palestino y reconstruirlo en un contesto puramente sionista.<sup>93</sup>

Como veremos en el siguiente Capítulo la aptitud de la academia y el mundo intelectual israelí hacia la formación de su propia estructura estatal y comunitaria ha ido evolucionando, superando poco a poco las imposiciones y los tabús ideológicos que en los años '50 y '60 casi ninguno había cuestionado; al mismo tiempo sigue teniendo fuerza y influencia importante la corriente intelectual que enfoca los problemas de la sociedad israelí y de todo Oriente Medio según una perspectiva sionista ortodoxa.

Un ejemplo de este tipo de planteamiento es el estudio *The Jewish State, a Century Later*<sup>94</sup> de Alan Dowty, profesor de ciencias políticas en el *Joan B. Kroc Institute for Peace Studies*, de la universidad de Notre Dame, especializado en análisis político sobre la situación en Oriente Medio.

En este texto, el autor pretende analizar la situación política del estado de Israel como un proceso ininterrumpido de síntesis entre la tradiciones y las costumbres judías de un lado, y la ideología sionista modernizadora en el otro. El libro abstrae totalmente la situación

---

92 Simoni, Marcella, (2007) “Intrecci Traumatici, Storia, memoria e identità nazionale nelle scuole israeliane e palestinesi”, en *Passato e presente*, n°71, pp.45-68.

93 Véase Shenhav, Yehouda (2006) *The Arab Jews*, Palo Alto, Stanford University Press.

94 Dowty, Alan (1998) *The Jewish State: a cenury later*, Berkeley, University of California Press.

política israelí del entorno social, geográfico e histórico de la Palestina árabe, considerando todavía la empresa sionista de creación de un estado “judío” como suficiente a sí misma. La perspectiva del “otro” es totalmente excluida del campo de reflexión del autor, que se preocupa de la postura palestina solo en un pequeño apartado dedicado a la “cuestión árabe”, volviendo a la visión dominante en los “orientalistas” de la academia oficial israelí, que intentaban crear una narración de la población indígena de Palestina que se ajustase perfectamente en el conjunto de la narración histórica sionista.

En 1992, el departamento de Estudios Hebreos de la Universidad Hebrea de Jerusalén publicó una antología de artículos en un volumen titulado *The history of the jewish yishub in the land of Israel*, los editores de la obra y sus contribuidores representan la suma de la historiografía y sociología sionista-israelí oficial.

Hoy en día, a la luz de la experiencia y de numerosos trabajos de varias disciplinas académicas, aparece claro que no existe ninguna “cuestión árabe”, sino simplemente una “cuestión israelí” que comprende todos los grupos étnicos, culturales y religiosos que residen o han nacido en los territorios controlados por el estado de Israel. La proposición del concepto de cuestiones separadas, como si se pudiera resolver los problemas de algunas de las comunidades sin afrontar la situación en su conjunto, aparece totalmente instrumental a la política de separación política y física basada en el predominio militar, llevada a cabo por el gobierno israelí con el apoyo de la elite nacionalista palestina desde los años del proceso de Oslo<sup>95</sup>.

## **II.4. La narración nacional palestina**

En este apartado no pretendemos ofrecer un recorrido completo de la evolución del paradigma nacionalista<sup>96</sup> palestino, problema que necesitaría un espacio mucho mayor y que ya ha sido el objeto de numerosos y extensos estudios.

Intentaremos individualizar algunos aspectos de particular interés para nuestra reflexión,

---

95 Véase apartado V.2.

96 Hammami, Rema, “Genere, Nakba e nazione”, en Hillal, Jamil y Pappé, Ilan (2004) *Op. cit.*

o sea, enfocaremos el estudio de la percepción nacional palestina desde la perspectiva de un estudio comparado con la construcción teórica sionista, resaltando los puntos de contactos y de divergencias más destacados de estos dos proyectos políticos, manteniendo también un enfoque que nos permita una crítica hacia las actitudes de las elites políticas, económicas y intelectuales árabes y palestinas que han fomentado un determinado tipo de visión y de prácticas que casi siempre han contrastado, en vez que apoyar, los intereses de las clases populares y campesinas indígenas de Palestina.

Para empezar hay que destacar algunos aspectos peculiares del debate sobre la identidad palestina: el punto que muchos autores aceptan es que esta identidad es caracterizada por una pluralidad de narraciones, y que la composición y estructuración de estas narraciones presenta aspectos particularmente problemáticos: el primero es que esta narración, de manera más o meno voluntaria, es siempre parte de un proceso de reivindicación y de negociación hacia Israel, la comunidad internacional y el mundo árabe.

Issam Nassar, en un artículo sobre los problemas del historiador al enfrentarse con el nacionalismo palestino<sup>97</sup>, reconoce “cuanto sean evasivas, ambivalentes y ambiguas las identidades nacionales y que éstas están, y siempre estarán, sujetas al cambio. Pero en el caso palestino, esto es muy difícil: el cambio toca de manera diferente las diversas partes de la comunidad palestina, porque ésta está dispersa”.<sup>98</sup>

La dispersión de la comunidad palestina en la actualidad es de tipo geográfico y político-administrativo: la población autóctona de Palestina en 1947 en la actualidad se encuentra en situaciones muy diferentes. Los palestinos residentes dentro de los confines del estado de Israel han vivido hasta el 1966 bajo un régimen de administración militar, y hoy en día gozan de derechos políticos formales como ciudadanos israelíes, pero son de facto excluidos de muchas de las instituciones que regulan la vida política y social del estado.<sup>99</sup>

Los residentes de los territorios ocupados en 1967 llevan 40 años bajo ocupación

---

97 Nassar, Issam (2004) *Op. cit.*

98 *Ibidem*, p. 168.

99 La exclusión de los ciudadanos palestinos del servicio militar, que responde a supuestas exigencias de “seguridad” del estado, excluye la comunidad palestina en su conjunto de una serie de servicios sociales dedicados al resto de los ciudadanos israelíes que han cumplido el servicio militar.

militar israelí, a parte de algunos períodos en los cuales determinadas zonas han estado bajo la autoridad formal de la Autoridad Nacional Palestina, creada a consecuencia de los Acuerdos de Oslo.

La mayoría de la comunidad palestina vive en condición de refugiado, ya sea en los mismos territorios ocupados, sea en los estados árabes confinantes. Su condición depende de la zona de residencia, pero generalmente experimentan las condiciones de vida más miserables y el nivel mayor de desconfianza en el futuro, desesperación y frustración.

En fin, hay una parte de la comunidad que ha emigrado por motivaciones económicas, y que reside en varios países de la área del Golfo Pérsico, de Estados Unidos y de Europa.

Esta heterogeneidad de situaciones y experiencias de vida crea, por supuesto, una percepción de su propia identidad y reivindicaciones muy diferentes, tanto “que el solo hecho de crear una historia oficial de la nación tendrá como consecuencia la marginación de una parte (o de más partes) de los palestinos”.<sup>100</sup> La posibilidad de encontrar una manera de reconciliar las diferentes perspectivas y de individuar una narración donde cualquier palestino se pueda sentir cómodo es un primer paso hacia una posible solución de los problemas de los varios grupos, ya que se ha verificado la imposibilidad de imponer soluciones que no tengan en cuenta todas las partes en causa.

Del mismo fenómeno es posible ofrecer diferentes lecturas, que nos parecen igualmente validas: la casi totalidad de los autores que se han ocupado del tema reconocen que al final del periodo otomano las identidades y fidelidades de pertenencias de los habitantes árabes de Palestina no eran de tipo nacional, sino reflejaban diferentes combinaciones de afiliaciones locales, regionales y religiosas.

Los primeros intentos de substituir este tipo de identidad y fidelidad plural para crear la imaginación de una colectividad palestina se concreta en los numerosos encuentros, asambleas y congresos organizados para responder a la creciente amenaza que la empresa sionista representaba para la población indígena. Los hechos de 1948 representaron otro punto decisivo en esta teoría del desarrollo de la identidad palestina, seguramente “la

---

100 Nassar, Issam (2004) *Op. cit.*, p. 168.

primera consecuencia de la Nakba fue la destrucción de cualquier tipo de estructura social por una parte significativa de la población de Palestina, y la transformación de muchos de sus habitantes en refugiados”<sup>101</sup>, pero al mismo tiempo la expulsión forzada y el éxodo, con la consecuente creación de los campos de refugiados, representaron el contexto ideal para la transformación de las antiguas pertenencias de tipo local o comunitario en un pertenencia nacional, fundada básicamente en la construcción ideológica creada alrededor de una tragedia común.

La Nakba, de hecho, está en la base de la conciencia y de la identidad palestina y las reproduce. Un aspecto interesante es que desde los años '50 este tipo de narración ha permanecido fundamentalmente inalterada, a pesar de los cambios históricos y el filtro de autores y géneros diferentes. Rema Hammami explica que:

Como momento fundacional, cuya verdadera naturaleza es la del trauma y de la pérdida que todavía tiene que llegar a una solución para la redención, la Nakba sigue siendo una herida no cicatrizada en el imaginario nacional. Por esto la exposición repetitiva de sus elementos fundacionales funcionan todavía como alegoría de la experiencia existencial de hoy en día [...] Además que las narraciones palestinas de la Nakba no consiguen sustraerse al estado de contra-narraciones subalternas a la narración sionista hegemónica, según la cual la creación de Israel en 1948 fue un momento de renacimiento nacional y de independencia política<sup>102</sup>.

La posibilidad de salir de esta competición entre narraciones, además en un contexto de objetiva sumisión de una parte hacia las otra, es un paso fundamental para cambiar de perspectiva hacia el conflicto. Ilan Pappé subraya que las dos narraciones oficiales han ignorado sistemáticamente el paradigma de “limpieza étnica”<sup>103</sup> que él propone; sí aparece claro que este concepto no es compatible con la retórica de la “Guerra de independencia”

---

101 *Ibidem*, p. 165.

102 Hammami, Rema (2004) *Op. cit.*, p. 220.

103 Pappé, Ilan (2006) *Op. cit.*

propuesta por los intelectuales y políticos sionistas, es más interesante preguntarse por qué la parte palestina ha siempre primado el término *Nakba*, en árabe catástrofe.

Pappe observa que el término es bastante ambiguo y elusivo, en cuanto se centra más en la tragedia misma que en las causas efectivas y en las responsabilidades de las partes, y que el término fue utilizado y institucionalizado como contrapeso moral de la construcción ideológica de la Shoah<sup>104</sup>, pero dejando a un lado la precisa identificación de los agentes involucrados “puede haber contribuido en un cierto sentido a la continuada negación por parte del mundo de la limpieza étnica de Palestina”<sup>105</sup>.

Jamil Hillal, uno de los más reconocidos historiadores palestinos, se desmarca de esta visión institucionalizada y sacralizada de la expulsión y expropiación y de hecho acepta la definición de limpieza étnica propuesta por Pappe, aplicando una crítica severa a la historiografía oficial palestina: las reconstrucciones históricas palestinas tienden a organizarse alrededor de dos temáticas y vocabularios: “por un lado la corriente narrativa de la derrota, al otro la del heroísmo y de la resistencia”<sup>106</sup>.

Narrar la historia de los palestinos como un *continuum* de derrotas o como una cadena de actos de resistencias heroicos y ineluctables es el reflejo de una visión simplificadora, que sirve el objetivo de considerar la historia palestina como un caso único, y los palestinos como un pueblo que la “Historia” ha condenado a la derrota perpetua o a la resistencia permanente. Estos tipos de narraciones relegan la historia a la esfera de la leyenda, y llevan la política al campo del destino, ignorando la posibilidad de una narración plural y abierta de la historia, que se preocupe de identificar las relaciones de poder y de causas y consecuencias que se crean entre hechos históricos relacionados.

Hay autores y investigadores palestinos que han desafiado esta situación, y han realizado esfuerzos para “escribir los palestinos en la historia”<sup>107</sup>, como apunta Beshara Doumani, que anota que al mayor foco de atención de los investigadores sigue siendo la

---

104 El término judío utilizado para indicar el exterminio de los judíos por parte de los nazis tiene exactamente el mismo significado del término *Nakba*, catástrofe.

105 Pappe, Ilan (2006) *Op. cit.* p. xvii.

106 Hillal, Jamil, “Riflessioni sulle storia contemporanea palestinese”, en Hillal, Jamil y Pappe, Ilan (2004) *Op. cit.*, p. 260.

107 Doumani, Beshara (1992) “Rediscovering ottoman Palestine: Writing Palestinians into history” en *Journal of Palestine Studies*, Vol 21, nº 2, p.6

narración de los grandes eventos políticos, de las personalidades públicas y de las estructuras administrativas. Él propone una historia más centrada en los aspectos sociales y económicos de la vida cotidiana de la población, porque “en la escasez de estudios *bottom-up* la población nativa ha sido excluida de la narración histórica”<sup>108</sup>. Este proceso es instrumental para la constitución de una historia alternativa, que otorgue mayor atención a las fuentes locales que saquen la población autóctona de Palestina a la luz, como documentos de las cortes administrativas otomanas, documentos y correspondencias familiares y historia oral<sup>109</sup>.

Al contrario la mitología de la resistencia permanente enfatiza la unicidad y singularidad del caso del “pueblo palestino”, abstraído de su contexto económico y social precedente y forzosamente homogeneizado para caer en una narración de tipo maniqueo, en la cual una población heroica se enfrenta a un complot internacional que a través de un agente regional lleva inevitablemente a la expoliación del país entero . “El término *Nakba*, que se refiere a los eventos de 1948 como si fueran las consecuencias de un destino oneroso o el fruto de la conspiración conjunta de fuerzas tiránicas, es perfectamente coherente con la terminología y las líneas-guías utilizadas por este tipo de discurso”<sup>110</sup>.

Como todo tipo de discurso nacionalista, esta mitología de la *Nakba* responde a intereses bien precisos y concretos, de hecho aceptar este planteamiento impide reconocer que habría sido posible oponer una resistencia eficaz al proyecto de limpieza étnica si solamente la *leadership* palestina no se hubiera encontrado en un estado de caos total, sin ningún tipo de estrategia de tipo militar ni político, dejando su propia población *a la mercé* de las fuerzas sionistas, bien armadas y organizadas.<sup>111</sup>

Hillal identifica como una de la responsabilidades más graves de las clases dirigentes palestinas el intento de fomentar una conciencia nacional por encima de los otros tipos de vínculos de pertenencia, sin acompañar este proceso con una movilización y una reestructuración de la sociedad necesarias para enfrentarse a los peligros que le incumbían. Como consecuencia los palestinos no consiguieron impedir que los terratenientes palestinos

---

108 *Ibidem*, p.6.

109 véase apartado I.3.

110 Hillal, Jamil (2004) *Op. cit.*, p. 261.

111 *Ibidem*, p. 274.



y turcos vendieran sus propiedades a los colonos e instituciones sionistas; ni supieron decidir la manera orgánica como tratar con las formaciones civiles y militares sionistas; ni crearon instituciones nacionales eficaces ni organizaciones populares capaces de empujar un cambio en la política de las autoridades británicas. Definitivamente no supieron elaborar ninguna propuesta de carácter político para impedir los proyectos excluyentes sionistas, como por ejemplo la creación de un estado democrático en todo el territorio para árabes y judíos<sup>112</sup>.

De la misma manera este tipo de planteamiento esconde totalmente la responsabilidad de los gobiernos de los países árabes que supuestamente se opusieron con todas sus energías a la expulsión de los palestinos: este mito también está cayendo, como ya se ha demostrado por el caso de Jordania, que se preocupó únicamente de defender una parte de la ciudad de Jerusalén. El Reino Hashemita tuvo numerosos contactos con la autoridades sionistas y según algunos investigadores estaba al tanto de la suerte que el movimiento sionista iba a reservar a la población autóctona de los territorios conquistados por las fuerzas de la *Haganah*<sup>113</sup>.

En síntesis la derrota de 1948 puso en evidencia la debilidad de las estructuras organizativas palestinas, la incapacidad por parte de las elites locales de comprender y analizar el peligro que el proyecto sionista representaba para la sobrevivencia de la Palestina árabe como entidad política, social y económica, y hacer frente a los retos que este tipo de desafío implicaba; al mismo tiempo reveló la fragilidad y ineficacia de los regímenes políticos árabes surgidos del proceso de descolonización.

Este proceso se repitió en 1967, con la clamorosa derrota de los ejércitos árabes y la ocupación de todo el territorio de la Palestina mandataria por parte de las fuerzas israelíes; los que pagaron el efecto de estas dos derrotas fueron siempre las clases populares palestinas, convertidas en una masa de refugiados, exiliados o ciudadanos de segunda o tercera categoría en su propio país.

Un aspecto que queremos rescatar en la historiografía y en las ciencias sociales en

---

112 Quien observe la actual situación de los grupos dirigentes del dividido campo nacional palestino podrá fácilmente averiguar que los mismos problemas siguen presentes hoy en día. Véase apartado V.2.

113 Shlaim, Avi (1988) *Collusion across the Jordan, King Abdullah, the Zionist movement and the partition of Palestine*, New York, Columbia University Press.

general es justamente la capacidad de resiliencia que las clases populares palestinas han demostrado, a lo largo de sesenta años de expropiación, sufrimiento y abandono por parte de sus propios líderes y gobernantes; esta capacidad es resumida en el término árabe *sumud*, descrito en las palabras del intelectual palestino Edward Said: “la comunidad palestina sobrevive en primer lugar gracias a una terquedad increíble”<sup>114</sup>, o sea la capacidad de seguir con la “normalidad” de la vida del día a día a pesar de las condiciones de expoliación y humillación que muchas partes de la comunidad autóctona palestina sufren desde 60 años.

Munir Fasheh explica desde una perspectiva personal y muy sugerente este concepto, donde podemos encontrar también aspectos relacionados con la idea de paz imperfecta que hemos utilizado a lo largo de la investigación:

He vivido más de la mitad de mi vida en Ramallah bajo la ocupación militar israelí. No había casi ninguna paz a nivel político y físico. Igualmente a nivel de la relación con la gente (con la familia y la comunidad) he sentido una profunda paz. Hablo aquí de relaciones cálidas, enriquecedoras y buenas, de relaciones no contractuales, no oficiales y no formales que están llenas de vida y encarnan la dignidad, humildad, generosidad, hospitalidad y libertad [...] Esto es lo que Palestina significa para mí: es una red de relaciones, es sentir la estética de relaciones armoniosas con la gente, la comunidad, la cultura y la naturaleza. Para mí Palestina nunca ha sido una entidad oficial y abstracta, sino unas relaciones que siguen nutriendo mi vida.

Intentando sintetizar el proceso de creación y desarrollo de lo que hoy consideramos identidad palestina, asumiendo todos los límites de este tipo de proceso intelectual, podemos decir que la experiencia del 1948 codificada en el concepto de Nakba y el apego hacia la patria perdida han sido siempre componentes fundamentales de las sucesivas reconstrucciones, todavía, a través de los procesos de conformación del nacionalismo palestino, fue la “nación” que asumió la tarea de rescatar la patria perdida a través de la

---

114 Said, Edward (1998) *Tra guerra e pace*, Milano, Feltrinelli, p. 29.

memoria y de la lucha armada. Después de la aceptación de la solución de los dos estados por parte del OLP en 1988, y en particular en el cuadro de los acuerdos de Oslo de 1993, esta piedra angular de la identidad palestina ha empezado a derrumbarse. Cuando patria y estado-nación no coinciden más y la lucha armada es substituida por las negociaciones políticas, la memoria queda como único instrumento de redención y sanación de la herida compartida por la comunidad.

## **Capítulo III. El acercamiento entre narraciones divergentes**

Este capítulo está dedicado a la revisión bibliográfica sobre la evolución de la historiografía israelí dedicada a los eventos de 1948 y a las causas fundacionales del conflicto en Palestina/Israel.

En los 60 años que han pasado desde la fundación del estado de Israel podemos observar que las posturas académicas sobre la historia del conflicto han evolucionado de forma continua, y han llevado, a partir de los años 80, a un profundo replanteamiento de algunos de los pilares fundamentales de la narración oficial sionista que hemos analizado en el capítulo precedente. En orden cronológico vamos a destacar en cada apartado una serie de movimientos y corrientes intelectuales y académicas que han participado en este cambio de perspectiva, desde 1948 hasta las más recientes aportaciones, que tienen un gran potencial para facilitar la transformación pacífica del conflicto y la reconciliación entre las partes.

### **III.1. La interpretación comunista y la tercera generación**

Históricamente, solamente los escritores comunistas palestinos, y luego sus compañeros israelíes, han propuesto una interpretación desde la perspectiva árabe y palestina de la historia sionista y israelí. Shmuel Mikunis, uno de los líderes más destacados del movimiento comunista israelí consideró que “las relaciones árabe-judías son la clave de la cuestión nacional de este país”<sup>115</sup>.

Es suficiente una lectura bastante superficial de los textos producidos por esta corriente para reconocer claramente su orientación palestina. Los comunistas, al revés que los investigadores sionistas “oficiales”, eran, sin duda, más interesados por las consecuencias que por las intenciones del sionismo. Entonces consideraban la colonización

---

115 Mikunis, Shmuel (1976) *Stirot umaskanot*, (Contradicciones y conclusiones), Tel Aviv, p. 4.

sionista como la causa de la creación de la cuestión palestina más bien que como la solución de la cuestión judía europea.

El Partido Comunista Palestino, al contrario que los partidos sionistas, fue fundado en la misma Palestina por un pequeño grupo de miembros de *Poalei Zion*<sup>116</sup> (Partido Comunista Judío), que contestaban principalmente el impacto de la colonización sionista sobre la población palestina. Se trataba de un grupo de sionistas socialistas radicales, que se definían como comunistas palestinos, porque a la perspectiva nacional judía europea habían sustituido la orientación nacional palestina local. A razón de esta postura, en el periodo del mandato británico, el PCP adoptó fundamentalmente la postura nacional palestina y defendió la posición de los trabajadores y campesinos árabes contra los intereses del movimiento sionista.

La nueva situación creada con el conflicto de 1948 influyó en la postura de este grupo, que se interesó más en su propia identidad nacional judía. Según la interpretación comunista el estado de Israel había nacido en base a la división legal de la Palestina del plan de partición de 1947, antes que como consecuencia política de colonización y del predominio militar demostrado por las fuerzas militares sionistas.

Desde esta perspectiva, la unidad de la temática sionista-israelí se había transformado en una dualidad donde el estado de Israel se proponía como el lugar de la “hermandad árabe-judía”. El MAKI<sup>117</sup> todavía seguía definiéndose anti-sionista, y se oponía a las consecuencias imperialistas del “sionismo internacional”, y representaba el único movimiento político y cultural israelí que sostenía la autodeterminación para la población palestina, reconociendo al mismo tiempo el mismo derecho por el “pueblo judío”.

A la luz de esta consideración Meir Wilner firmó, en nombre del MAKI, la declaración de independencia de Israel, que declaraba que este mismo era fundado por y para el “pueblo judío”, más bien que por y para los colonos sionistas.

A pesar de la originaria orientación palestina, la narración comunista de esta época no consiguió proponer una interpretación política alternativa a la identidad sionista-israelí.

Pero de esta corriente se generó la semilla de una de las experiencias que

---

116 Trabajadores de Sión en lengua hebrea.

117 Partido Comunista Israelí.

consideramos entre los más destacados intentos de cuestionar la propaganda y la narración oficial sionista: “La organización Socialista en Israel”, mejor conocida con el nombre de su periódico, *Matzpen*, fundada en 1962 por un grupo de cuatro miembros del Partido Comunista Israelí, expulsados del partido por haber denunciado y cuestionado la falta de democracia interna y la sumisión a las políticas de la Unión Soviética.

La organización se proponía una revolución socialista a partir de consejos de trabajadores basados en un sistema democrático directo, se oponía totalmente al sionismo y planteaba el reconocimiento integral de los derechos nacionales del pueblo palestino. En sus primeros años, la actividad principal de los miembros del grupo fue la creación de un sindicato independiente del *Histadrut*<sup>118</sup>.

En 1964 un grupo de disidentes árabes del MAKI se incorporó a la organización, en base a los siguientes principios: rechazo del sionismo, apuesta por el socialismo revolucionario, rechazo del culto a la URSS y sus implicaciones ideológicas y políticas, rechazo total del estalinismo y toda forma de culto de la personalidad, soporte de una genuina solidaridad internacional y de la integración de Israel en una unión socialista árabe, basada en la autodeterminación.

A parte de los círculos de vanguardia sindical y los cafés alternativos de Tel Aviv y Jerusalén, *Matzpen* era totalmente desconocido para la población israelí, pero la guerra de 1967<sup>119</sup> fue para el grupo una ocasión para ganar reputación política y fama.

Mientras en el estado de Israel reinaba una euforia patriótica relacionada con el desarrollo del conflicto armado, al cuarto día de guerra, la Asociación Bertrand Russell, promovió la publicación de un comunicado de *Matzpen* y del Frente Democrático Palestino en una página del *London Times*<sup>120</sup>. El comunicado denunciaba de manera clara la guerra y afirmaba que el conflicto iba a continuar mientras que no se encontrase una solución justa al problema palestino y hasta la real democratización del estado de Israel.

Después de un mes las dos organizaciones publicaron otro comunicado conjunto, que merece ser citado por la extrema actualidad del contenido:

---

118 Principal organización sindical israelí, de inspiración sionista y laborista/socialista.

119 También conocida como “Guerra de los seis días”.

120 *London Times*, 8 junio 1967.

La creación de un Bantustan Sionista para los Árabes de Palestina, perpetuando la política de segregación y represión, no resolverá la cuestión palestina, como los Bantustans de Sur África no pueden resolver los problemas que son consecuencia de la política racista de Sur África. Una solución posible demanda la transformación de Israel en un país normal, un estado para todos los residentes y la repatriación de los[ refugiados] palestinos a su país; es asunto de los palestinos decidir su propio futuro político<sup>121</sup>.

La gran actividad y el número de iniciativas dieron a la organización un impacto que iba mucho más allá de la real consistencia numérica del grupo de militantes: contra el espíritu patriótico del tiempo y contra todas las convenciones y tabús de la sociedad israelí de la época, *Matzpen* adquirió una fama no justificable con su consistencia numérica.

Durante más de cinco años, cualquier tipo de problema que sucedía en Israel parecía tener algo que ver con la pequeña organización. Una huelga de marineros, una manifestación de estudiantes, una bomba colocada en una refinería de Haifa por un comando palestino, todo estaba relacionado en las noticias oficiales con la actividad de *Matzpen*: en el mes de marzo de 1969, el Periódico *Yedioth Ahronot* mencionó quince veces el nombre de la organización. Afuera del clamor mediático el número de militantes del grupo nunca superó los cincuenta miembros en este periodo<sup>122</sup>.

De hecho la desproporcionada presión mediática y, en el caso de los miembros árabes policial y represiva también, a la cual fue sometido el grupo, tiene, según la visión de Michel Warschawski, una explicación bastante evidente: que la sociedad y la cultura israelí se caracterizan por un fuerte tribalismo, por el cual cualquier tipo de oposición y disidencia son percibidas como anomalías graves y, por supuesto, de naturaleza temporal.

La consecuencia de esta gran “publicidad” supuso un aumento sensible en el número de seguidores del grupo y su doctrina, que conllevó, por otra parte una creciente crispación interna, exacerbada por las contingencias políticas internacionales.

---

121 Warschawski, Michel (2005) *On the border*, London, Verso, p. 27.

122 “Matzpen, the socialist organization in Israel” [www.matzpen.org](http://www.matzpen.org) consultado el 20 junio 2012.

No obstante, el periódico del movimiento siguió saliendo regularmente hasta 1982, que se puede considerar el fin oficial de *Matzpen* como partido. La mayoría de sus miembros permanecen involucrados en actividades políticas y sociales hasta el día de hoy.

Estos planteamientos impactaron de manera substancial en la opinión pública internacional. Hasta la guerra de 1967 los movimientos y entornos progresistas de la mayoría de los países habían sido, de diferentes formás, solidarios con la causa israelí. De hecho, fue en el extranjero, en particular en Estados Unidos y en Europa, donde *Matzpen* desafió de manera más contundente el aparato oficial de propaganda sionista.

Aprovechando el momento favorable, gracias a las conexiones con los movimientos contra la guerra y el colonialismo que en esta época conocían un crecimiento muy fuerte, los activistas consiguieron cierta fama: los representantes de la izquierda anti-sionista israelí eran oradores muy solicitados en muchos campus universitarios. El hecho mismo de ser Israelí les garantizaba una credibilidad que los prejuicios racistas muchas veces negaban a los activistas árabes y palestinos.

En 1970, por ejemplo, un grupo de personalidades progresistas estadounidenses, encabezadas por el cantante Pete Seeger y el rabino Elmer Berger, organizaron una gira de mitines de *Matzpen* en muchas universidades, obteniendo un gran éxito mediático. Un conjunto de los borradores y de los textos de estas conferencias fue publicado en 1972 con el título *The Other Israel, a radical case against zionism*<sup>123</sup>, que representa una panorámica completa de los planteamientos del movimiento. La publicación misma de un texto de este tipo en Estados Unidos es una buena prueba del creciente interés internacional por este pequeño grupo de activistas.

Las consecuencias prácticas más importantes de este nuevo interés internacional fue una creciente conciencia sobre los derechos de la población palestina, que creció de manera bastante constante hasta la época de la primera *intifada*<sup>124</sup>, momento en el cual la solidaridad con la causa palestina llegó a su auge máximo. Los representantes de las instituciones y de

---

123 Bober, Arie (1972) *The other Israel, a radical case against zionism*, New York, Anchor Books.

124 Sublevación en lengua árabe. En 1987 la población palestina de los territorios ocupados comenzó una masiva movilización popular en contra de la ocupación militar israelí. Las primeras manifestaciones espontáneas se convirtieron en un movimiento más organizado y estructurado por un gran número de comités locales y organizaciones políticas y sindicales.



los partidos políticos mayoritarios en Israel empezaban a ser cuestionados más y más cada vez que se iban de visita a algún país, y muchas veces las preguntas más incómodas a las cuales tenían que contestar eran la mismas que *Matzpen* proponía a diario a la sociedad israelí.

Los planteamientos de *Matzpen* fueron totalmente chocantes para la clase intelectual israelí, formada en aquella época en su gran mayoría por judíos ashkenazíes<sup>125</sup>, de formación política socialista. Ya hemos comentado la reacción de la sociedad israelí contra los militantes del movimiento, pero es interesante destacar que los ataques más feroces llegaron justamente de la izquierda sionista, que ahora se veía deslegitimada en el entorno de los grupos socialistas internacionales, que tomaban cada vez más conciencia de la perspectiva anti-sionista y empezaban a tomar a *Matzpen* como referente y fuente de información sobre la cuestión palestino/israelí.

A partir de 1970 empezó la publicación de un buen número de estudios críticos, producidos principalmente por investigadores de la universidad de Tel Aviv y de la Universidad Hebrea de Jerusalén, entre los cuales estaban los historiadores Anita Shapira, Yosef Gorny, Yigal Eilam, Israel Kolatt, Shmuel Almog y Israel Bartag, y los sociólogos Jonathan Shapiro, Hanna Herzog y Baruch Kimmerling, conocidos como la “tercera generación”

Ellos por primera vez ponen en el centro de sus proyectos de investigación la colonización sionista de la Palestina en cuanto hecho histórico, y no los orígenes nacionales hebraicos europeos del sionismo; en particular los estudios se dedican a algunas prácticas y actitudes concretas del movimiento sionista, en el periodo de la Palestina otomana y mandataria.

Este tipo de replanteamiento es fundamental para entender el camino de la historiografía sucesiva. Uno de estos historiadores innovadores explica muy bien el nudo de la cuestión que representó el punto focal del trabajo de este grupo de académicos:

Sin duda, el punto de partida sionista no era la realidad de la Tierra de Israel

---

125 Judíos provenientes de Europa central y occidental.

en sí misma, sino la cuestión hebrea, el judaísmo y la conciencia del apego a la tierra [...] En los últimos años, en las universidades públicas como en las privadas, se ha manifestado un interés creciente hacia la cuestión de las relaciones árabe-judías. Esto significa que la esfera del discurso se ha desplazado de la historia hebrea y del dolor de la cual esa esta impregnada hacia la cadena de relaciones que atraviesan el Oriente medio. Tal transformación ha alterado las proporciones a las cuales el punto de vista histórico sionista solía hacer referencia<sup>126</sup>.

Esta nueva perspectiva propuesta por Kolatt ha influenciado los escritores de su generación que, por primera vez, reconocen la realidad social y geográfica en Palestina/Israel, describiendo pero la situación como el inevitable conflicto entre dos pueblos con sus propias aspiraciones nacionales.

La equiparación entre las reivindicaciones de la comunidad autóctona y de los colonos permanece como un límite de esta corriente, como demuestra esa cita del mismo Kolatt, que antes hemos utilizado a modo de ejemplo ejemplo de la carga innovadora de los investigadores de la “tercera generación”:

La oposición árabe (al proyecto sionista) levantó la cuestión capital de la relación entre judíos y árabes, en cuanto pueblos igualmente portadores de una aspiración nacional<sup>127</sup>.

### **III.2. La nueva historia**

En los años ochenta empezó la publicación de una serie de trabajos de investigación historiográfica de tipo nuevo: los libros *1949 The first Israelis*<sup>128</sup> de Tom Segev, *The birth of*

---

126 Kolatt, Israel (1982) “The Zionist movement and the Arabs”, en *Studies in Zionism*, nº5, p. 127

127 *Ibidem*, p. 129.

128 Segev, Tom (1986) *1949 The first Israelis*, New york, Free press.

*the Palestinian Refugees problem*<sup>129</sup> de Benny Morris, *Collusion across the Jordan: King Abdallah, the zionist movement and the partition of Palestine*<sup>130</sup> de Avi Shlaim y *The making of the Arab-Israeli conflict*<sup>131</sup> de Ilan Pappé representan una transformación cualitativa en la producción historiográfica israelí y, como consecuencia, un cambio en el discurso y en la narración ideológica sionista.

Estos investigadores no provenían de un *background* cultural uniforme, habían generalmente completado sus propios caminos académicos en el exterior, principalmente en universidades británicas. Esto les había permitido desarrollar una teoría crítica más contundente hacia el discurso oficial, afuera de la atmósfera de consenso nacional y orientación ideológica sionista muy presente en las academias israelíes.

Por primera vez en el campo historiográfico y académico, estos trabajos de investigación innovadores examinan la actitud sionista en el contexto histórico de la Palestina mandataria y se preguntan de manera profunda cuál fue el impacto de la política de colonización hacia la población palestina local: hasta los años '80 la historiografía israelí dominante solía evocar el espíritu del pasado histórico judío para presentar la empresa sionista, mientras que estos “nuevos historiadores” analizan el movimiento de inmigración y colonización más por sus consecuencias, sus implicaciones morales y humanitarias que por sus supuestas raíces culturales y históricas hebreas.

El conjunto de estas obras pone en discusión muchos de los ejes fundamentales de la narración y autorepresentación sionista, que hasta este momento seguían siendo ampliamente mayoritarios en la academia y en el discurso público israelí, en particular en relación con los acontecimientos históricos alrededor del conflicto de 1948.

El mérito fundamental de esta nueva corriente es el de enfrentarse a algunas de las cuestiones ontológicas y primordiales en la creación del estado de Israel quitándose las lentes ideológicas sionistas, y privilegiando las herramientas de la investigación historiográficas, que, con todos sus límites, han consentido ir más allá de la narración oficial, que finalmente es denunciada como una obra de “mitología” más bien que de trabajo

---

129 Morris, Benny (1987) *The birth of the Palestinian refugee problem*, Cambridge, Cambridge University Press.

130 Shlaim, Avi, (1988) *Collusion across the Jordan, King Abdallah, the zionist movement and the partition of Palestine*, New York, Columbia University Press.

131 Pappé, Ilan (1992) *The making of the Arab-Israeli conflict*, London, I.B. Tauris.

de investigación histórica.

La primera cuestión a la cual se enfrentaron estos investigadores es el rol de la potencia colonial, el imperio británico: se pone en duda que la política de las autoridades mandatarias había generalmente sido benévola hacia la creación de la infraestructura estatal, y que se generó una substancial colaboración entre las fuerzas militares británicas y las unidades paramilitares sionistas para el control de la población palestina, una de las más insumisas de entre las más controladas en el marco del imperio. Esta objeción, junta con nuevos estudios sobre la situación militar desmontan el mito de la nación judía surgida en el medio de la hostilidad general y en una situación desesperada.

A esta nueva visión contribuyó de manera substancial el trabajo de Shlaim, que analiza las relaciones entre las elites sionistas y el reino de Jordania, demostrando que las posiciones de los estados árabes en relación a la colonización judía de Palestina y al establecimiento de un “estado judío” eran muy diferenciadas, y nunca ha existido un esfuerzo realmente coordinado por parte de los estados árabes de Oriente medio para destruir Israel<sup>132</sup>.

Además, fue demostrado el papel decisivo de las fuerzas militares y paramilitares sionistas en la expulsión de la mayoría de los Palestinos residentes en los territorios bajo control israelí después del conflicto de 1948<sup>133</sup>.

Finalmente se planteó un análisis más equilibrado de las relaciones entre el estado de Israel y sus vecinos desde 1948, recontextualizando el concepto de “rechazo árabe”, que antes era explicado con una primordial y eterna carga de odio anti-judío, mientras ahora se relaciona con la intransigencia israelí en relación a los asuntos claves para la regulación del conflicto, y su arrogancia causada por el dominio tecnológico-militar.

Por supuesto también estos planteamientos tienen límites y contradicciones, que intentaremos clarificar en las próximas líneas, pero fuera de toda duda tienen un merito fundamental, o sea haber reducido notablemente la distancia entre las dos narraciones nacionales en respeto a la historia del conflicto; salta a la vista que esto es uno de los primeros pasos para poder simplemente plantear un discurso que tenga como objetivo la

---

132 Shlaim, Avi (1988) *Op. cit.*

133 Morris, Benny (1987) *Op. cit.*

reconciliación entre las comunidades en lucha.

La mayoría de los investigadores que han llevado adelante la “nueva historia” han explicado que la nueva corriente historiográfica se generó fundamentalmente porqué en los '80 muchos documentos de los archivos israelíes se libraron del secreto de estado. Las informaciones contenidas en estos documentos para algunos representaron la única “verdadera” narración de los eventos traumáticos del pasado. Esta nueva narración legitimaba algunas reivindicaciones de la historiografía árabe y palestina, y rechazaba algunas otras.

La falta de inclusión de documentos y perspectivas árabe-palestinas en los textos más importantes de la “nueva historia” es uno de los límites principales reconocidos a este grupo de historiadores. Esta falta de pluralidad de fuentes tiene diferentes raíces y explicaciones: unas son de carácter práctico, como la falta de relación y colaboración entre el Estado de Israel y sus vecinos árabes, que ha influenciado la posibilidad de colaboración académica, intercambio y consulta de documentos y textos.

Los impedimentos de carácter práctico y burocrático no son la única explicación a la perspectiva exclusivamente israelí de las investigaciones de los nuevos historiadores: algunas críticas reprochan a algunos de estos historiadores una actitud demasiado “positivista”, que se funda exclusivamente en los archivos documentales como fuente utilizable para la reconstrucción de la tragedia de 1948.

Este tipo de rigidez, justificado por la voluntad de objetividad, se ha convertido en un límite al realizar el análisis de un hecho histórico con fuertes implicaciones en la situación actual.

La falta de documentación palestina se origina en que, además las condiciones históricas de dispersión y de fractura de la comunidad autóctona palestina desde 1948, algunos de los pilares de la narración palestina de la Nakba no puedan simplemente ser documentados según los métodos de la historiografía ortodoxa, que en estos casos se queda corta de instrumentos útiles a llegar a una profunda comprensión de los hechos y de sus implicaciones.<sup>134</sup>

---

134 Véase apartado III.5.

Por esta razón no es sorprendente que la nueva historia haya sido acogida fríamente y sin mucho entusiasmo por algunos historiadores palestinos. Desde su perspectiva, presentar los archivos israelíes como única vía de acceso al pasado ha sido considerado como un gesto de carácter neocolonial, mientras que algunos de estos historiadores palestinos buscaban un tipo de dialéctica más constructiva con los israelíes comprometidos con el dialogo<sup>135</sup>.

Un caso ejemplar de este tipo de dificultad ha sido representado por el encuentro organizado por el periódico francés *Le Monde Diplomatique* entre historiadores de los dos bandos en el mayo de 1998 en la ciudad de París. El escritor y intelectual palestino Edward Said participó a la conferencia, y expresó sus comentarios y impresiones en un artículo intitolado *New history, old ideas*<sup>136</sup>, que resulta muy útil para entender las críticas a la corriente de los “nuevos historiadores”.

Su crítica principal y más contundente se dirigía hacia Benny Morris, uno de los representantes más destacados de la corriente historiográfica en cuestión, por la falta de capacidad o voluntad de traer las consecuencias morales y de responsabilidad histórica que surgen de su propio trabajo de reconstrucción histórica: él destaca el gran esfuerzo de Morris en clarificar el papel de las fuerzas armadas sionistas en el éxodo palestino de 1948, y su puntual recopilación de los acontecimientos en las aldeas y pueblos de la Palestina histórica, pero le acusa de no asumir las consecuencias, o sea que “la política sionista dictó el éxodo de los Palestinos”<sup>137</sup>, buscando un compromiso entre las nuevas realidades surgidas de la investigación y algunos mitos sionistas: los Palestinos habían sido en parte expulsado, y en parte se habían “ido” a causa de las hostilidades militares.

A parte de no tener en cuenta la sucesiva destrucción física y geográfica de los pueblos, esta conclusión representa una manera, en síntesis, de justificar la colonización sionista de Palestina y la Nakba, definiéndola como un mal necesario, inevitable y en buena parte no premeditado. En síntesis es admitir que la expulsión de los palestinos fue moralmente, pero no históricamente, condenable.

Para Said, esta falta de profunda asunción de responsabilidad por una hecho histórico

---

135 Véase Mashala, Nur (1991) “A critique of Benny Morris” en *Journal of Palestine Studies*, Vol 21, n. 1, pp. 90-97

136 Said, Edward (1998) “New History, old ideas” en *Al-Ahram weekly*, 21-27 mayo 1998.

137 *Ibidem*.

trágico que ahora es acertado, genera una esquizofrenia que interesa no solo a la academia, sino también la sociedad israelí, y que el sintetiza en este eslogan: “*Yes, we want peace with the Palestinians, but no, there was nothing wrong with what we had to do in 1948*”<sup>138</sup>

Este principio y la teoría de la separación de las comunidades en conflicto bajo el dominio militar de la fuerzas armadas israelíes han representado el carden de las negociaciones entre OLP<sup>139</sup> y el estado de Israel de los años '90, conocidas como Proceso de Oslo.

La parábola intelectual de Benny Morris bien representa la fragilidad de los presupuestos teóricos de un planteamiento que reconoce los hechos pero se niega a asumir la responsabilidad que estos mismos conllevan: en un artículo de 2002<sup>140</sup> el clarifica que a pesar de todos los sufrimientos de los Palestinos, que el sigue reconociendo, el fracaso del Proceso de Oslo ha sido causado por la supuesta intransigencia palestina, y que el predominio demográfico de los judíos en el estado de Israel permanece el principio primario y irrenunciable para cualquier tipo negociación.

Descargar las responsabilidades de las contradicciones presentes en la lógica del proceso de Oslo sobre la población palestina residente en los territorios ocupados implica inevitablemente justificar y apoyar la represión indiscriminada de las organizaciones y de la población palestinas por parte de las fuerzas armadas israelíes, la transformación de la franja de Gaza en la cárcel más extensa y poblada del mundo y la construcción del muro de separación en Cisjordania, que, además de expropiar tierras y destruir la vida de los residentes de las zonas interesadas por las obras, está delimitando las paredes del gueto judío más grande de la historia.

---

138 *Ibidem*.

139 Organización para la Liberación de Palestina.

140 Morris, Benny (2002) “Peace, no chance”, en *The Guardian* de 21/02/2002.

### III.3. La sociología crítica

A parte las críticas más o menos puntuales que hemos practicado a la “nueva historia” y a algunos representantes en particular, hay que reconocer un merito fundamental de este grupo de investigadores en su conjunto: el de haber generado un debate académico muy dinámico y productivo, adentro y afuera del estado de Israel. De hecho, la “nueva historia” se ha dilatado hasta transformarse en un verdadero movimiento intelectual, que Pappé ha definido como los “post-sionistas”<sup>141</sup>, formado principalmente por una generación de académicos que han completado sus estudios superiores en el extranjero, pasando largas temporadas afuera de Israel. Se trata principalmente de investigadores sociales que han desarrollado un interés por la historia y la geografía social local.

Estos sociólogos proponen un análisis crítico y una deconstrucción del viejo discurso ideológico, proponiendo lo que Uri Ram ha definido “sociología crítica”, o sea un análisis de carácter socio-político de la temática israelí-sionista. En particular nos referimos a los trabajos del mismo Ram, de Baruch Kimmerling, Avishai Ehrlich y Oren Yiftachel.

Kimmerling ha propuesto una de las interpretaciones más críticas de la identidad israelí-sionista y de la narración historiográfica que se genera de esta misma, explicando que los dos prejuicios que sujetan todo el conjunto de la ideología sionista son la no aceptación del derecho del pueblo palestino a la tierra de Israel y la pretensión de que exista una única respuesta eficaz a la “cuestión judía”<sup>142</sup>.

Uri Ram concentra su crítica hacia la orientación sionista de la sociología israelí tradicional. En su libro *The changing agenda of israelí sociology: theory, ideology and identity*<sup>143</sup> de 1995 el aplica su planteamiento crítico contra la sociología institucional, que ha dominado el discurso en las universidades israelíes hasta los años '80 recorriendo la historia de la sociología israelí desde nuevas perspectivas.

Avishai Erlich enfoca su atención en el conflicto israelí-árabe, que el considera el

---

141 Pappé, Ilan (1995) “Critique and Agenda: The post-zionists scholars in Israel”, en *History and Memory*, VII, n°1, pp. 66-91.

142 Kimmerling, Baruch, (1995) “Acaemic history caught in the cross-fire”, in *History and Memory*, VII.

143 Ram, Uri (1995) *The changing agenda of israelí sociology: theory, ideology and identity*, Albany, State University of New York Press.



medio principal de afirmación y representación de la identidad israelí, y observa que “a pesar de su centralidad en la vida de todos los días, en la sociología israelí dominante el conflicto israelí-árabe sigue siendo una área de investigación marginal y descuidada”.<sup>144</sup> De hecho el objetivo de sus trabajos es demostrar que todo aspecto significativo de la sociedad israelí ha sido estructurado por el conflicto, y que el desarrollo de la investigación sobre los efectos del conflicto necesita una crítica hacia los acercamientos dominantes en las ciencias sociales israelí y la separación entre los campos disciplinares; él observa que solamente una actitud transdisciplinar pueda ayudar a comprender realmente el precio que el conflicto ha cobrado a la sociedad israelí, transformando el mismo conflicto en una área de investigación independiente pero integrada en el conjunto de las disciplinas sociales.

Oren Yiftachel ha deconstruido críticamente los presupuestos ideológicos que funcionaban como bases por el viejo paradigma estructuralista oficial.

Su investigación se focaliza en dos puntos: el análisis de la composición de la sociedad israelí como sociedad de tipo colonial y el consecuente régimen político que él define como “etnocracia”.

El análisis de la composición social de los residentes en los territorios controlados por el estado de Israel implica una reflexión sobre la estratificación étnico-social de los grupos humanos:

Las sociedades coloniales son la combinación de tres agrupaciones sociales principales: un potente “grupo fundador”, las nuevas levadas migratorias incorporadas por el grupo originario y un débil grupo indígena, muchas veces excluido de la “nación”. Israel entonces es, con toda evidencia, un caso de “sociedad colonial”. En ella se combinan estos tres grupos: el grupo dominante ashkenazí constituido por los primeros inmigrantes; los inmigrantes “orientales” llegados en un segundo tiempo, que se han establecido en las zonas de fronteras y a las periferias de las grandes ciudades- todo en nombre

---

144 Ehrlich, Avishai (1987) “Israel, conflict, war and social change”, in *The sociology of war and peace*, McMillan, London.

del interés nacional-; y un débil grupo palestino, “excluido de la nación”<sup>145</sup>.

A partir de esta base de análisis, Yiftachel define el sistema político y jurídico del estado de Israel como una “etnocracia”, o sea “un régimen no democrático que intenta extender o conservar un desproporcionado control étnico sobre un territorio multiétnico contenido”.<sup>146</sup> y donde, a pesar de los numerosos rasgos democráticos, es el origen étnico y la afiliación religiosa, y no la ciudadanía territorial, a establecer la asignación de los derechos y privilegios, generando una constante tensión política entre los principios democráticos y etnocráticos.

Por supuesto cualquier régimen etnocrático generará un aparato cultural e ideológico que legitime y reafirme este tipo de realidad, dando vida a una narración histórica que proclame el grupo étnico dominante como único dueño legítimo del territorio en cuestión. Tal tipo de narración degrada los otros grupos interesados, no reconociéndoles ningún tipo de derecho histórico, ni algún merito en la creación de la realidad social, económica y cultural del estado. Otro dispositivo que Yiftachel considera típico de este tipo de dominación es la abertura selectiva, o sea la presencia, al interior de estas sociedades de instituciones democráticas que contribuyen a legitimar todo el proceso colonial, la *leadership* y el reconocimiento internacional de la etnoclase dominante y la asimilación de nuevos inmigrantes.

El principal obstáculo hacia la transformación de Israel en una sociedad realmente democrática, en el planteamiento de este autor, no reside necesariamente en el hecho que Israel se declare “Estado judío”, aspecto que, en términos de teoría institucional, tiene algunos puntos de contacto con las definiciones de “Estado luterano” de Finlandia y “Estado anglicano” de Inglaterra: el problema central es identificado en los procesos de judaización y de-arabización, o sea expropiación de los árabes palestinos, favorecidos y legitimados por la declarada “judaicidad” del estado de Israel, y por las estructuras políticas, jurídicas y militares etnocráticas consecuentes.

---

145 Yiftachel, Oren, “ Etnocrazia, la politica della giudaizzazione di Israele-Palestina”, en Hillal, Jamil y Pappé, Ilan (2004) *Op. cit.*, p. 41.

146 *Ibidem*, p. 102.

Un típico ejemplo de este tipo de procesos es “el traspaso de la tierra en las manos de impenetrables entes representativos del “pueblo judío”, que puede ser paragonado a un “agujero negro”, en en cual la tierra árabe entra sin poder ser recuperada”<sup>147</sup>.

La posibilidad que organizaciones basadas en la diáspora judía tengan un poder estatutario en Israel/Palestina, junto con la constatación que la línea verde<sup>148</sup> se ha convertido en un mecanismo geográfico de división para los palestinos, y no para los judíos<sup>149</sup>, lleva al geógrafo a la conclusión que:

Israel, como entidad político-democrática definible, simplemente no existe. El poder legal y político de entidades (judías) extraterritoriales y la violación de las fronteras estatales vacía el concepto de Israel del significado comunalmente aceptado de Estado como institución jurídico-territorial. [...] Teniendo en cuenta la realidad, Israel simplemente no cumple el requisito fundamental de la democracia: la existencia del *Demos*. El *Demos*, como definido en la Grecia antigua, se refiere al conjunto de los ciudadanos entre fronteras determinadas. Se trata de un principio organizador en competencia con el *Ethnos*, que se refiere al origen común<sup>150</sup>.

Este tipo de análisis nos parece una herramienta muy útil para poder entender la situación actual en Israel/Palestina, y las reivindicaciones de los varios grupos interesados en el conflicto. Uno de los límites que podemos encontrar en el planteamiento de Yiftachel, es que la comparación entre Israel y las otras sociedades coloniales es bastante problemática, de hecho “en los Estados Unidos y en Australia la población indígena, en cuanto entidad política autónoma ha sido casi totalmente destruida, mientras la nación

---

147 *Ibidem*, p. 112.

148 Línea de demarcación que separa el estado de Israel y los territorios palestinos conquistados y ocupados militarmente desde 1967.

149 La línea verde es la línea de demarcación de las fronteras internacionalmente reconocidas del estado de Israel, antes de la ocupación de la Cisjordania y de la franja de Gaza en consecuencia del conflicto de 1967. Los palestinos residentes afuera de esta línea no son considerados ciudadanos del estado de Israel, mientras que los colonos judíos residentes en la misma Cisjordania tienen todos derechos civiles y políticos como cualquier otro ciudadano israelí

150 Hillal, Jamil y Pappé, Ilan (2004) *Op. cit.*, p. 117.

palestina es todavía viva y sana, y reclama sus derechos nacionales”<sup>151</sup>. Por supuesto este diferente nivel de resistencia y conflictividad de la parte indígena en la reclamación de sus derechos históricos y políticos es un factor determinante en una estructura social que se ha ido construyendo alrededor del conflicto mismo, y sitúa la situación en Israel/Palestina en una fase diferente del proceso de colonización.

### **III.4. “Limpieza étnica” y “catástrofe civil”, dos nuevos enfoques para la narración de los eventos de 1948**

Hemos encontrado en el trabajo de Ilan Pappé una buena base sobre la cual construir nuestra reflexión sobre el uso instrumental de la historia y las antidotas intelectuales que algunos pensadores nos favorecen contra la intolerancia y la prepotencia que hoy en día dominan el debate sobre Israel/Palestina.

El utiliza las teorías de historiografía relativista<sup>152</sup> y delinea un nuevo tipo ideal de historiador israelí, cuya principal herramienta de investigación es interpretar el trabajo de historiador bajo un enfoque relativista<sup>153</sup>. Al contrario del historiador clásico, oficialista o crítico que sea, que ve la historia sionista como “realmente ha pasado”, este nuevo tipo de investigador la enfoca a la luz del presente. En la práctica propone explícitamente su propia interpretación crítica de la historia sionista, sin ninguna pretensión de supuesta “objetividad”, y por esto se sirve de una perspectiva comparativa. Este nuevo historiador no cree en la unicidad de la historia judía; él ve el sionismo en términos comparativos, más como fenómeno histórico que como manifestación física de un judaísmo espiritual meta histórico.

Para Pappé el problema de la mayoría de los historiadores israelíes no es su orientación ideológica sionista. En base a su paradigma relativista un investigador tiene el derecho y el deber de enseñar su propia perspectiva ideológica. El error principal está más

---

151 *Ibidem*, p. 42.

152 Véase los trabajos de Edward H. Carr, Edward P. Thompson, Charles Beard y Carl Becker.

153 Para una reflexión sobre este tema véase el apartado I.3.

bien en la pretensión de objetividad. En otros términos, ellos no se han dado cuenta de la subjetividad de su perspectiva sionista, y de consecuencia han presentado la propia interpretación ideológica como si fuera **la** historia del sionismo.

Su compromiso por una historia hecha por y para las condiciones actuales del conflicto se concretiza en la “narración-puente”, que sera objeto de reflexión y análisis en siguiente apartado del texto<sup>154</sup>

El texto que ha inspirado toda la reflexión de este ensayo, *The ethnic cleansing of Palestine*<sup>155</sup>, representa la aplicación de sus principios de historiografía a una puntual labor de investigación sobre el impacto de la política sionista y de la guerra de 1948 sobre la población indígena de la Palestina mandataria.

En la introducción a su texto Pappe explica que su objetivo es “explorar el mecanismo de la limpieza de 1948, y el sistema cognitivo que ha permitido al mundo de olvidar, y a los perpetradores de negar, los crímenes que el movimiento sionista ha cometido contra la población palestina en 1948”<sup>156</sup>.

En otras palabras, el quiere justificar la utilización del paradigma de limpieza étnica, y utilizarlo para remplazar el paradigma de “guerra” como base para la investigación y el debate publico sobre los hechos de 1948.

El explica en términos muy claros el paso que da más allá de la narración historiográfica de la “nueva historia”:

“Al crear su estado nación, el movimiento sionista no libró una guerra que “trágicamente pero inevitablemente” llevó a la expulsión de parte de la población indígena, sino al revés: el objetivo principal fue la limpieza étnica de toda Palestina, que el movimiento codiciaba por su nuevo estado. Después de unas semanas que las operaciones de limpieza étnica empezaron, los estados árabes vecinos enviaron un pequeño ejército -en comparación con su total potencial bélico- para intentar, en vano, de impedir la limpieza étnica”<sup>157</sup>

---

154 Véase apartado III.5

155 Ha sido publicada una traducción en castellano del texto: Pappe, Ilan (2008) *La limpieza étnica de Palestina*, crítica, Barcelona,.; en este ensayo todavía se utilizara para citas y referencias la traducción propia de la versión original en lengua ingles: Pappe, Ilan (2006) *The ethnic cleansing of Palestine*, Oxford, Oneworld.

156 Pappe, Ilan (2006) *Op. cit.*, p. XVI,

157 *Ibidem*, p. XVI.

Su esfuerzo se basa en la creencia de que hay hoy en día una necesidad histórica y política de ir más allá de las narraciones precedentes no solo para completar la descripción de los hechos, sino más bien porque no hay otra manera de entender completamente las raíces y razones del actual conflicto en Palestina/Israel; de todas formas el mantiene como preocupación y talante para su obra “el imperativo moral de continuar la lucha contra la negación del crimen”<sup>158</sup>.

Las fuentes utilizadas en el texto son muy variadas: están presentes en la bibliografía los textos fundamentales de la historiografía israelí, internacional y árabe sobre el tema en cuestión, así como numerosos documentos provenientes de los archivos de varias instituciones interesadas en los hechos, como la Sociedad de las Naciones, la ONU y la Cruz Roja Internacional.

A lo largo de todo el texto hay numerosas referencias a memorias y relatos orales de palestinos interesados por las operaciones de limpieza étnica de 1947 y 48. Para documentar de manera más puntual las operaciones de las fuerzas armadas sionistas el autor ha utilizado los archivos de la *Hagana*<sup>159</sup> y de las IDF<sup>160</sup>. El elemento documental de mayor novedad y interés es representado por una extensa utilización de los diarios privados de David Ben Gurion y de otros altos cargos sionistas, y la correspondencia entre ellos mismos, que muchas veces resulta fundamental para aclarar episodios que no han dejado algún tipo de rastro oficial.

La posibilidad de acceder a este tipo de documentos es fundamental para desmontar los últimos mitos sionistas que habían sobrevivido a la crítica de los nuevos historiadores: uno de estos es la falta de premeditación por parte de las elites sionistas en la expulsión de los árabes de Palestina: en 1937 Ben Gurion escribe una carta a su hijo, donde afirma que “los árabes tendrán que irse, pero se necesita el momento oportuno para hacer que suceda, como una guerra”.<sup>161</sup>

En particular Pappé intenta reconstruir las actividades de un grupo de trabajo

---

158 *Ibidem*, p. XV.

159 Defensa en lengua hebrea, la mayor organización paramilitar sionista en Palestina en el periodo del mandato británico. Después de 1948 se convierte en el embrión para el ejército del estado de Israel

160 *Israel Defence Forces*, fuerzas armadas del estado de Israel.

161 Diario de Ben Gurion del 12 e julio de 1937, en Pappé, Ilan (2006) Op. cit., p. 23.

encabezado por Ben Gurion y denominado *The Consultancy*, que desde octubre de 1947 se convirtió en el más importante grupo de referencia para el líder sionista, compuesto por expertos militares y especialistas en “asuntos árabes”<sup>162</sup>. Solo en esta sede los dirigentes sionistas se sentían libres de expresar sus reales posiciones sobre las implicaciones que iba a tener la decisión de no respetar el plan de partición de 1947 y la utilización de la fuerza militar para asegurar la mayoría y la exclusividad judía en el futuro estado de Israel.

La primera reunión documentada de este grupo es de 18 junio de 1947, donde Ben Gurion aclaró que había que “defender no solo nuestros asentamientos, sino todo el conjunto del país y Nuestro Futuro Nacional”<sup>163</sup>. En un discurso siguiente, el 3 de diciembre, el utilizo otra vez el término *Our National Future* y desde entonces este término representó un código para aludir al balance demográfico en el país.

En la primera parte del texto, antes de centrarse en un análisis muy detallado de los acontecimientos, Pappe introduce una reflexión sobre las definiciones aceptadas de “limpieza étnica”, y demuestra que todas encajan bien con los hechos de 1948 en Palestina/Israel; al respecto su preocupación más evidente es entender como ha sido posible esconder a la comunidad internacional una operación de tal tamaño y tan cargada de significado, en un momento de gran atención hacia las temáticas humanitarias, después de los horrores de la segunda guerra mundial.

Después de un sintético apartado sobre las orígenes del movimiento sionista la atención se enfoca en los acontecimientos más importantes que han permitido la realización de las operaciones militares necesarias a crear un estado mayoritariamente judío en un territorio con una mayoría de habitantes de origen árabe.

Uno de estos aspectos es la sustancial colaboración entre la organización sionista y las autoridades mandatarias británicas, que se interrumpió solamente después del fin de la Segunda Guerra Mundial, cuando las elites sionistas llegaron a la conclusión que el ejército inglés no era más una garantía contra la entrada del ejército alemán en Palestina, sino que se había convertido en un obstáculo para sus proyectos. Hasta este momento la colaboración

---

162 Esta es la reconstrucción de Pappe de los integrantes este gabinete reservado: David Ben Gurion, Yigael Yadin, Yohanan Ratner, Yigal Allon, Yitzhak Sadeh, Israel Galili, Zvi Ayalon, Yossef Weitz, Isar Harel, Ezra Danin, Gad Machnes, Yehoshua Palmon, en Pappe, Ilan, (2006) *Op. cit.*, p.267

163 Pappe, Ilan (2006) *Op. cit.*, p. 26.

había sido eficaz en varios campos: la creación de un embrión de infraestructura estatal, la financiación de numerosos proyectos y el apoyo británico a las milicias sionistas en función de control y represión de la inquieta y revoltosa población árabe de Palestina, en particular en ocasión de la revuelta de la población autóctona contra las autoridades coloniales en 1936-38.

La figura de Charles Orde Wingate, un oficial de la corona británica enviado a Palestina para reprimir militarmente la revuelta, es considerado el símbolo de la colaboración militar entre ejército mandatario y milicias sionistas, porque fue el:

“que hizo comprender completamente a los líderes sionistas que la idea de un estado judío había que ser firmemente asociada al militarismo y a la formación de un ejército, primordialmente para proteger el número creciente de enclaves y asentamientos judíos en Palestina, pero también porque los actos de agresión armada eran un disuasorio eficaz contra la posible resistencia de los Palestinos locales”.<sup>164</sup>

De hecho la revuelta árabe dio la oportunidad a los miembros de *Hagana* de practicar las tácticas militares que Wingate les había enseñado en las áreas rurales palestina, en particular cuando, junto a las tropas británicas se ocupaban de “misiones punitivas” en pueblos de campesinos, especialmente si estos se encontraban cerca de algún asentamiento judío.

Paralelamente a la creación de una fuerza militar bien armada, entrenada y organizada, se desarrolla la creación de una red de informantes árabes a lo largo de todo el territorio, que será instrumental a la creación de una *Wanted list* de militantes nacionalistas palestinos, que serán en gran parte detenidos o eliminados a lo largo del conflicto de 1948.

Otros aspectos de las operaciones “preparatorias” son la creación de un archivo de los pueblos de Palestina, que en las palabras del destacado dirigente sionista Yossef Weitz “ayudará muchísimo en la redención de la tierra”<sup>165</sup>, y el impulso a investigaciones y estudios con el fin de demostrar la “judaicidad” de los pueblos existentes y la continuidad de presencia judía en palestina a lo largo de la historia.

En el tercer Capítulo se afronta el tema del plan de partición de Palestina propuesto

---

164 *Ibidem*, p. 15.

165 *Ibidem*, p. 17.



por la Naciones Unidas en 1947, más conocido con el nombre de *Resolución 181*, y también en este caso el autor invierte el juicio comunalmente aceptado sobre el tema. Por muchos observadores la común aceptación por parte de las dos comunidades haría sido una solución ecuánime y sostenible para las dos partes en causa. Pappé opina exactamente el contrario, osea que “dividir el país, mayoritariamente palestino, en dos partes iguales se ha demostrado tan desastroso porque ha sido hecho en contra de la voluntad de población indígena mayoritaria”.<sup>166</sup>

La idea que el rechazo árabe y palestino hacia la resolución ha sido la causa de todo el sufrimiento sucesivo es uno de los puntos de fuerza de la argumentación sionista, y es hoy en día mayoritariamente aceptada por los observadores interesados al conflicto.

A parte los argumentos éticos y morales, procedentes de una visión global anticolonialista, el autor proporciona una serie de datos sociales y geográficos sobre la realidad de Palestina en 1947 que descubren de manera clara que la resolución de partición nunca haría tenido alguna posibilidad de éxito y sostenibilidad.

La población palestina era mayoritaria numéricamente en todo los distritos<sup>167</sup> del mandado, así que el establecimiento del “estado judío” en la mitad de estos no era simplemente aceptable por la parte palestina, por motivaciones bastante obvias, y tampoco por la parte sionista, que necesitaba un estado con gran mayoría judía. El “estado judío” se veía asignado, según la resolución, el distrito de Beersheba, donde los judíos representaban menos del uno por ciento de la población!

Otra contradicción extrema de este plan de partición es que adentro del estado que la ONU otorgaba a los judíos, ellos tenían la propiedad de alrededor del 11 por ciento de las tierras<sup>168</sup>.

Desde este punto de vista, aparece casi obvio que el plan en si mismo ya representaba el semen de la expropiación de la propiedad palestina a daño de la población autóctona, que efectivamente se verificó el año siguiente

Además Pappé añade que “el aspecto más inmoral de la resolución 181 es el hecho

---

<sup>166</sup> *Ibidem*, p. 32.

<sup>167</sup> Unidades administrativas del mandado británico, paragonables a una provincia. Datos demográficos del *Village statistics*, Jerusalem, Palestine Government, 1945 en Pappé, Ilan (2006) *Op. cit.*, p. 295.

<sup>168</sup> Pappé, Ilan (2006) *Op. cit.* p. 34.

que no contempló ningún tipo de mecanismo para prevenir la limpieza étnica de Palestina”.<sup>169</sup>

En los siguientes capítulos hay una reconstrucción muy puntual de la varias fases del *Plan Dalet*<sup>170</sup>, código con el cual los dirigentes y militares sionistas identificaron la expulsión de los palestinos residentes en los territorios del futuro estado de Israel, desde la creación de tensiones étnicas en pueblos y ciudades con una antigua tradición de convivencia entre árabes y judíos, la expulsión masiva de centenares de millares de residentes, las masacres cumplidas en Deir Yassin y Tantura, hasta la siguiente política contra la repatriación, gracias a la cual las personas que intentaban volver a las casas donde su familia había vivido por siglos, eran considerados infiltrados y, consecuentemente, detenidas o eliminadas por las fuerzas de seguridad israelíes.

Después de cualquier tipo de expropiación, siempre sigue un proceso de apropiación: una parte particularmente interesante del texto es la dedicada al papel del JNF<sup>171</sup> en esta tarea.

A parte de servir de organismo burocrático para la legalización de la expropiación de la tierra que, de varias maneras, pertenecía a la comunidad palestina, este ente financiero, bajo el noble pretexto de defender la naturaleza y fomentar la creación y la forestación de parques y bosques, ha perseguido la transformación del aspecto y de la geografía humana del territorio, con el objetivo de borrar la historia, la cultura y la organización económica y social de la comunidad autóctona, para remplazarla con una otra versión prefabricada, privada de cualquier traza de la población precedente.

En la practica la mayoría de los parques del JNF ocupan zonas caracterizadas por una alta presencia de pueblos palestinos antes de la limpieza étnica, que pero se resisten a esta obra de supresión de la memoria, según Pappé:

“en todos los sitios donde se encuentra un almendro, un higo, un olivo o un cactus, allí existía un pueblo palestino, siguen floreciendo año tras año, y son todo lo que queda [...] Todavía los visitantes, guiados por los carteles del JNF, nunca se podrán dar cuenta que

---

169 *Ibidem*, p. 35.

170 Letra D del alfabeto hebreo moderno.

171 *Jewish National Fund*, ente financiero que en 2006 poseía alrededor el 14 por ciento de la tierra del estado de Israel.

muchas personas – los palestinos que hoy en día residen como refugiados en los territorios ocupados, como ciudadanos de segunda clase en Israel o como habitantes de los campos más allá de las fronteras de Palestina- solían vivir allí”<sup>172</sup>

En otras palabras, una de las misiones del JNF ha sido de ocultar los restos visibles de la comunidad autóctona no solo con los arboles que les ha plantado encima, sino también con narrativas creadas para negar su propia existencia.<sup>173</sup>

Pappe ha sido el primer investigador y académico a proponer el término “limpieza étnica” para describir los hechos de 1948, y ha generado un cierto debate sobre la cuestión. Yehuda Shenhav, otro académico y intelectual crítico hacia la narración oficial sionista, acepta la terminología empleada por Pappe, pero no la tesis que esto implica que se haya tratado de una operación planificada en detalle y administrada directamente por los altos dirigentes políticos y militares sionistas. El cree que, a pesar de la presencia del concepto de *transfer*<sup>174</sup> en la ideología y en los documentos sionistas, hay también áreas donde las milicias sionistas no han llevado cabo ninguna masacre o expulsión. Pero reconoce que al final el resultado fue la limpieza étnica de la mayoría de la comunidad autóctona palestina residente en áreas bajo el control de las milicias sionistas, aunque no se pueda atribuir a un solo plan maestro. El añade además que el principal problema moral para Israel no es la expulsión de centenares de miles de residentes, en cuanto estos casos se han dado en numerosos conflictos armados, sino la prevención de su retorno cesadas las hostilidades militares y la sucesiva expropiación masiva de sus propiedades y derechos de residencia.

El libro de Pappe se concluye con una reflexión muy apasionada y profunda sobre la actual situación en Israel/Palestina, y sobre las posibilidades que un nuevo tipo de interpretación de la propia historia nacional pueda ayudar Israel a encontrar una manera de convivir con los Palestinos y con sus vecinos árabes, temas que trataremos en las otras partes del ensayo.

---

172 Pappe, Ilan (2006) *Op. cit.*, p. 228.

173 La presión de la asociación israelí Zochrot, que defiende el derecho al retorno para los refugiados palestinos y la memoria histórica y geográfica de Palestina, ha conseguido que el JNF sea legalmente obligado a indicar la ubicación y la presencia de los pueblos palestinos enterrados bajos los parques y bosques que el ente gestiona. Véase Stern, Yohav (2008) “JNF to erect signs in parks, citing destroyed palestinian villages”, en *Haaretz*, 04/02/2008.

174 Sobre la persistencia de este concepto en la literatura y en la practica sionista véase: Mashala, Nur (2003) *The politics of Denial, Israel and the Palestinian Refugee Problem*, London, Pluto Press.

Otra autora que propone un acercamiento muy sugerente y innovador hacia los hechos de 1948 es Ariella Azoulay, crítica de arte y fotografía israelí que ha llevado a cabo una extensa obra de recopilación de documentos fotográficos relativos a al periodo 1947-49 en Israel/Palestina. El texto en cuestión, intitulado *From Palestine to Israel*<sup>175</sup> ofrece una amplia colección de fotos de la época procedentes de diferentes fuentes, acompañadas por comentarios que no quedan en la superficie de lo visible, sino excavan en la profundidad del mensaje llevado por los retratos y paisajes de la época. Las reflexiones sobre la estratificación de la memoria pública y privada representan el hilo conductor de toda la publicación; además la autora hace gran hincapié en la importancia de los objetos y figuras que se han quedado afuera de los objetivos de las cámaras de los fotógrafos de la época, considerando la ausencia como una importante categoría cognitiva para la interpretación de las imágenes.

Esta obra representa un gran aporte hacia una más completa comprensión y análisis del periodo relativo a la fundación del estado de Israel, porque el poder de las imágenes comentadas y articuladas en una forma comprensible se acompaña a un interesante e innovador paradigma para interpretar los hechos de 1948: ella propone la definición de “catástrofe civil”.

Este término quiere incluir entre las víctimas de los eventos militares una compleja sociedad civil mixta que se había desarrollado a través de las líneas de demarcación étnicas y religiosas durante el periodo del Mandato Británico, y que fue derrumbada con el establecimiento del estado de Israel y la expulsión y expropiación de la comunidad autóctona palestina por partes de las fuerzas armadas israelíes.

El libro sigue la violencia fundacional llevada a cabo por los grupos dirigentes militares y políticos judíos entre 1947 y 1949. Ella entiende el término “violencia fundacional” siguiendo la teoría de Walter Benjamin, que la define como la fuerza utilizada para imponer un nuevo régimen político.

Ella cree que: “utilizar la guerra como un prisma a través del cual leemos el pasado nos permite no solamente leer el pasado de forma diferente, sino también imaginar un futuro

---

175 Azoulay, Ariella (2011) *From Palestine to Israel*, London, Pluto Press.

diferente, civil. Este libro propone extraer estas potencialidades desde los escombros generados por la maquina de guerra del estado-nación”<sup>176</sup>.

Aparece claro como esta investigación se inscriba en el marco de la historiografía relativista, que aparece sin solución de continuidad a lo largo de nuestro ensayo.

La pregunta principal que ha inspirado Azoulay para su reflexión es “ si estos dos bandos -“Judíos” y “Árabes”- han realmente existido como partes separadas y hostiles antes de la guerra”<sup>177</sup>

Esta pregunta abre camino a una profunda investigación en una parte de la memoria colectiva que ha sido ocultada en el discurso publico, como si las atrocidades de 1948 y la políticas llevadas a cabo por los gobiernos del estados de Israel hubieron conseguido hacer desaparecer hasta la memoria de la compleja trama de relaciones sociales, económicas, familiares y personales que se habían establecido entre los diferentes grupos humanos residentes en la Palestina del Mandato Británico:

“Mientras la Nakba/catástrofe desde su punto de vista/ ya es un objeto de investigación, la catástrofe civil – la destrucción de la sociedad mixta que existió en Palestina – no ha sido estudiada todavía. Borrar las trazas de la catástrofe, aun más que borrar las trazas de la Nakba, es la condición para naturalizar el régimen judío-israelí y eliminar las trazas de la violencia constitutiva que permitió su creación. Para que esta catástrofe aparezca como una /catástrofe/, tiene que ser liberada de la condición de /su catástrofe/ o /catástrofe desde su punto de vista/”.<sup>178</sup>

Esta perspectiva incluyente y que propone sobrepasar las líneas de demarcación étnicas y religiosas no significa pero que Azoulay se sitúe en una posición de “equidistancia” entre el movimiento sionista y la población autóctona, de hecho ella atribuye claramente las responsabilidades históricas de esta “catástrofe civil”:

“El pasaje arruinado visible en las fotos testimonia que lo que ocurrió aquí entre noviembre 1947 (el plan de partición) y marzo 1949 no fue el resultado de una guerra sino de una política, llevada a cabo por muchos y variados medios”<sup>179</sup>. Uno de estos medio fue la

---

176 *Ibidem*, p. 7.

177 *Ibidem* p. 7.

178 *Ibidem*, p. 11.

179 *Ibidem*, p. 87.

declaración del “Estado Judío” en un territorio contestado y étnicamente mixto, y la creación de un régimen basado en los miembros de uno solo de los grupos étnicos que se encontraban bajo su soberanía territorial, estableciendo un “un estado /no/ para todos sus ciudadanos”<sup>180</sup>

En un otro artículo Azoulay relaciona esta “violencia fundacional” con la situación de conflicto que se ha vivido hasta hoy en día en Palestina/Israel, describiendo el sistema político-institucional del estado de Israel como:

“un régimen ilegítimo que no tiene otra forma de mantenerse sino luchar en contra de todos los que en un régimen democrático serían parte del conjunto político que comprende los gobernados (incluyendo los que el estado ha transformado en no-gobernados [...]) un régimen cuyo principio de sobrevivencia es una lucha continua, ideológica y violenta, en contra de la población gobernada”<sup>181</sup>.

Nos parece que esta mirada que pone los “gobernados” y la sociedad civil en su conjunto, incluyendo a la sociedad israelí, como víctimas de las políticas excluyentes llevadas a cabo desde la fundación del estado de Israel, nos permita enfocar el problema desde una perspectiva fecunda para ampliar el debate y proponer soluciones innovadoras para la transformación del conflicto en Palestina/Israel.

### **III.5. La narración puente**

Después de la desastrosa experiencia de los “acuerdos de Oslo”, que pretendían reducir el conflicto entre las dos comunidades a un problema de carácter administrativo y de orden público, y proponían la “Autoridad Palestina” como solución de todas las cuestiones, la necesidad de una reflexión profunda sobre las causas históricas del conflicto se manifiesta cada día más apremiante; no pretendemos adentrarnos en las múltiples causas del triste final

---

180 *Ibidem*, p.139. Aparte los refugiados que perdieron todos sus derechos y propiedades, también la parte de la comunidad autóctona que se quedó adentro de las fronteras del estado de Israel fue expropiada de todo derecho político, civil y de movimiento y vivió bajo administración militar hasta 1966.

181 Azoulay, Ariella (2010) “The governed must be defended: towards a civil political agreement”, en *Sedek special trilingual issue*, Tel Aviv, Zochrot, p. 48.

del “proceso de paz”, que en nuestra opinión nunca ha tenido la mínima posibilidad de éxito, y dejamos que la reflexión de un refugiado palestino en Jordania clarifique nuestra posición al respeto:

“Antes de los tratados de paz, los partidos políticos palestinos eran más determinados, nosotros teníamos voz en capítulo: ¡actuábamos de manera justa! Hemos hecho oír nuestra voz a todo el mundo. Pero ahora el mundo oye solo la voz del presidente palestino y de su primer ministro. Como ciudadano no tengo más voz. La opinión de ellos es suficiente. Pero antes del proceso de paz la mía también se oía. ¡Si esta paz me vuelve mudo, entonces yo no la quiero!”<sup>182</sup>

El fracaso de las numerosas negociaciones de paz y la situación estancada en que se encuentra el conflicto en Palestina/Israel han abierto el campo para nuevas propuestas por parte de investigadores comprometidos con la sociedad y la transformación pacífica del conflicto.

Un ejemplo sobresaliente de este compromiso hacia la convivencia es el trabajo de Ilan Pappé y Jamil Hillal, historiadores procedentes de las dos comunidades involucradas en el conflicto en la introducción escrita a cuatro manos por el volumen *Across the wall*<sup>183</sup>, los dos autores intentan desarrollar una teoría de la historia como instrumento de reconciliación entre comunidades y de transformación de la percepción del conflicto. Ellos definen este tipo de proceso:

“Narración-puente, una definición tomada en préstamo de la crítica literaria, donde las narraciones-puente son generalmente breves segmentos que el autor interpone entre los capítulos más relacionados a la trama, y que sirven como tejido conectivo”.<sup>184</sup>

Por supuesto el concepto que ellos quieren proponer tiene una implicación más amplia: no se refiere simplemente a la presencia del historiador en la trama de la narración histórica, sino que invita al historiador mismo a una intervención consciente y decidida en la manera de orientar la reconstrucción, partiendo de la conciencia que:

“la navegación de los historiadores en las tramas del pasado está motivada por la

---

182 Hillal, Jamil (2007) *Palestina, Quale futuro*, Milano, Jaca Book, p. 279.

183 A lo largo de todo el texto hemos utilizado como referencia la traducción italiana de esta publicación: Hillal, Jamil; Pappé, Ilan (2004) *Parlare con il nemico*, Torino, Bollati Boringhieri,

184 Hillal, Jamil; Pappé, Ilan (2004) *Op. cit.*, p. 7.

intención de modificar el presente. Esto requiere no simplemente que ellos estén “presentes”, sino que tengan un punto de vista relativista hacia la historiografía, una actitud crítica hacia las ideologías dominantes y una precisa conciencia del contexto historiográfico”.<sup>185</sup>

Pappe y Hillal reconocen la dificultad de conceptualizar de manera clara este tipo de acercamiento al trabajo de historiador, pero proponen una definición provisional y operativa, que se pueda aplicar no solamente al estudio de la cuestión palestina, sino de manera más amplia al trabajo de historiador en sociedades o naciones laceradas por conflictos prologados. De esta manera llegan a la definición de narración-puente como:

“el consciente esfuerzo historiográfico cumplido por historiadores provenientes de sociedades laciniadas por prolongados conflictos internos o externos para ir más allá de narraciones e historiografías en guerra las unas contra las otras. Una empresa que es parte integrante de un intento más general de reconciliación”<sup>186</sup>

Este tipo de proceso representa, no solamente de manera metafórica, la construcción de un puente arriba del río que supuestamente divide las comunidades en conflicto, empezado por historiadores del campo del más fuerte, determinados a reconocer la narración de la otra parte, y al mismo tiempo adoptar una actitud más crítica hacia su propio aparato cognitivo y intelectual. En nuestro caso, esto significa aceptar como profesionalmente válida la versión palestina, desenmascarando al mismo tiempo la naturaleza ideológica de buena parte de la narración dominante sionista.

Al final de los años '80 esta narración cargada ideológicamente ha sostenido un doble ataque: mientras adentro de la academia israelí aparecían los primeros trabajos que cuestionaban algunos mitos de la narrativa sionista, por parte de los que han sido definido como “nuevos historiadores”<sup>187</sup>, la *intifada* palestina de 1987 ha sido lo suficientemente fuerte para legitimar, a los ojos de la comunidad académica internacional, la versión histórica arabo-palestina y deslegitimar en parte la israelí-sionista.

La importancia que esta nueva impresa otorga a la posicionalidad, o sea la

---

185 *Ibidem*, p. 7.

186 *Ibidem*, p. 8

187 Véase apartado III.2



importancia de la posición del observador-investigador, y al contexto temporal, social, geográfico y económico de la investigación, aseguran “un acercamiento multi-perspectivo que es de la máxima importancia para delinear las zonas de consenso y enfrentarse los puntos de desacuerdo en el viaje conjunto hacia el pasado”.<sup>188</sup>

Yehuda Lacry, antiguo embajador del estado de Israel en Francia y en Estados Unidos, exprime en esta reflexión la importancia que la nueva perspectiva historiográfica puede tener para una nueva aptitud hacia el conflicto y hacia la identidad colectiva israelí:

“los nuevos historiadores, también a través del radicalismo de Ilan Pappé, son exploradores de la parte oscura de la conciencia colectiva israelí, son ellos quien preparan a una adhesión más convencida al mutuo reconocimiento y a la paz con los palestinos. Su trabajo, lejos de representar una fuente de problemas para Israel , rinde honor a su propio país, y más todavía: es un deber, una obligación moral, una prodigiosa asunción de responsabilidad para una empresa liberadora capaz de insertar en la experiencia de vida israelí las líneas de ruptura, los saludables intersticios, necesarios a la inserción del discurso del Otro”.<sup>189</sup>

El proceso en curso es caracterizado por un doble movimiento: de un lado la parte más fuerte renuncia a su propio poder de dominio sobre el conocimiento, mientras que la parte más débil reduce el obsequio hacia su propia narración histórica cargada ideológicamente. En nuestro caso concreto, la posibilidad de plantear una narración-puente ha sido posible cuando la parte más fuerte ha sido derrotada del punto de vista cultural en la lucha contra la comunidad palestina. Hasta este momento los israelíes han podido imponer su propia visión y establecer las prioridades del debate, mientras que los palestinos, a causa de su condición de debilidad extrema, reaccionaban defendiéndose obstinadamente atrás de algunos tótem sacralizados, como la *Nakba*.<sup>190</sup>

Este nuevo planteamiento tiene efectos muy concretos también por lo que tiene que ver con el método de investigación: de un lado se trata de analizar nuevamente y extraer

---

188 Hillal, Jamil; Pappé, Ilan (2004) *Op. cit.*, p. 13.

189 En la introducción a Vidal, Dominique (2007). *Comment Israël expulsée les palestiniens (1947-1949)*, Ivry-sur-Seine, L'Atelier.

190 Véase apartado II.4.

nuevos elementos y significados de los textos y documentos ya conocidos<sup>191</sup>, esto significa principalmente re-interpretar los documentos con una mayor empatía hacia las víctimas, de quien ha padecido expropiaciones, expulsiones, humillaciones. Un buen ejemplo de este tipo de re-lectura es ofrecido por la historiografía feminista que ha reconstruido la historia pasada de las mujeres sirviéndose de textos escritos por hombres.

Del otro lado el historiador tiene que comprometerse a una utilización más extensiva y puntual de la historia oral, aceptada como metodología de investigación válida y digna. Como en el caso de los esclavos africanos deportados hacia el continente americano, los testimonios orales pueden hacer descubrir cosas que en los archivos simplemente no existen. Por lo que tiene que ver con la historia de Palestina, se empieza ahora a dar el mismo peso a las memorias individuales y populares que a los documentos militares. Ésta es una práctica que se inserta en un intento general de otorgar legitimidad tanto a las fuentes israelíes como a las palestinas.

Con la intención de dar una aplicación más concreta a este tipo de planteamiento, Pappe sostiene que:

“admitir las atrocidades infligidas a la población indígena de la palestina mandataria, atrocidades que han llevado a la futura formación del moderno estado de Israel, representa un paso necesario y vital para la socialización de los judíos de Israel, tal como los “viajes del horror” en los lugares del Holocausto europeo a los cuales son obligados los estudiantes de la escuelas secundarias de Israel”.<sup>192</sup>

El proceso de reconocimiento del “otro” como víctima, que requiere a ambos bandos un cambio de paradigma, ha encontrado en las partes en conflicto una profunda resistencia.

Para los israelíes en particular es extremadamente traumático reconocer los palestinos como víctimas de sus propias acciones. Un reconocimiento tal, significaría asumir la injusticia presente en la remoción de una comunidad de su tierra, pues no simplemente pone en crisis los mitos sionistas fundacionales del estado de Israel, sino que también levantaría varias cuestiones de carácter ético sobre el futuro mismo del estado y de las comunidades implicadas en el conflicto; en otras palabras el miedo a este tipo de reconocimiento radica

---

191 Véase Gadamer, Hans-Georg, (1975) *Truth and method*, London, Seabury Press,

192 Hillal, Jamil; Pappe, Ilan (2004) *Op. cit.*, p.138.

en la percepción “nacional” israelí de los hechos de 1948, y en sus dos mitos fundacionales: el establecimiento en un territorio mayoritariamente despoblado, haciendo “florecer el desierto”, y la lucha de David contra Golia, rodeados de enemigos claramente superiores como fuerza y números en un contexto internacional hostil. Reconocer la falta de solidez historiográfica de estos dos mitos obligaría a la opinión pública y las instituciones israelíes a un serio replanteamiento de muchas cuestiones fundamentales para la transformación del conflicto.

Pappe explica la dificultad de un proceso de este tipo argumentando “que si muerte y destrucción habrían sido la consecuencia natural de un conflicto largo y sangriento, los miedos de Israel para reconocer a los palestinos el estatus de víctimas no serían tan fuertes”<sup>193</sup>. En un caso de ese tipo, ambas partes podrían considerarse como víctimas de las circunstancias, y en consecuencia se podrían utilizar conceptos amorfos y indefinidos tanto por parte de la política, la academia y los grupos humanos en general para alejarse del peso de las responsabilidades.

El problema es que lo que la mayoría de los palestinos requieren, y que consideran una *conditio sine qua non* es precisamente el ser reconocidos como víctimas, todavía en curso, del estado de Israel. Para los judíos israelíes, perder el estatus privilegiado de “víctimas absolutas”, tendría consecuencias políticas a nivel internacional, pero también repercusiones de carácter existencial y psíquico. Quitándose de frente a los ojos la lente ideológica construida por las instituciones sionistas, los ciudadanos israelíes probablemente podrían ver que corren seriamente el riesgo de convertirse en la imagen especular de lo que hasta hoy en día han considerado su peor pesadilla. Por parte de los palestinos, reconocer el tremendo impacto de la política eliminadora del régimen nazi hacia la comunidad judía europea implicaría reconocer parte de la sociedad israelí como “una comunidad de sufrientes”<sup>194</sup>. Entender, de toda forma, que el comportamiento de parte de la comunidad judía se inserta en una cadena de atrocidades podría ayudar a comprender de manera más profunda el trauma del genocidio, y permitir una mayor empatía y comprensión entre las dos comunidades.

---

193 *Ibidem*, p. 139.

194 *Ibidem*, p. 139.

Los actuales relaciones de fuerzas, con una comunidad que está de manera clara impidiendo la autodeterminación de la otra<sup>195</sup>, modifican las dinámicas del proceso de transformación del “otro” en víctima, causando mucha más resistencia por parte israelí: esto obligaría a reconocer que los palestinos en 1948 fueron víctimas de las acciones de las instituciones sionistas, y luego israelíes, y no de las “circunstancias”, como mantenido por parte de lo que se denomina la “izquierda sionista.”<sup>196</sup>

La búsqueda verdadera de una posibilidad de convivencia y el reconocimiento recíproco, obliga a los actores a “tirar puentes sobre el invisible, entonces sobre lo que no es divisible, las estratificaciones de la historia, las culpas y las injusticias”.<sup>197</sup>

La narración palestina es una historia de sufrimiento, reconstruida a partir de recuerdos todavía vivos, cuentos, vidas pasadas en exilio, actos de propiedades, fotografías y llaves de casas destruidas, o a la cuales no se puede volver. Estas narraciones son releídas cada día bajo la luz de la situación actual, caracterizada por humillaciones, encarcelamientos, expropiaciones, destrucciones masivas de casas como método de castigo colectivo, o por la perpetuación del estado de refugiados sin perspectivas ni futuro. Bajo esta perspectiva por muchas de estas personas el sionismo y el estado de Israel han llegado a representar un mal extremo, la encarnación de la persecución contra una comunidad entera.

¿Como puede esta imagen ser modificada y transformada bajo la perspectiva de tipo mercantil utilizada por los negociadores oficiales?

Por supuesto no puede. Discutiendo sobre convivencia en un contexto así, es necesario utilizar estrategias que puedan llevar a las comunidades que sufren a reconciliarse con quien les ha perseguido. La narración del sufrimiento es una construcción interpretativa utilizada para describir un mal colectivo del pasado, muchas veces utilizada para las necesidades del presente, con la esperanza de mejorar las condiciones en el futuro. En el caso palestino, y en otras comunidades que siguen padeciendo los efectos negativos de un

---

195 Esta voluntad de negar a la comunidad palestina la posibilidad de decidir de manera autónoma su propio futuro ha aparecido con toda claridad después de las elecciones políticas para el parlamento palestino en 2006, cuando el estado de Israel y la “comunidad internacional” han castigado con un embargo político y económico la población residentes en los territorios ocupados, culpable de haber elegido como representante una formación política no apreciada por el gobierno israelí.

196 Véase Morris, Benny (1999) *Righteous victims*, New York, Knopf.

197 Hillal, Jamil; Pappé, Ilan, (2004) *Op. cit.*, p. 141.

episodio del pasado, la narración del sufrimiento asumen también un valor de redención e identificación.

Si aceptamos esto resulta claro que la prosecución de políticas de humillación y desposesión, junto a años de decepciones y falsas esperanzas generadas por el “proceso de paz”, han puesto la comunidad palestina en un rincón, obligándola a defenderse tras sus propias narraciones del sufrimiento transformadas en tótem, siempre más impermeables a cualquier tipo de reflexión crítica necesaria para poder imaginarse algún tipo de cambio en la situación.

En situaciones de conflicto, la conciencia de las atrocidades padecidas se convierte en un elemento muy significativo para fundar la identidad colectiva y al mismo tiempo para destrozarse la memoria colectiva del “otro”, por parte de ambas comunidades.

En el caso de Israel/Palestina, el control de la memoria colectiva de ambos grupos es parte de una violenta lucha existencial para la sobrevivencia. El esfuerzo para plasmar esta memoria representa un proceso dialéctico motivado por el miedo al “otro” y por el deseo de negarlo. Parte de este proceso es el intento de apropiarse del estatus de víctima, y a la vez, de la negación del sufrimiento ajeno. Reconocer el otro como víctima de nuestras acciones es parte fundamental e insustituible de cualquier proceso de curación y reconciliación.

Pappe sigue su reflexión deduciendo que: “es el miedo el motivo de la violencia que se ejercita cotidianamente para no perder el monopolio de la narración, de la memoria y de la definición de quien es la víctima. Convertir al otro en víctima y negarle su derecho a la posición de víctima son las dos caras de la misma violencia. Los que expulsaron los palestinos en 1948 niegan la limpieza étnica que tuvo lugar, una limpieza étnica que incluyó la destrucción de más de 400 pueblos y de barrios urbanos enteros, la expulsión de casi un millón de personas y la masacre de millares. Para los judíos israelíes, entonces, definirse víctimas se acompaña al miedo de perder la posición de víctimas supremas de la historia moderna”.<sup>198</sup>

La necesidad de salir de este enfrentamiento entre narraciones en competición para el estatus de víctima es urgente, en cuanto este proceso, acompañado por la prosecución de

---

198 *Ibidem*, p. 144.

políticas y prácticas discriminatorias y humillantes hacia grupos humanos enteros, fomenta cada día visiones y planteamientos cada vez más intolerantes y excluyentes, que no pueden sino que influenciar de manera negativa cualquier tipo de perspectiva futura de convivencia: en su texto *The ethnic cleansing of Palestine*, que ha representado la columna vertebral de este apartado, se exprime también la preocupación que:

“ni los palestinos ni los judíos serán salvados, uno del otro o de ellos mismos, si la ideología que todavía guía la política israelí hacia los Palestinos no es correctamente identificada. El problema de Israel no es su “judaicidad”, el judaísmo tiene muchas facetas, y muchas de estas ofrecen una base solida para la paz y la convivencia, sino su carácter étnico-sionista. El sionismo no tiene los mismos márgenes de pluralismo que el judaísmo ofrece, especialmente para los palestinos”<sup>199</sup>.

---

199 Pappé, Ilan (2006) *Op. cit.*, p. 260.



## Chapter IV. Reconciliation through education, history and geography: the case of Zochrot

*“We must acknowledge the nakba's ongoing historical and spatial character: recognition of the great catastrophe that occurred in 1948, alongside a recognition that it continues still today. Similarly, we must also acknowledge that the physical landscape has changed. It is unfortunate that we must surrender to the imperatives of these power mechanisms. But refusing to recognise that the landscape has changed is a depoliticising act because it transforms the struggle for return into a theology.”<sup>200</sup>*

*“Without your agreement, and without your return, as long as you aren't part of political life here, civil life is not possible now, nor will it ever be possible. What kind of life will it be if we are sentenced to lie to our children about our memories of your expulsion or, alternatively, to tell them about it and make them hate the society that lies to them. Return. Return to live with us again. We need you! You and your descendants can change our life here.”<sup>201</sup>*

The evolution of the Israeli academy approach to the foundation and essence of the state has deep political and social ramifications. One of the main impacts is certainly the introduction in the Israeli public discourse of previously unknown or disputed concepts.

We discussed previously how state and official institutions create, spread and modify

---

200 Shenhav, Yehouda (2011) “The chronotope of the refugee return”, p. 4, in *Sedek* 6, Tel Aviv, Zochrot.

201 Azoulay, Ariella (2010) “The governed must be defended: towards a civil political agreement”, p. 48, in *Sedek special trilingual issue*, Tel Aviv, Zochrot.



the national narratives of the past, and how academy and educational systems are instrumental in this process.<sup>202</sup>

We now try to understand how a small group of people is struggling to promote a different narrative about the creation of the state of Israel into its own society, in order to shape a different social and political future for the people of Palestine/Israel.

So the main focus will be on the activity of an Israeli NGO called Zochrot, whose goal is “to introduce the Palestinian Nakba to the Israeli-Jewish public, to express the Nakba in Hebrew, to enable a place for the Nakba in the language and in the environment”<sup>203</sup>.

There will be an introduction to the history and objectives of the organization, followed by a deeper insight into the tools used to raise awareness and change the perspective from which the vast majority of the Israeli Jewish society looks at the events of 1948, which led to the creation of “their” state and the transformation of the majority of the Palestinian indigenous community into refugees.

The very different activities of Zochrot will offer us the opportunity to observe various theoretical and practical methodologies for education and intervention in the public debate.

As a conclusion we will propose a reflection on the relation between academy, education and activism, underlining the great potential for change and the difficulties facing those who try to challenge the official views and narratives.

---

202 See chapter II.

203 “Zochrot” [www.zochrot.org/en](http://www.zochrot.org/en) consulted on the 29th of April 2013.

## IV.1. Background and objectives

Zochrot is an Israeli NGO based in the city of Tel Aviv, it was founded in early 2002 and its main goal is to bring knowledge of the Palestinian *nakba*<sup>204</sup> to the Israeli Hebrew speaking public. The majority of the founders were already active in educational projects aimed at a better understanding and coexistence between Palestinian Arabs and Jews.

One of the founders, Eitan Bronstein, assumes that there has always been a minority of Israeli Jews criticising and questioning the official rhetoric of the “1948 war of independence”<sup>205</sup>, and raising questions about the responsibilities of the state of Israel towards the Palestinian refugee community.

The wave of revisionist scholars who published their works during the 80's<sup>206</sup> broadened the scope of the debate, enriched it with newly released documents and partially accepted the Palestinian narrative based on the concept of *nakba*, opening a more free debate among highly educated residents of the Israeli cities and the scholar community interested in the history of the middle east around the globe.

So the main aim of Zochrot can be understood as to further broaden the debate about 1948 and the Palestinian refugees' issue among the Israeli society, in order to reach a more wide spectrum of the public opinion.

One of the basic assumptions of their work is that the expulsion of the indigenous population is the main root cause of the Israeli-Palestinian conflict. Awareness and recognition of the *nakba* by the Israeli Jewish audience, which includes accepting historical, social and political responsibility for the condition of the people involved, are considered essential by the members of Zochrot in order to end the conflict between the different communities and to start a process of reconciliation between the peoples of Palestine/Israel.

Zochrot acts in many ways to advance its goals. Of all its actions, the most unique and graphic activity is the organization of tours to Palestinian villages that have been

---

204 Arabic term for catastrophe, for its used by the Palestinian community to describe the events of 1948; see paragraph II.4.

205 Eitan Bronstein has been interviewed two times by the author, the 14th of November 2010 and 12th of October 2011, both times at the offices of Zochrot, in the city of Tel Aviv.

206 Usually dubbed Israeli new historians, see paragraph III.2.

depopulated and/or destroyed. During these tours signs that commemorate the different sites in the destroyed villages are posted. Knowledge of the villages history is provided by refugees and their families and an attempt is made to expose as much of the histories of the ruined village as possible.

Zochrot website states that “It is through these stories that participants can get an idea of what the village actually looked like, and what it was like to live in it. The event is also important in establishing the historical/collective memory of the land. The tour has a different meaning for Palestinians and Jews. For Palestinians this event is a journey back in time to the place where they used to live. For Jews, the tour and the commemoration of sites reveals memories that are hidden from view. The memories revealed often compete with the common, Zionist memory of the place.”<sup>207</sup>

Another related activity is to produce a booklet, in Hebrew and Arabic, for each village visited. These booklets reflect Zochrot’s process of learning. They feature testimonies by refugees, photographs of the village, and historical background from different sources. The first tours started in 2003, and they have been held quite regularly since then, so already 51 booklets have been published. They now represent a notable archive of information for whoever might be interested in one of the places that have already been visited, and some of them include articles or summaries in English too. As all the others materials produced by Zochrot they are free to download from their web-page.

In one of the next sections we’ll focus in one of the visits held by Zochrot to the village of Iqrit, held in 2010, describing the event from a personal and participative perspective<sup>208</sup>, and reflecting on the significance of this type of event for engaging geography in the public debate between communities in conflict.

“It is Zochrot’s ambition to recreate the Nakba in Hebrew — in other words, to enable a space where the Nakba can be spoken of or written about in the Hebrew language. For this purpose, a website was created that includes a database of all the Palestinian villages that were destroyed since 1948 and the names of the Israeli localities that were built on their lands. There are also specific maps of the destroyed villages and different details

---

207 “Zochrot” [www.zochrot.org/en](http://www.zochrot.org/en) consulted on the 4th of may 2012.

208 The author took part in the tour to this village organized by Zochrot in the 10th of October 2010.

about each of them.”<sup>209</sup> The web-page in fact is the main tool for spreading and archiving information about the activities of the organization, and it represents at the present day the most complete and accessible archive of knowledge about the *nakba* for Hebrew readers and web users. The English version of the page represents the main source for this chapter and will be analysed in more extent later in the text.

Another way to reach the Israeli public is by hosting at their offices workshops and lectures with different groups of students, teachers, social activists, and more generally whoever wants to learn about the *nakba*. Difficult questions are raised at these encounters that challenge the participants’ prior knowledge and values. Also, encounters between Palestinian refugees and the Israelis who now live on their lands have been held. The encounters are meant to offer the possibility for the different narratives of 1948 to be shared and to discuss opportunities for creating a space that would enable the needs of both sides to be met. The premises where Zochrot have its offices are also used as a gallery to host exhibitions of photography, poetry and art, all related to the *nakba* and its memories.

The connection between memory, art and academic production is best expressed by *Sedek*<sup>210</sup>, an high quality magazine published on a yearly basis in Hebrew, where various texts of renowned scholars and thinkers are accompanied by images taken from pieces of local artists. Up to date there have been also two English issues of the magazine, both focused on a deep reflection about the possibility for the Palestinian refugees to return to their hometowns, and all the political, social and geographical implications of such an occurrence; utopian and practical views about the return are proposed and discussed in the texts we will analyse.

Finally we will analyse the main didactic tool conceived to help teachers and educators in general who want to teach the events of 1948 in a different way to their pupils, called “How do we say Nakba in Hebrew?”. It is a study guide about the *nakba* for teachers in the formal and informal Israeli educational systems. The study guide contains 13 units, each of which includes lesson plans and activities tailored to students aged 15 or older. The

---

209 “Zochrot” [www.zochrot.org/en](http://www.zochrot.org/en).

210 Hebrew word for crack.

study guide was researched, written, designed, and assessed by teachers and by Zochrot's staff.

Learning the contents of the study guide engages students in questions about their identities as Israeli Jews, about places that they know well, and about their own collective memory. More advanced concepts examine hegemonic versus silenced histories, what it means to be a refugee, and reconciliation, among other topics.

The broad scope of activities is what probably distinguish Zochrot from other associations working in the same fields in Palestine/Israel: Noam Leshem of the Royal Holloway University of London, one of the few scholars who has been writing about Zochrot, affirms that “Although each aspect has been conducted independently by other academic institutions, or activist groups, Zochrot incorporate them into a larger attempt to insert the Palestinian history, or more precisely, the Palestinian Nakba, into the publicly acknowledged history of Israel.”<sup>211</sup>

Leshem, referring to Antonio Gramsci, Michel Foucault and Gilles Deleuze's political theory<sup>212</sup> considers the work of Zochrot as a “minor praxis of memory”<sup>213</sup> which challenges the hegemony of the modern nation state over the control of space, history, landscape and memory.

Einat Maoff, an urban designer and PhD candidate at the environmental psychology program at the City University of New York, includes Zochrot's activities in a number of contemporary social science research practices, participatory action research in particular, connected to the development of place based social movements working on the ground to achieve social-environmental justice, connected to the geographical social revolution of the 1970s. She focuses on the term “Counter-mapping” as a “general term for ways of working with maps in cooperation with community members. Researchers and social movements use maps to connect communities, information and ecological applications. [...] The common starting assumption for all these is that the map provides actual proof of spatial presence and

---

211 Leshem, Noam (2010) “Memory activism” in *Politics of cultural memory*, Cambridge scholars publishing, Newcastle. p. 167.

212 Deleuze, Gilles (1986) , *Foucault*, Paris, Les editions de minuit.

213 Leshem, Noam (2010) *Op. cit.*, p.167.

can therefore be used by the community in its struggle to retain its lands and its right to them.”<sup>214</sup>

Another academic focusing on the work of Zochrot is Ronit Lentin, an Israeli born sociologist teaching at the Trinity College in Dublin, Ireland. In her latest book “Co-memory and Melancholia: Israelis Memorialising the Palestinian Nakba” she reflects on the relations between commemoration and appropriation from the standpoint of a member of the Israeli Jewish society. In the book she devotes one entire chapter to Zochrot<sup>215</sup>, criticizing the NGO for memorialising and appropriating the memory of the Nakba without tacking a clear stance on the political ramifications of the struggle for the right of return of the Palestinian refugee community. She questions whether “co-memorizing the Nakba in Hebrew shifts the object of commemoration from the colonized Palestinians to the colonizing Israelis who use this commemorative act to construct their own Israeli Jewish identity”<sup>216</sup>. She follows her reflection stating that “the necessary conclusion of commemorating the Nakba must be recognizing the Palestinian right of return”<sup>217</sup> and “calling for the demise of Israel as a Jewish state”<sup>218</sup>.

Salman Abu Sitta, founder of the “Palestine Land Society”<sup>219</sup> and author of “Atlas of Palestine, 1948”<sup>220</sup>, widely considered the most extensive study on the social geography of contemporary Palestine/Israel, shared with us some thoughts about Zochrot, to which he has been familiar since the start of its activities 10 years ago. He considers them as “pioneers in explaining Al-Nakba to young Israelis”<sup>221</sup>.

He goes on stating that the “mission of Zochrot is important and necessary, but it is an uphill battle against the entrenched system of indoctrination of Israeli institutions.”<sup>222</sup> He appreciates the innovative educational methods that are used, in particular the visits to destroyed villages: “Zochrot method is practical; to show Israelis the site or the remains of

214 Manoff Einat (2011) “Counter-mapping return” in *Sedek*, no. 6, Tel Aviv, Zochrot, p. 2.

215 Lentin, Ronit (2010) *Co-memory and melancholia, Israelis memorialising the Palestinian Nakba*, Manchester, Manchester University press. pp. 127-152

216 *Ibidem* p. 129.

217 *Ibidem* p. 164.

218 *Ibidem* p. 169.

219 “Palestine land society” [www.plands.org](http://www.plands.org) consulted on the 29th of April 2012.

220 Abu Sitta, Salman (2010) *Atlas of Palestine 1917-1966*, London, Palestine Land Society.

221 Interview with Salman Abu Sitta, 13/01/2013, via email.

222 *Ibidem*.

of the destroyed villages and to bring Palestinian people from these villages who say “this was my home”. It is not academically rigorous but it is effective.”<sup>223</sup>

At the same time Abu Sitta do not refrain from underlining the limits of Zochrot's approach, first of all regarding the limited public outreach of its activities in both the communities in conflict. “Zochrot campaign is still very small. It attracts attention because it runs against the mainstream but the the vast majority of Israelis wish to remain in amnesia about Palestine. They see that Zochrot campaign undermines the legality and morality of their existence. Very few Palestinian refugees, outside those displaced within Israel, and specialized NGOs know about Zochrot.”<sup>224</sup>

As Ronit Lentin, he also criticizes the soft approach the NGO uses in dealing with the political and practical consequences of the implementation of the rights of the Palestinian refugee community: “Zochrot is still at the threshold of al Nakba’s great domain. I understand that. But for their campaign to have an impact it must start to address the implementation of the Right of Return in concrete steps. Treating the Palestinians as new immigrants-allowed to their homes under restrictive conditions, as some sympathetic Israelis propose, is not appropriate. There is no escape from the fact that no resolution to this conflict can take root without abolishing the racial laws and the policy of ethnic separation at the core of the Zionist enterprise. It is not possible to advocate the Right of Return and be a Zionist.”<sup>225</sup>

Before starting a more detailed analysis of some of the most relevant aspects of its activities we'll conclude this introduction by showing the explanation of this NGO's name, as it appears in its own presentation: “Zochrot has an unusual name, which in Hebrew means “remembering” in the feminine form. We are often asked why Zochrot and not the masculine, Zochrim. The masculine form of remembering, as presented in the Zionist discourse, is violent and nationalistic. Zochrot aims to promote another form of remembering, an alternative form that will enable the expression of other memories that are

---

223 *Ibidem*.

224 *Ibidem*.

225 *Ibidem*.

often kept silent. In addition, Zochrot makes an effort to create a space for the memory of women in the Palestinian Nakba. The name “Zochrot” insinuates to all of these.”<sup>226</sup>

## **IV.2. Retrieving the stories silenced from the landscape: a tour to Iqrit**

The specific dimension of Zochrot’s work which receives a more significant amount of attention due to its openly public nature is the demarcation and the posting of signs, in Arabic, Hebrew and Latin characters, indicating the sites of demolished Palestinian villages and towns within the state of Israel. This kind of public symbolic actions are meant to reaffirm the existence of destroyed Palestinian villages within Israeli landscape and memory through a material and tangible expression: the reappearance of Palestinian name on a signpost, accompanied in many instances by a placard describing the history of the place.

The signposting act is always performed as part of larger event, which brings Israeli Jews and Palestinians together to tour sites where demolished villages, former Palestinian neighborhoods, or towns once stood. During these events, the participants get to know the history of the place through historical accounts and personal testimonies from locals who used to live there. The tours often include ceremonies offering accounts of the life in the location before and during the events that led to their disappearance.

On Saturday, the 2nd of October 2010, I participated in a tour organised by Zochrot to the destroyed village of Iqrit in the upper Galilee, in the northern part of the state of Israel near the border with Lebanon.

The recent history of the village is quite remarkable: in 1948, it numbered 490 inhabitants living in some 70 houses, all of them Arabs of catholic culture. Iqrit’s inhabitants made their living raising crops and herding sheeps, goats and cattle.

Iqrit’s own *nakba* began on October 31, 1948, when the “Oded” brigade of the

---

<sup>226</sup> “Zochrot” [www.zochrot.org](http://www.zochrot.org) consulted on the 4th of may 2012.



newborn Israeli army arrived in the area as part of operation Hiram, undertaken to complete the Israeli occupation of the upper Galilee and deploy forces along Israel's northern border.<sup>227</sup> The army entered the village without encountering any resistance, in full coordination between village representatives, the Israeli military command and members of neighbouring kibbutz Ayalon, who accompanied the armed forces as they entered the village.

While Israeli officers and troops entered the village, the inhabitants remained in their homes and continued to lead their normal life, fearing no violence or injury. After about a week, the local military commander contacted village representatives to ask that the inhabitants vacate their houses for a period of two weeks, since the army was to conduct training and other military activities in the area which would threaten the villagers' lives. The commander meanwhile assured the village representatives that the evacuation would be temporary. On November the 8th 1948, the inhabitants of Iqrit were taken by army trucks and cars to the village of alRameh, about 25 minutes ride to the south. Fifty men and the priest were left behind to watch over the houses and belongings.

When two weeks had expired, following their understanding with the military authorities, the villagers contacted alRameh's Military Governor and asked for his permission to return to Iqrit, necessary because the Palestinian indigenous population movement inside the state of Israel was subject to military martial law at the time; the military governor refused, and did so repeatedly on several later occasions. After nine months, Iqrit's lands were declared a closed military zone, the army evacuated the villagers who had stayed behind and denied any civilian access to the area.

The villagers then appealed the military ruling at the high court of justice. Their appeal was accepted, and on July 31, 1951, the court made a landmark ruling ordering the defence ministry to allow the villagers of Iqrit to return to their properties. Instead of implementing the ruling the Israeli army demolished all the buildings of the village, except the church and the cemetery, on December 24, 1951. In 1953, the State of Israel seized

---

<sup>227</sup> The main sources for the history of the village are the booklet *Remembering Iqrit* published by Zochrot, the testimonies of the villagers offered during the tour and Morris, Benny (2004) *The birth of the Palestinian refugee problem revisited*, Cambridge, Cambridge university press.

Iqrit's lands under the Expropriation for Public Purposes Law and the Absentee Property Law which allowed such land takeovers for defence or agricultural development purposes. Under this law, Iqrit's lands were from this moment owned by the state and, from 1960 onwards, were placed under the control of the Land Administration Authority.

In 1966 the Palestinians inside Israel were relieved from military administration, thus permitting them freedom of movement inside the country. This permitted the villagers of Iqrit to reach their village, where they held protests and started renovating the church and holding prayers there. The village cemetery was also renovated and became the only burial spot for all Iqrit's families, after an arrangement formally approved by Israeli authorities which is in force to this day. The early 1970's saw mounting public pressure on institutions by the villagers and their supporters which culminated in a demonstration in front of the Israeli government buildings in Jerusalem, and a hunger strike in front of the Israeli parliament. Ever since different Israeli government officials promised to address the grievances of the villagers but systematically failed to do so, and Iqrit still lays in ruins, apart of its church, where a mass is held the first Saturday of every month, and the cemetery where villagers are buried.

The historical background of the village we took as a case study is very important because it is one of the few cases in which Palestinian refugees have been granted the right to return to their properties by the highest institution of the Israeli legal system. This have permitted them to wage their battle inside the same set of institutions that are responsible for their loss and their kafkian status of "present absentee", and to raise a much higher degree of public awareness and support inside the Israeli society. At the same time this case is instrumental in highlighting the fact that in the Jewish state not all the citizens are equal in front of the law, one condition that is generally considered the basic pillar of democracy.

Zochrot's tour began immediately following the service on the first Saturday in October, in 2010. The tour passed among the many building stones scattered throughout the village grounds. The tour guide, Ma'ruf Ashqar (known as Abu Ni'meh), who was nineteen when he was expelled from his village, and Ni'meh, his son, the chairman of the Iqrit

community association, did their best to make the audience understand the significance of the scattered stones.

The group passed the threshing floor, stopped at the remains of the olive press, walked along the path that had been paved through the village in the beginning of the 1940's, then we reached the elders' terrace, a row of large boulders on the hilltop where the village elders used to sit during the summer to watch the sunset and chat. After we stood next to the ruins of the village school before concluding the tour at the church, where Abu Ni'meh unveiled a model of the village as it had looked the day the Israeli army put the villagers on buses and exiled them to the village of al-Rameh, comprising 80 small, numbered cubes, representing each building accompanied by a list of 76 names of the owners of the homes.

Members of Zochrot and villagers erected signs identifying sites in the village which we passed on the tour, and distributed the booklet "Remembering Iqrit," prepared for this occasion. More than 120 people participated in the tour, most of them refugees from the village. This was mainly possible because almost all the villagers became internally displaced refugees after 1948. In 1966 they were accorded full Israeli citizenship, but for the Israeli legal system they remain considered "present absentees"<sup>228</sup>, meaning they are not allowed to reclaim their property also if they can physically reach it.

The tour was organised jointly by Zochrot and the Iqrit community association, which was established in 2009 in order to represent and promote the individual and collective rights of the villagers and their descendants, to maintain their sense of community and to preserve the existing structures. Their main vision for the future is "to rebuild Iqrit as a home for the community and their descendants, where they can live their lives as equal citizens in the country."<sup>229</sup>

A lot of the villagers stressed the importance of the church and cemetery to keep the connection with the village while not being allowed to live there. The church is the focal

---

228 For the procedures of expropriation put in place by Israeli institutions see: Pflingst, Annie (2010) *Erasure, enclosure, excision, framing Palestinian return*; PhD thesis, Sidney, University of technology, and Yiftachel, Oren (2010) "Ethnocracy, the politics of Judaizing Israel/Palestine", in Jamil, Hillal; Pappé, Ilan, *Across the wall*, London, I.B. Tauris.

229 "Iqrit Community Association" [www.iqrit.org](http://www.iqrit.org) consulted on the 29th of April 2013.

point for prayers and meetings held on a monthly basis and is used to baptise the newborn and to celebrate marriages of descendants of the villagers. The few young members of the village community who participated in the tour expressed the desire to live in the village as soon as possible.

The cemetery too represent a focal point of discussion and pride of the refugees, in fact it is maintained in very good conditions. For most of them it represents the connection with the previous generations and it also give a tangible meaning to their struggle to return to the village: Iqrit's residents joke they're permitted to return only after they're dead, but that's better than nothing. The house of the dead has become an optimistic symbol, preserving the refugees' connection to their homeland.

The impact of this tours and visits can be understood and analysed on three different levels: the first one lays in the realm of public discourse: this type of practise poses a serious challenge on the state's monopoly to organise and regulate landscape through symbols and maps<sup>230</sup>. On this matter Leshem underlines that “the official public sign, in its various forms, holds great significance in the construction of the Israeli hegemonic collective memory. Signposting is a practical tool used to write on, and about, the landscape. As a discursive practise, the signs acts to construct the body of knowledge that is accessible to the inhabitants of a specific landscape, controls, and measures the exposure to it, and blocks out unwanted or competitive knowledge. The state issues the authoritative apparatuses with the right to plant signs as a means of establishing presence and control over a given space and its inhabitants.”<sup>231</sup>

The signs posted by Zochrot are meant to reaffirm the silenced Palestinian history of the visited locality, in order to break the idea of continuous and homogeneous Hebrew-Jewish space. Undermining the spatial basis of the Zionist national narrative is seen as a way to open up new possibilities for more equitable solutions in sharing the disputed land of Palestine/Israel.

---

230 Anderson, Benedict (1991) *Imagined Communities*, London, Verso. And Farinelli, Franco (2009), *I segni del mondo*, Torino, Einaudi.

231 Leshem, Noam (2010) *Op.cit.* p.169

In fact another level on which this visits affect the mainstream Jewish Israeli mindset is the individual relation with the landscape. Across the state of Israel ruined Palestinian villages, towns and urban buildings are a common sight. At the same time they are somehow removed not only from the official signs, but also from the eyes and the interest of the passerby. The trilingual signs posted by Zochrot are conceived to transform this perception, to raise doubts and questions, and to change the relation of the Israeli citizen to landscapes who may have been considered familiar to the observer, but were never really completely accepted until the history of the “abandoned or ruined village” and the causes of its destruction are investigated. The study curriculum that we will analyse further goes deeply onto questioning the relation between the Israeli observer and the silenced Palestinian landscape.

The “removal” of the destroyed villages from the Israeli official and personal sight is accompanied by the removal, physically and psychologically speaking, of the people who used to live in such places. The Israeli public opinion deals with the previous inhabitants, expelled and prevented from claiming back their properties, by generally dubbing them as “refugee problem”, “infiltrators” or “demographic threat” depending on the political mood of the moment. They are never considered as individuals, families and communities who bear and are still bearing a huge amount of suffering. The visits are a valuable occasion to turn this perception and give Israeli Jews the opportunity to meet some of these people and their descendants, to speak with them, sharing their stories about the village, and to listen to and try to understand their desires, ideas and projects for the future. The idea of transforming the formless mass of refugees into faces with a personal story and different desires is one of the main objectives of the association web-page, which can reach a far wider public than the tours and workshops.

### **IV.3. A virtual place for the Palestinian landscape before the Nakba**

The potential of the world wide web for spreading information is well known. In fact it appears that Zochrot is putting a lot of attention and resources in maintaining its own space in the web. It represents the most visible face of the organisation for a much wider public than the ones who join their activities in Tel Aviv and elsewhere in Palestine/Israel.

The site represents in fact the main tool for promoting the activities of the group and for entering the public debate, at home and abroad, and the page is completely trilingual: the vast majority of the contents are accessible in Hebrew, Arabic and English. The contents are very frequently renovated and a trilingual newsletter service is available for who want to be kept updated on the the work of Zochrot; the weekly frequency of the newsletter proves the huge and constant amount of activities in which the group is engaged. During 2012 the web page received 84 thousand visits, mainly from the state of Israel.<sup>232</sup>

The importance given to the power of image is witnessed by the main page, where the user is met by a large slide show which shows a sequence of four photos: “young men on a hike, Haifa 1945”, “Palestinian employees at the Customs Department, Haifa”, “A father, refugee from al-Kafrayn, with his children, on a tour of al-Kafrayn” and “A family from Lebanon, refugees from Sabalan, on a visit to Sabalan in the 80's”; the same text is imposed over all the images shown: “Where are you from?”. The question, asked in the three languages, is one to which everybody is very familiar with, but that in the context created by the photos assumes a deeper meaning. We can observe this technique throughout all the activities of the group we took into consideration: using simple and familiar concepts and images as a soft way to raise doubts and questions that can affect the perception of identity and the sense of belonging of the reader/watcher, in particular the Jewish Israeli one.

---

232 Google Analytics 2012 overview xxx.zochrot.org, consulted on the 24th of April 2012.

The main purpose of the website is to include a database of all the Palestinian villages that were destroyed since 1948 and the names of the Israeli localities that were built on their lands. There are also specific maps of the destroyed villages and different details about each of them. “The importance of this site is that it places the Palestinian Nakba in the virtual space of Hebrew speakers who surf the web”<sup>233</sup> As this quote from the web-page presentation underlines, this is the first organic attempt to create an online archive of the Palestinian Nakba in Hebrew language.<sup>234</sup>

The archive is enriched with videos of testimonies of refugees from a considerable number of localities, with an expanding part dedicated to Zionist fighters who participated in various ways in the military actions that led to the expulsions. The impact of such kind of direct testimonies cannot be underestimated: the majority of the watchers will find it far more easy to develop some kind of empathy towards the victims if exposed to a video showing the face and the gestures of the speaker.

For the Israeli Jewish public opinion this aspect is very relevant. As we stressed before the exposure to this kind of interview can modify the perception of the Palestinian refugees from a politically charged political concept related to national security to a personal story of suffering and dispossession, in some way familiar to the audience but silenced by a deep social taboo. In this sense the impact of testimonies by Zionist fighters who participated in the expulsions can have even more far-reaching consequences: an Israeli Jew speaking about the atrocities he committed or witnessed during the so-called “war of independence”, can raise very deep doubts and questions about the way the foundational moments of the state of Israel are understood by its society.

The archive material is completed by a broad array of articles and comments by the members and collaborators of the group, a press review of texts about the activities of the association, a collection of maps and photographs and a section devoted to *Sedek*<sup>235</sup>, a magazine published by the group issued on a yearly basis.

---

233 “Zochrot, Who we are” [www.zochrot.org/en](http://www.zochrot.org/en) consulted on the 24th of April 2012.

234 “Palestine Remembered” [www.palestineremembered.com](http://www.palestineremembered.com), consulted on the 29th of April 2013 is the most complete online archive about the same topic for English and Arabic readers.

235 Hebrew word for crack.

#### IV.4. Sedek, imagining return

*Sedek, A Journal on the Ongoing Nakba*, is published in Hebrew on a yearly basis since 2007. The title of the magazine stresses the importance in understanding the Palestinian *nakba* as an ongoing process of dispossession suffered by the Palestinian indigenous community since the establishment of the state of Israel, and not as a tragical episode of history related only to the military hostilities of 1948.

After three years of publication a trilingual issue was published in 2010, in collaboration with BADIL, the Resource Centre for Palestinian residency and refugee rights, an independent NGO “mandated to defend and promote the rights of Palestinian refugees and internally displaced persons”<sup>236</sup>

This issue includes a selection of essays appeared in the Hebrew magazines which deal with practises, visions and possibilities for the return of Palestinian refugees. The authors are clear in their purpose and vision on many critical points, first of all they chose not to discuss or argue for the right of return, they simply state their belief that the right is justified and proceed to describe the possible political, geographical, social and economical manner of its implementation, in their word they “propose not to talk about the right, but about the return”<sup>237</sup>

The first essay is a comprehensive discussion about how the right of return can be implemented in stages while balancing individual and collective rights.

Norma Musih and Eitan Bronstein, the authors of this essay called “Thinking practically about the return of the Palestinian refugees”<sup>238</sup>, draw upon Salman Abu Sitta’s geographical studies to argue that there is enough room inside the state of Israel to resettle the refugees, and that a great majority of them can recover their properties without it causing conflict with Jewish immigrants that settled the country after 1948.<sup>239</sup>

---

236 “BADIL Resource Center for Palestinian Residency and Refugees Rights” [www.badil.org](http://www.badil.org), consulted on the 29th of April 2013.

237 Musih Norma and Bronstein Eitan, Thinking practically about the return of the Palestinian refugees, in *Sedek* (2010) *Op. cit.*

238 *Ibidem.*

239 Abu Sitta, Salman (2010) *Op.cit.* “Palestine Land Society” [www.plands.org](http://www.plands.org) consulted on the 29th of April 2012.



In order not to alienate the refugees community from the discussion they accept the return as both a collective and individual right. The latter is of foremost importance because it implies that no entity can negotiate away the claim of individuals to their lost properties. This is a focal point that has always been sidelined in the international forums of debate and has led to the current stalemate situation.

The authors also recognise that the exercise of the right of return would result in the Jewish citizens of the state of Israel becoming a demographic minority, dramatically shifting the actual balance of power in the country. They also recognise that a very thin minority of the Israeli Jews at the moment seems ready to accept such a political and social change. Because of this they assume that a social and political change inside the state of Israel and its society must precede the return of the refugees, underlining that, to avoid the possibility of a civil war, every decision about the absorption of the refugees must be made with the consent of the majority of the receiving population.

Another point stressed, in order to reassure the fears that block such kind of discussion among the Israeli Jewish society, is the principle that nobody will be forced to leave his home or properties in the eventual process of return.

They enter in great detail in practical thinking about various aspects of the process of return of the refugees, opening the way for following essays that explore more specific aspects of the return. Various engaged Israeli scholars tackle different aspects of the issue from different perspectives.

In 2011 another trilingual issue has been published, following the ongoing collaboration between Zochrot and BADIL in organising workshops, seminars and encounters where Palestinian refugees and Israelis have been discussing and working on different topics which culminated in an exhibition titled “Towards Return of Palestinian refugees”, held at Zochrot's office in Tel Aviv in the month of October 2011.

The magazine incorporates the material of the exposition offering a visual and textual platform meant to stimulate thinking towards the return of the refugees, from a political, visionary and planning-wise point of view. In a presentation of the magazine the publishers stressed that “the ideas published in this issue of *Sedek* were raised and developed in

workshops, and they are still in the working stage. Within the workshop framework, participants also planned and designed the materials included here. Thus, the content of this issue should be approached as raw material and a starting point for the continuing development of planning toward the return of the refugees.”<sup>240</sup>

In the first essay Einat Manoff present the definition of “counter mapping”, which has already been quoted above to define the work of the group, and which is very fruitful in connecting the work of the academia with grassroots community based processes in challenging and reshaping the official knowledge and control of landscape. The relevance of this kind of approach is particularly evident when applied to the Palestinian refugees issue: a matter that is very difficult to approach when tackling it from a national political point of view can become more tractable and less polarising when looked from the perspective of the daily life of the people involved, from both sides.

This bottom-to-top thinking can lead to “a discourse focused on a space delimited by borders at the local level rather than by the borders of a sovereign state, allows us to discuss the practical aspects of creating common space based on the daily life of the individual in the community and on housing, employment and movement through territory. All these can serve as the basis for wider understanding and a greater range of activities.”<sup>241</sup>

The second essay presents the project “Exile and return to Miska” developed by Ahmad Barclay in collaboration with DAAR “Decolonizing Architecture Art Residency”<sup>242</sup>, an art and architecture collective based in Beit Sahour, a Palestinian town east of Bethlehem.. DAAR’s work combines discourse, spatial intervention, education, collective learning, public meetings and legal studies.

Ahmad's narrative of “re-emergence” imagines a return taking place in four stages: first, symbolic interventions on the site of the village, located near the town of Tira, inside the state of Israel; second, a token return to Miska, by Palestinians already living inside the state of Israel: third, an actual return by a handful of other families, who begin to recreate the urban fabric; fourth, a solidification of the urban fabric as the remaining families choose

---

240 “Zochrot Introduction and Invitation” [www.zochrot.org/en/content/editorial-introduction-and-invitation](http://www.zochrot.org/en/content/editorial-introduction-and-invitation) consulted the 20th of may 2012.

241 Manoff Einat (2011) *Op. Cit.*

242 “DAAR Decolonizing Architecture Art Residency” [www.decolonizing.ps](http://www.decolonizing.ps) consulted on thye 29th of April 2013.

to return or to remain absent.

The project, presented with texts, maps and photo-shopped images of a possible future outlook of the town, reflects about the challenge posed by reimagining a town which has been depopulated and destroyed, and the uncertainty facing the community of people who will chose whether to return or not: “a phased return of refugees creates an urbanism composed of ‘certain’ and ‘uncertain’ space. A densified architecture of presence juxtaposed with the landscape of erasure continues to mark the families whose futures are undecided or who are still unable to return.”<sup>243</sup>

Another fundamental issue raised is the fact that not all the refugees will decide to return if permitted to chose between going back their hometown or economic compensation: “the potential choice of some families to remain in absence introduces permanent voids within the urban fabric. These become public spaces with an architecture composed of a dialogue between the layers of memory, erasure and presence.”<sup>244</sup>

This aspect of the discussion is of utmost importance because it is another step in deconstructing the stereotypical image of the refugees of a mass of people with the same desire to go back to their hometowns by any mean possible. Retaking in consideration their desires and hopes for the future can change this picture, creating a different climate for the debate and probably diminishing the fears of the Israeli Jews towards the refugee community.

This same issue is raised in another article by DAAR collective, “Al fenieq in Miska”<sup>245</sup> which offers the possibility for the return of Palestinian refugees to Miska, and begins by opening a space at the centre of the destroyed village for creative action and culture. The project is titled al Fenieq, the mythological phoenix that rises over and over again from its ashes, and it is also the name of a cultural community centre in the Dheisheh refugee camp, located in the west bank city of Bethlehem, where most of the refugees from Miska actually live. The image of Al Fenieq is replicated in the framework of the projected refugee return from Dheisheh to Miska, “a return that will be built not on the denial of the

---

243 Barclay Ahmad (2011) “Exile and return to Miska”, p.8 in *Sedek*, 6, Tel Aviv, Zochrot.

244 *Ibidem*, p.6.

245 DAAR (2011) “Al fenieq in Miska”, in *Sedek*, 6, Tel Aviv, Zochrot.

refugee camp, but on its inclusion.”<sup>246</sup>

The text offers an excerpt of a dialogue between residents of the refugee camp, in which the topic of return is discussed, revealing a surprising relation to the places: “But I don't really want to leave Dheisheh! To whom shall we leave the camp? Is there no way to have both, our village “our right”, and the camp “our life”<sup>247</sup>

The authors of the text aim to create a “stereoscopic vision”<sup>248</sup> to explore the link between the two places, the extraterritorial space of the refugee camp and the village of origin, out of the reach of its people. The reflection leads to understand the analogies between the places that create a dual sense of belonging in their inhabitants: “both the demolished villages and the refugee camps are extraterritorial spaces, not fully integrated into the territories that surround them. The former is legally defined as absentee property and the latter as a United Nations administered area, a sphere of action carved out of state sovereignty. Refugee life is suspended between these two ungrounded sites. Always double.”<sup>249</sup>

In another article included in the magazine Yehouda Shenhav further investigates the theoretical implications of considering the return of the refugees not only as a political matter, but also as a question of relation between human memory, space and time. He proposes the concept of “chronotope of the return”. He explains that “the term “chronotope” is taken from the theory of relativity, which defines time as the fourth dimension of space. Bakhtin adopted the concept to analyse temporal and spatial temporary loops: “in the literary artistic chronotope, spatial and temporal indicators are fused into one carefully thought-out, concrete whole.”<sup>250</sup>

In his view the continuing condition of the Palestinian *nakba* requires a “heterochronic conception of time, one according to which the present is included in the past and the past is included in the present”<sup>251</sup>. As we saw before the life of the refugee community is not only suspended in time, but also in different places detached from their

---

246 *Ibidem* p.3.

247 *Ibidem* p.4.

248 *Ibidem* p.5.

249 *Ibidem* p.6.

250 Shenhav, Yehouda (2011) “The chronotope of the refugee return”, p.4, in *Sedek*, 6, Tel Aviv, Zochrot.

251 *Ibidem* p.4.

environment, so we are also required to conceptualise “the heterotropic space, in which the nakba and the return are multi-spatial events comprised of Palestinian space prior to 1948, its memories, the contemporary Israeli space, and the refugee camps”<sup>252</sup>.

This complex and multiple understanding of the condition of the refugees issues is very useful to avoid falling into dogmatic formulations that are so common in the ongoing debate between communities torn by the decades-long conflict over sovereignty, memory and land. The author criticises both mainstream national narratives of the events occurred in 1948, assuming that both are based in the same theological mindset: “The dream of return is based on the narrative “from destruction to redemption”, a narrative that conceptualise the past as a time of destruction (the nakba) and the future as a time of redemption (the return). Zionist nationalism likewise conceptualises the relationship between the past and the future in terms of destruction ( destruction of the Temple, Diaspora, Holocaust) and redemption (the establishment of the state of Israel).”<sup>253</sup>

He assumes that in any future agreement the returning refugees will have to situate their rights in the present, accepting the geography created by the state of Israel and the presence of the Israeli Jews, who will in exchange relinquish their privileges obtained and maintained through violence and institutional discrimination.

This conclusion is also shared by Akhram Salhab, the communications officer at BADIL and editor of al-Majdal, BADIL's English language quarterly magazine. In the article concluding the magazine he explains that how Palestinian refugees will go back home and how this is to be done fairly, efficiently and in a manner that also protects the rights of the receiving community is the main focus of BADIL and Zochrot's joint activities.

Beside the individual quality of the articles presented, *Sedek* is quite an outstanding example of free and liberal debate about a very sensible and topic in Israeli contemporary society, which is experimenting in the latest period a steady drive towards a more authoritarian and repressive public mood<sup>254</sup>, both in a political and social point of view. It also represents a small victory for those who believe in cooperation between people from

---

252 *Ibidem* p.4.

253 *Ibidem* p.5.

254 See chapter V.

the different communities in Palestine/Israel, demonstrating that an open atmosphere for debate can bring forward creative ideas that can help imagining solutions to the stalled conflict.

The main issue that remains open is how is possible to transmit different narratives and ideas to a polarised public, in order to modify and humanise the perception of the refugee community in the eyes of the contemporary Israeli Jewish society. The main tool that Zochrot has to offer for this purpose is a complete didactic curriculum created to explain the Palestinian Nakba to Israeli Jews.

#### **IV.5. How do we say Nakba in Hebrew?**

This study guide is intended for use in the formal and informal educational systems, aimed at pupils and students aged 15 and older in Israeli Jewish schools. The Study Guide addresses the Palestinian nakba by raising questions about identity, familiar places, the creation of collective memory and about the relationship between the history that dominates and the histories which are suppressed.<sup>255</sup>

Since the Palestinian Nakba isn't part of the standard Israeli school curriculum, teachers who wish to teach it in school often find themselves lacking the necessary tools or knowledge required to present the topic in a way that encourages a critical examination of the 1948 war and its consequences. The need to provide accessible materials, appropriate and understandable for the Israeli public, was the principal motivation for creating this study guide.

The teachers interested are offered courses, seminars, and workshops in order to experience the study curriculum's critical and pedagogical approach, overview the learning

---

<sup>255</sup> In recent years, the academic world has become suspicious of the term "history." Critics argue that "history" is necessarily one-sided, that it fails to present a comprehensive picture and reflects only the view of society's hegemonic forces which preserved those accounts which were consistent with their own point of view. In fact, "The history" is accompanied by additional narratives and voices which have usually been silenced. For us, the term "histories" includes those silenced voices.

process and methods of applying the guide in different educational settings. Zochrot also offers ongoing support for those using the study guide, to help address challenges that arise during the classes, and develop additional material.

Aiming at such audience the study guide was crafted specifically for Hebrew readers and speakers, and no translation was programmed. Only after various requests from Jewish American organisations and schools some members of Zochrot decided to translate the curriculum into English. The text we use for our analysis is a work draft who is now being reviewed by the Institute of Human Rights at Columbia University, and will probably look very different when it will be published and offered to the wider English reading public, because it will be adapted to the pedagogical needs of the north American public, which of course experiences a very different relation with the geography and history of Palestine/Israel.

For us the fact that this working draft is a literal translation of the Hebrew text is in fact a great opportunity to analyse the study guide as it was originally meant for the Israeli Jewish public.

The creation of “How do we say *Nakba* in Hebrew” stems from the acknowledgement that the palestinian *nakba* is a foundational event in the history of the communities involved in the conflict, one which continues to influence their lives today, but it is also an event which has been silenced, one which contemporary Israeli society is barely aware of: physical remains continue to be destroyed, the names of Palestinian localities are missing from the map and from the landscape, and even the memory of the culture and the way of life that was present in the landscape before 1948 has almost no echo in the Israeli public discourse.

The main challenge for the people involved in this educational project has been dealing with the gap between what is known about 1948 and what is not known: “How can we tell a story which is so different from the one we are familiar with, and sometimes even contradicts it? Can we bridge the gap between the Israeli reality, which reaffirms the story of the war of independence, and the other story of 1948?”<sup>256</sup>

---

<sup>256</sup> *How do we say nakba in Hebrew?*, introduction, unpublished. The full text of the study curriculum can be found in annex I. An interesting proposal for bridging the gap between the narratives in conflict is offered by historians Jamil

This gap will eventually raise fears and uncertainty in the audience, sometimes leading to a total rejection or even violent responses to what is seen as an existential threat to the very same idea of “Jewish state”. The soft and gradual approach is designed to minimise this occurrences, and to let the student create and develop his own path to doubt and awareness.

In fact the study guide does not pretend to address the entire range of events that occurred during 1948, but hopes to raise questions and shed a different light on them, encouraging students to investigate them further and make their own discoveries.

The main stated goal is in fact is “to begin the process of learning and teaching the story of the Nakba by developing appropriate tools for dealing with it”<sup>257</sup>. This tools will be instrumental in reviving silenced aspects of Israeli history and identity. Such learning is considered a necessary precondition for the development of new relations between the communities, based on respect, recognition and accepting responsibility.

The study guide is grounded in the principles of critical pedagogy. It seeks to provide students with tools for interpreting the reality in which they live, coping with it emotionally and intellectually, and exercising critical thought. The Palestinian disaster as presented in the study guide is not just one story, it involves many stories. That’s why all along the lessons a new, authorised and “true” version is never provided, but instead a complex of stories which, like the hegemonic account, require examination.

Methodologically, the guide has a very broad approach to different learning materials, using primary and secondary historical sources, films, photographs, artwork and computer presentations, as well as original materials especially prepared by the staff of Zochrot.

The curriculum is composed by 13 didactic units, which combine learning about the events and confronting it experientially with theoretical approaches to the topic. The units are independent, so the study guide can be employed in two ways, allowing users a multiplicity of approaches to the subject. The first way is in a chronological-linear manner,

---

Hillal and Ilan Pappé through the concept of “Bridging Narratives”. See Pappé, Ilan and Hillal, Jamil, (2010), *PALISAD, Palestinian and Israeli academics in dialogue*, in *Across the wall*, London, I.B. Tauris. See paragraph III.5.

<sup>257</sup> *How do we say nakba in Hebrew?*, introduction, unpublished, in Annex I.



beginning with unit 1 and continuing through to unit 13. The first units focus on the private and the personal, and then move on to more general issues; from the past, through the immediate present and into the future; from traces of the nakba in the pupil's daily experience and familiar surroundings to a more general understanding of its historical, contemporary, social, cultural aspects.

The second way is a modular manner, by choosing a set of activities focusing on a particular topic or relevant to a particular discipline. The modular framework is based on key words that are identified at the beginning of each unit, which can be used in reordering the units and creating alternative arrangements. The key words also allude to possible topics: units identified by the key word "Place," for example, may be appropriate to a geography or history class; the key word "Art" is relevant to an art, literature or film class. Units identified as "Education," "Collective memory" or "The future" may be relevant to a civic education or class discussion; the key word "Histories" may be relevant to a history class.

Every unit specifies the goals of the activity on which it focuses, includes supplementary material and details the activity. Some of the units include suggestions for follow-up activities and discussions. In addition, each unit is accompanied by its theoretical background and its educational rationale, as well as suggestions for further reading about the particular topic. The theoretical background at the end of each unit presents the teacher with the approach used in preparing it, as well as providing an opportunity for dialogue between the users of the study guide and its authors. The educational rationale draws upon the critical pedagogical approach, and presents the educational principles upon which the activity is based; it specifies how the activity should help the pupils decode reality and deal with it emotionally, as well as how it is meant to encourage critical thinking.

Preparing this Study Guide took around three years, and it is the result of the work done by different groups of teachers, working under the auspices of Zochrot. The teachers studied and critically examined the events and considered how best to introduce the nakba in the schools while addressing educational issues relevant to Israeli pupils.

The draft English translation, which is still in an early phase of development, is

presented at the end of the essay as an attached document<sup>258</sup>.

In order to better understand the methodology and the approach of the study guide curriculum we will now describe and analyse the first unit proposed to the students. We choose this example because it would represent the first contact with the matter in case the whole course is proposed to a classroom, so it is particularly significant for the methodology used to create a constructive approach to the topic.

The unit, titled “We’re on the map. What about me? What map am I on?” engages the concept of map and its importance in understanding familiar landscape, dealing with places that are familiar and meaningful for the students in order to introduce the concept the concept of nakba relating it to the history of an already known place.

The main goals stated are to encourage students to critically analyse the concept of “map”, to arouse their curiosity into asking questions about the place they come from, and finally to get them interested in what happened during and before 1948 in these places, in order to open the way for further and deeper research.

The lecture is to start with the teacher asking to each student to draw a map of the country and indicate on it three places that are particularly meaningful for her or him. After this is finished each student will briefly expose to the rest of the class his map and the places they have chosen.

The teacher will then introduce some questions meant to foster a discussion between the whole class: “Why did you choose those places?” “Do the places have anything in common?” “Do all the maps have anything in common?”<sup>259</sup>

This more general questions about the maps drawn by the pupils will then leave place by more problematic ones to be introduced by the teacher: “You were told at the beginning to “draw a map of the country.” How did you know what map to draw? Would you have drawn a different map had you been told to draw a map of the “State of Israel”? How about the “Land of Israel”? What’s the significance of using different words to describe this place” “What meaning does a map has for us?” “We think of map as being an objective reflection

---

258 See annex I.

259 *How do we say nakba in Hebrew?* unit I, in annex I.

of reality. What do you think about that?”<sup>260</sup>

This questions are clearly meant to raise critical thinking about the concept of map and geography in general. The intention is to shift from the more classical and positivist idea of map as an attempt to represent reality, a reliable and objective representation of the space it delineates, to an idea of map as the product of a particular time and place, of an implicit process of negotiation between the mapmaker and its social environment: “The map shows locations and events according to the political and cultural conceptions of its creators”<sup>261</sup>.

After this reflection on maps and geography the teacher will start asking different kind of questions about the places chosen by the student, in particularly inquiring on what they know about the history of the place. After this round of discussion the teacher will ask to the class: “Does anyone know what was located in the places they chose before 1948?” and subsequently show two parts of a map published by the Survey Department of the Israeli Ministry of Labor in 1959, based on a 1942 British map. The map shows the Palestinian localities that existed in the country before 1948, their names indicated in English. The Hebrew word “destroyed” is printed in purple letters next to the localities that were demolished; the new Jewish settlements that were established prior to the updating of the map are indicated in purple Hebrew letters as well.<sup>262</sup>

This map is meant to confuse the audience, which is used to maps that never shows the existence of Palestinian destroyed villages, and the teacher's further questions should highlight and deepen these doubts: “Guess when this map was drawn? What's special about it? What does it shows? What's missing? Is it different from other maps of the country that you're familiar with?”<sup>263</sup>

This should bring on a reflection on how some of the maps do not only represent physical space; they are also personal or collective in nature: defining the living places and assigning meaning to its present and past. This example should show also how they always include elements of culture, language and identity.

---

260 *How do we say nakba in Hebrew?* unit I, in annex I.

261 *Ibidem*.

262 *How do we say nakba in Hebrew?* unit I supplementary material, in annex I.

263 *How do we say nakba in Hebrew?* unit I, in annex I.

After raising all these doubts and questions the conclusion of the lecture is focused on introducing the main issue: the teacher has to state that “many Palestinian localities existing before 1948 were destroyed and their residents expelled”<sup>264</sup> and link the fact that these villages are not on the common Israeli maps to the fact that they have also been erased from public memory. Underlining the importance of the events of 1948 the Palestinian concept of *nakba* is to be finally introduced, explaining the meaning of the Arabic term<sup>265</sup> and how the Palestinian community refers to it for describing the events that led to the creation of the state of Israel.

The term *nakba* is referred to only at the end of the activity, in order to connect it to the activities which follow and open way for more personal reflections. This approach is meant to be more sensitive to the range of feelings that the topic is likely to arouse; in fact throughout all the unit the maps the students draw, and the locations they indicate on them, will link their personal space, their homes, to the public space, what everyone knows. The discussion at the end of the unit is intended to link the students’ personal relationship to the place to its unreported Palestinian history, the events that occurred there before and during 1948.

While highlighting the broad scope of activities of Zochrot and the creative methodologies used to tackle difficult issues it must be recognised that until now the various activities proposed have not achieved the objective of reaching most of the Israeli society, that to this day remains firmly attached to the official national narrative describing the events of 1948 as “war of independence”, and which do not accept or tolerate the debate about topics that may endanger or challenge the existence of Israel as a Jewish state.

At the same time the term *Nakba* has entered the public arena of debate<sup>266</sup>, sparking reactions from the public institutions<sup>267</sup> and from the society in general. It's difficult to state how much is Zochrot's work responsible for spreading in the use of this term in the Israeli Jewish public, but it can surely be assumed that the activities of the group are one of the

---

264 *Ibidem*.

265 See paragraph II.4.

266 Nets-Zehngut, Rafi (2012) “Dynamics of the Israeli Memory of the Palestinian Refugee Problem” in *Peace Review*, 24.2, pp. 187-194.

267 See chapter V.

causes of this process. It has also to be stressed that is difficult to make a direct correlation between the public use of the word *Nakba* and the willingness of the Israeli Jewish public opinion to accept the plight of the Palestinian refugee community; further on we will try to analyse and understand the relation between the memories and narratives of 1948 and the recent political and social trends of the Israeli society and academia.

In assessing the limits of the activity of the Zochrot it is necessary to underline that in the context of contemporary Israeli society whoever tries to challenge the official narrative about 1948 is submitted to a considerable social and institutional pressure. This is particularly true for educators working in the public school system, which must withstand fierce opposition from their institutions, colleagues and from the families of their students if they decide to use, also in a very limited scope, the materials offered in the study curriculum we took as a case study.

Nonetheless it must be noted that the group is anyway expanding its activities, not discouraged by the grim short term social and political perspectives. For its same own nature, education activism must be understood as a long time based effort. In this sense it is probably worth underlining as the most outstanding result the fact that the group has managed to create a strategic relation with BADIL, a grassroots organisation representing a part of the Palestinian refugee community. The same existence of such a kind of alliance is a very significant achievement and if maintained in the future it can represent an opening for further opportunities of dialogue, understanding and the creation of political and practical solutions to the plight of the Palestinian refugee community.

## **IV.6. Academy, education and peace activism for reconciliation**

The relation between activism for peace and reconciliation, academic research and education in the context of the ongoing conflict in Palestine/Israel assumes a very deep and interconnected character.<sup>268</sup> The presence of a situation which stems from unresolved

---

<sup>268</sup> For the latest developments in the field of peace research about the relation between history, conflict transformation, and peace education see Joung, Nigel (editor), (2010), *The Oxford international encyclopedia of*

historical issues and is constantly mixing with the daily life and suffering of the communities make it almost impossible to distance the perspective of the historical researcher from the involvement, in higher or lesser degree, in the present situation.

In our first chapter we reflected on various issues related to the concepts of “objectivity” and “professional history”, and here we return to the same matter from the perspective of people doing research on a daily basis in and about Palestine/Israel.

With a striking simplicity and clearness Ilan Pappé, renowned representative of the Israeli “new history”<sup>269</sup>, states that “being honest and transparent about your position in the ongoing conflict is the only way to make your own research really relevant”<sup>270</sup>. He assumes clearly that we are dealing with a colonial conflict, and that he is a member of the colonizing society who has chosen to struggle for the rights of the indigenous population.

In the effort to “decolonise history”<sup>271</sup> one of the main effort is to overcome the dichotomous separation between the oppressor's and the oppressed's narrative, in order to create shared spaces of debate and discourse in which everybody involved can feel included.

One of the most recurrent statement in Zochrot's texts in fact is: “The Nakba is the Palestinian catastrophe, but also our story, of Jewish Israelis.”<sup>272</sup>

The effort to create an inclusive narrative is very well represented by an exhibition presented in October 2012 in Tel Aviv by movie director Eyal Sivan, professor Ilan Pappé and the staff of Zochrot, called “Towards a Common Archive”. It consisted of over 100 filmed testimonies by Israeli veterans, who fought with various Zionist militias during 1948. The exhibit serves as a pilot for a much larger project, which seeks to build an interactive website bringing together the testimonies of Palestinian refugees and Zionist fighters about the Nakba.

The project has been inspired by the experience of the “Truth and Reconciliation Commission”<sup>273</sup> of post-apartheid South Africa, where victimizers and victims shared their

---

*peace*, Oxford, Oxford University Press; Jimenez Arenas, Juan Manuel y Muñoz, Francisco (editors), (2012) *La paz, partera de la historia*, Granada, Editorial Universidad de Granada; Abellan Jesus and others (2012), *La praxis de la paz y los derechos humanos*, Granada, Editorial Universidad de Granada.

269 See paragraph III.2.

270 Interview with Ilan Pappé, 13/12/2012, at the Institute of Arab and Islamic Studies, University of Exeter.

271 *Ibidem*. See paragraph I.1.

272 *How do we say nakba in Hebrew?*, introduction, in annex I.

273 See Rothberg, Robert and Thompson, Dennis (directors), (2000), *Truth V. Justice, the morality of truth*

memories, explanations and feelings in order to create a possibility of reconciliation between the embattled communities. In absence of any kind of public policy willing to tackle the same issues in Palestine/Israel at this stage, this initiative shows how academic research and peace activism have the potential to trigger small scale processes that may pave the way for a more substantial drive for reconciliation.

From a methodological point of view is interesting to note how the term “common” is charged with a double meaning: first, following the line traced by US historian Howard Zinn, author of “A people's history of the United States”<sup>274</sup>, it stands for the history of the common people, opposed to the elitist history concerned only about the ruling groups involved in the decision making process.

The second meaning is common as a joint, shared history. All the people involved in this project have been very keen in underlining that for any future possibility of reconciliation in Palestine/Israel it is fundamental to overcome the notion of two narratives, the Israeli and the Palestinian, seen as irreconcilable but deemed to cohabit somehow. Eyal Sivan states that the aim of “Towards a Common Archive” is exactly the opposite: “There is the Zionist narrative and there is the Palestinian narrative as if those two narratives can co-habit. In order to get out of the conflict - conflict of memory, conflict over history - the only way is, in fact, to come and find a joint narration. [...]The perpetrators' testimonies will be joined by the Palestinian testimonies and out of that we can come to a narrative that is based on a recognised common history.”<sup>275</sup>

Ilan Pappé further stresses that “creating a common narrative, a history in which everybody concerned can feel included, is an important part in the process of reconciliation and peacemaking, not only in the specific case we are dealing with, but in every kind of conflict.”<sup>276</sup>

At the same time it should be recognised that this kind of transformation need a long term effort, and it always encounter a great amount of resistance from the interested

---

*commissions*, Princeton, Princeton University Press; and Battle, Michael and Tutu Desmond (1997), *Reconciliation, the ubuntu theology of Desmond Tutu*, the Pilgrim Press, Cleveland.

274 Zinn, Howard (2003) *A people's history of the United States*, New York, HarperCollins.

275 “Against forgetting: an Interview eith Eyal Sivan”,

<http://www.aljazeera.com/indepth/opinion/2012/11/2012115131735888399.html>, published 12/11/2012

276 Interview with Ilan Pappé, 13/12/2012, at the Institute of Arab and Islamic Studies, University of Exeter.

societies, because it affects very deep feelings and entrenched values, which people are very attached to. This sentence from Zochrot's study guide represents well the difficulties and the possibilities of such a path of reconciliation from the point of view of Jewish Israeli society:

“Learning about the Nakba challenges and fractures the basic assumptions on which we were raised. But it also has the potential to create a future of reconciliation.”<sup>277</sup>

---

<sup>277</sup> *How do we say nakba in Hebrew?* Introduction, in annex I.





## **Capítulo V. Una nueva narración histórica para un futuro pacífico en Palestina/Israel**

Vamos a terminar nuestra investigación con una reflexión sobre el impacto que esta teniendo la narración histórica del pasado hacia la percepción del conflicto en la actualidad.

Estudiaremos la forma en la cual la sociedad israelí se relaciona con su propio pasado, para luego proponer una crítica a una de las ideas claves que han dominado el debate sobre Palestina/Israel: la separación entre comunidades como solución al conflicto.

Desde esta crítica nos moveremos hacia lagunas propuestas alternativas que han surgido en los últimos años, y que abren camino a imaginar un futuro diferente y más pacífico para todas las comunidades involucradas.

### **V.1. La opinión pública y las instituciones israelíes frente a los cambios en la narración y la percepción del conflicto**

La expulsión y expropiación de la comunidad autóctona palestina y la cuestión de los refugiados tienen, como hemos visto hasta ahora una gran importancia política, psicológica y social para las comunidades involucradas en el conflicto palestino/israelí. La asunción de la responsabilidad por el éxodo de la población autóctona influye en las posibles soluciones para la transformación pacífica del conflicto y también la percepción identitaria de las partes.

Como hemos visto en los capítulos precedentes las dos comunidades han desarrollado dos narraciones históricas diferenciadas sobre las causas del éxodo de la comunidad autóctona en 1948.

La narración oficial sionista no acepta responsabilidad alguna para la condición de los refugiados palestinos, acusando a los estados árabes y a los palestinos mismos de haber sido los únicos responsables de su propia desgracia. Esta corriente defiende que los palestinos se habían ido a causa de las llamadas de sus propios líderes comunitarios y de los

estados árabes cercanos involucrados en el conflicto de 1948, junto con el miedo hacia las fuerzas armadas sionistas. Las expulsiones por parte de las milicias sionistas no son consideradas, y muchas veces hasta son negadas. La comunidad palestina siempre ha defendido ser víctima de una política organizada de limpieza étnica.

Durante las primeras décadas después de la fundación del estado de Israel en 1948 la visión sionista del conflicto fue ampliamente difundida en la sociedad judía israelí a través de varios medios. El estado tenía a disposición varias instituciones para esta tarea, entre las cuales el *National Information Center*<sup>278</sup>, que produjo numerosas publicaciones divulgativas a carácter histórico distribuidas entre la población. El ministerio de educación, a través del control sobre el uso de libros de texto de historia y educación cívica, tuvo un papel determinante en la creación de una determinada visión de los eventos, diseminada entre enteras generaciones de ciudadanos del neo nacido estado de Israel<sup>279</sup>.

Otro elemento clave para la socialización de la retórica de la “Guerra de Independencia” fue el ejército, obligatorio para toda la población, que a través de su departamento de educación transmitía a todos los soldados una narración de los eventos fuertemente sesgada y enstrumental para mantener la voluntad de luchar contra el “enemigo árabe”.

Las instituciones estatales israelíes no actuaron solas en este esfuerzo de diseminación de un determinado tipo de información hacia el conjunto de su sociedad: numerosos estudios de investigadores y intelectuales israelíes, relatos de guerra escritos por veteranos de las milicias sionistas involucradas en el conflicto de 1948 y artículos en periódicos y revistas<sup>280</sup> contribuyeron a instaurar un clima de consenso nacional alrededor de algunos “hechos históricos” narrados según la versión oficial sionista, que terminaron por ser aceptados por la sociedad en su conjunto como la “verdad histórica”.

---

278 Nets-Zehngut, Rafi (2008) “The Israeli National Information Center and Collective Memory of the Israeli-Arab Conflict” en *Middle East Journal*, 62 (4), pp. 653-670

279 Nets-Zehngut, Rafi. (2013). "Israeli approved textbooks and the 1948 Palestinian exodus", en *Israel Studies*, 18 (3), pp. 41-68. Firer, Ruth, and Adwan Sami. (2004). *The Israeli-Palestinian Conflict in History and Civics Textbooks of both Nations*. Hanover, Verlag Hahnsche. Podeh, Eli (2002) *The Arab-Israeli Conflict in History Textbooks (1948-2000)*, Westport, Bergin and Garvey.

280 Caplan, Neil (2010) *The Israel-Palestine Conflict – Contested Histories*, Oxford, Wiley-Blackwell. Ghazi-Bouillon, Asima (2009) *Understanding the Middle East Peace Process – Israeli Academia and the Struggle for Identity*. London and New York, Routledge.

Como hemos analizado en detalle anteriormente en<sup>281</sup> esta narración hegemónica empezó a ser desafiada en los años '70 y en la década de los '80 se vio fuertemente cuestionada por una oleada de estudios revisionistas producidos por los “nuevos historiadores”<sup>282</sup>, que a través de un riguroso trabajo de documentación intentaron desmontar la mayoría de los mitos fundacionales del estado de Israel.

El clima de relativa abertura social y política que surgió a raíz de la firma de los acuerdos de Oslo y el comienzo del denominado “proceso de paz” permitió que las narraciones alternativas del conflicto se abrieran paso en algunos libros de texto didácticos no oficiales utilizados en algunas instituciones educativas israelíes, por el menor control ejercitado sobre el sistema educativo por parte de los aparatos de seguridad israelíes en esta época<sup>283</sup>.

A partir de 1999 el ministerio de educación del estado de Israel aprobó oficialmente el uso de libros de texto que presentaban una narración crítica de los eventos de 1948 y en 2005 el *Israeli National Archive* ha publicado un libro que contiene numerosos documentos relativos a la vida de Yitzhak Rabin<sup>284</sup>. En esta publicación se cita la versión ofrecida por Benny Morris<sup>285</sup> sobre la expulsión de los habitantes de las ciudades palestinas de Al Ramle y Lydda, y revela un telegrama enviado por el mismo Rabin donde se ordena a los comandantes locales de la *Hagana*<sup>286</sup> de proceder a la expulsión de los residentes<sup>287</sup>.

De todas formas, se puede afirmar que a partir de la década de los '70 la actitud general de la sociedad israelí hacia los eventos de 1948 se ha modificado significativamente,

---

281 Véase Capítulo III.

282 Véase apartado III.2.

283 Podeh, Eli (2002) *Op. cit.*

284 Oficial de la milicia sionista *Hagana* durante la guerra de 1948, fue vice comandante en la operación que llevó a la conquista de las ciudades palestinas de *Al Ramle* y *Lydda* y a la expulsión de sus residentes. Fue comandante en jefe de las fuerzas armadas israelíes durante la guerra de los seis días en 1967, que llevó a la conquista y ocupación militar de Cisjordania, franja de Gaza, los altos del Golán y la península de Sinai. Fue embajador del estado de Israel en Estados Unidos y primer ministro del gobierno israelí, entre 1974 y 1977 y entre 1992 y 1995, cuando fue asesinado a mano de extremista judío por sus negociaciones con el OLP y por su acercamiento a los partidos palestinos en la *Knesset*.

285 Morris, Benny (1987) *Op. cit.*

286 Defensa en lengua hebrea. Principal formación armada sionista de inspiración laborista antes de la fundación del estado de Israel.

287 Nets-Zehngut, Rafi (2008), “The Israeli National Information Center and Collective Memory of the Israeli-Arab Conflict” en *Middle East Journal*, 62 (4), pp. 653-670. Nets-Zehngut, Rafi. (2013) “Israeli approved textbooks and the 1948 Palestinian exodus” en *Israel Studies*, 18 (3), pp. 41-68.

pasando de una postura exclusivamente oficialista hacia una situación más matizada en la cual una parte de la sociedad israelí acepta por lo menos algunas partes de las narraciones más críticas surgidas en los últimos 30 años.

En 2008 los investigadores Rafi Nets-Zehngut y Daniel Bar Tal han conducido una encuesta pública entre 500 ciudadanos israelíes de origen judío a través del centro de encuestas públicas israelí *Dialog*. Este proyecto financiado por el IPRA (*International Peace Research Association*) ha investigado la memoria colectiva y las percepciones de la sociedad judío-israelí hacia 25 cuestiones fundamentales para el desarrollo del conflicto desde el principio de la inmigración sionista a finales del siglo XIX hasta principios del siglo XXI<sup>288</sup>.

El *item* más significativo para nuestra reflexión es la pregunta número 8, donde se pregunta al entrevistado “¿Cuáles fueron las razones de la huida de los palestinos durante la Guerra de Independencia?”

Solamente el 41 por ciento de los entrevistados defendió la posición sionista oficial, escogiendo la respuesta “los refugiados se fueron por el miedo y por las llamadas de los líderes árabes”. Casi el 40 por ciento respondió que “los refugiados se fueron por el miedo, las llamadas de los líderes árabes y por la expulsión por parte de los judíos”. Una significativa minoría, el 8 por ciento, afirmó que “los refugiados fueron expulsados por los judíos”. El 12 por ciento afirmaron de no saber responder a la pregunta.

Así que se puede afirmar que casi el 48 por ciento del total de los entrevistados apoya en parte o totalmente la narración alternativa (post sionista o palestina) de los hechos. Excluyendo los que no respondieron estos se convierten en mayoría frente a los que defiende la narración oficial sionista.

Estos resultados representan un factor de novedad y discontinuidad muy importante en la memoria colectiva israelí, que se presenta más fragmentada respecto a unos eventos considerados como fundacionales por todos los agentes involucrados en el conflicto.

---

288 Nets-Zehngut, Rafi y Bar-Tal, Daniel (2008) “Public opinion survey about the Israeli-Jewish popular memory of the Israeli-Arab/Palestinian conflict”. Consultado el 20 septiembre 2013 en <http://www.collective-memory.info/publications/the-israeli-jewish-collective-memory-of-the-israeli-arabpalestinian-conflict>. El texto completo de la encuesta y los resultados son consultables en el anexo II.

Al mismo tiempo hay que observar los resultados de la encuesta en su conjunto, en cuanto hay otros *items* que pueden matizar el análisis: en la primera pregunta de la encuesta se demanda a los entrevistados “¿Cual de las siguientes frases describe mejor tu opinión al respecto de la distribución de responsabilidades entre judíos y árabes (incluyendo los palestinos) para el estallido y la continuación del conflicto?”. El 43 por ciento ha contestado que “los árabes son los principales responsables” y el 46 por ciento que “los judíos y los árabes son igualmente responsables”

Más en contraste aun con los resultados de la pregunta sobre la expulsión de la comunidad autóctona es la última del cuestionario, la número 24: “¿Cual fue el grado de conducta moral durante el combate de los judíos a lo largo del conflicto?”. Prácticamente todos los entrevistados emitieron un juicio positivo, desde “medio” (28 por ciento), hasta “muy alto” (23 por ciento) pasando por “alto”, el juicio relativamente mayoritario (37 por ciento). Nos parece particularmente significativo confrontar los resultados de las preguntas anteriormente analizadas en cuanto se puede deducir que casi todos los ciudadanos israelíes que admiten la expulsión de la comunidad autóctona por parte de las fuerzas armadas sionistas no emiten un juicio negativo hacia la conducta moral de las mismas durante el conflicto: admiten el hecho pero no lo consideran moralmente reprochable.

Este tipo de juicio evidencia la dificultad para la sociedad israelí de enfrentarse a las implicaciones históricas, políticas y morales de los hechos de 1948, cuya memoria se esta modificando progresivamente hacia una visión más abierta y cercana a la narración de la otra parte en causa. Una posible explicación es que “es mucho más fácil negociar con la memoria una vez que esta haya dejado de tener implicaciones directas en el presente, que enfrentarse a un pasado que sigue poniendo a la sociedad cuestiones irresolutas y desafíos recurrentes”<sup>289</sup>.

Las nuevas narraciones del conflicto de 1948 y de la consecuente limpieza étnica de Palestina<sup>290</sup>, basadas en una análisis más profesional y completo de las fuentes disponibles, han penetrado en la memoria histórica colectiva de buena parte de la sociedad israelí, que al mismo tiempo se resiste a asumir las consecuencias morales y políticas de esta “nueva

---

289 Kleiman Ephraim y Shapira, Anita (2007) *Brutti ricordi*, Forlì, Una città, p. 87.

290 Véase apartado III.4

realidad” historiográfica. El temor a perder los privilegios de los cuales gozan hoy en día los judíos israelíes frente a las otras comunidades en Palestina/Israel es seguramente uno de los factores claves para entender el rechazo y la desconfianza de la sociedad hacia cualquier solución que garantice a toda la comunidad autóctona palestina (incluyendo los refugiados y sus descendientes) la igualdad de derechos en su país de origen. A lo largo de nuestro trabajo hemos subrayado el poder de la academia y de la educación para mitigar estos miedos fuertemente interiorizados en la mayoría de los ciudadanos israelíes.

La evolución de memoria histórica es un hecho que tiene una gran importancia y que puede representar la base para una relación diferente entre comunidades en Palestina/Israel en el futuro. La posibilidad de esta transformación en la memoria histórica del conflicto se puede explicar teniendo en cuenta determinados factores sociales, económicos y políticos.

Hasta la década de los '70 varias circunstancias favorecieron la hegemonía de la narración sionista y enhielieron el desarrollo de cualquier forma de propuesta alternativa. El estado de Israel hasta entonces estuvo involucrado en guerras contra los estados confinantes y los ciudadanos israelíes percibían la existencia del estado como muy insegura: este hecho promovía una atmósfera social de colectivismo, patriotismo y conformismo. Al mismo tiempo la elite gubernamental era formada por judíos ashkenazíes de origen europeo, que ejercían en esta época un predominio social, político y económico frente a los nuevos inmigrantes judíos provenientes del mundo árabe<sup>291</sup>.

Esta configuración social impidió que por casi treinta años cualquier tipo de discurso o acción crítica hacia las políticas de los gobiernos del estado de Israel por parte de su propia sociedad. Los partidos israelíes de inspiración laborista representaron el eje de esta hegemonía político social, y de hecho estuvieron al mando de las principales instituciones del país desde 1948 hasta 1977. Ellos representaban los intereses y la orientación ideológica de toda la “etnoclase dominante”<sup>292</sup>, que se apoyaba también en un aparato de propaganda muy potente compuesto por medios de comunicación de masas estatales y órganos de prensa afines a los movimientos políticos dominantes.

---

291 Shenhav, Yehouda (2006) *The Arab Jews*, Stanford, Stanford University Press.

292 Yiftachel, Oren (2004) “etnocrazia. La politica della giudaizzazione di Israele-Palestina” en Hillal, Jamil y Pappé, Ilan, *Parlare con il nemico*, Torino, Bollati Boringhieri, p. 41.

Al mismo tiempo la situación de la comunidad palestina no tenía una presencia muy destacada en la esfera pública judío-israelí, lo que resultó de un escaso interés y preocupación para la investigación de temas relacionados con la expulsión de la comunidad autóctona por parte de la academia y el aparato cultural israelí<sup>293</sup>.

A partir del final de los años '70 hasta hoy en día una visión más crítica del pasado poco a poco ha ido tomando espacio en la memoria colectiva israelí, a causa de varios factores. El estado de Israel ha sido percibido por su propia sociedad como más seguro en su existencia, por su creciente fuerza militar y económica, y por algunos acuerdos diplomáticos como el tratado de paz con Egipto de 1979<sup>294</sup>, la conferencia de paz de Madrid en 1991, los acuerdos de Oslo de 1993 y el tratado de Paz con Jordania de 1994.

Además la invasión de Líbano por parte del ejército israelí de 1982 por primera vez despertó una masiva ola de críticas hacia la política militar del gobierno, promoviendo una mayor actitud crítica de la población hacia sus propias instituciones. En fin la *intifada*<sup>295</sup> de 1987, puesta en marcha por los residentes palestinos de los territorios ocupados, colocó la cuestión de la comunidad autóctona al centro de los focos de atención de la sociedad israelí, que se vio expuesta también a la narración palestina de los hechos de 1948, centrada en el término de *Nakba*<sup>296</sup>.

Además de estos factores externos, algunos procesos internos de transformación de la sociedad israelí favorecieron el cambio a nivel de memoria histórica. La sociedad se vio sujeta a un proceso de modernización y sucesivamente de globalización, que llevó a los individuos a ser más individualistas, críticos y atentos con temas como los derechos humanos, el pluralismo informativo, y el control hacia la actividad de las elites políticas.

Al mismo tiempo el conjunto de la sociedad israelí se vio fragmentado a lo largo de varias líneas de ruptura, religiosas, económicas y culturales, que dieron pie a la formación de un sistema económico social menos igualitario, más atomizado y por lo tanto menos

---

293 Véase apartado III.3.

294 Conocido como Tratado de Camp David, localidad estadounidense donde fue ratificado por el presidente egipcio Sadat y el primer ministro israelí Begin.

295 Sublevación en lengua árabe. En 1987 la población palestina de los territorios ocupados comenzó una masiva movilización popular en contra de la ocupación militar israelí. Las primeras manifestaciones espontáneas se convirtieron en un movimiento más organizado y estructurado por un gran número de comités locales y organizaciones políticas y sindicales.

296 Véase apartado II.4



cohesivo políticamente y ideológicamente. Este cambio se vio reflejado en las elecciones para la *Knesset*<sup>297</sup> de 1977, en las cuales por primera vez el partido conservador *Likud* reemplazó las formaciones laboristas como primer partido y agente de gobierno.

El estado fue relajando su control sobre los medios de información, y esta deregulación, junto con la progresiva aparición de nuevas tecnologías de información, llevó a la creación de docenas de nuevas estaciones de radio, televisión, periódicos y revistas, entre las cuales algunas por primera vez presentaban públicamente una crítica hacia la narración tradicional sionista de la historia del conflicto.

Ya hemos descrito el paralelo proceso de apertura que se verificó en este mismo periodo en la academia y en el mundo cultural israelí, y que culminó con la publicación de numerosos textos innovadores por parte de los “nuevos historiadores”<sup>298</sup>.

En los últimos años las autoridades israelíes han demostrado una cada vez mayor preocupación y temor hacia la difusión de conceptos como el de *Nakba* en la esfera pública y en el mundo de la educación. La señal más tangible de esta ofensiva contra una diferente narración de los eventos que llevaron a la fundación del estado es la aprobación por parte del parlamento israelí de una propuesta legislativa conocida como *Nakba Law*.

Esta ley propuesta en 2009 por el diputado del partido de extrema derecha *Israel Beitenu*<sup>299</sup> Alex Miller y aprobada por el comité ministerial para la legislación en julio del mismo año preveía la prohibición de cualquier acto público que recordara la expulsión de la comunidad autóctona palestina, y sancionaba los participantes en dichos eventos con penas de hasta 3 años de cárcel.

La propuesta levantó un coro de protestas por su carácter tremendamente anti liberal y la extrema limitación del derecho de libre expresión individual y colectivo, y después de un largo *iter* parlamentario fue aprobada en marzo 2011 como enmienda número 40 a la ley de fundación presupuestaria de 1985, con título: “Reducción de presupuesto o apoyo para actividades contrarias a los principios del estado”. Conocida como *Nakba Law*, esta ley autoriza al ministerio de economía a reducir financiación y apoyo del estado a una

---

297 Parlamento unicameral del estado de Israel.

298 Véase apartado III.2.

299 Partido de extrema derecha israelí que ha conseguido 15 escaños parlamentarios en las elecciones de 2009 y 11 en las últimas elecciones de 2013. Desde 2009 participa en los gobiernos encabezados por Benyamin Netanyahu.

institución si la misma se involucra en actividades “contrarias a los principios del estado”: estas actividades pueden incluir “rechazar la existencia del estado de Israel como estado judío y democrático” y “conmemorar el Día de la Independencia o el Día de Establecimiento del Estado<sup>300</sup> como días de luto y lamentación”.

La ley se presenta con unos términos muy vagos y teóricamente se podría aplicar para reducir el presupuesto de cualquier universidad que investigue u organice eventos académicos sobre la expulsión y expropiación de la comunidad autóctona palestina. Con más probabilidad se podrá utilizar en contra de los ayuntamientos de localidades palestinas dentro del estado u otras instituciones que intenten celebrar memoriales, ceremonias o manifestaciones para la *Nakba*.

Dejando a un lado la compatibilidad de legislaciones de este tipo con el concepto democracia basada en la libertad de expresión, se puede seguramente afirmar con Ariella Azoulay que,

El proyecto legislativo propuesto en la Knesset en la primavera de 2009, cuyo punto es denegar presupuesto a las organizaciones israelíes que deciden de conmemorar la *Nakba*, ha puesto fin a la relativa ausencia de este término del discurso público hebreo. [...] El término árabe *Nakba*, que ahora hace parte del léxico hebreo, ya no es una preocupación solo para una organización como *Zochrot* o un objeto de investigación académica. Aunque no sea tan prominente en el discurso público, su incorporación en el hebreo ha llevado, como un extranjero que se niega a ser naturalizado, a un creciente número de puntos de fricción entre el marco narrativo que este término implica y la manera en la cual las personas expuestas a sus restos materiales los han experimentado en las décadas pasadas<sup>301</sup>.

También Adi Ophir, profesor de filosofía de la Universidad de Tel Aviv y

---

300 El Día de la Independencia israelí se celebra siguiendo el calendario judío, y entonces cada año cae en una diferente fecha del calendario romano, mientras que por “Día de Establecimiento del Estado” se entiende el 15 de mayo.

301 Azoulay, Ariella (2011) *Op. cit.*, p. 11.

investigador del *Van Leer Institute* de Jerusalén, analiza de forma parecida la aprobación de dicha ley, comentado que:

Mientras Zochrot, la ONG dedicada a conmemorar la *Nakba* entre los judíos israelíes, ha conseguido llegar a un par de docenas de miles de personas en diez años de actividad, la prohibición ha dado conocimiento de algo llamado *Nakba* a casi todos los israelíes. La prohibición, como cualquier prohibición, podría hacer más deseable el objeto prohibido y llevar a más judíos y palestinos a aprender sobre algo que no pueden conmemorar. Otra ventaja de esta medida es que expone las tendencias racistas del corriente gobierno israelí<sup>302</sup>.

Noam Sheizaf, periodista independiente israelí, en un artículo sobre el tema en cuestión resume de forma contundente las críticas a los fundamentos ideológicos de esta ley que “ignora una cosa importante: que la *Nakba* es parte de la historia israelí y judía. Hemos declarado guerra a nuestro pasado. [...] Negar la *Nakba*, olvidar nuestro papel en ella e ignorar sus implicaciones políticas, es negar nuestra propia identidad”<sup>303</sup>.

En la primera década del siglo XXI ha visto emerger dos tendencias bastante claras: mientras la actividad institucional hacia el diálogo y la coexistencia ha estado ausente, en la sociedad civil se han dado numerosos experimentos e intentos de diálogo entre las partes, en particular en el campo de la narración histórica del conflicto. Desde el año 2000 palestinos y judíos israelíes han colaborado para reducir la distancia entre las narraciones de las dos partes, intentando legitimar la narración del otro y abriendo camino hacia una visión del pasado incluyente donde todo el mundo pueda tener sitio y reconocerse. A lo largo del texto hemos intentado resaltar y analizar algunos de estos intentos, que se sitúan en un *trend* de activismo intelectual y académico que nos parece significativo. Estas actividades caracterizadas por una dinámica *bottom-up* (desde abajo) han sido protagonizadas por

---

302 “Occupation and Nakba”, <http://972mag.com/occupation-nakba-interview-with-ariella-azoulay-adi-ophir/>, consultado el 20 de septiembre 2013.

303 “Why Jews need to talk about the Nakba”, <http://972mag.com/why-jews-need-to-talk-about-the-nakba/>, consultado el 20 de septiembre 2013.

académicos, intelectuales, profesores, educadores, activistas para la paz y personas directamente involucradas en los aspectos violentos del conflicto, demostrando una vez más como las sociedades son siempre más heterogéneas que las instituciones políticas y administrativas que las representan.

Ya en 1998 el intelectual palestino Edward Said había expresado su apoyo y confianza en este tipo de iniciativas, animando los investigadores e intelectuales de las dos comunidades a colaborar en el estudio de la historia del conflicto, en cuanto las instituciones oficiales no parecían tener ni la intención ni la capacidad para enfrentarse a estas cuestiones<sup>304</sup>.

Rafi Nets ha publicado recientemente un artículo donde detalla nueve de estas iniciativas surgidas en la última década, subrayando que:

Esta situación de amplia colaboración es particularmente destacable en cuanto ha ocurrido en un periodo en el cual la relación política, militar y social entre las comunidades ha sido terrible. Las instituciones oficiales y comunitarias de las dos partes (como los gobiernos, los medios de comunicación y los canales culturales) se han presentado negativamente uno hacia el otro, y han transmitido una imagen pesimista del estado del conflicto. Por esto tiene particular importancia concienciar a las partes sobre estos proyectos de colaboración historiográfica para enseñar que actividades orientadas hacia la paz han ocurrido en los años 2000. Hay fuerzas en ambas sociedades que intentan promover la paz, a pesar del hecho que en este periodo no hubo ningún otro esfuerzo mayor en esta dirección<sup>305</sup>.

Para concluir el apartado nos parece muy pertinente esta reflexión de Ariella Azoulay, que hemos citado numerosas veces como una de las académicas e intelectuales más involucrada en este proceso de posible reconciliación histórica:

---

304 Said, Edward (1998) "New History, old ideas" en *Al-Ahram weekly*, 21-27 mayo 1998. véase apartado III.2.

305 Nets-Zehngut, Rafi (2013) "Palestinians and Israelis Collaborate in Addressing the Historical Narratives of their Conflict", en *Quest. Issues in Contemporary Jewish History. Journal of Fondazione CDEC*, 5, p. 123.

La Nakba es un evento mayor que ha conformado las vidas de todos los que vivían en Palestina al final de los años '40 y ha continuado afectando la vida de sus descendientes. La represión y el repudio de la Nakba por parte de los judíos israelíes es la negación de un elemento fundacional de su propia experiencia. La academia israelí ha tomado parte en esta negación y el trabajo de los Nuevos Historiadores y de otros académicos post-sionistas representa solo el comienzo de un intento para superar una serie de obstáculos político-epistémicos que nos han cegado frente a la condición de nuestra existencia como judíos israelíes, sin hablar de la condición de nuestros compañeros palestinos. Hay todavía mucho trabajo por hacer y cualquier individuo que esté comprometido con este trabajo tiene que aguantar una fuerte presión ideológica y política. Pero este trabajo es necesario, y no es solo cuestión de la historia del desastre palestino: la historia de las víctimas y la historia de los victimarios no son que las dos caras de la misma historia de los últimos años de la Palestina mandatada y los primeros años del estado de Israel<sup>306</sup>.

## **V.2. La separación entre comunidades, un obstáculo para la transformación pacífica del conflicto**

La idea de partición del territorio de la Palestina histórica ha acompañado el conflicto entre el movimiento sionista y la comunidad autóctona palestina desde sus primeras fases. Fue introducido oficialmente por primera vez por la administración colonial británica en 1937, mientras el imperio empezaba a perder el control sobre el territorio del mandato.

---

306 "Occupation and Nakba", <http://972mag.com/occupation-nakba-interview-with-ariella-azoulay-adi-ophir/>, consultado el 20 de septiembre 2013

A raíz de la sublevación palestina de 1936 las autoridades coloniales británicas encargaron una investigación sobre las causas del descontento popular en la Palestina mandataria a la *Palestine Royal Commission* encabezada por el político británico William Peel. La comisión publicó en 1937 sus recomendaciones que incluían la modificación de la estructura administrativa del mandato, y la partición del territorio en tres entidades: un estado árabe, uno judío y la prosecución de la autoridad del mandato en una zona restringida, que iba a incluir las ciudades de Jerusalén y Jaffa. Para implementar la factibilidad de la partición la comisión recomendaba también “que antes o después tendrá que haber un intercambio de tierras, y, en cuanto posible, un intercambio de población [...] y que en última instancia este intercambio será obligatorio”<sup>307</sup>, si las propuestas de la comisión se hubieran llevado a cabo se habrían tenido que desplazar forzosamente 1250 inmigrantes judíos y alrededor de 225.000 residentes autóctonos palestinos. No sorprende que los líderes palestinos y la comunidad autóctona en su conjunto rechazó tajantemente la aplicación de tales recomendaciones de la comisión.

En 1947 la idea de separar el territorio como solución a la tensión étnica entre la comunidad autóctona y los colonos sionistas ganó el apoyo de la neo nacida Organización de Naciones Unidas y se concretó en la resolución 181<sup>308</sup> de la asamblea general. Se volvía a proponer la solución de la partición del territorio en tres entidades administrativas separadas. La ciudad de Jerusalén se quedaba como un enclave administrado por las Naciones Unidas entre los dos estados separados, uno árabe y uno judío. En esta formulación la comunidad de colonos se veía más favorecida que en la propuesta precedente, con la asignación del 55 por ciento del territorio, aunque representara alrededor del 30 por ciento de la población del mandato. Ilan Pappé opina que “dividir el país, mayoritariamente palestino, en dos partes iguales se ha demostrado tan desastroso porque ha sido hecho en contra de la voluntad de población indígena mayoritaria”<sup>309</sup>.

A parte los argumentos éticos y morales, procedentes de una visión global

---

307 "wiki source, Palestine Royal Commission report, chapter 19",

[http://en.wikisource.org/wiki/Peel\\_Commission\\_report\\_conclusions](http://en.wikisource.org/wiki/Peel_Commission_report_conclusions) consultado el 20 septiembre 2013

308 "United Nations General Assembly Resolution 181"

<http://domino.un.org/unispal.nsf/0/7f0af2bd897689b785256c330061d253> consultado el 12 de septiembre 2013

309 Pappé, Ilan (2006) *Op. cit.*, p. 32.

anticolonialista, Pappe proporciona una serie de datos sociales y geográficos sobre la realidad de Palestina en 1947 que descubren de manera clara que la resolución de partición nunca haría tenido alguna posibilidad de éxito y sostenibilidad.

La población autóctona palestina era mayoritaria numéricamente en todos los distritos<sup>310</sup> del mandado menos el de Jaffa, así que el establecimiento del “estado judío” en la mitad de estos no era simplemente aceptable por la parte palestina, por motivaciones bastante obvias, y tampoco por la parte sionista, que necesitaba un estado con gran mayoría judía. Al “estado judío” se le había atribuido, según la resolución, el distrito de Beersheba, donde los judíos representaban menos del uno por ciento de la población!

Otra contradicción extrema de este plan de partición es que dentro del estado que la ONU otorgaba a los judíos, ellos tenían la propiedad de alrededor del 11 por ciento de las tierras<sup>311</sup>.

Desde este punto de vista, aparece casi obvio que el plan en sí mismo ya representaba el semen de la expropiación de la propiedad palestina, que efectivamente se verificó el año siguiente.

Finalmente los acuerdos de Oslo y el “proceso de Paz” que se ha generado a raíz de los mismos han revivido este legado político promoviendo la “solución de dos estados”: la idea que la respuesta al conflicto palestino/israelí se halla en una división territorial que permita el establecimiento de dos estados-nación separados. Los fracasos de todas estas soluciones políticas basadas la separación entre comunidades revelan las persistentes condiciones de inseparabilidad geográfica, social y económica del territorio entre el mar Mediterráneo y el río Jordán.

Así que, a pesar del elaborado sistema de *check points*, el muro de separación, las numerosas vallas y carreteras segregadas construidas con el objetivo de controlar el movimiento de las personas y minimizar el contacto entre las comunidades, y a pesar de la voluntad de amplias partes de las dos sociedades de vivir una a parte de la otra ignorándose, las realidades demográfica, geográfica y económica se resisten a este proceso de separación

---

310 Unidades administrativas del mandado británico, comparables a una provincia. Datos demográficos del *Village statistics*, Jerusalem, Palestine Government, 1945 citado en Pappe, Ilan (2006) *Op. cit.*, p. 295.

311 Pappe, Ilan (2006) *Op. cit.* p. 34.

y obligan las dos comunidades a compartir una vida y un destino vinculados.

Gil Hochberg, profesora asociada de literatura comparada de la universidad de California UCLA, investiga en su texto *In spite of partition, Jews, Arabs and the limits of separatist imagination* los límites de la ideología separatista tan presente hoy en día en el discurso sobre Palestina/Israel. Ella se centra en el análisis de varias corrientes literarias, pero ofrece también interesantes reflexiones sobre la situación actual del conflicto en relación las percepciones ideológicas de los colectivos humanos involucrados. Ella considera, que:

La separación de los dos pueblos solo se puede conseguir por medio de la represión y el olvido activo. Este olvido ha sido perpetuado por el Occidente para promover sus propios beneficios imperiales, coloniales y económicos, y hoy en día es promovido aún más allá por una política de memoria etnonacionalista, como se manifiesta de forma muy evidente en el caso sionista, y también por las corrientes mayoritarias del nacionalismo palestino<sup>312</sup>.

Comentando una frase de David Ben Gurion<sup>313</sup>, que en 1966 aseguraba los gobiernos europeos que su gobierno iba a prevenir que los israelíes se convirtieran en “parecidos a los árabes”<sup>314</sup>, ella reflexiona sobre el rechazo hacia el mundo y la cultura árabe presente en la sociedad israelí: “Esta afirmación, como muchas otras pronunciadas por públicos oficiales israelíes en los últimos cincuenta años no expresa solamente el antagonismo israelí hacia cualquier cosa árabe, atestigua también del terror presente en el corazón mismo del proyecto nacional israelí, que le obsesiona desde adentro. Es un terror asociado con la memoria reprimida del fantasma originario y más ineludible del sionismo: “el Judío”<sup>315</sup>.

Ella utiliza el término judío como un paradigma del “otro”, relacionándolo con la

---

312 Hochberg, Gil (2007) *In spite of partition, Jews, Arabs and the limits of separatist imagination*, New Jersey, Princeton University Press, p. 3.

313 Líder del movimiento sionista y primer primer ministro del estado de Israel.

314 Citado en: Hochberg, Gil (2007) *Op. cit.*, p. 12.

315 *Ibidem*, p.12



enorme experiencia de los más de 2000 años de diáspora, con todo su bagaje de interculturalidad, integración, persecución, enriquecimiento cultural y extremo sufrimiento. Se conforma así una estrecha relación entre la negación sionista de la historia de la diáspora judía, considerada un mero paréntesis de exilio previo al retorno hacia la “Historia” a través del estado de Israel<sup>316</sup>, y la represión y la indiferencia hacia el sufrimiento de la población palestina, encarnación de la “otredad” en la sociedad israelí contemporánea. Nur Mashala coincide en que “la “negación del exilio” permite al sionismo establecer una mitológica línea de continuidad entre las historias y las leyendas de la biblia hebraica y el presente, que las “renueva” en la colonización y el re-aseñamiento en Palestina”<sup>317</sup>.

La forma de acercarse a la narración del pasado tiene una gran influencia sobre cuestiones intelectuales de este tipo, que se fundan principalmente en las percepciones de los actores involucrados, a través de paradigmas intelectuales aceptados por partes mayoritarias de las sociedades. Yehouda Shenhav<sup>318</sup> define el discurso dominante en la sociedad israelí el “paradigma de 1967”, o sea un discurso que divide de forma tajante la narración histórica del conflicto utilizando la guerra de 1967 como línea de demarcación. Gracias a esta demarcación temporal “los liberales israelíes imaginan su estado como una democracia que se ha descarriado después de 1967 y que va a reconquistar su gloria con la retirada en las fronteras de 1967”<sup>319</sup>.

Este paradigma es empleado por las autoridades israelíes en cualquier tipo de negociaciones o contacto con la comunidad autóctona palestina y sus representantes pero “es una ilusión que no va a producir ninguna resolución del conflicto, en cuanto las cuestiones claves, principalmente los refugiados palestinos, los ciudadanos palestinos israelíes, la empresa de los asentamientos, y las demandas teológicas de árabes y judíos, son denegados o, a lo mejor, considerados anomalías políticas”<sup>320</sup>.

---

316 Ronit Matalon, profesora de literatura de la Universidad de Haifa defiende que es preferible situar en el centro de la historia judía moderna la condición de “emigración” en lugar de la de “exilio” o “retorno”. Ella se enfrenta a las dos narraciones dominantes de “exilio teológico” y de “redención nacional”, reemplazándolas con la narración de la migración como condición permanente, que no conlleva pérdida o destino final. Esta narración de migración permanente enfatiza el movimiento y la desposesión: una narración que basa la relación con el hogar como una necesidad básica basada en relaciones recíprocas, más bien que como un derecho histórico de posesión exclusiva.

317 Nur, Mashala (2012) *Op. cit.*, p.158.

318 Profesor de sociología en la Universidad de Tel Aviv.

319 Shenhav, Yehouda (2012) *Beyond the two state solution*, Cambridge, Polity Press, p. 11.

320 *Ibidem*, p.11.

Shenhav sigue argumentando sobre las consecuencias que la adopción del mismo discurso por parte de toda la clase dirigente tiene consecuencias muy concretas sobre la vida diaria de la sociedad israelí: “a pesar del desacuerdo, que crea una ilusión de pluralismo, la democracia creada en el marco del paradigma está fraccionada, en un estado permanente de conflicto violento, así transformando el estado de Israel en una gigantesca corporación de seguridad”<sup>321</sup>.

Paradójicamente, el anclaje de de las fronteras de 1967 como valor cultural fundamental ha coincidido con la eliminación de su valor práctico para los colonos judíos que todos los gobiernos israelíes han enviado a poblar los territorios ocupados a raíz de la guerra, “a pesar del hecho que la Línea verde ha sido borrada en la realidad, a causa de los asentamientos coloniales en Cisjordania, su principio cultural fundamental se ha mantenido como instrumento de separación entre judíos y palestinos”<sup>322</sup>.

Otro intelectual que ha reflexionado profundamente sobre la idea de separación entre comunidades es Edward Said, probablemente el más destacado pensador palestino contemporáneo, que ha mantenido una fuerte crítica hacia este discurso, y también hacia las clases dirigentes palestinas e israelíes que lo han utilizado como base para las negociaciones conocidas como “proceso de paz”. En 1999, antes del fracaso definitivo de los acuerdos de Oslo y el comienzo de la segunda *intifada* Said anunciaba que “el sueño de Barak<sup>323</sup> de una valla-jaula que separe los dos, uno del otro, y el deseo palestino de existir en una tierra utópica sin la presencia obstructora judío-israelí son las dos caras de la misma moneda, irreales y destinadas a décadas de futura violencia. La honestidad me empuja a rechazar ambas ideas como fundamentalmente, y también filosóficamente, impracticables, dadas las realidades que al momento se pasan por alto en los tecnicismos acrícos del proceso de paz patrocinado por EEUU”<sup>324</sup>.

De hecho los acuerdos de Oslo, firmados por el gobierno del estado de Israel y la Organización para la Liberación de Palestina el 13 de septiembre de 1993 han marcado el último gran esfuerzo político-diplomático para la solución del conflicto a través de la

---

321 *Ibidem*, p.17.

322 *Ibidem*, p.11.

323 Primer ministro israelí en la época, elegido en las filas del partido laborista.

324 Said, Edward, *What can separation mean?* en *Al Ahram weekly*, n. 455, 11 noviembre 1999.

partición del territorio y la creación de dos estados separados. En particular estos acuerdos llamaban a la retirada del ejército israelí de partes de los territorios palestinos ocupados, y afirmaba el derecho de auto administración palestina en estos territorios teóricamente “liberados”. La encarnación de este poder administrativo fue la “Autoridad Palestina”, un simulacro de institución gubernamental cuyo poder tenía que durar por un periodo de cinco años durante el cual una serie de negociaciones hacia un acuerdo final iban a enfrentarse a las “cuestiones claves”, como el estatus de la ciudad de Jerusalén, la cuestión de los refugiados, los asentamientos coloniales judíos y la definición de las fronteras.

Sin entrar en cuestiones técnicas, diplomáticas y militares vamos a ofrecer una crítica más limitada a los presupuestos intelectuales de este proceso diplomático, conectándolo con nuestra reflexión sobre la idea de separación.

Said, uno de los críticos más feroces del “proceso de paz” afirmó en numerosas ocasiones que intentar trazar líneas entre grupos humanos cuyas culturas, historias y proximidad geográfica no pueden ser separadas, no puede transformar pacíficamente los conflictos que surgen. El creía que en Palestina/Israel hay que “comenzar a pensar en términos de coexistencia, después de la separación, a pesar de la partición. Y para esto la única solución es una política de lo local, gente común que se enfrenta a las injusticias y la iniquidad en la vida real, muy lejos de las engañosas cumbres con Clinton<sup>325</sup>, y los traicioneros canales secretos de Oslo”<sup>326</sup>.

De hecho hay que subrayar que los acuerdos y las sucesivas implementaciones nunca tomaron en cuenta como base de acción los conceptos de derechos humanos, igualdad y autodeterminación individual. Esto generó un proceso integralmente gestionado de forma vertical, según el modelo *top down*: la iniciativa permaneció todo el tiempo en las manos de un muy restringido número de dirigentes políticos y militares, y no se incluyeron nunca en el proceso instrumentos como asambleas públicas o la colaboración de comités populares, locales o cívicos en la elaboración de propuestas ni en la toma de decisiones, además no estaba previsto ningún tipo de referéndum ratificatorio para que las dos comunidades pudieran expresar su apoyo o rechazo a una eventual solución diplomática.

---

325 Presidente de EEUU desde 1993 hasta 2000.

326 Said, Edward, *What can separation mean?*, Al Ahram weekly, n. 455, 11 noviembre 1999.

La declaración de un refugiado palestino en Jordania recogida por el historiador Jamil Hillal puede ser muy clarificadora al respecto:

Antes de los tratados de paz, los partidos políticos palestinos eran más determinados, nosotros teníamos voz en Capitulo: ¡actuábamos de manera justa! Hemos hecho oír nuestra voz a todo el mundo. Pero ahora el mundo oye solo la voz del presidente palestino y de su primer ministro. Como ciudadano no tengo más voz. La opinión de ellos es suficiente. Pero antes del proceso de paz la mía también se oía. ¡Si esta paz me vuelve mudo, entonces yo no la quiero!<sup>327</sup>

Desde la perspectiva de nuestra investigación también podríamos resaltar otro gran error estructural a la base de la arquitectura del proceso de Oslo: la total falta de voluntad política de enfrentarse seriamente a los orígenes históricos del conflicto, para intentar acercar las posturas y hacer posible el proceso de reconciliación entre las partes. De hecho la base ideológica de los acuerdos de Oslo se puede identificar en el “paradigma de 1967” propuesto por el profesor Shenhav que hemos discutido hace algunas líneas:

Los dos bandos usan dos lenguajes históricos diferentes que no convergen. Para la mayoría de los israelíes 1967, el año de la “Guerra de los seis días”, es la línea divisoria alrededor de la cual ellos forman su memoria del conflicto y también la visión para su solución. Por otro lado la mayoría de los palestinos interpretan el conflicto y definen el horizonte político para su resolución a través del prisma de la guerra de 1948. Examinar la solución a través del lenguaje de 1967, denegando mientras la cuestión de 1948, elimina las posibilidades de un dialogo sincero con los palestinos y tampoco ofrece una solución genuina para los israelíes, en cuanto ignora la cuestiones clave a la origen del conflicto. Esta es la razón principal para el fracaso de los acuerdos de Oslo, un mecanismo procesal que ha sentenciado al olvido los orígenes

---

327 Hillal, Jamil (2007) *Palestina, quale futuro*, Milano, Jaca Book, p. 279.

históricos del conflicto<sup>328</sup>.

El “proceso de paz”, fundado en la separación entre comunidades como solución al conflicto, ha favorecido también un proceso de segregación étnica en Palestina/Israel en general, en particular detrimento de la libertad de movimiento de los palestinos residentes en los territorios ocupados. Se puede decir que los acuerdos de Oslo han representado el comienzo de un proceso de segregación étnica y división de los espacios entre árabes palestinos y judíos israelíes.

Esta segregación incluye muchos aspectos que tocan la vida cotidiana de millones de personas, como la planificación de infraestructuras separadas, con particular énfasis en un sistema de carreteras “solo para judíos” en la Cisjordania ocupada, o el abastecimiento de servicios básicos como agua, alcantarillado y electricidad en base a criterios étnicos excluyentes<sup>329</sup>.

Aunque el sistema de *check points* y obstáculos a la circulación palestina ha emergido gradualmente como una serie de respuestas a nivel local a las necesidades tácticas de los comandantes militares del ejército israelí para el control y la represión de la *intifada* palestina, este mismo sistema ha ido asumiendo un carácter de marco estratégico, creando un “sistema territorial completo cuyo objetivo principal es dominar y gestionar la vida de los palestinos, sin tener que invadir sus ciudades, pueblos y aldeas, y (casi) sin necesidad de violencia directa. Las varias barreras han dividido la *West Bank* en alrededor de 200 “células territoriales”, separadas y selladas, alrededor de los centros de población palestina, con el tráfico entre estas células canalizado a través de cuellos de botella controlados militarmente<sup>330</sup>.

Este complejo sistema de separación y las restricciones a la libertad de movimiento tiene un impacto muy negativo sobre la posibilidad para los palestinos residentes en los territorios ocupados para desarrollar todo tipo de actividad económica, sea para el comercio,

---

328 Shenhav, Yehouda (2012) *Op. cit.* p.7.

329 Una serie de *infographics* sobre la situación en la discriminación étnica en Palestina/Israel se puede encontrar en “Visualizing Palestine” [www.visualizingpalestine.org](http://www.visualizingpalestine.org) consultado el 5 de septiembre de 2013.

330 Weizman, Eyal (2007) *Hollow Land, Israel's architecture of occupation*, London, Verso, p. 146.

los servicios, la industria o la agricultura. Un reciente informe del Banco Mundial<sup>331</sup> ha estimado que las restricciones y la política de segregación israelí cuestan a la economía de Cisjordania el 35 por ciento de su producto interno bruto cada año.

Otro ejemplo muy evidente de las políticas discriminatorias llevadas a cabo por las autoridades israelíes es el caso de la parte oriental de la ciudad de Jerusalén, conquistada y anexada por el estado de Israel a raíz de la guerra de 1967.

La política de planificación urbana en esta zona desde 1967 ha sido afectada por consideraciones políticas hacia la judaización de la ciudad, y esto ha conllevado a una sistemática discriminación en contra de la población palestina residente. Mientras una intensa campaña de edificación y una enorme cantidad de financiación pública para infraestructuras y servicios han sido destinados a la creación de nuevos barrios y asentamientos judíos, el gobierno estatal y municipal han limitado extremadamente el desarrollo, la construcción y la rehabilitación de las zonas palestinas adyacentes. Esto ha llevado a la actual situación de enorme desigualdad entre las zonas judías y palestinas de Jerusalén Este<sup>332</sup>.

El conjunto de estas prácticas hacia la comunidad autóctona palestina pudiera ser equiparado al sistema implantado por la minoría blanca en Sudafrica durante el siglo XX.

El *Apartheid*<sup>333</sup> en Sudafrica es definido como un sistema de segregación o discriminación basado en criterios raciales y étnicos comenzado durante la dominación colonial holandesa y británica. La segregación étnica como política oficial del estado fue introducida a raíz de las elecciones generales de 1948 y la victoria del *National Party*. La nueva legislación clasificaba los residentes en cuatro grupos raciales, instituía zonas residenciales separadas, a veces a través del desplazamiento forzado de la población autóctona. La representación política de los no blancos fue eliminada totalmente en 1970, y

---

331 "World Bank Report No. AUS2922 West Bank and Gaza Area C and the future of palestinian economy" [http://www-wds.worldbank.org/external/default/WDSContentServer/WDSP/IB/2013/10/03/000456286\\_20131003173450/Rendered/PDF/AUS29220GZ0Are030Box379840B00OU0090.pdf](http://www-wds.worldbank.org/external/default/WDSContentServer/WDSP/IB/2013/10/03/000456286_20131003173450/Rendered/PDF/AUS29220GZ0Are030Box379840B00OU0090.pdf) consultado el 3 de octubre 2013.

332 Datos sobre las condiciones de vida en Jerusalem este se pueden encontrar en "East Jerusalem, discrimination in planning, building and land expropriation" [http://www.btselem.org/jerusalem/discriminating\\_policy](http://www.btselem.org/jerusalem/discriminating_policy); "east Jerusalem by the numbers" <http://www.acri.org.il/en/2013/05/07/ej-figures/> y "Infographic: Jerusalem's contested vote" <http://www.aljazeera.com/indepth/interactive/2013/10/infographic-jerusalem-contested-vote-20131017132037679718.html> consultados el 10 de octubre 2013

333 "Estado de separacion" en *Afrikaans*, la legua derivada del holandés y utilizada por los colonos europeos en Sudafrica.

desde este año los residentes negros fueron obligados a devenir ciudadanos de uno de las diez autonomías tribales conocidas como *Bantustans*, de los cuales cuatro se convirtieron en estados nominalmente independientes. El gobierno mantenía segregada la educación, la asistencia médica y otros servicios públicos, ofreciendo a los blancos servicios de nivel superior respecto a los otros residentes. Las eventuales protestas y reivindicaciones por parte de los colectivos excluidos eran reprimidas brutalmente por parte de las fuerzas de seguridad del estado, compuestas en gran mayoría por miembros de minoría blanca en el poder<sup>334</sup>.

Aunque la situación en Palestina/Israel no es exactamente la misma, nos parece que los puntos de contacto entre las políticas y las prácticas de los gobiernos sudafricanos e israelíes desde 1948<sup>335</sup> en el tratamiento de la comunidad autóctona son muy relevantes, y por esto nos parece útil analizar la situación en Palestina/Israel como un sistema de segregación étnica incompleto<sup>336</sup>.

La diferencia principal que identificamos entre los dos sistemas es que en Sudafrica desde 1948 hasta 1994 el estado promovía de forma abierta y patente el principio de segregación étnica a través de una serie de actos legislativos impulsados por el gobierno y el parlamento, ambos expresión de la minoría blanca. Diferentemente el estado de Israel, desde su fundación<sup>337</sup>, ha utilizado una serie de medidas administrativas de emergencia y la aplicación de la legislación militar como instrumentos para mantener la comunidad autóctona, o parte de ella, en una condición de inferioridad de derechos.

Pero, cuando las legislaciones de emergencia y las medidas administrativas militares se prolongan por varias decenas de años sin solución de continuidad, se convierten en parte integrante y fundacional del sistema administrativo y burocrático del país, y por esto nos parece que esta diferencia formal, aunque importante, no impide una comparación entre el sistema de *apartheid* sudafricano<sup>338</sup> y “la actual política israelí de separación,

---

334 Véase Thompson, Leonard (2001) *A history of South Africa*, New Haven, Yale University Press.

335 Año de fundación del estado de Israel y del comienzo oficial de la política de *apartheid* en Sudafrica.

336 Véase Carter, Jimmy (2006) *Peace not Apartheid*, New York, Simon and Schuster.

337 La comunidad árabe palestina en Israel se ha mantenido bajo administración militar desde 1948 hasta 1966. Los palestinos residentes en los territorios ocupados en 1967 han sido desde entonces sujetos a la autoridad de los tribunales militares israelíes y totalmente excluidos de cualquier forma de representación política en el estado de Israel.

338 Para estudio comparativo entre el régimen de *Apartheid* en Sudafrica y la actual situación en Palestina/Israel véase

conocida en Israel como *hafrada*, una palabra hebrea que puede significar segregación y separación: la natural continuación del proyecto demográfico sionista, que constituye la continuación de la guerra de 1948 a través de otros medios”<sup>339</sup>.

El sociólogo israelí Meron Benvenisti ha reflexionado también sobre la comparación entre la situación en Palestina/Israel y el *apartheid* sudafricano, y opina, que:

Lo que esta pasando en los territorios [ocupados] no es exactamente *apartheid*. Pero lo que se está formando aquí no es menos grave. Esta es una *máster-nation democracy*; en alemán una democracia *Herrenvolk*. Somos un país que se desenvuelve como una democracia, pero tenemos un grupo de siervos, los árabes, a los cuales no aplicamos la democracia. El resultado es una situación de extrema desigualdad<sup>340</sup>.

La expansión de los asentamientos coloniales en la Cisjordania ocupada no habría sido posible, obviamente, sin el apoyo político, económico, burocrático, administrativo y militar del estado de Israel, como comentaba por la periodista israelí Amira Hass: “los asentamientos no son una empresa de unos excéntricos, sino más bien un proyecto nacional del estado israelí.”<sup>341</sup>. Por esta razón el gobierno del estado de Israel es totalmente responsable de la actual situación, en la cual los derechos y el estatus legal de los residentes en los territorios ocupados son diferenciados a partir de su origen étnico.

Este proceso ha sido llevado a cabo intentando siempre conseguir la cooperación de los líderes palestinos, fracturados entre representantes de los árabes palestinos en Israel, de los residentes de los territorios ocupados y de los refugiados expropiados en 1948. Como ya hemos subrayado anteriormente hay que tener en cuenta la tremenda responsabilidad política de la clase dirigente palestina, que a lo largo del conflicto ha ido renunciando a los

---

Abunimah, Ali (2006) *One Country, a bold proposal to end the Israeli-Palestinian impasse*, New York, Metropolitan Books. En particular el Capítulo V de este libro, titulado *Learning from South Africa*.  
339 Shenhav, Yehouda (2012) *Op. cit.*, p. 26.

340 “Jerusalem-born thinker Meron Benvenisti has a message for Israelis: Stop whining”

<http://www.haaretz.com/weekend/magazine/jerusalem-born-thinker-meron-benvenisti-has-a-message-for-israelis-stop-whining.premium-1.469447> consultado el 23 de septiembre 2013.

341 Citado en Shenhav, Yehouda (2012) *Op. cit.* p. 30.



derechos históricos individuales y colectivos de sus representados a cambio de promesas de reconocimiento a nivel internacionales y un cierto grado de autonomía administrativa para algunas ciudades de los territorios ocupados.

La imposibilidad de resolver las cuestiones claves para la transformación del conflicto en el marco de los acuerdos de Oslo y la explosión de la segunda *intifada* palestina han llevado las autoridades israelíes a perseguir sus objetivos a través de una serie de políticas y prácticas de separación unilateral y marginalización de la gran mayoría de los palestinos residentes en los territorios ocupados. Esta política no ha sido negociada con ningún otro actor y ha sido impuesta a través de hechos consumidos, entre los cuales destacan la construcción del muro de separación en Cisjordania y la evacuación de las colonias judías en Gaza y el consecuente cierre y embargo económico, político y militar impuesto a la franja desde 2006<sup>342</sup>.

El geógrafo israelí Oren Yiftachel opina que “las limitadas retiradas israelíes aceleraran el proceso de “bantustanización”, creando enclaves autónomos palestinos, decorados con símbolos estatales pero sin una real soberanía fuera del control israelí”<sup>343</sup>.

La expresión pública más completa y coherente de esta política ha sido formulada por el político israelí Ehud Olmert en una serie de entrevistas durante la campaña electoral para las elecciones de 2006, que le convirtieron en primer ministro después de que su partido *Kadima*<sup>344</sup> ganara la mayoría relativa de los votos. Su plan conocido como *hitkansut*, palabra hebrea que se puede traducir como “realineación”, “convergencia” o “cosecha” preveía la evacuación unilateral de parte de los asentamientos israelíes en la Cisjordania ocupada. El área de evacuación iba a corresponder casi totalmente con la ruta del muro de separación, que se iba a convertir *de facto* en la frontera del estado de Israel. El principal objetivo declarado era dejar el mayor número posible de residentes palestinos fuera del control directo israelí<sup>345</sup>. La oposición de los representantes y referentes políticos de los judíos residentes en los asentamientos coloniales, cada vez más numerosos e influyentes en las

342 Pfingst, Anne (2010) *Op. cit.*

343 Yiftachel, Oren (2005) “Neither Two States Nor One: The Disengagement and “Creeping Apartheid” in Israel/Palestine” en *The Arab world geographer*, vol. 8, n. 3, p. 127.

344 “Adelante” en lengua hebrea, partido fundado por Ariel Sharon después de su salida del partido de derecha *Likud*, a raíz de la evacuación de los asentamientos coloniales en la franja de Gaza ocupada en 2005.

345 Entrevista aparecida en *Wall Street Journal*, 12 abril de 2006.

instituciones políticas y militares israelíes, ha impedido hasta ahora la implementación del plan.

Shenhav señala, que el plan para converger hacia una frontera permanente no iba a señalar el fin de la ocupación, sino más bien el contrario “apuntaba a cosechar sus frutos anexando los grandes bloques de asentamientos bajo el disfraz del fin de la ocupación de 1967”<sup>346</sup> y que se inserta en una atmósfera política y social atestiguada por el hecho que: “muros de separación han sido construidos también en Lod y Ramla, dentro de la línea verde, para marcar una separación territorial adentro del estado de Israel [...] El principio de separación es producto de una mentalidad de gueto del estado, que ha ganado impulso en el discurso político liberal desde 1967. Ha ganado aún más fuerza durante los acuerdos de Oslo, que han agudizado el colonialismo judío en el área entre el mar Mediterráneo y el río Jordán”<sup>347</sup>.

El arquitecto israelí Eyal Weizman coincide en que “la territorialización de la fobia demográfica israelí ha generado un creciente número de barreras entre comunidades árabes y judías en pueblos vecinos o en ciudades compartidas, y ha llevado a una ulterior fractalización y fragmentación del territorio en un archipiélago de enemistad y alienación”<sup>348</sup>.

En junio de 2002, el gobierno israelí decidió oficialmente la edificación de una barrera para separarse de parte de la Cisjordania ocupada, con el objetivo declarado de controlar totalmente la entrada de los palestinos residentes en la *West Bank* hacia el estado de Israel. En muchas áreas, la barrera de separación está formada por una cerca electrónica flanqueada por carreteras militares, alambradas y trincheras. En algunas zonas, principalmente urbanas, la barrera consiste de un muro de hormigón de una altura de entre 6 y 8 metros. La ruta completa de la barrera, entre partes acabadas, en construcción y planeadas mide 709 kilómetros<sup>349</sup>. El muro separa muchas comunidades palestinas ubicadas a los dos lados de la estructura de muchos servicios fundamentales como escuelas,

---

346 Shenhav, Yehouda (2012) *Op. cit.*, p. 87.

347 *Ibidem*, p. 27.

348 Weizman, Eyal (2007) *Op. cit.*, p. 155.

349 Datos de OCHA (Oficina de Naciones Unidas para la Coordinación de los Asuntos Humanitarios) citados en [http://www.btselem.org/separation\\_barrier/statistics](http://www.btselem.org/separation_barrier/statistics) consultado el 20 de octubre 2013.

hospitales y administración, además de cortar abruptamente relaciones familiares, sociales y económicas entre comunidades vecinas interconectadas desde generaciones<sup>350</sup>.

Probablemente el sector palestino que se ve más perjudicado por esta obra es el agrícola, de hecho las zonas cultivadas que se han quedado al oeste (el lado “israelí”) de la barrera están entre las más fértiles de toda la Cisjordania ocupada. Según el Banco Mundial, la producción de estas áreas representa el 8 por ciento del total en Cisjordania<sup>351</sup>. El daño causado al sector agrícola implica que los campesinos palestinos no pueden generar ingresos suplementarios y hace imposible aumentar el número de ocupados en el sector primario para la economía palestina.

La construcción del muro de separación, el mayor proyecto de infraestructura en la historia israelí, representa la expresión más gráfica y trágica del paradigma de separación entre comunidades como solución al conflicto.

El impacto de esta obra se puede entender solamente en conexión con el conjunto de las otras prácticas y políticas llevadas a cabo por la “Administración civil”, el órgano militar que gestiona la ocupación militar y la administración de los territorios palestinos ocupados. Estas incluyen centenares de barreras físicas en carreteras y caminos, decenas de *check points* permanentes, un número variable de retenes temporales y un sistema de cierres totales o parciales y de toques de queda de los territorios debidos a razones de “seguridad” o a festividades del calendario judío<sup>352</sup>.

Conjuntamente todos estos factores han creado un elaborado sistema de restricciones al movimiento para los residentes palestinos de acuerdo con un sistema de reglas en continuo cambio, nunca anunciadas públicamente por las autoridades militares y por esto casi imposibles de desafiar por la vía legal.

Sin embargo la puesta en marcha de este proyecto ha generado como reacción una de las más interesantes y esperanzadoras experiencias de resistencia civil, que bien representa

---

350 La pagina web de la ONG Israeli *B'tselem* ofrece una amplia y documentada sección sobre varios aspectos relacionados con la construcción de la barrera de separación: [http://www.btselem.org/topic/separation\\_barrier](http://www.btselem.org/topic/separation_barrier) consultado el 20 de octubre 2013.

351 Citado en [http://www.btselem.org/separation\\_barrier/map](http://www.btselem.org/separation_barrier/map) consultado el 20 de octubre 2013.

352 Una series de mapas extremadamente detallados y comentadas sobre la situación en el terreno en la Cisjordania ocupada se puede encontrar en la pagina web de la ONG israelí B'tselem, en el apartado de mapas: <http://www.btselem.org/maps> consultado el 10 de septiembre 2013.

el potencial de la cooperación entre comunidades frente a la lógica imperante de la segregación y la separación.

La lucha contra el muro de separación comenzó en 2003, cuando un grupo de activistas palestinos, israelíes e internacionales establecieron un campamento de protesta en el pueblo cisjordano de Mas'ha en contra de la construcción de la barrera en esta localidad. Inspirados por los movimientos internacionalistas y antiglobalización los activistas israelíes se apoyaron en la experiencia de los comités palestinos de lucha popular existentes en muchas localidades a raíz de las dos sublevaciones palestinas ocurridas en 1987 y 2000. Aunque la segunda *intifada* fue llevada a cabo principalmente por grupos armados, incluyó igualmente una difusa aplicación del paradigma de resistencia civil, como demostraciones, huelgas, desobediencia civil, iniciativas de ONGs y creación de medios de información alternativos. Aunque marginalizados por la confrontación violenta entre milicias palestinas y el ejército israelí por un lado, y por la creciente centralización jerárquica de la lucha promovida por la Autoridad Palestina por el otro, estos esfuerzos alternativos a la lucha armada consiguieron echar raíces y eventualmente fructificar en los años siguientes.

Al principio la mayor organización israelí para la solidaridad directa hacia la población palestina fue *Taayush*<sup>353</sup>, que se ocupaba principalmente de apoyar y defender comunidades rurales y urbanas palestinas en los territorios ocupados de la actividad del ejército y de las franjas violentas de colonos israelíes.

El campo de protesta de Mas'ha en 2003 dio la oportunidad a muchos activistas de visibilizar por primera vez su actividad de lucha como israelíes y se convirtió en un centro de información y resistencia civil en contra del proyecto del muro de separación, que justo empezaba a ser construido en la época.

A raíz de esta protesta de cuatro meses y de la visibilidad que generó, varios pueblos palestinos que se iban a ver afectados por la construcción de la barrera de separación formaron comités populares locales para intentar bloquear la construcción de la obra. Las conexiones creadas durante la experiencia de Mas'ha entre los comités populares y el colectivo israelí *Anarchists against the Wall* crearon la posibilidad para la puesta en práctica

---

353 “Vivir juntos” en lengua árabe, [www.taayush.org](http://www.taayush.org) consultado el 20 de septiembre de 2013.

de la lucha conjunta. Todos los comités locales invitaron los activistas israelíes a sus manifestaciones e iniciativas<sup>354</sup>.

El objetivo práctico de la presencia de activistas israelíes e internacionales en las protestas contra la construcción del muro era forzar al ejército israelí a disminuir el nivel de violencia en la represión de las mismas, en cuanto las reglas de fuego de las fuerzas armadas israelíes son diferentes cuando hay ciudadanos de origen judío entre los manifestantes; a pesar de esto estas protestas no armadas han sido, y siguen siendo, reprimidas brutalmente, causando numerosas bajas<sup>355</sup>.

Al mismo tiempo el mero hecho de organizar manifestaciones en las cuales israelíes y palestinos luchan codo a codo con los mismos objetivos ha representado un impactante resultado simbólico, en un momento en el cual la animosidad y separación entre comunidades había llegado a un punto muy elevado.

Unas de las localidades que ha recibido mayor atención mediática y académica es el pueblo de Bil'in, donde se han celebrado manifestaciones semanales desde 2005 hasta hoy en día. Esta localidad se ha convertido en un referente para la resistencia civil contra el muro de separación y la ocupación, gracias también al éxito relativo de ganar un proceso judicial y obligar al ejército israelí a modificar la ruta de la barrera. En un artículo dedicado al tema Maia Carter Hallward comenta que: “el relativo éxito de la sostenida acción conjunta en Bil'in pudo proporcionar a académicos y dirigentes enfoques innovadores para acercarse a las relevantes cuestiones que tienen que resolver los negociadores oficiales”<sup>356</sup>.

Las manifestaciones representan solamente el aspecto más visible del esfuerzo llevado a cabo por los comités de lucha popular palestinos y la solidaridad israelí e internacional. Otras actividades incluyen la plantación de árboles, la reconstrucción de casas

---

354 Un archivo muy extenso y completo de documentación fotográfica sobre la lucha conjunta contra el muro de separación se puede encontrar en la página web del colectivo de fotógrafos israelíes, palestinos e internacionales *Activestills*, que desde 2005 documenta las luchas sociales y el activismo en Palestina/Israel: [www.activestills.org](http://www.activestills.org) y <http://www.flickr.com/photos/activestills/> consultados el 17 octubre 2013.

355 Desde 2004, 15 palestinos han sido asesinados por las fuerzas de seguridad israelíes y 2 por guardias de seguridad privados durante las manifestaciones contra el muro de separación, de estos 8 eran menores de edad. Doce de las bajas fueron causadas por balas, dos por el impacto de proyectiles de gas lacrimógeno, dos por balas cubiertas de goma y una por un proyectil de calibre 0.22. Datos de la ONG israelí Betselem, consultados el 10 de septiembre 2013 en <http://www.btselem.org/demonstrations>.

356 Carter Hallward, Maia (2009) “Creative Responses to Separation: Israeli and Palestinian Joint Activism in Bil'in”, en *Journal of Peace research*, vol. 46, n. 4, p. 541.

e instalaciones agrícolas derribadas por el ejército la protección de colectivos palestinos particularmente expuestos a la violencia del ejército y a las amenazas de grupos de colonos extremistas, como campesinos, pastores, estudiantes y comunidades aisladas.

La actividad de los activistas de *Anarchists against the Wall* ha intentado llegar también a la sociedad israelí, con la organización de manifestaciones y acciones en el territorio del estado de Israel en contra del muro y la ocupación militar de los territorios palestinos. Por ejemplo los activistas han instalado un falso *check point* militar en uno de los barrios más exclusivos de Tel Aviv o han participado en acciones directas no violentas contra la guerra de 2006 en el sur de Libano y el ataque de 2008 contra la franja de Gaza<sup>357</sup>.

A pesar del número relativamente reducido de participantes a las actividades de esta organización y de otras que proponen la resistencia civil conjunta como método y estrategia, el impacto simbólico de sus actividades ha sido sin duda notable, transformando en acción y experiencia lo que varios intelectuales y académicos han teorizado respecto a la posibilidad de coexistencia y cooperación entre las comunidades en lucha.

Ariella Azoulay, una de las más destacadas pensadoras críticas de la sociedad israelí contemporánea, apunta a la importancia de estas prácticas conjuntas:

Nuestro análisis enseña que las fuerzas que operan adentro de Israel son muy exitosas reproduciendo la estructura básica del régimen de ocupación, y que son capaces de transformar este régimen en respuesta a la resistencia palestina o a la presión externa sin renunciar a su estructura básica. No vemos fuerzas, israelíes o palestinas, capaces de socavar esta perpetuación de la ocupación. Esta división entre las dos poblaciones civiles es el núcleo del régimen israelí. Si alguna fuerza interna fuera capaz alguna vez de socavar este régimen, será una que haya superado esta división, una fuerza generada por los esfuerzos combinados de israelíes y palestinos, judíos y árabes<sup>358</sup>.

---

357 Gordon, Uri y Grietzer, Ohal (eds.) (2013) *Anarchists against the wall*, Oakland, AK Press.

358 "Occupation and Nakba", <http://972mag.com/occupation-nakba-interview-with-ariella-azoulay-adi-ophir/>, consultado el 20 de septiembre 2013.

El libro *Anarchists against the Wall*<sup>359</sup>, una recopilación de textos producidos por el movimiento y de reflexiones de sus militantes y activistas, representa hasta ahora el intento más orgánico de resumir la actividad y los varios aspectos de la lucha de este colectivo, y su publicación en una histórica casa editorial independiente de Estados Unidos representa sin duda una señal de interés hacia este fenómeno. De este texto está sacada esta reflexión, con la cual concluimos el apartado:

Una de las cuestiones focales para la izquierda radical israelí, especialmente desde el comienzo de la *Intifada*, es el trabajo político conjunto de palestinos y judíos. Esto se puede entender como una reacción a las políticas racistas israelíes: separación total entre palestinos e israelíes (en Israel de 1948 y en la *West Bank*), *checkpoints*, carreteras segregadas, escuelas separadas, leyes matrimoniales racistas y religiosas, y el acoso racista hacia personas de aspecto árabe en la entrada de todos los centros comerciales, restaurantes o clubes. En tal atmósfera racista, el acto más radical es romper esta separación manifestándose con los palestinos, viviendo con ellos, hablándose, cuidándose y amándose uno con el otro. [...] Reunirnos, vivir juntos, *ta'ayush* en árabe, es al mismo tiempo nuestro medio y nuestro fin<sup>360</sup>.

### **V.3. Un estado para todos sus ciudadanos como reconciliación histórica en Palestina/Israel**

A lo largo de nuestra investigación hemos querido proponer la idea de que los discursos nacionalistas excluyentes, que han dominado la esfera pública de las sociedades involucradas en el conflicto en Palestina/Israel, representan la causa principal de la elevada

---

359 Gordon, Uri (2013) *Op. cit.*

360 *Ibidem*, p.110.

conflictividad y el obstáculo principal para una posible reconciliación entre las partes. Al mismo tiempo hemos averiguado que ha tenido lugar una sensible evolución en las posturas historiográficas sobre el origen del conflicto, y existen propuestas intelectuales para salir del enfrentamiento entre narraciones históricas divergentes e irreconciliables.

En este último capítulo hemos ofrecido una crítica a la idea de la separación étnica llevada a cabo por las instituciones israelíes, y ahora queremos terminar proponiendo una nueva solución político-administrativa que nos parece profundamente conectada con la evolución del debate sobre las causas fundacionales del conflicto y la posibilidad de una narración histórica unitaria en la cual todos los actores puedan reconocerse.

La posibilidad de establecer un estado unitario en Palestina/Israel es parte integral de las nuevas propuestas intelectuales y académicas que hemos ido destacando a largo de nuestro trabajo.

En los últimos veinte años ha crecido y prosperado la idea que la creación de dos estados separados en Palestina/Israel represente la solución al conflicto entre las comunidades en lucha. Nosotros, apoyándonos a la teoría y práctica de la investigación para la paz<sup>361</sup>, creemos que los conflictos no puedan ser resueltos de forma definitiva. Al revés, vamos a proponer unas propuestas que puedan facilitar una transformación pacífica del conflicto, disminuyendo el nivel de violencia directa y estructural. El conflicto es parte de nuestra naturaleza humana y de nuestras sociedades, y nos parece ilusorio pensar que barreras físicas y políticas puedan eliminar la divergencia de intereses y, al mismo tiempo, la posibilidad de cooperación entre la sociedad judío israelí y la comunidad autóctona palestina.

La posibilidad de abrir el debate para llevar a la conciencia pública la posibilidad de transformar el conflicto a través de propuestas políticas innovadoras es un requisito fundamental para salir de visiones excluyentes y cerradas que han dominado el espacio público en Palestina/Israel, y en el mundo académico e intelectual global; por esto vamos a ofrecer un análisis de algunas ideas que han surgido en la última década para salir del callejón sin salida en el cual parecen encontrarse todos los actores involucrados.

---

361 Véase apartado I.3.



En particular nos parece muy importante considerar el conflicto en Palestina/Israel como un caso de estudio con sus especificidades, pero siempre comparable con otras situaciones de conflictos étnicos y coloniales, para poder utilizar un enfoque comparativo que nos ofrece una amplia gama de soluciones teóricas y prácticas.

La idea de un solo estado en Palestina/Israel no es algo nuevo, y tienes antecedentes de propuestas provenientes del campo sionista y del palestino. En el contexto del movimiento sionista pre-estatal un pequeño pero significativo grupo de intelectuales, incluyendo el fundador de la *Hebrew University* de Jerusalen, Yehuda Magnes, y los filósofos Martin Buber y Hannah Arendt argumentaron sin descanso en contra la idea de la partición de Palestina<sup>362</sup>.

Buber, que emigró hacia Palestina desde Alemania en 1938, rechazaba el “nacionalismo exagerado” del movimiento sionista mayoritario, y junto con sus compañeros advertía que un eventual “estado judío” en Palestina estaba predestinado a vivir en un estado de guerra permanente con el mundo árabe. La transición desde un modelo de “hogar nacional judío” hacia uno de “estado-nación judío” iba a determinar un prolongado conflicto violento con la población autóctona palestina, y en fin una derrota moral por el proyecto sionista en su conjunto. Su argumentación partía de la simple reflexión sobre la población árabe residente en el territorio: “Cual nación permitiría ser degradada de la posición de mayoría a la de minoría sin luchar?”<sup>363</sup>. El veía como único destino en caso de partición del territorio del Mandato Británico la creación de “un pequeño estado de judíos, completamente militarizado e insostenible”<sup>364</sup>.

En 1947, momento cumbre de la tensión étnica entre la comunidad autóctona y los colonos sionistas, la asociación *Ihud*<sup>365</sup> publicó un libro titulado *Palestine, united or divided?*<sup>366</sup>, en el cual se argumentaba a favor la creación de un estado binacional en el cual las dos comunidades disfrutaran de igualdad de representación. La garantía de igualdad de poderes entre las dos comunidades era la propuesta para desactivar la competición

---

362 Bernstein, Richard (1996) *Hannah Arendt and the Jewish question*, Cambridge, Polity Press.

363 Citado en Abunimah, Ali (2006) *Op. cit.*, p. 106.

364 Citado en Shenhav, Yehouda (2012) *Op. cit.*, p. 119.

365 “Union” en lengua hebrea. Véase Bernstein, Richard (1996) *Op. cit.*

366 Abunimah, Ali (2006) *Op. cit.*, p. 209.

demográfica y evitar la posibilidad de operaciones de limpieza étnica o expulsión de parte de la población. En las palabras de Buber “si se establece este tipo de estado [binacional], ninguno de los dos pueblos tendrá que temer más la dominación del otro a través de la superioridad numérica”<sup>367</sup>.

Aparece evidente, hoy en día, la claridad casi profética del análisis de la situación por parte de este grupo de intelectuales, pero en la época sus propuestas tenían muy pocas posibilidades de calar en las dos comunidades. La mayoría de los dirigentes sionistas centraban su discurso en el concepto de “soberanía territorial judía” y las elites palestinas, por su parte, veían a Buber, Magnes y los otros como parte del movimiento sionista que estaba colonizando Palestina, y no veían razón de colaborar y compartir igualmente el poder con los recién llegados que todavía representaban una minoría en los últimos años de la Palestina mandataria.

La idea de un solo estado secular y democrático en todo el territorio del mandato resurgió tímidamente en los años '60 y '70 en el seno de *Fatah*<sup>368</sup>, y luego fue adoptada como posición oficial de la OLP. Estas propuestas se enfrentaron al total desinterés israelí de la época hacia cualquier negociación con la población autóctona causada por la superioridad militar demostrada por su ejército frente a las fuerzas armadas de los estados confinantes en la guerra de 1967. En 1969 la primera ministra israelí Golda Meir declaró que: “No había tal cosa como los Palestinos [...] No fue como si hubiera un pueblo palestino en Palestina que se consideraba el pueblo palestino, y nosotros llegamos y los echamos y les quitamos su país. Ellos no existían”<sup>369</sup>. Parece claro que esta postura, compartida por la gran mayoría de la sociedad israelí constituía un obstáculo insuperable hacia un posible proceso de reconciliación en la época.

Al mismo tiempo, en línea con los otros movimientos anticolonialistas y revolucionarios de la época, la OLP mantenía la lucha armada como único instrumento válido para la liberación del territorio, y no fue elaborando ninguna otra estrategia para trasladar esta visión democrática e incluyente hacia partes de la sociedad israelí, con el

---

367 Citado en Abunimah, Ali (2006) *Op. cit.*, p.106

368 Organización política y paramilitar palestina, fundada en 1959 por Yasser Arafat. *Fatah* es el principal miembro de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP).

369 *Washington Post*, 16 de junio 1969.

objetivo de desafiar la insistencia del movimiento sionista en la necesidad de un monopolio político y militar judío.

Estos factores y la presión militar de las fuerzas armadas israelíes causaron un creciente aislamiento y debilitación de la OLP, que en los años '80 sucumbió a la presión y aceptó la idea de partición como solución al conflicto.

Probablemente la idea de un estado unitario nunca tuvo reales posibilidades de éxito en el pasado, pero muchas de estas condiciones hoy en día han cambiado. Ali Abunimah<sup>370</sup>, uno de los más destacados partidarios de la idea de un estado, considera que “Probablemente la [condición] más importante es que la mayoría de los israelíes y de los palestinos ahora entienden que la otra comunidad está para quedarse”<sup>371</sup>.

El mayor atractivo de un estado unitario binacional es que puede permitir a todo el mundo de vivir y moverse en todo el territorio, y al mismo tiempo puede preservar las distintas características culturales de las múltiples comunidades y satisfacer sus exigencias. Por ejemplo los judíos israelíes que deseen vivir en Hebrón o Nablus podrán hacerlo, y los árabes palestinos que quieran vivir en Tel Aviv o Jaffa también. Para la sociedad israelí los objetivos claves del sionismo serán realizados: ellos tendrán una presencia nacional permanente, protegida y garantizada en toda Palestina/Israel, sin la condición de dominadores gracias al monopolio de la fuerza, sino como ciudadanos en igualdad de derechos. Los palestinos podrán al mismo tiempo recuperar los derechos históricos, colectivos e individuales, en todo su territorio, *in primis* los derechos de movimiento, de residencia, de plena representación política e institucional y la posibilidad de reclamar su propiedades expropiadas a partir de 1948, en el contexto de un proceso compartido de compensación y reparación fundado en los principios de la justicia restaurativa<sup>372</sup>.

Como hemos subrayado, el debate sobre la posibilidad de un estado para la transformación del conflicto en Palestina/Israel se está expandiendo y está entrando poco a poco en la agenda política a causa de la cada día mayor dificultad de imaginar e implementar la solución de dos estados separados.

---

370 Periodista Palestino-Estadounidense y fundador de la pagina web “Electronic Intifada” [www.electronicintifada.org](http://www.electronicintifada.org)

371 Abunimah, Ali (2006) *Op. cit.*, p.109.

372 Véase Zehr, Howard (1990) *Changing lenses, a new focus for crime and justice*, Ontario, Herald Press.

Para que un eventual estado unitario pueda prosperar, tendrá que ser fundado en una serie de valores que puedan ser aceptados por las partes en causa: Ali Abunimah nos propone una serie de posibles principios básicos inspirados en la Declaración Universal de Derechos Humanos<sup>373</sup> y en los acuerdos de Belfast<sup>374</sup>, firmados por la partes en conflicto en Irlanda del Norte. Estos principios nos parecen lo suficientemente claros y aceptables, y por esto los exponemos como el autor los presenta en su texto *One country, a bold proposal to end the Palestinian-Israeli impasse*:

“1. El poder del gobierno será ejercitado con rigurosa imparcialidad en nombre de todo el pueblo, con toda su diversidad de tradiciones y identidades, y será fundado en los principios de total respeto para la igualdad de derechos civiles, políticos, sociales y culturales, y de libertad de todo tipo de discriminación para todos los ciudadanos, mujeres y hombres, y de justo y igual trato hacia la identidad, el carácter y las aspiraciones de todas las comunidades.

2. La constitución reconoce que el estado está formado por la libre y consensual unión de las dos principales comunidades nacionales, judíos israelíes y palestinos, cada uno de los cuales tiene múltiples subculturas, historias compartidas, y a veces narraciones irreconciliables que los los ligan al país. Los ciudadanos del estado le pueden llamar estado judío o estado palestino si desean identificarlo como tal. Será las dos cosas igualmente, simultáneamente y sin contradicciones. Es posible ser ciudadano de pleno derecho sin pertenecer a ninguna de las dos comunidades.

3. El estado, reconociendo la distintivas identidades de las comunidades nacionales, respalda sus tradiciones y producciones lingüísticas, que son todas parte de la riqueza cultural del país. El estado posee mecanismos para que las comunidades ejercen autonomía en la toma de decisiones relativas a la lengua, la educación, la cultura, a pacto de no fomentar la competición, discriminación o separatismo interétnico.

4. El estado garantiza la libertad religiosa y de culto de cada ciudadano y no interfiere

---

373 “Declaracion Universal de los Derechos Humanos” <http://www.un.org/es/documents/udhr/> consultado el 4 de septiembre 2013.

374 También conocidos como “Acuerdos del viernes santo”, firmados el 10 de Abril de 1988 por la mayoría de los movimientos políticos en Irlanda del Norte, el gobierno Irlandés y el gobierno del Reino Unido. Véase “wikipedia: acurdos del viernes santo” [http://es.wikipedia.org/wiki/Acuerdo\\_de\\_Viernes\\_Santo](http://es.wikipedia.org/wiki/Acuerdo_de_Viernes_Santo) consultado el 20 de septiembre 2013.

en los asuntos de las comunidades religiosas. El estado es neutral frente a las religiones y cualquier tipo de financiamiento estatal para escuelas religiosas es distribuido de forma transparente, equitativa y no discriminatoria.

5. Siendo reconocido el derecho de las víctimas a recordar su historia como contribución a una sociedad transformada, el estado permite a todos los ciudadanos participar al desarrollo de espacios y símbolos públicos, y también a celebraciones de una ciudadanía y identidad común que pueda incluir todas las comunidades.

6. El estado reconoce que los judíos israelíes tienen una relación especial con las comunidades judías afuera del país, y que los palestinos y los judíos israelíes de origen árabe están conectados con el mundo árabe y con las comunidades de la diáspora árabe, y todos son libres de mantener y desarrollar estas relaciones vitales.

7. El estado, reconociendo que Israel-Palestina es un foco para los adherentes a las tres fes monoteístas en todo el mundo, acepta que tiene una responsabilidad especial para asegurar la protección y el acceso a todos los lugares sagrados.

8. El estado promueve activamente las oportunidades económicas, la justicia social, y una vida digna para todos sus ciudadanos, y establece mecanismos justos y eficientes para compensar las víctimas del conflicto y para corregir las desigualdades causadas por practicas injustas en el pasado.”<sup>375</sup>

En el punto 3 se hace hincapié en la autonomía cultural y educativa de cada comunidad, mientras el estado va a retener una función de control para asegurar que ningún grupo aproveche estas posibilidades para fomentar visiones racistas y excluyentes. Eitan Bronstein y Normah Musih, activistas de la ONG israelí *Zochrot*<sup>376</sup> comparten esta visión para una futura estructura administrativa unitaria: “Nuestro estado es un “estado débil”, con una fuerte constitución y con objetivos limitados. [...] Su constitución proporcionara un marco limitado y fuerte que permitirá la formación de “comunidades fuertes”, cada una de las cuales gozara de autonomía social y cultural”<sup>377</sup>. Es interesante notar el rol del estado en relación al control de las propuestas educativas de cada comunidad: “el gobierno del estado

---

375 Abunimah, Ali (2006) *Op. cit.*, pp. 110-111

376 Véase Cap. IV.

377 *Sedek, special translated issue* (2010) Tel Aviv, Zochrot, p. 21.

tendrá la autoridad de rechazar los currículum (por ejemplo si fomentan el racismo), pero no tendrá que aprobarlos”<sup>378</sup>. Esta propuesta parece indicar la voluntad de influir de la forma menor posible en esta autonomía educativa, que se verá sometida a la jurisdicción del estado solamente en casos de vulnerar los principios básicos aceptados por todas las partes.

El punto 5 propone la creación de “espacios y símbolos públicos”. La posibilidad de crear ideas y narraciones comunes que puedan sentar las bases para la construcción de dichos espacios y símbolos es uno de los elementos claves de nuestra reflexión a lo largo de todo el ensayo, y queremos destacar como conceptos como los de “narración-puente”<sup>379</sup> y “catástrofe civil”<sup>380</sup> puedan representar aportaciones efectivas para avanzar en esta dirección.

El apartado 8 parece particularmente centrado en la resolución del problema de los refugiados, dejando la puerta abierta a otras víctimas del conflicto. La aplicación del derecho al retorno de los refugiados en el marco de un proceso de reconciliación, restauración y compensación llevado a cabo respetando los derechos de la sociedad que va a recibirlos es probablemente la piedra angular de cualquier tipo de acuerdo que pueda llevar a una exitosa transformación pacífica del conflicto.

En los últimos años han surgido varios estudios prácticos de factibilidad del retorno de la comunidad de los refugiados a sus propiedades o a otros lugares en Palestina/Israel. Las fuentes más destacadas sobre este tema son el trabajo del geógrafo palestino Salman Abu Sitta y las actividades de *Zochrot*, que centra su atención en la aplicación y factibilidad del retorno más que en su justificación<sup>381</sup>.

Junto con numerosas publicaciones sobre el tema, esta ONG ha organizado una conferencia científica sobre el retorno de los refugiados en la universidad de Tel Aviv el 29 y 30 de septiembre de 2013. La conferencia, titulada *From truth to redress* (De la verdad a la la compensación), se ha caracterizado por un enfoque multidisciplinar y ha abordado aspectos prácticos del retorno de los refugiados fundados en los principios de la justicia restaurativa, como reconocimiento, responsabilidad y un proceso intercomunitario conjunto

---

378 *Ibidem*, p. 21.

379 Véase Apartado III.5.

380 Véase Apartado III.4.

381 Véase Cap. IV.

de compensación. Las ponencias de la conferencia se han centrado en las implicaciones del retorno de los refugiados para el espacio físico, cultural y económico del país, incluyendo la naturaleza del régimen que va administrar este proceso, la condiciones de las diferentes comunidades en esta futura sociedad y los aspectos más concretos de la redistribución de las propiedades expropiadas a raíz de la limpieza étnica de 1948<sup>382</sup>.

La viabilidad de la ejecución del derecho al retorno de los refugiados palestinos ha sido estudiada y demostrada por el geógrafo Salman Abu Sitta, que a través de un extensivo trabajo de comparación de mapas ha concluido que el 90 por ciento de los refugiados podrían volver a sus pueblos sin generar ningún conflicto de propiedad con nuevos residentes israelíes<sup>383</sup>. En todo caso el principio base de los estudios que se enfrentan a este tema es que, para evitar la acumulación de ulteriores sufrimientos y traumas, ninguna persona va a ser expropiada o forzada a cambiar su lugar de residencia forzosamente bajo ningún tipo de acuerdo entre las partes. Este principio representa una solida base de garantía para introducir la sociedad israelí en este debate, disipando los miedos existenciales que hoy en día despierta el término “derecho al retorno” en la opinión pública israelí.

En general nos parece que los principios esbozados por Abunimah intentan equilibrar la necesidad y el deseo de autonomía cultural y auto determinación sentido por muchos israelíes y palestinos con la necesidad de formar un gobierno que no fomente la competición étnica o territorial y proteja los derechos de todos los ciudadanos, incluyendo los que no se identifican con ningún grupo nacional. Además la formulación transparente, clara y completa nos induce a considerarlos como una buena base para avanzar ulteriormente en el debate e involucrar partes más amplias de las comunidades interesadas en la discusión.

El siguiente paso es imaginar estructuras político-administrativas que hagan efectivos estos principios, y para esto es particularmente útil apoyarse a la ciencia comparada, tomando como referente un país democrático que está consiguiendo manejar de forma no violenta un largo conflicto étnico sobre derechos y repartición del poder entre comunidades con diferente afiliación étnica y lingüística.

---

382 "Conference: from truth to redress, realizing the return of the Palestinian refugees"

<http://zochrot.org/en/event/conferencefrom-truth-redress-realizing-return-palestinian-refugees> consultado el 3 de octubre 2013.

383 Abu Sitta, Salman (2008) "The implementation of the Right of Return" en *Palestine-Israel Journal*, vol. 15, n. 4.

El ejemplo que hemos escogido es el de Bélgica<sup>384</sup>, que a pesar de las diferencias con la situación en Palestina/Israel nos parece que puede aportar una serie de ideas sugerentes.

El conflicto entre los residentes del norte del país, Flamencos de lengua holandesa y los del sur, Valones francófonos, empezó con la independencia de Bélgica en 1830. Durante el primer siglo de vida del estado los francófonos mantuvieron el monopolio del poder político, excluyendo la gran mayoría de la población flamenca de la participación al gobierno y la administración del país. Mientras los flamencos se han convertido en la mayoría de la población, y en la principal fuerza económica del país por su mayor integración en el sector del comercio, que había suplantado la manufactura como primera fuente de ingresos de la economía del conjunto estatal. Estos factores les llevaron a demandar con cada vez mayor fuerza sus derechos. Este contraste que había comenzado a raíz de la lengua se convirtió en un conflicto étnico cultural que ha llevado las dos comunidades a desarrollar discursos nacionalistas excluyentes<sup>385</sup>.

Para desactivar las posibilidades de un conflicto violento y de una posible guerra civil las instituciones del país han evolucionado hacia un modelo de estado federal, en el cual un gobierno central, encargado de la gestión macro económica, de la seguridad social, de las fuerzas armadas y de la política exterior, es flanqueado por tres regiones autónomas que gestionan la administración territorial: la región flamenca, oficialmente de habla holandesa, la región valona, francófona, y la región de Brussels-capital, compuesta por diecinueve comunidades bilingües.

La estructura institucional es completada por un sistema paralelo de “gobiernos comunitarios”. La constitución de Bélgica reconoce que el país está formado por tres comunidades: francófonos, de habla alemana y de habla holandesa. Cada ciudadano, independientemente de su lugar de residencia en el país, tiene derecho a elegir su propio gobierno comunitario, con responsabilidades exclusivas en cuestiones de educación, lengua, cultura y parciales en relaciones internacionales<sup>386</sup>.

---

384 Otro caso interesante de constitución democrática y multinacional es la carta constitucional yugoslava aprobada en 1971.

385 Abunimah, Ali (2006) *Op. cit.*, p. 112.

386 Sobre la estructura administrativa federal de Bélgica véase el portal oficial del estado: [http://www.belgium.be/en/about\\_belgium/government/](http://www.belgium.be/en/about_belgium/government/) consultado el 20 de noviembre 2013.



Las aplicaciones de estos derechos culturales no territoriales nos parece potencialmente muy fructuosa, de hecho, siguiendo este enfoque, el gobierno comunitario judío podría ser responsable de la educación judía, de la lengua hebrea, de los medios de comunicaciones hebreos y de las relaciones con las comunidades de la diáspora judía.

Yehuda Shenhav, académico e intelectual que lucha para proponer a su sociedad la posibilidad de un estado coincide en que:

Más que mirar a la soberanía como el monopolio exclusivo sobre el territorio y la identidad nacional en el formato de los tratados de paz de Westfalia<sup>387</sup> de la mitad del siglo XVII, sería mejor considerar una soberanía post-westfaliana, que en esencia sea porosa, non continua y múltiple. Hay que asumir la existencia de soberanías transversales y compartidas, organizadas de forma compleja en esferas diferentes al interno del mismo espacio geográfico<sup>388</sup>.

Michael Warschawski, otro destacado intelectual y activista israelí defiende el modelo de estado multinacional en cuanto,

Permite superar la obsesión demográfica [...] El multinacionalismo garantiza la defensa de las especificidades frente a los números y a los cambios demográficos. Esto permitiría, en el contexto concreto palestino-israelí, un planteamiento menos demonizado de la cuestión de los refugiados palestinos y de su vuelta al país, sin amenazar, sin embargo, la autonomía, la autogestión o incluso el auto gobierno de la comunidad judía<sup>389</sup>.

Al mismo tiempo la transformación pacífica del conflicto basada en un estado

---

387 Con el nombre “Paz de Westphalia” se indican una serie de tratados de paz firmados entre mayo y octubre de 1668 que concluyeron la “Guerra de los 30 años” en el Sacro Imperio Romano Germanico y la “Guerra de los 80 años” entre el reino de España y las provincias rebeldes de los Países Bajos. Se considera una de las bases político-diplomáticas para el establecimiento de soberanías territoriales exclusivas de los estados dentro de sus fronteras.

388 Shenhav, Yehouda (2012) *Op. cit.*, p. 139.

389 Warschawski, Michel (2002) *Israel-Palestina: la alternativa de la convivencia binacional*, Madrid, Catarata, p. 90.

unitario puede llevar, en el medio-largo plazo, a una disminución en la identificación exclusiva con la comunidad de origen. En un escenario donde el conflicto está encauzado hacia la disputa política y electoral en igualdad de condiciones, no se puede excluir que se lleguen a formar coaliciones políticas transcomunitarias, sobre todo teniendo en cuenta las tremendas diversidades presente en ambos bandos. La tradición de los partidos mixtos de la izquierda israelí puede representar un tipo de alianza basada en valores ideológicos que se podría replicar a escala mayor en circunstancias de mayor igualdad. Al mismo tiempo se puede considerar que en ambas sociedades tienen fuerte presencia movimientos religiosos conservadores, que podrían llevar a una colaboración política para promover los valores tradicionales, mientras los sectores seculares de ambos bandos podrían juntarse para defender la laicidad de las instituciones.

Por supuesto estas son especulaciones, mientras que el punto de partida real para la coexistencia es un sistema que fomente una representación equilibrada de cada comunidad sin comprometer el valor fundacional de la democracia representativa, o sea que cada ciudadano tiene el mismo peso, independientemente de su comunidad de origen, para elegir el gobierno estatal.

Dejando a un lado el debate sobre la específica forma de gobierno de un posible estado unitario en Palestina/Israel nos parece fundamental rescatar que elemento es el crucial para avanzar hacia la transformación pacífica del conflicto es aceptar que la situación va a mejorar en cuanto se otorguen más derechos a todas las comunidades involucradas.

Este cambio de enfoque, que pone los derechos individuales y colectivos como base para el futuro se apoya en la experiencia de parte de la comunidad autóctona palestina: los árabes palestinos en Israel. Este colectivo, que comparte con el resto de su comunidad los rasgos culturales, sociales y religiosos, se ha diferenciado del resto de los palestinos porque goza de un nivel mayor de derechos políticos y administrativos frente al estado de Israel. A pesar de vivir en una condición de ciudadanos de segunda clase<sup>390</sup> en el contexto de algunas

---

390 El estudio más completo sobre los derechos de ciudadanía en el contexto del estado de Israel es *Citizenship and the state in the middle east*. En uno de los artículos se resume de esta forma la estructura básica del estado de Israel a la hora de distribuir derechos y deberes: "Israel es un ejemplo donde el principio de *ius sanguinis* (ciudadanía por ley de sangre) forma el mecanismo predominante en el proceso de construcción del estado judío. El mecanismo, puesto

normas de carácter étnico excluyente de la legislación israelí, este conjunto ha experimentado desde 1967<sup>391</sup> un nivel de conflictividad violenta hacia la sociedad judía israelí muy limitado, y en algunos casos ha llegado a un aceptable nivel de coexistencia e integración.

Este ejemplo nos demuestra que otorgar derechos disminuye el nivel de conflictividad y la confrontación entre comunidades. “Frente a nosotros tenemos dos modelos de coexistencia israelí-palestina: una entre ciudadanos adentro de Israel, y otro entre ocupado y ocupante. Esta claro que el primer modelo es el más exitoso”<sup>392</sup>.

Actualmente quienes que sufren los efectos de las políticas del gobierno israelí son, además de los ciudadanos del estado de Israel. Ariella Azoulay los ha divididos en tres categorías:<sup>393</sup>

No ciudadanos, gobernados (residentes de los territorios ocupados) y no gobernados (refugiados afuera de Palestina/Israel). El estado de Israel ha llevado, y sigue llevando a cabo, una lucha violenta e intransigente contra todas las formas de resistencia (violenta y no violenta) puestas en marcha por estos colectivos; en segundo lugar ciudadanos no judíos, contra de lo cuales el estado libra una lucha de tipo ideológico, incluyendo, de vez en cuando, un uso moderado y relativamente cauto de la fuerza; y por último, ciudadanos judíos, contra de los cuales la lucha es ideológica, centrada en la movilización y militarización permanente de la ciudadanía para mantener el actual régimen de privilegios exclusivos.

La inclusión en el discurso de los derechos de los ciudadanos judíos israelíes nos

---

en marcha a través en una serie de leyes, regulaciones, y agencias ejecutivas, contribuye efectivamente al control judío sobre el territorio y las instituciones políticas, excluyendo los no judíos del acceso y la participación efectiva en los centros de poder.” Butenschon, Nils (2000) *Op. cit.*, p. 17. Para un estudio completo sobre la historia y la situación de los árabes palestinos en Israel véase Pappé, Ilan (2011) *The forgotten Palestinians*, London, Yale University Press.

391 Año en que ha terminado la aplicación de la legislación militar hacia este grupo por parte de la autoridades israelíes.

392 Abunimah, Ali (2006) *Op. cit.*, p. 174.

393 Azoulay, Ariella (2010) “The governed must be defended, towards a civil political agreement” en *Sedek, special translated issue*, Tel Aviv, Zochrot.

parece una pieza fundamental en el engranaje que puede permitir un cambio sustancial de la actual situación de privilegios e injusticias. La sociedad judía israelí de hecho se encuentra en la actualidad en la posición de victimario por las políticas de privilegios étnicos y de dominación militar hacia buena parte de la comunidad autóctona, pero, como ha subrayado Azoulay, es también víctima de las políticas de su propia clase dirigente que condena toda la sociedad a la movilización ideológica y militar permanente, al rol de ocupante y le impide una real integración en el contexto geográfico, social y político de Oriente Medio. Incluir los derechos de la comunidad judía-israelí en la reflexión es un elemento clave para disipar los miedos profundamente interiorizados en la percepción pública israelí hacia cualquier tipo de solución que no se apoye en el concepto de “soberanía territorial judía”.

Shenhav subraya la urgencia de un discurso de este tipo, en cuanto “los derechos basados en la violencia y en el *apartheid* nunca pueden ser asegurados por un largo periodo de tiempo [...] hay ahora mismo la posibilidad de un dialogo fructuoso sobre la re-división del espacio y la descentralización de las soberanías, defendiendo al mismo tiempo los derechos de los judíos”<sup>394</sup>. El mismo autor nota como un cambio de paradigma sobre la situación de la comunidad judío-israelí en su entorno geográfico sea una cuestión que esta misma sociedad tiene que emprender cuanto antes: “en lugar de contar con el estado nación como el mecanismo primario de emancipación del sionismo, tendríamos que volver a la discusión sobre los derechos políticos de los judíos mismos. [...] Los judíos tendrán que formular una visión política que tenga en consideración a los otros pueblos de la región, y al mismo tiempo defina sus propios derechos políticos”<sup>395</sup>.

Bajo esta nueva lente la aplicación de los plenos derechos civiles a la comunidad autóctona palestina permitirá al mismo tiempo a la sociedad judía israelí cambiar de estatus, desde un colectivo altamente militarizado que apoya sus privilegios en la dominación militar y en políticas y prácticas discriminatorias, hacia una plena ciudadanía en igualdad de derechos y deberes en el marco de una gradual integración en contexto regional.

Hemos subrayado tanto el paradigma de igualdad de derechos porque nos parece la única salida hacia una transformación no violenta del conflicto en acto, por dos razones

---

394 Shenhav, Yehouda (2102) *Op. cit.* p.33.

395 *Ibidem*, p. 3.

fundamentales: primero porque la consideramos una obligación moral por coherencia hacia nuestro sistema de valores y de experiencias, y segundo porque nos aparece desde el punto de vista práctico como la única herramienta capaz de reducir sensiblemente el nivel de violencia directa y estructural que se experimenta en Palestina/Israel hoy en día.

Para concluir volvemos a nuestro principal foco de interés, la relación entre la narración del pasado y la transformación pacífica del conflicto, apoyándonos en las reflexiones de Yehouda Shenhav, uno de los intelectuales contemporáneos israelí que ha influenciado más profundamente la construcción teórica de nuestro ensayo.

En el contexto del conflicto israelí-palestino, tendríamos que reconsiderar una percepción del tiempo que sería compartida entre las dos naciones y que les permitiría encontrarse, en el tiempo como en el espacio. Emile Durkheim<sup>396</sup> reflexionó que sin una percepción del tiempo compartida no se puede sostener una vida social compartida. Retornar a 1948 permitiría a judíos y palestinos encontrarse sincronizando sus relojes<sup>397</sup>.

Shenhav además nos ofrece una interesante aportación sobre el concepto de democracia y su relación con la narración del pasado, nuestra herramienta profesional que queremos rescatar como instrumento para la reconciliación entre comunidades en lucha:

La democracia es más que un mecanismo procesal de gobierno: la democracia israelí no podrá nunca ser completa a menos que no incluya la historia de 1948, que servirá como base para una constitución compartida que rendirá justicia a ambas naciones en el espacio contestado, y dividirá sus recursos justa y equitativamente<sup>398</sup>.

---

396 Académico e intelectual francés. Su obra ha sido crucial para el desarrollo de la antropología y la sociología en el siglo XX.

397 Shenhav, Yehouda (2012) *Op. cit.*, p. 142.

398 *Ibidem*, p. 144.

Un marco administrativo unitario de este tipo, al cual todo los residentes participen en condición de igualdad puede representar un excelente espacio de mediación, en el cual los divergentes intereses de las varias comunidades y personas puedan componerse de forma más justa y equitativa, transformando la confrontación violenta fruto de la discriminación y de la desigualdad en un debate político y social entre grupos culturales y lingüísticos que gocen del mismo nivel de protección por parte de las instituciones públicas y de las mismas posibilidades de accesos a los recursos materiales e inmateriales.

Creemos que volver a un debate sereno y abierto sobre los hechos de 1948 en Palestina/Israel podrá facilitar una nueva perspectiva política de de largo respiro y fomentar el nacimiento de propuestas creativas para la transformación pacífica del conflicto. Este cambio de perspectiva esta ya ocurriendo, aunque no sea siempre fácil de detectar en un contexto donde la violencia y el sufrimiento se adjudican la mayor parte de la atención de los agentes interesados en la cuestión.

La profesión de historiador nos permite alejarnos un poco de la desesperante crónica cotidiana que nos ofrece solamente “malas noticias” y no nos permite imaginar caminos y situaciones diferentes.

¿Qué ciudadano alemán o francés hubiera podido imaginar en 1943, en el medio de las hostilidades militares de la II Guerra Mundial, que en el arco de diez años sus países se iban a convertir en el motor y núcleo fundamental para la integración y cooperación europea, y que sus respectivos parlamentos iban a celebrar sesiones plenarias conjuntas?

Sin perder el contacto con la cruda realidad nos reservamos el derecho a imaginar propuestas teóricas y prácticas que desde una nueva visión del pasado proponen un diferente camino para todas las comunidades involucradas en el conflicto.



## Conclusiones

La narración histórica del pasado es un producto intelectual dinámico y en continua evolución. El estudio y la percepción del pasado representan unas herramientas claves en el proceso de formación y desarrollo de la memoria colectiva y la identidad de las sociedades humanas. En el contexto del conflicto étnico colonial en Palestina/Israel la historia se ha convertido en un campo de batalla más en el conflicto. Al mismo tiempo en una diferente forma de acercarse a los eventos del pasado reside una de las claves para la transformación pacífica del conflicto y la reconciliación entre comunidades en lucha.

El conflicto colonial en Palestina/Israel ha evolucionado hacia una situación de segregación étnica entre comunidades institucionalizada por los diferentes gobiernos israelíes desde 1948. La idea de separación entre comunidades se ha convertido en uno de los mayores obstáculos para la coexistencia y la reconciliación. Desde la crítica a esta idea de separación como solución al conflicto se han generado las propuestas teóricas y prácticas más interesantes surgidas en los últimos 10 años en Palestina/Israel.

**I.** Los eventos de 1948 representan para las dos comunidades en lucha en Palestina/Israel, la comunidad autóctona palestina y la sociedad judía israelí, un elemento clave para su propia auto representación. Las dos comunidades han desarrollado dos narraciones del pasado divergentes sobre este periodo, que han contribuido a la creciente separación y a la incomunicabilidad entre las dos partes. Todo esto nos permite reconocer escenarios de violencia estructural y de paz imperfecta, los primeros nos diseñarían un futuro de mayor violencia y los segundos nos permitirían construir realidades más pacíficas.

**II.** Las identidades colectivas de las comunidades involucradas en el conflicto en Palestina/Israel se han ido construyendo a largo del siglo XX a través de unos procesos



complejos. Esta complejidad indica que múltiples factores históricos, sociales, económicos y políticos han influido y están todavía influyendo en el desarrollo de la memoria colectiva de las partes. Hemos identificado la percepción del “otro” y una determinada visión del pasado como elementos fundamentales para estos procesos complejos, inacabados y dinámicos.

**III.** Varios factores coyunturales y estructurales han favorecido una revisión de su propia historia por parte de la academia israelí, que ha cuestionado de forma creciente muchas “verdades” de la narración oficial sionista. Este enfoque revisionista y relativista se ha expandido más allá de la historiografía, y ha generado un movimiento en todo el campo de las ciencias sociales, creando una corriente definida como post-sionista.

**IV.** Este proceso ha producido diferentes reacciones entre los intelectuales y académicos palestinos, algunos de los cuales se han involucrado en un proceso de diálogo, crítica y cooperación con algunos de los intelectuales israelíes más críticos hacia su propia narración nacional. Historiadores procedentes de las dos sociedades han intentado ir más allá de la idea de narraciones separadas y han elaborado instrumentos intelectuales para poder crear una narración abierta e incluyente en la cual cada parte pueda tener sitio y reconocerse.

Los conceptos de “narración puente”, “historia común” y “catástrofe civil” son ejemplos sobresalientes de estos movimientos intelectuales que involucran la academia en la transformación pacífica del conflicto.

**V.** La evolución en el campo intelectual ha creado la base para un nuevo tipo de activismo cultural. El caso de estudio de la ONG israelí *Zochrot* demuestra el gran potencial de una diferente forma de educación y expresión cultural que favorece el empoderamiento de la sociedad civil y la reconciliación entre comunidades. Esta ONG intenta propagar una narración alternativa del conflicto de 1948 y de la cuestión de los refugiados palestinos hacia la sociedad judío-israelí, y genera una serie de iniciativas multiculturales y transdisciplinarias para la coexistencia y la reconciliación en Palestina/Israel.

**VI.** Ambas sociedades han reaccionado de forma diversa y contradictoria a la transformación de la narración histórica de la fundación del estado de Israel. Una visión más abierta de los acontecimientos de 1948 ha ganado cierto espacio en la memoria colectiva israelí. Sin embargo esto no ha terminado por generar una actitud distinta hacia el conflicto con la comunidad autóctona palestina.

**VII.** Una diferente narración del conflicto que va más allá de los paradigmas nacionalistas excluyentes representan la fundación teórica para nuevas prácticas en Palestina/Israel. La lucha conjunta contra el muro de separación y la propuesta de un estado unitario binacional como espacio de mediación político-administrativo que permita la convivencia en condiciones de igualdad de derechos individuales y colectivos, son dos ejemplos significativos de este movimiento que pudiera contribuir a una transformación pacífica del conflicto en el presente y en el futuro.



## Conclusions

The historical narrative of the past is a dynamic and evolving intellectual product. The study and the perception of the past represent a key tool in the process of formation and development of collective memory and identity in human societies. In the context of the colonial ethnic conflict in Palestine/Israel history has become one more battleground in the conflict. At the same time in a different way to approach the events of the past lies one of the keys to a peaceful conflict transformation and reconciliation between the embattled communities. The colonial conflict has evolved into a situation of ethnic segregation between communities institutionalized by the different Israeli governments since 1948. The idea of separation between communities has become one of the biggest obstacles to coexistence and reconciliation. From the criticism to this idea of separation as a solution to the conflict have emerged the most interesting theoretical and practical proposals in the last 10 years in Palestine/Israel.

**I.** The events of 1948 to represent for the two embattled communities in Palestine/Israel, the indigenous Palestinian community and the Jewish Israeli society, the key element for their own self-representation. The two communities have developed two divergent narratives of the past over this period, which have contributed to the increasing separation and lack of communication between the two parties. All this allow us to recognize situations of structural violence and imperfect peace, the first will prospect a more violent future while the latter would allow us to build more peaceful realities.

**II.** The formation of the collective identities of the communities involved in the conflict in Palestine/Israel has developed in a complex manner over the 20th century. This complexity suggest us that multiple historical, social, economic and political factors influenced and are still influencing in the development of the collective memory of both parts. We identified the perception of the "other" and a certain vision of the past as key elements for these

complex, unfinished and dynamic processes.

**III.** Several factors have encouraged a review of its own history by the Israeli academia, which has increasingly questioned many "truths" of the official Zionist narrative. This revisionist and relativist approach has expanded beyond historiography, and has generated a broader intellectual movement across the field of social sciences, creating a current defined as Post-Zionist.

**IV.** This process has generated mixed reactions among Palestinian intellectuals and academics, some of whom have been involved in a process of dialogue, criticism and cooperation with some of the most critical Israeli intellectuals. Some historians from both communities have attempted to go beyond the ideas of separated histories and have developed some intellectual tools to create an open and inclusive narrative in which both parties may find their room and be recognized. We have highlighted the concepts of "bridging narrative", "common history" and "civil catastrophe" as outstanding examples of this intellectual and academic movement for peaceful conflict transformation.

**V.** The developments in the intellectual field have created the base for a new type of cultural activism. The case study of the Israeli NGO Zochrot demonstrates the great potential of a different form of education and cultural expression for civil society empowerment and reconciliation between communities . This NGO attempts to propagate an alternative account of the 1948 conflict and the issue of Palestinian refugees to the Jewish Israeli society, and generates a wide range of multicultural and trans disciplinary initiatives for coexistence and reconciliation in Palestine/Israel.

**VI.** Both society reacted in a diverse and contradictory manner to the transformation of the historical narrative regarding the founding of the state of Israel. A more open view of 1948 has found its space into the Israeli collective memory. However this has not generated automatically a different attitude towards the conflict with the Palestinian indigenous

community.

**VII.** A different historical narrative that goes beyond exclusive nationalist paradigms represent the theoretical foundation for new practices in Palestine/Israel. The joint struggle against the separation wall and the proposition of a bi national unitary state as a political and administrative space for mediation that allows the coexistence in a condition of equal individual and collective rights, are two significant examples of this movement that may contribute to a peaceful transformation of the conflict in the present and in the future.



## Bibliografía

- Abellan Jesus y otros (2012), *La praxis de la paz y los derechos humanos*, Granada, Editorial Universidad de Granada.
- Abunimah, Ali (2006) *One Country, a bold proposal to end the Israeli-Palestinian impasse*, New York, Metropolitan Books.
- Abu Sitta, Salman (2008) "The implementation of the Right of Return" en *Palestine-Israel Journal*, vol. 15, n. 4.
- Abu Sitta, Salman (2010) *Atlas of Palestine 1917-1966*, London, Palestine Land Society.
- Anderson, Benedict, (1991) *Imagined communities*, London, Verso.
- Auerbach, Yeudith (2010) "National Narratives in a Conflict of Identity", en *Barriers to Peace in the Israeli-Palestinian Conflict* Jerusalem, The Jerusalem Institute for Israel Studies.
- Azoulay, Ariella (2010) "The governed must be defended: towards a civil political agreement", en *Sedek special trilingual issue*, Tel Aviv, Zochrot.
- Azoulay, Ariella (2011) *From Palestine to Israel*, London, Pluto Press.
- Badiou, Alain (2005) *Circonstances 3, Portées du mot "Juif"*, Paris, Lignes.
- Bar-Tal, Daniel (2007) "Socio-psychological Foundations of Intractable Conflicts", *American Behavioral Scientist* 50.
- Battle, Michael and Tutu Desmond (1997) *Reconciliation, the ubuntu theology of Desmond Tutu*, the Pilgrim Press, Cleveland.
- Benjamin, Walter (2008) "Sobre el concepto de historia" en *Obras Completas*, libro I, vol. 2 Madrid, Abada editores.
- Benvenisti, Meron (2000) *Sacred Landscape*, London, University of California Press.
- Bernstein, Richard (1996) *Hannah Arendt and the Jewish question*, Cambridge, Polity Press.



- Bloch, Marc (1998) *Apologia della storia*, Torino, Einaudi.
- Bober, Arie (1972) *The other Israel, a radical case against zionism*, New york, Anchor Books.
- Brenner, Lenni (2002) *51 documents*, Fort Lee, Barricade Books.
- Brubaker, R. (1992) *Citizenship and Nationhood in France and Germany*, Beverly Hills, Sage publications.
- Butenshon, Nils; Davis, Uri y Hassassian, Manuel (eds.) (2000) *Citizenship and the state in the middle east*, New York, Syracuse University Press.
- Caplan, Neil (2010) *The Israel-Palestine Conflict – Contested Histories*, Oxford, Wiley-Blackwell.
- Carter, Jimmy (2006) *Peace not Apartheid*, New York, Simon and Schuster.
- Carter Hallward, Maia (2009) “Creative Responses to Separation: Israeli and Palestinian Joint Activism in Bil’in”, en *Journal of Peace research*, vol. 46, n. 4.
- Conversi, Daniele (2002) *Ethnonationalism in the contemporary world*, London, Routledge.
- De Caro, Gaspare (2007) *Storia senza Memoria*, Milano, Colibrì.
- Deleuze, Gilles (1986) , *Foucault*, Paris, Les editions de minuit.
- Dietrich, Wolfgang (cur.) (2011) *The Palgrave international handbook of peace studies*, New York, Palgrave Macmillan.
- Doumani, Beshara (1992) “Rediscovering ottoman Palestine: Writing Palestinians into history” en *Journal of Palestine Studies*, Vol 21, n° 2,
- Dowty, Alan (1998) *The Jewish State: a cenury later*, Berkeley, University of California Press.
- Ehrlich, Avishai (1987) “Israel, conflict, war and social change”, in *The sociology of war*

*and peace*, McMillan, London.

Farinelli, Franco (2009), *I segni del mondo*, Torino, Einaudi.

Feyerabend, Paul, (1994) *Ciencia en una sociedad libre*, Madrid, Siglo XXI

Feyerabend, Paul (2011) *Tratado contra le método*, Madrid, Tecnos.

Firer, Ruth, and Adwan Sami. (2004). *The Israeli-Palestinian Conflict in History and Civics Textbooks of both Nations*. Hanover, Verlag Hahnsche.

Gadamer, Hans-Georg (1975) *Truth and method*, London, Seabury Press.

Ghazi-Bouillon, Asima (2009) *Understanding the Middle East Peace Process – Israeli Academia and the Struggle for Identity*. London and New York, Routledge.

Gordon, Uri y Grietzer, Ohal (eds.) (2013) *Anarchists against the wall*, Oakland, AK Press.

Heriksen, T. H. (1993) *Ethnicity and Nationalism*, London, Pluto Pres

Herrera Flores, Joaquin y otros (2005) “Una matriz comprensiva y integradora para el campo transdisciplinar de la paz y los derechos humanos”, en *Investigación de la paz y los derechos humanos desde Andalucía*, Granada, Editorial Universidad de Granada.

Herzl, Theodor (1960) *El Estado Judío y otros escritos*. Buenos Aires. Editorial Israel.

Hilberg, Raul (2003) *The destruction of the European Jews*, Yale, University press.

Hillal, Jamil y Pappé, Ilan, (2004) *Parlare con il nemico*, Torino, Bollati Boringhieri.

Hillal, Jamil (2007) *Palestina, Quale futuro*, Milano, Jaca Book.

Hillal, Jamil y Pappé, Ilan (2010) *Across the wall*, London, I.B. Tauris.

Hobsbawm, Eric J. (1989) *Nations and Nationalism since 1780*, Cambridge, Cambridge University Press.

Hobsbawm, Eric J. (1996) “Politics and the Left”, in *New left review*.

Hobsbawm, Eric (2007) *Il secolo breve*, Milano, BUR.

Hochberg, Gil (2007) *In spite of partition, Jews, Arabs and the limits of separatist imagination*, New Jersey, Princeton University Press.

Jimenez, Juan Manuel y Muñoz, Francisco (eds.) (2012) *La paz, partera de la historia*, Granada, Editorial Universidad de Granada.

Joung, Nigel (editor), (2010), *The Oxford international encyclopedia of peace*, Oxford, Oxford University Press.

Kimmerling, Baruch, (1995) “Acaemic history caught in the cross-fire”, in *History and Memory*, VII.

Kleiman, Ephraim y Shapira, Anita (2007) *Brutti ricordi*, Forlì, Una città.

Kolatt, Israel (1982) “The Zionist movement and the Arabs”, en *Studies in Zionism*, n°5.

Langenbacher, Eric (2010) “Collective Memory as a Factor in Political Culture and International Relations”, in *Power and the Past – Collective Memory and International Relations*, Washington DC, Georgetown University Press.

Lehm, Zulema y Rivera Silvia (1988) *Los artesanos libertarios y la ética del trabajo*, Santa Cruz, Gramma.

Lentin, Ronit (2010), *Co-memory and melancholia, Israelis memorialising the Palestinian Nakba*, Manchester, Manchester University press.

Leshem, Noam (2010) “Memory activism” in *Politics of cultural memory*, Cambridge scholars publishing, Newcastle.

Lopez, Mario y Muñoz, Francisco (eds.) (2000) *Historia de la Paz*, Granada, Editorial Universidad de Granada.

Mashala, Nur (1991) “ A critique of Benny Morris” en *Journal of Palestine Studies*, Vol 21,

n. 1.

Mashala, Nur (2003) *The politics of Denial, Israel and the Palestinian Refugee Problem*, London, Pluto Press.

Morin, Edgar (2007) *Il mondo moderno e la questione ebraica*, Milano, Cortina.

Morris, Benny (1987) *The birth of the Palestinian refugee problem*, Cambridge, Cambridge University Press.

Morris, Benny (2004) *The birth of the Palestinian refugee problem revisited*, Cambridge, Cambridge university press.

Morris, Benny (1999) *Righteous victims*, New York, Knopf.

Morris, Benny (2002) "Peace, no chance", en *The Guardian* de 21/02/2002.

Muñoz, Francisco (2002), *La paz imperfecta en un universo en conflicto*, Granada, Editorial Universidad de Granada.

Nets-Zehngut, Rafi (2008) "The Israeli National Information Center and Collective Memory of the Israeli-Arab Conflict" en *Middle East Journal*, 62 (4)

Nets-Zehngut, Rafi (2012) "The Israeli Memory of the Palestinian Refugee Problem", *Peace Review* 24, pp. 187-94.

Nets-Zehngut, Rafi (2013). "Israeli approved textbooks and the 1948 Palestinian exodus", en *Israel Studies*, 18 (3).

Nets-Zehngut, Rafi (2013) "Palestinians and Israelis Collaborate in Addressing the Historical Narratives of their Conflict", en *Quest. Issues in Contemporary Jewish History. Journal of Fondazione CDEC*, 5.

Pappe, Ilan (1992) *The making of the Arab-Israeli conflict*, London, I.B. Tauris.

Pappe, Ilan (1995) "Critique and Agenda: The post-zionists scholars in Israel", en *History and Memory*, VII, n°1.

Pappe, Ilan (2006) *The ethnic cleansing of Palestine*, Oxford, Oneworld.

Pappe, Ilan (2011) *The forgotten Palestinians*, London, Yale University Press.

- Pfingst, Annie (2010) *Erasure, enclosure, excision, framing Palestinian return*, PhD thesis, Sidney, University of technology.
- Podeh, Eli (2002) *The Arab-Israeli Conflict in History Textbooks (1948-2000)*, Westport, Bergin and Garvey.
- Prigogine, Ilya (2007) *The end of certainty*, New York, The Free Press.
- Ram, Uri (1995) *The changing agenda of israeli sociology: theory, ideology and identity*, Albany, State University of New York Press.
- Rothberg, Robert and Thompson, Dennis (dir.), (2000), *Truth V. Justice, the morality of truth commissions*, Princeton, Princeton University Press.
- Rousseau, Jean-Jacques (1762) *The social contract, or Principles of political right*.
- Said, Edward (1998) "New History, old ideas" en *Al-Ahram weekly*, 21 mayo 1998
- Said, Edward, (1999) *What can separation mean?* en *Al Ahram weekly*, n. 455, 11 noviembre 1999.
- Said, Edward (1998) *Tra guerra e pace*, Milano, Feltrinelli.
- Schneer Johnatan, (2010) *The Balfour Declaration, the origins of the arab-israeli conflict*, New york, Random House.
- Segev, Tom (1986) *1949 The first israelis*, Ney york, Free press.
- Segev, Tom (2000) *One Palestine, Complete: Jews and Arabs under the British Mandate*. New York, Metropolitan Books.
- Shenhav, Yehouda (2006) *The Arab Jews*, Stanford, Stanford University Press.
- Shenjaj, Yehouda (2012) *Beyond the two state solution*, Cambridge, Polity Press,
- Shlaim, Avi,(1988) *Collusion across the Jordan, King Abdullah, the zionist movement and the partition of Palestine*, New York, Columbia University Press.
- Simoni, Marcella, (2007) "Intrecci Traumatici, Storia, memoria e identità nazionale nelle

scuole israeliane e palestinesi”, en *Passato e presente*, n°71.

Stern, Yohav (2008) “JNF to erect signs in parks, citing destroyed palestinian villages”, en *Haaretz*, 04/02/2008.

Thompson, Leonard (2001) *A history of South Africa*, New Haven, Yale University Press.

Vattimo, Gianni (1983) *Il pensiero debole*, Milano, Feltrinelli.

Vidal, Dominique (2007). *Comment Israël expulsa les palestiniens (1947-1949)*, Ivry-sur-Seine, L'Atelier.

Warschawski, Michel (2005) *On the border*, London, Verso.

Weizman, Eyal (2007) *Hollow Land, Israel's architecture of occupation*, London, Verso.

Yiftachel, Oren (2005) “Neither Two States Nor One: The Disengagement and “Creeping Apartheid” in Israel/Palestine” en *The Arab world geographer*, vol. 8, n. 3.

Zehr, Howard (1990), *Changing lenses, a new focus for crime and justice*, Ontario, Herald Press.

Zinn, Howard (2003) *A people's history of the United States*, New York, HarperCollins.

VVAA (2002) *Not in our name!*, Roma, Prospettiva.

VVAA (2003) *The Politics of antisemitism*, Oakland, Counterpunch/ AK press.

VVAA (2011) *Sedek* 6, Tel Aviv, Zochrot.

VVAA (2010) *Sedek special trilingual issue*, Tel Aviv, Zochrot.

## **Paginas web**

“972 Magazine” <http://972mag.com>

“Activestills Photo Collective” [www.activestills.org](http://www.activestills.org)

“African American slave testimonies”  
[http://www.paperlessarchives.com/african-american\\_slave\\_testimo.html](http://www.paperlessarchives.com/african-american_slave_testimo.html)

“Al Jazeera English” [www.aljazeera.com](http://www.aljazeera.com)

“Association for Civil rights in Israel” <http://www.acri.org.il/en/>

“BADIL Resource Center for Palestinian Residency and Refugees Rights” [www.badil.org](http://www.badil.org)

“Belgium official information and services” <http://www.belgium.be/en/>

“B'Tselem The Israeli Information Center for Human Rights in the Occupied Territories”  
[www.btselem.org](http://www.btselem.org)

“DAAR Decolonizing Architecture Art Residency” [www.decolonizing.ps](http://www.decolonizing.ps)

“Electronic Intifada” [www.electronicintifada.org](http://www.electronicintifada.org)

“Grupo de investigacion Paz imperfecta y Conflictividad”  
[http://pazyconflictos.ugr.es/datos\\_inicio/](http://pazyconflictos.ugr.es/datos_inicio/)

“Iqrit Community Association” [www.iqrit.org](http://www.iqrit.org)

“Israel Ministry of Foreign Affairs” <http://mfa.gov.il/MFA/Pages/default.aspx>

“MA program in peace, development, security and international conflict transformation”  
<http://www.uibk.ac.at/peacestudies/ma-program/>

“Matzpen, the socialist organization in Israel” [www.matzpen.org](http://www.matzpen.org)

“Military operations in low intensity conflict”  
<http://www2.gwu.edu/~nsarchiv/NSAEBB/NSAEBB63/doc4.pdf>

“Naciones Unidas” <http://www.un.org/es>

“Palestine Land Society” [www.plands.org](http://www.plands.org)

“Palestine Remembered” [www.palestineremembered.com](http://www.palestineremembered.com)

“Rafi Nets-Zehngut Collective Memory” <http://www.collective-memory.info/home>

“United Nations Information System on the Question of Palestine”  
<http://unispal.un.org/unispal.nsf/udc.htm>

“Wikipedia” <http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Portada>

“Wikisource” <http://es.wikisource.org/wiki/Portada>

“World Bank” <http://www.worldbank.org/>

“Zochrot” [www.zochrot.org/en](http://www.zochrot.org/en)





## **Anexo I. How do we say Nakba in Hebrew?**

Este currículum de estudio está diseñado para el uso en el sistema educativo formal y informal, dirigido a estudiantes mayores de 15 años en las escuelas israelíes. Este material didáctico se acerca al tema de la Nakba palestina levantando cuestiones sobre identidad, lugares familiares, la creación de la memoria colectiva y sobre la relación entre la historia dominante y las historias que están suprimidas.

Como la Nakba palestina no es parte de los currículos didácticos oficiales israelíes, los profesores que quieren tocar este tema se encuentran cortos de instrumentos y conocimientos que les permitan presentar el tema de manera de fomentar un acercamiento crítico a los hechos de 1948 y sus consecuencias. La necesidad de ofrecer dichos instrumentos didácticos e intelectuales pensados para el público israelí es la principal motivación para la creación de este currículum.

Este sistema de estudio fue creado específicamente para el público de lengua hebrea, y no había ninguna traducción programada. Después de numerosas peticiones desde organizaciones y escuelas de la comunidad judía de EEUU algunos miembros de *Zochrot* decidieron preparar una traducción al inglés. El texto que presentamos, y que hemos utilizado para el análisis en el Capítulo IV de la tesis, es un borrador de trabajo, que está siendo revisado por el *Institute of Human Rights* de la *Columbia University*, y probablemente aparecerá bastante diferente cuando será publicado, en cuanto será adaptado a las necesidades pedagógicas del público estadounidense, que por supuesto tienen una relación diferente con la historia y geografía de Palestina/Israel.

Para nosotros el hecho que este borrador es una traducción literal del texto original en hebreo representa una gran oportunidad para analizar el curso como fue originalmente diseñado para el público israelí.

## Unit 1: We're On the Map. What about me? What map am I on?

**This unit deals with places that are meaningful to the students. We'll examine what portion of the history of those places is familiar, which isn't, and what is the connection between the map and what we see around us. Finally, we'll introduce the concept of the "Nakba."**

**Key words:** Place, education

### Goals

- Encouraging students to critically analyze the concept of "map."
- Arousing their curiosity and encouraging them to ask questions about the history of the place they come from.
- Allowing the students to get to know each other better.
- Getting them interested in what happened before, and during, 1948, so they'll want to know more.

### Activity

1. Draw a personal map: Each student will draw a map of the country and indicate on it three places that are meaningful for him (for example, places they particularly like, or are scary, or that they miss, etc.).

To the teacher: If some of the students don't remember how to draw the map, encourage them to get help from the others.

2. Presenting the results: The students will present their maps, and the places they chose, to the class.

To the teacher: If the class is large, students can present their maps in small groups. The subsequent discussion can be held with the entire class.

### 3. Class discussion

- Why did you choose those places?
- Do the places you chose have anything in common?
- Do all the maps have anything in common?
- You were told at the beginning to "draw a map of the country." How did you know what map to draw? Would you have drawn a different map had you been told to draw a map of the "State of Israel"? How about the "Land of Israel"? What's the significance of using different words to describe this place?

### Suggestion for a follow-up activity:

- Would your map have looked different had it been drawn by someone who came from somewhere else?
- What meaning does a map have for us?

-- We think of a map as being an objective reflection of reality. What do you think about that?

To the teacher: You can draw from the supplementary readings about how maps are used to enrich the class discussion.

#### 5. Summary questions:

-- What do you know about the history of the places you chose?

-- Does anyone know what was located in the places they chose before 1948?

-- The teacher will show the map in Supplementary Material 1 (an Israeli map from the 1950's showing Palestinian localities that were destroyed), and ask: Guess when this map was drawn? What's special about it? What does it show? What's missing? Is it different from other maps of the country that you're familiar with? The map shows how the country changed dramatically after 1948.

6. The teacher summarizes: Many Palestinian localities existing before 1948 were destroyed and their residents expelled. The maps we're familiar with today don't show these localities, which is one of the reasons that we usually don't know the recent history of where we live – its Palestinian history before 1948. One of the central issues in our history is what happened here in 1948. We Israeli Jews call the events of 1948 “the war of independence,” while the Palestinians call it the **Nakba**.

-- Have you ever heard about the Nakba?

-- Do you know what the Nakba is?

-- What do you know about it?

7. What “Nakba” means: “Nakba” (نكبة) is an Arabic word that means “disaster” or “catastrophe.” It refers to the destruction in 1948 of most of the Palestinian localities in the territory where Israel was established, making refugees of those who lived there and destroying Palestinian life and culture. Although the Nakba is usually presented as a Palestinian story, it's in fact our story as well: the Nakba is a part of us even if we're unfamiliar with it. We'll learn about that history in the following lessons.

#### **Supplementary material 1**

**A Segment from a map published by the Survey Department of the Ministry of Labor in 1959, based on a 1942 British map.** The map shows the Palestinian localities that existed in the country before the Nakba (their names appear in English). The Hebrew word “destroyed” is printed in purple letters next to the localities that were demolished; new Jewish localities that were established prior to the updating of the map are shown as well. Another example of this map is included in the Supplementary Material to Unit 3.

[The map can be found in the envelope and on the CD]

### Theoretical background

A map is an attempt to represent reality. It's a tool for imagining the landscape. A map is usually considered to be a reliable, accurate portrait of reality, an objective representation of the space it delineates. But a map, in fact, is the product of a particular time and place, of an implicit process of negotiation - an interpretation drawn by the mapmaker. The map shows locations and events according to the political and cultural conceptions of its creators.

Some of the maps we use don't represent only physical space; they are also mental maps. A mental map is personal or collective in nature; it defines the place in which we live, allows us to identify it and assign meaning to its present and past, and includes elements of culture, language, identity, etc.

This unit is designed to increase awareness of what has been erased from the map of Israel. Examining our mental and physical maps draws our attention to the context in which they were created - to their components and the relationships among them. For example, an analysis of some familiar maps of Israel exposes, in fact, the country's Palestinian history, despite attempts to conceal it.

### Pedagogical rationale

**The first unit of the Study Guide begins at a location that the students are familiar with, one that is near to them**, the place they choose to start talking about themselves. It's important to note that, while the purpose of this unit is to begin learning about the Nakba, it is also a means for the students to get to know each other. The Nakba is referred to only at the end of the activity, in order to connect it to the activities which follow. This approach, we believe, is sensitive to the range of feelings that the topic is likely to arouse.

The surroundings in which we grew up are imprinted in us as part of our identity and our mental map. **The activity begins with the students indicating on the map what they themselves are familiar with – our surroundings.** The students are asked to draw a map of the country and indicate on it places which are meaningful to them (for example, places linked to their own biography, places they love, or hate, or miss, and so on). Reacquainting themselves, this time more deeply, with the familiar map is an **“easy” way of introducing this difficult topic.** At the same time, specifying what we know also specifies what is missing from this portrait of the surroundings - what we don't know.

This is the unit that introduces learning about the Nakba, but it also includes **an activity through which the students get to know one another by learning each other's biography.** By comparing their personal maps, the students will discover how the same map can be drawn in many different ways.

In presenting this activity to the students, we suggest that the teacher refer to the map of “the country.” This term is not specific, intentionally open to many possible interpretations. The language we use to describe the geographical location in which we live includes political expressions that indicate our attitude toward our surroundings and its borders

("Land of Israel," "State of Israel," etc.), and therefore our disagreements over what, exactly, the country is, what are its borders, and how the map should look. If students ask which map they should draw, what should be its borders, they should be told to draw a map of the country as they understand it. These issues, and the difficulty of addressing them, should be addressed in the subsequent class discussion.

The maps the students draw, and the locations they indicate on them, will **link their personal space, their homes, to the public space, what everyone knows**. The discussion at the end of the unit is intended to link the students' personal relationship to the place (memories, stories, knowledge) to its unreported Palestinian history, the events that occurred there before, and during, 1948. It is important, at the end of this unit, to raise questions in class about which history we know, and which we don't. It's also possible to expand the discussion to address how maps are drawn, by whom, who's on the map and who isn't, and whether a map is necessarily an objective representation of reality. The goal is to arouse the students' curiosity so they'll want to learn more about the Nakba.

#### **Suggestions for further readings**

Benvenisti, M. (2000), **Sacred Landscape**, California: University of California Press.

**Unit 2: Landscapes of Home.** What do we see when we look at the landscape? What don't we see?

**In this unit we'll look at photographs of various places in Israel where remains of Palestinian localities which existed before 1948 are found. We'll use the photographs to look at familiar surroundings with fresh eyes to recognize traces of the Nakba in the landscape.**

### **Goals**

To look once more at familiar surroundings in order to uncover remains of the Nakba.

To hear stories we haven't heard before about places we know.

To develop a critical vision that recognizes not only the remains of the Nakba, but also signs of its erasure.

### **Activity**

1. Slide show, "Seeing the Nakba around us" (Supplementary Material 1): The teacher will show the slides one by one, and lead a short class discussion on each of them. Here are some questions which could be asked with every slide:

Does anyone recognize the place in the photo?

What do you see there?

What don't you see there?

What do you know about that place?

Using the pupils' answers, teacher and pupils can discuss what the photographs tell us about the Nakba. At the end of the discussion, it would be a good idea to provide some information about the location (Use the text accompanying the slide show and suggestions in the section "Educational rationale" and in Supplementary Material 1).

*Note to the teacher:* If the slide show can't be shown in class, the photographs can be printed and exhibited in the classroom or passed around among the pupils during class. You could choose four or five photographs to focus on in class, and refer more briefly to the others. We recommend choosing one photograph from each series (each series presents a different kind of erasure – cf. Educational Rationale), and/or photographs the teacher feels would be more relevant and interesting to the pupils.

2. Class discussion. Here are three possible topics for discussion after the slide show, which expand on issues raised by the photographs. You could choose one of the topics to focus on.

**A. The sabra** (Slide 15): Read the text by Anton Shamas (Supplementary Material 2) and discuss it. Questions might include:

What are the different ways in which the poem defines the "sabra"?

What does the sabra represent to Israelis?

What does the sabra represent to Palestinians?  
What do you think is the poet's message? To whom is it addressed?

**B. Names** (Slides 16-20): Read the quote from Moshe Dayan that appeared in the slide show, and the paragraph by S. Yizhar (Supplementary Material 3). The discussion could address these questions:

Why were the Arab names erased or changed?

Why didn't the new Hebrew names catch on in some places, so that even today Israelis refer to them by the Palestinian name (Jerusalem neighborhoods, for example)?

Is it important today to know what the Palestinian names were? Why?

You can also use texts from "Further reading" in Unit 1.

**C. JNF forests** (Slide 14): Read the story by A.B. Yehoshua, "Facing the forests." Here are some possible questions for discussion:

What did you feel as you read the story? What do you think about it?

What do you know about forests in Israel (who planted them, why, etc.)?

Did you learn anything from the story which you didn't know before?

What happens in the story to the main character's feelings about the Arab and about the forest? Did he discover something he didn't know before? Does that change his behavior and how he sees things? How?

**A suggestion for further activity:**

Each pupil will tell about a place he's familiar with, which he knows or believes used to be a Palestinian locality. You could use the slide show to help find locations or landscapes, and then investigate whether they were once Palestinian localities by using the internet and maps from the period. Pupils could be asked to bring a photograph of the location (a list of research aids can be found in Unit 8, Supplementary Material 1)

**Supplementary Material 1: Slide show, The landscape of the Nakba:** Seeing the Nakba around us.

The slide show is accompanied by written suggestions about using it in the classroom. They refer to each photograph in two ways: The first refers to the general context of the photograph and the phenomenon about which it provides information (the "series," as described in the Educational Rationale). The second presents information about the specific place in which the photograph was taken. These notes on each slide appear on the CD presentation beneath the photograph; they can be viewed by changing the View to "Notes page" on the Power Point tool bar. The notes are also included in the envelope accompanying the unit.

**Supplementary Material 3: Readings on the subject of "Place names"**



## **Theoretical Background**

The Nakba events in 1948 include the destruction of most Palestinian localities, turning their residents into refugees and erasing the rich Palestinian life which had existed here. The Nakba was part of the 1948 war (the War of Independence), and is one of the main events that has shaped our lives. But the Nakba has been eliminated from Israel's physical and political space, so we usually know very little about it. Pictures of the country's landscape have become an integral part of us, and we identify them as characteristic Israeli images. This landscape (still) includes evidence of the lives of Palestinians who lived here. Starting in 1948, the villages, buildings and remnants of Palestinian lives began to be erased, and they continue to disappear.

The goal of this unit is to look critically at the contemporary landscape and at our history. As we search for evidence of the Nakba, we begin to know and learn about its history. The unit links our familiar, personal view of the country's places with the story of what happened in those places in 1948.

## **Pedagogical rationale**

The process of learning about the Nakba often confronts us with what we don't know, and involves exposing and uncovering information that has been repressed. Our knowledge of places we feel close to is mediated by familiar stories, tales that are part of the collective memory. What happens when the place remains the same, but a new story is added, one that might contradict the earlier one? How do we feel then?

**During this activity, we'll learn about the Nakba by examining what exists: our surroundings, the landscape we know.** We've chosen to begin with a unit dealing with actual space, believing that encountering familiar locations can be a convenient and accessible way of raising this complex topic, one that allows pupils to deal with it from a familiar starting point.

We'll learn about the Nakba by "reading photographs," a method which involves looking at familiar photographs in a manner which allows us to see space in a new and different way. The method doesn't require any advance knowledge or specialization in art. During the activity we show the pupils photographs of different places where the Nakba is present or hidden; each photograph represents one of the various ways in which the Nakba has been erased from the landscape. **Reading each photograph involves a number of stages** (Examples of applying these stages to read the photographs appear in Supplementary Material 1):

1. **Familiarizing the pupil with the location:** The teacher begins by asking, "**What do we see here?**" "**What don't we see here?**" and "**What do you know about this place?**" This stage is important because it encourages the pupils to share their knowledge with the class. Since the pupils probably won't be able to place each

photograph, encourage them to guess. In that way you can help them see that the surroundings are familiar even if they don't know their exact name and location.

2. The second stage begins by asking questions about what the pupils knew regarding the places. The teacher, together with the pupils, will try to discover **what is missing in the picture, what relationships does it portray and what does it tell us about the Nakba.**
3. **Information about the location:** The teacher will describe what existed there before 1948, and what happened during that year (Cf. notes to the teacher in the slide show in Supplementary Material 1).

The unit may lead to questions and interpretations that aren't present in the familiar account. Reading the photograph not only tells what's present in the location shown in the photo, but also shows what we haven't been told, and allows us to ask new questions about the place we see in the photo.

The images chosen for this activity are common representations of the Israeli landscape, such as the sabra cactus, deserted hills strewn with stones or structures associated with one of the country's ancient historical periods. Close reading of the photographs lets us ask questions critically, questions such as: Whose house was that? What happened to its inhabitants? Who planted the sabras? What was their purpose? Why is there a deserted hill in the middle of the city? Why are there so many stones there?

Recognizing in our surroundings the remnants of Palestinian life exposes the practices employed to erase the Palestinian Nakba from the Israeli landscape. These practices of erasure appear again and again in various sites throughout the country. We've found that these practices of erasure can be identified and grouped into different "series." Examining one example of each series can teach us about the series as a whole, about the particular practice of erasure. By practicing "reading photographs" we can develop a new way of looking at our surroundings, one which also includes seeing the Nakba.

#### **The series we have chosen are:**

1. **Existing Palestinian structures:** These buildings remained standing, though not always undamaged. Sometimes they continued to be used for their original purpose (as a school, for example), and sometimes they were adapted for other uses, such as public buildings, residences, religious structures, etc. (Slides 6-10).
2. **A village within the city:** Some Palestinian villages became integral parts of the Israeli urban landscape. Beginning in 1949, and during the 1950's, the state of Israel housed Jewish immigrants in some of the Palestinian villages. Over the years many of these residents were moved and the buildings demolished. But there are parts of some villages in which Jews still live today, even though their buildings are in constant danger of being demolished (Slide 11). In a few places, such as Lifta, for

example, many buildings are still standing, but only some of them have been reinhabited (Slide 12).

3. **Neglect**: Palestinian cemeteries were left abandoned and neglected. In many places the gravestones were shattered and scattered everywhere (Slide 13).
4. **Concealment**: Forests were planted by the JNF and others on the remains and the ruins of Palestinian villages (Slide 14).
5. **Sabra cactuses**: For us they symbolize the new Jewish generation born in the country, but they are evidence of Palestinian agriculture, which used sabra cactuses as fences. This photograph can serve to initiate a critical discussion of the image of the sabra and the myth constructed around it in Israeli-Zionist culture (Slide 15).
6. **Names**: The final slide deals with the changing of place names in Israel after the Nakba. Today's map of Israel is filled with names that were rehabilitated or invented after 1948; we're not familiar with earlier maps. Our ignorance of Palestinian history is partly due to the erasure of the names and their alteration. (Slides 16-20).

**By identifying the traces of history in our surroundings, the pupils will experience another stratum of the surroundings with which they're familiar – but in a new and different way. Moreover, the familiar surroundings show the pupils that they already know something about the Nakba.**

#### **Suggestions for further reading**

Shai, A. (2002), "The Fate of the Abandoned Arab Villages in Israel, 1965-1969", History & Memory, Volume 18, Number 2, Fall/Winter 2006, pp. 86-106.

([http://muse.jhu.edu/login?uri=/journals/history\\_and\\_memory/v018/18.2shai.html](http://muse.jhu.edu/login?uri=/journals/history_and_memory/v018/18.2shai.html))

### **Unit 3: Gentlemen, History is Histories. One place – three narratives**

Jaba', Ayn Ghazal and Ijzim

#### **Key words**

Place, histories, education

**In this unit, we'll study the events which occurred during 1948 in the village of Ayn Ghazal, on Mt. Carmel. We'll examine them from three points of view: of Israelis, of Palestinians and of UN representatives. We'll ask what happens to us when we hear "the other's" narrative, and whether it's possible to write history which is different from the one we're familiar with.**

#### **Goals**

7. To become familiar with basic historiographical concepts: "narrative," "multiple interpretations" and "multiple histories."
8. To learn what happened in the village of Ayn Ghazal during 1948, using documents and various interpretations of the events, and confront the complexity of the different historical narratives of the 1948 war.
9. To encourage students to take a stand and form an opinion regarding the event they're studying.

#### **Activity:**

1. **Introduction:** Recent plowing in the Zichron Ya'akov area uncovered three boxes containing various documents. The first document removed was a letter of complaint from the Foreign Minister of Jordan which had been sent to UN headquarters in Israel in 1948, and forwarded to the government of Israel.

- Read the letter aloud to the class (cf. Supplementary material 1)

- The person who found the boxes realized they contained documents with evidence about what occurred in the Palestinian village of Ayn Ghazal during the 1948 war. Your job is to decipher the contents of each box and describe what occurred. You'll be divided into three groups of researchers. Each group will describe the event using the documents it possesses.

*To the teacher: Don't take the information in this introduction at face value. Its purpose is to present the topic in a lively manner.*

4. **Group activity:** Students will be divided into three groups. Each group will play a different role – the Palestinian researchers, the Israeli researchers and the UN observers – and will be given materials, sources and documents appropriate to its role. (cf. Supplementary material 2).

*To the teacher: If the class is large it could be divided into six small groups so that two groups are assigned each role. In the upper grades, three groups could play their roles (Palestinians, Israelis and UN observers) as if the events were occurring in 1948, and the three other groups could address the meaning of those events today for those whose roles they're playing. After presenting the groups' findings, they could compare their positions in the past with those they hold today, consider whether views of the event change over time, and in what way.*

Each group will read, understand and analyze the documents in its possession. Using them,

it will describe what happened in Ayn Ghazal during the war, in particular during the three days – 24-26 July 1948 - when the three villages of the “little triangle” (Ayn Ghazal, Jaba', Ijzim) were under attack. The students could be instructed to diagram or illustrate what they learned based on the documents.

5. Presenting the incident in a “public hearing” method: The teacher will announce that a department of history in a university wants to publish an account of what happened in the village of Ayn Ghazal in 1948, and will ask a representative of each group to present its conclusions to those present.

*To the teacher: A map of the area should be displayed in the classroom (Cf. Supplementary material 3)*

**Stage 1:** Arrange the front of the classroom as if it were a stage. Each group should choose one or two representatives to describe the events to the class, according to the role it is playing, on the basis of what they learned in the small groups. At this stage, they must convince the other students that the events had actually occurred as the documents described. The other students will remain in their groups and serve as the audience. They can assist their representatives if necessary, adding arguments and examples, and they will, of course, listen to the other representatives.

**Stage 2:** Everyone may question the representatives and challenge their accounts. They should all continue to adhere to the positions their groups represent, and base their questions and comments on these positions.

4. Class discussion:

**A. Working through the activity**

- How was it for you to learn the Israeli/Palestinian/UN narrative? How did it make you feel?
- What did you think of your role? Were you in agreement/disagreement/ambivalent? What were you comfortable/uncomfortable with?
- What happens when we listen to accounts which we haven't heard before, which don't agree with what we know?
- Were there any additional voices/accounts that were missing? Which? What would they have said? (For example: a refugee's wife; the son of one of the soldiers who attacked the village; etc.)

**B. On history and histories**

The teacher will read aloud the excerpt about history and historiography from “The Day Lasts More than a Hundred Years.” The researcher, Hawkeye, says to Yedigei, the hero:

In life, anything can be an historical event in a sense. What we are concerned with here is not *what* happened and *how* it happened. What matters is that when we describe the past, when we speak of it - and even more so when we write about it – we should do so in the way that is needed now, as it appropriate now, for us. Things that are of no use to us at the present time must not be mentioned. And if you do mention them, it means that you are acting in a hostile and antisocial fashion.

(from **The Day Lasts More than a Hundred Years**<sup>399</sup>)

After reading the excerpt the teacher should ask:

399 Aitmatov, C. (1983), **The Day Lasts More than a Hundred Years**. Bloomington: Indiana University Press, p. 188-189.

- What is “history” according to the speaker?
  - What is the purpose of writing history?
  - In recent years, the academic world has become suspicious of the concept of “history.” It has been criticized as being one-sided, unable to present the whole picture, reflecting, in essence, only the hegemonic social forces which preserved particular accounts in order to support their own world view. History is presented as a meta-narrative, as the sole possible account, while in fact additional narratives (stories) and voices which have usually been silenced exist alongside “History” – like those which we heard today. What do you think a “narrative” (a story) is? What do you think is the meaning of the fact that other narratives exist, in addition to the narrative we already know?
  - The activity leads to a conversation among the different narratives. Did they influence each another? Did they influence you?
  - In the history department at the university, they’re wondering whether it’s possible to create one overall narrative, or whether they’ll have to publish three parallel narratives. What do you think?
5. **Summary:** Although this activity presented only one narrative for each side, in reality each side has many narratives, many voices. The next activity tries to see whether it is possible to write history that presents these multiple voices.

### **Suggestions for additional activities:**

1. A writing exercise: We dealt in class with primary sources (testimonies and documents from the period) and examined how the event was narrated from three different perspectives. You are journalists covering the event. Write an account of it that takes into consideration the fact that every historical event has many aspects, and many ways of being told.

2. “It takes a village,” by Ehud Ein-Gil, an article that appeared in Ha’aretz on 1.9.2006 (cf. Supplementary material 4), is based on the same primary sources we read, and addresses the same event we learned about. Read his article and answer the following questions:

- How did the author approach these stories, which are so different from each other and sometimes contradictory? Did he write a “meta-narrative” as if there was only one “history”? “Multiple histories?” Something else?
- What do you think about what he wrote about the event? Would you have written differently? How?

### **Supplementary material 1: A document from the archive**

A telegram from the Foreign Minister of Jordan containing a complaint regarding Ayn Ghazal, as transmitted to the government of Israel, dated 31.7.1948.

[In the accompanying files]

### **Supplementary material 2: Material for discussion in small groups**

#### **1. The Israeli narrative**

- Excerpt from **Milhemet Hakomemiut** [The War of Independence], 1959, IDF Publishers, History Branch in General Staff. Pp. 98-99, 102-103, 252-254.

- A document from the archive:<sup>400</sup> Proposal from the General Staff for the Foreign Ministry's response to the UN complaint regarding three villages: Jaba', Ayn Ghazal and Ijzim, dated 17.9.1948.

## 2. The Palestinian narrative

- "Remembering Ayn Ghazal:" the testimony of a refugee from the village. From: [www.zochrot.org/images/aynghazzal.pdf](http://www.zochrot.org/images/aynghazzal.pdf)

- "Ayn Ghazal," from Walid Khalidi, **All That Remains**<sup>401</sup>, pp. 147-148.

## 3. The UN narrative

- Document from the archive: Report of the UN representative, W.A. Riley, dated 8.9.1948.

- Document from the archive: Letter from Count Bernadotte to Moshe Shertok (Sharett), the Israeli Foreign Minister, dated 9.9.1948

[Some files are in the accompanying files and others is the end of this document]

## Supplementary material 3: Map

### A map of the "little triangle": Ayn Ghazal, Jaba' and Ijzim

From a 1942 map issued by the Mandatory Government, updated by Israel in 1959.

[In the accompanying files]

## Supplementary material 4: Article

"It takes a village" Ehud Ein-Gil, "Haaretz" supplement, 1.9.2006 (English: <http://www.haaretz.com/hasen/spages/762886.html>)

(Hebrew: <http://www.haaretz.co.il/hasite/spages/756613.html> )

## Theoretical background

The development of "history" as a modern field of inquiry began in the eighteenth century, and like other fields of scientific inquiry was positivistic in character – an approach which aspired to objectivity and the search for truth as the necessary foundation of all scientific research. The task of the historian was to show what actually had occurred, based on written documents (primary sources), unaffected by judgments about the past or by contemporary influences.<sup>402</sup>

This approach was almost universally accepted in the academic world until the end of the nineteenth century, although critics of the positivistic approach had already begun to be heard in the preceding decades. They argued that all scientific activity was carried out in a specific cultural and social context, and that every researcher operates in a particular concrete reality. This approach accepted the idea of historiographical truth, but viewed it as always provisional, depending on culture and context. These critics also pointed to the limitations of the historian coming from "outside" to study the "other" who is located "within": writers like Schleiermacher and Collingwood argued that the historian must understand history through the eyes of those experiencing it, think the same way as the

---

400 All documents are from the Israel State Archives in the Prime Minister's Office

401 Khalidi, W. (ed.), (1992), **All That Remains: The Palestinian Villages Occupied and Depopulated by Israel in 1948**. Washington, D.C.: Institute for Palestine Studies.

402 Naveh, A. and Yogev, E. (2002). **Historiot: Likrat Dialog Im Ha'etmol** [Histories: Toward a Dialogue with the Israeli Past], Tel Aviv: Babel (in Hebrew).

“historical other,” as if he himself had been in their place in the past. critical sociologists and anthropologists, on the other hand, argued the impossibility of objectively studying and understanding “the other,” since identification with him is always based on the researcher’s subjective experience.

In the twentieth century, critical thinkers in the humanities and social sciences undermined the assumption that “historical truth” exists, arguing that there is no single history, that history is composed of a collection of many narratives (stories), and that history presented as a single narrative is the consequence of power relations in society. Foucault claimed that power relations among the various narratives created the illusion of objectivity and of the single historical narrative, the “meta-narrative.” The narrative we’re familiar with usually comprises a description of historical or other events from a particular perspective, which is actually only one of many possible points of view. This historical account is written by history’s “victors.” In other words, by the group which triumphed in the social struggle - by the hegemony.

An historical narrative is not only a description of historical events from a particular perspective; it serves to structure and maintain collective identity and affects how we interpret the present – and thereby also how we see the future we seek for our society. Examination of the various narratives, those included in the meta-narrative and those missing from it, can lead us to look critically at the historical meta-narrative and think about creating an historical narrative which includes different aspects of the events. Moreover, this critical move can assist us as a society to examine our present and our future.

Gadamer, a critic of the positivistic approach, proposed that dialogue could be a way of studying and structuring history. He believes in creating a complex dialogue among the past, present and future, between the interpreter and her reality, on the one hand, and the text and its reality which are the object of interpretation – while between them the languages common to both are both present and being created. Gadamer argued that our understanding of the past is always a dynamic, joint activity, stemming from our world and fashioning our attitude toward what we are trying to understand and toward ourselves. Its primary goal is not to control reality, as the positivists intended, but to become part of it. History involves understanding based on the bilateral relations between the text and its reader: the text challenges its interpreter, and the interpreter challenges the text. According to Gadamer, a new interpretation is created whenever such a dialogue exists.<sup>403</sup>

### **Pedagogical rationale**

This unit exposes students to an event occurring during the 1948 war in the village of Ayn Ghazal. **By seeing the various ways in which the parties to that event – the state of Israel, the Palestinians and the UN – portrayed it, the students will learn about the concepts of “multiple histories” and “narratives,” and will have the experience of learning history through a dialogue with the past.**

This unit employs Gadamer’s view of the dialogue, in which he proposes experiencing and learning about history using critical tools. This experience will enable the students to become historians and interpreters engaged in a discussion with the historical materials, a

---

403 Naveh and Yogev, *ibid.*



discussion in which both the interpreter and the material interpreted question and reply – each from his own world.<sup>404</sup> The experience as an interpreter of history will deepen the students’ self-understanding, make them aware of the place from which they come and of the basic assumptions guiding their lives. The dialogue which we will undertake in this chapter won’t explain and recreate the historical account, but will challenge and expand it. The student plays a creative, thinking and interpretive role in the dialogue. He is granted the authority to challenge the accepted understanding of the present as well as a central role in the historical account, a role usually reserved for the historian – and, in the classroom, for the teacher.

**The unit focuses on what occurred in the village of Ayn Ghazal, a Palestinian village on the eastern Carmel.** We chose Ayn Ghazal as a test case because it exposes us to a fascinating incident through which we can see how each side recounts the same events. The village, which was located on the Haifa-Tel Aviv road, was attacked by the IDF during the first cease-fire, in July, 1948, which claimed that it was conducting a civilian operation (“Operation Policeman”). Following the attack, the Arabs complained to the UN about Israeli violation of the cease-fire and the brutal expulsion of the inhabitants. The UN investigated the incident and was involved in bringing it to international public attention. On the basis of documents from the UN investigation and published histories from the 1950’s, we can see how the Israeli side responded and analyzed the events. More recent testimonies and published histories show how the Palestinian side viewed what had occurred (cf. references in Supplementary material 1).

**The first part of the unit familiarizes students with historical material, both primary and secondary sources.** The students will take part in recounting an historical event through role playing. Each group of students will play a different role and present a different point of view, based on documents appropriate to their role: Palestinians, Israelis and UN observers. The various documents describe – each in its own manner – the context and the course of events; they demonstrate how each side views the landscape (geographical, emotional, military, historical, etc.), what it sees as salient and significant for understanding the events and what language it employs. It is important for the teacher to pay attention to, and emphasize for the various groups the themes which arise from the stories they present. For example, the military/tactical element predominates in the Israeli account, which devotes a great deal of attention to routes of advance and retreat, movement of forces and units, attacks, etc. The Palestinian account emphasizes the physical landscape of the village, daily life prior to the war, expulsion and uprooting during the war. We recommend asking the students to draw pictures based on the documents; the sketches will help them understand the events and demonstrate the differences between the various accounts (for example, in their language or in their conception of space). We recommend analyzing the drawings in class, and discussing the differences among them.

**In Stage Two each group will present the incident as it appears in the documents which it received. We recommend presenting it via a “public hearing.”** This method continues the role playing and provides the students with a clearer framework for a dialogue among the different positions. **Hearing the accounts will reveal the contradictions**

---

404 Ibid.

**among them, but will also be the basis for creating a single historical narrative.** The role playing creates a complex dialogue and the need to confront the Palestinian narrative and its point of view. It will force the students to become familiar with more than one role – those presenting an account differing from the one on which they were raised, and the others as well – and encourage them to pay attention and be sensitive to different or unfamiliar views. The encounter with a range of historical materials will allow them to delve into and learn about the multiplicity of historical narratives about a particular location, as well as to identify and become familiar with material and identities which the students usually perceive as different and sometimes even threatening.

The discussion following the role playing serves to conceptualize what occurred in class when the students encountered the various narratives. It would be worthwhile to raise questions about ways of structuring a narrative - for example: which narrative is more fully reflected in our reality; which voices are we most likely to listen to; what seems believable to us, and why? Encountering the stories and testimonies that aren't part of the narrative with which we're familiar isn't easy for us – it creates difficulties and challenges. That's why it's also important to allow the class to deal with these difficulties emotionally.

In the additional suggested activities the students will try writing the history of the event. In this way they'll integrate what they've learned about the tools of critical historiography with their experience using them to write history combining the multiple points of view about a particular historical event.

## **Unit 4: Nakba – *Shu hada?* It's not just Palestinian history.**

### **Key words**

Histories

**This unit will introduce us to the Nakba, and touch on important historical events – before 1948, during 1948 and afterwards. We'll also try to see how to handle the gap between what we know and the new information presented here.**

### **Goals**

- To become familiar with historical materials dealing with 1948 which aren't part of the history curriculum.
- To create a basis for a class discussion about the Nakba by providing everyone with the same information.
- To raise questions about what we thought we knew about 1948.

### **Activity**

1. Introduction: What do you know about the war in 1948? Do you think what you know is the only version, or are there others?

Note to the teacher: You could begin by asking the students what they know about 1948, for example by asking, what they know about the war in 1948, or by distributing to the class photographs from the time of the war (many can be found on the national photographic website: [www.mof.gov.il/pictures](http://www.mof.gov.il/pictures) ). Ask the students to arrange the photographs in a way that allows them to recount the events of 1948. We recommend selecting photographs which show a variety of incidents. The students will see what they know reflected in the photographs. This introductory activity might require extra time.

2. Presentation of an historical slide show: The teacher will present a slide show dealing with a number of historical issues related to 1948: before, during and afterwards (cf. Supplementary material 1).

3. Class discussion:

- Much of the information in the slide show is unfamiliar to us. Did anything in it annoy you – anything you didn't agree with?
- Was there anything you could relate to?

4. Group activity: Divide the students into small work groups. Give each group a worksheet containing familiar quotations and statements about our history. After reading them, each group will discuss the questions on the worksheet (cf. Supplementary material 2).

5. Summing up:

- What did you agree on? What did you disagree about?

- What do you feel when you hear an historical account which contradicts the history you're familiar with?
- How can you handle the contradiction?
- How can we evaluate the story we're familiar with and the new story that we've heard?

**Suggestion for a follow-up activity:**

**Using the computer and the internet:** The national photographic website ([www.mof.gov.il/pictures](http://www.mof.gov.il/pictures)) contains a collection of photographs covering a period beginning before 1948 and up to today. Students should look for photographs using specific search terms such as: "abandoned Arab village," "sabra," "Palestinian." They should bring one or two photos to class, along with the caption accompanying the photograph on the web site. Analyze in class what the photograph shows and what it doesn't show, and discuss critically the accompanying caption. You could suggest that the students write a different caption. You could then prepare a mini-exhibit in class of the photographs with their original and revised captions (You could use the methodology presented in "Reading a photograph" – cf. the pedagogical rationale in Unit 2).

**Supplementary material 1: Slide show – the Nakba in history**

A slide show accompanying this unit addresses a number of historical issues connected to 1948 - before, during and afterwards – and includes suggestions regarding how it may be used in class. The suggestions are contained in the attached envelope, as well as in the body of the slide show, in comments on each slide. The notes can be displayed on each slide when it is shown, or separately by changing the format to "Notes page" after clicking on the "View" menu.

**Supplementary material 2: Worksheet about history**

## Theoretical background

Most of the events of the Nakba occurred mainly in 1948 and they included destroyed most Palestinian localities in the areas which became part of the state of Israel, turned their inhabitants into refugees and erased the rich Palestinian life existing here. The Nakba was part of the 1948 war (the War of Independence) and was one of the crucial events which shaped our lives. But the Nakba has been excluded from Israeli historiography, so we usually know very little about it.

The answer to the question of which historical events will be remembered and stressed, and which will be repressed and forgotten, often depends on what is needed at the time. History isn't only an account of the past, but also interprets the present. Learning about the Nakba leads to a more sophisticated and critical understanding not only of history but also of the reality in which we live, of the different forces and interests operating today. We see 1948 as the "starting point,"<sup>405</sup> an essential moment for understanding the conflict and the fabric of our political, social and economic relations.

History also shapes our identity - who we are. National identity, like personal identity, is constructed on the basis of our history as individuals, as a nation, as citizens. Today, even though the Nakba is mentioned in public discourse, it is presented primarily as a Palestinian story, as part of Palestinian history and Palestinian identity. Those who believe that Israeli Jews should know about the Nakba see such learning as a way of getting to know the other, the Palestinian. The Nakba is in fact a foundational event for Palestinians. But it is also a foundational event for Israeli Jews. The Nakba is part of us: of the identity of whoever lives in the country, of the history and of the present of where we live, even if it seems to be missing. Learning about the Nakba will allow the students, and us, to know ourselves better. Moreover, we believe that studying the history of the Nakba can improve understanding and dialogue between Israelis and Palestinians.

## Pedagogical rationale

This unit focuses on the events of 1947-1949, providing information and discussing the historical context. It gives a "bird's eye view" of the Nakba, briefly describes what occurred, touches on the most important topics and presents an initial overview of the subject. The first part of the unit employs **a slide show presenting major aspects of the Nakba using primary and secondary historical sources**. The second part goes more deeply into a number of topics by having students work in small groups.

Many students know very little about the war of independence. Nevertheless, they've grown up in an environment in which the story of the establishment of the state is a familiar one, and that story can be the starting point for a critical examination of 1948. We should emphasize that we encourage a critical approach to both the accepted hegemonic interpretation as well as to the new information presented here.

We've chosen to use the method of the slide show to provide a wide range of information and sources in a single mode of presentation. But the slide show has the serious disadvantage of presenting information schematically, superficially. The information contained in this unit comes from a variety of studies and sources, Israeli as well as

---

405 We borrow the idea of 1948 as a "starting point" from: Ophir, A. (1999), "H-Hour", in: Fifty to Forty-Eight, Theory and Criticism 12-13, Jerusalem: Van Leer Institute (in Hebrew).

Palestinian. Most provide a less familiar, and sometimes challenging, interpretation of the history of 1948. Along with the studies and the testimonies we included quotations and statements from well-known Israeli figures.

The topics included in the slide show will probably elicit strong feelings and responses from the students, since they present information inconsistent with what they've know up to now. We suggest dealing with these contradictions in a class discussion following the slide show, as well as **through work in small groups using the worksheet that addresses the gap between what we've known up to now and the new material presented in the slide show** (cf. Supplementary material 2).

The history of the war of independence is usually taught as comprising a series of military operations. The result is a continuum of military history which leaves no room for other events which occurred, and often silences them. **The topics we've selected to include in this unit are, in our opinion, central to the period, and allow us to develop an alternative interpretation of the course of the war.** We don't pretend, of course, to deal with everything that occurred, but only to begin a discussion of the Nakba as an event which hasn't been included in Israeli histories of the war of independence.

The topics in the slide show, and their pedagogical goals, include:

Topic	Slide No.	Pedagogical goal
<b>What is the Nakba?</b>	2-7	
Definition and data		Provides a general overview to introduce the topic.
Talking about the Nakba		
<b>What was Palestine like before the Nakba?</b>	8-16	
Life in towns and villages, and relations between Palestinians and Jews		Learning about the rich Palestinian life that existed here, and about the fabric of relationships between Jews and Palestinians
<b>When did it happen?</b>	17-18	
a. The Partition Plan, November, 1947		To learn about Palestinian attitudes toward the Partition Plan
b. Warfare from November, 1947 to March, 1948		To describe the outbreak of fighting between Palestinian and Israeli forces
<b>How did it happen?</b>	19-24 30-37	
a. March, 1948: The Haganah's "Plan D"		Learning about the Haganah's Plan D, which was an important strategic stage in the shift in

		Haganah policy from defense to offense, and which inspired the expulsion of the inhabitants of the villages.
b. Presenting historical research which examines the main reasons that the Palestinians left and were expelled, including testimonies and quotes.		To broaden the students' knowledge about the reasons that the Palestinians left their localities. The familiar claim is that the Palestinians left because their leaders ordered them to do so. But historical studies found that Israeli forces played a central role in expulsions and in encouraging people to leave.
<b>Preventing return</b>	25-28	
Steps taken to prevent refugees from returning		To deepen the students' understanding that the Nakba refers not only to the expulsion in 1948, but also to the destruction of villages in the following years, erasing evidence of Palestinian existence and preventing refugees from returning to their homes.

### **Suggestions for further reading**

Ophir, A. (1999), "H-Hour", in: Fifty to Forty-Eight, Theory and Criticism 12-13, Jerusalem: Van Leer Institute (in Hebrew).

Morris, B. (1991), **The Birth of the Palestinian Refugee Problem 1947-1949**, Cambridge University Press, 1989.

Morris, B. (2000), Jews and Arabs in Palestine/Israel 1936-1956, Tel Aviv: Am Oved publications (in Hebrew).

Zochrot, booklets about Palestinian villages. [www.zochrot.org/index.php?id=511](http://www.zochrot.org/index.php?id=511)

Khalidi, Walid. (1992), **All That Remains: The Palestinian Villages Occupied and Depopulated by Israel in 1948**, Washington DC: Institute for Palestine Studies.

Pappe, Ilan. (2006), **The Ethnic Cleansing of Palestine**, Oxford, England: Oneworld publications.

## **Unit 5: Both of Us, and One Village.** Tup'aha and Dov talk about the village of 'Amqa

In this unit, we'll see and hear testimony from a Palestinian and an Israeli describing what life was like in 1948. We'll ask what "testimony" means, and examine how we feel when we hear people tell about what happened during the nakba.

### **Goals:**

10. To hear about the nakba.
11. To learn about, and understand, what "testimony" means.
12. To understand the different meanings of "testimony," and how we can handle the testimony we hear about the nakba.

### **Supplementary Material 1: A film in which people talk about the nakba (11 minutes)**

6. Testimony of Tup'aha Natur, from the village of 'Amqa
7. Dov Yirmiya talking about Kuweikat  
(The films were produced by Raneen Jeries, from *Zochrot*)  
[On the accompanying CD]

### **Supplementary Material 2: Worksheet**

**For a comprehensive, in-depth discussion of the different ways the concept of "testimony" can be understood.**

We recommend using the worksheet in classes that have already discussed their feelings about testimonies, or use portions of it in appropriate activities with the students.

[On the accompanying CD]

### **Activity**

**1. Introduction – What is testimony?** The teacher asks:

- What is testimony? – What famous testimonies are you familiar with? – Where have you heard testimonies? – What happens to us when we hear testimony? – What happens to someone when they testify? - To whom is testimony given? Why do you think the witness testifies? – Is testimony the same as history? - Is there a connection between testimony and history?

To the teacher: At this stage, the students will probably refer to testimonies about the Holocaust. Have that discussion, and give examples of well-known testimonies, such as that of K. Tzetnik at the Eichmann trial.

Say to the students: We'll talk in class about a serious, traumatic event experienced by the witness – the person testifying. These days we usually link the idea of "testimony" to the holocaust, and to trips to Poland which are accompanied by a witness. In this lesson we'll broaden the notion of testimony, hear additional testimonies and focus on testimonies dealing with the nakba.



**2. Presenting testimonies:** Listening to a Palestinian and an Israeli testify about events that occurred in 1948 (cf. Supplementary Material 2). Before showing the film, the teacher should ask the students to think about the following questions while they're watching it: - What story does each witness tell? - What does each focus on?

### **3. Class discussion:**

#### **A. Understanding the film**

- What did we hear in the testimonies? What did we see?
- How did you feel when you saw them?
- How did the testimonies differ from each other?
- How did you react to the Israeli soldier's testimony about the nakba, in comparison to your reaction to the testimony of the Palestinian refugee?

#### **B. The meaning of the testimony – what it tells us**

- What do we see and feel when we encounter the witness?

Read the quote from Levinas: Levinas, the philosopher, argues that when encountering the other's account, their face displays their suffering. The other's face demands a response from us, a response to the suffering they experienced. The face is a significant part of the testimony: *“Silence is impossible when confronting the other. You can do nothing other than to respond, to accept responsibility [...] ‘Thou shalt not kill’ also means ‘Thou shalt do everything so the other may live.’”*<sup>406</sup>

- What do you think? Do the testimonies transmit non-verbal messages (in their speakers' body language)?
- What do the faces of these witnesses tell us?
- Does hearing these testimonies impose any obligation on us? Read this quote from Shoshana Felman: *“To testify, therefore, means not only to recount but also to make a commitment to others, to commit yourself and your testimony into the hands of others, to accept responsibility – in word and deed – for the history or the kernel of truth in the event, for that whose validity and implications, by definition, transcend the personal, become universal.”*<sup>407</sup>

Do you agree with this statement? What do you think it means “to accept responsibility”? What does it mean in the context of hearing testimony about the nakba?

**4. Summing up:** Writing a letter to a refugee – What would you write to a Palestinian refugee?

Now, after you've heard a number of witnesses testify about the nakba, write a personal letter to a Palestinian refugee. Write about what you felt and what you thought when you heard those testimonies.

#### **Suggestion for a follow-up activity:**

The discussion can be enriched by conceptualizing additional theoretical aspects of

---

406 Levinas, E.

407 Felman, S. and D. Laub

“testimony.” The worksheet with selections from various sources dealing with the topic will be helpful (cf. Supplementary Material 2).

### **Theoretical background**

The positivist school of historiography, which developed at the beginning of the nineteenth century, required the historian to uncover “what actually happened,” based on documents and written records. This approach granted to the historian the authority of the academy and was considered to be objective and unbiased. Its effects are still evident today, despite significant changes in the practice of historical research.

The positivistic approach has been attacked by various critical theories which argued that historical research is not, nor can it be, objective, since it deals primarily with the history of the victors, as the philosopher Walter Benjamin has said. In other words, history as written is the story of the powerful. The historical account excludes, for the most part, periods and groups whose knowledge contradicts and sometimes even threatens hegemonic norms and values.<sup>408</sup> According to critical theorists, history is an interpretation of events, and subjectivity is an integral part of history. Adherents of these theories further argue that those who write history must take into account a multiplicity of sources – not only written documents - and additional objects of study, such as myths, collective memory, impressions and attitudes – not only individuals and events. In their view, the historical account must also include the stories of groups hitherto excluded from the dominant narrative. The task of the historian is, therefore, to describe an event, to tell a story, include various perspectives, examine various kinds of knowledge, point to the contradictions, raise questions, contest and ponder. In the words of Walter Benjamin, the historian should “brush history against the grain,”<sup>409</sup> read the past backwards.

Until recently, the Palestinian voice had hardly been present in historiographic discourse on the 1948 war. During the past two decades, an growing number of historians, positivistic as well as critical, have uncovered information challenging the accepted discourse – often employing oral testimony. Our encounter, as Israelis, with Palestinian testimonies about the nakba, has been a meeting of strangers. Testimony must address a listener, must be heard.<sup>410</sup> Such testimony has the potential to shatter the silence surrounding 1948.

The Israeli-Jewish listener confronts many obstacles in dealing with Palestinian testimony. The language of the testimony is Arabic, which many listeners associate with fear and feel threatened by. Such feelings may lead to negating both the language and those who speak it, and sometimes even to doubting the validity of the testimony and whether the events described actually occurred.<sup>411</sup> Hearing testimony about the nakba challenges such views,

---

408 Felman, S. and D. Laub,

409 “Hegemony” is a concept introduced by Antonia Gramsci to the philosophy of the social sciences. It refers to the sum of the justifications and understandings that allow the dominant world-view to appear “normal,” “natural.” Benjamin, Walter,

410 Felman, S. and D. Laub,

411 Lyotard, J.F.,

returns Palestinians and their language to center stage, allows us to begin dealing with the testimony addressed to us and the demands it makes.

Levinas says that when we encounter the stories of the others, their pain is visible on their faces.<sup>412</sup> Their faces require a response from the listener, a response to their pain. What does hearing the Palestinian's testimony require of us as Israeli-Jews? Does it require us to accept responsibility? And if so, how?

The act of giving testimony, and of hearing it, removes the nakba from the realm of personal experience and moves it into the public realm. Although the testimony describes an event that occurred in the past, it in fact refers to the future, demanding that we construct that future, and thereby also brings hope.<sup>413</sup>

### **Pedagogical rationale**

This unit **introduces students to the concept of “testimony,” using oral testimonies about the nakba**, and deals with the difficulties they present. A testimony is an account of things, of events, that were witnessed by the person testifying. But many difficulties arise when the testimony recounts traumatic events. Testimony, a way of providing information orally, raises many questions about the relationship among memory, history and truth, the effect of time, and other issues.

**Listening to testimony about the nakba is not easy.** Testimony about the Palestinian trauma also touches the foundations of the students' identity as Israeli Jews since, in a sense, by recognizing the Palestinian trauma Israelis uncover, as well, our own trauma regarding the 1948 war and its ongoing effects on our lives. Israeli students grow up in an environment from which the nakba seems to be missing, and their reaction to confronting it is usually suspicion and disbelief in what they're being told. In many cases this can lead to disenchantment, uncertainty and questioning their own identity.<sup>414</sup> Testifying, moreover, has usually been a practice identified with holocaust survivors, and students may resist accepting it as legitimate in connection with other traumas.

This unit is designed to allow the expression of such feelings, to promote a critical view of how many Israelis see the Palestinians. **Students are encouraged to take a critical approach to positivistic historiographical knowledge based on documents, as well as to oral evidence.**

The first section of the unit prepares the students to hear the testimonies and begins helping them develop critical tools. It does so by asking them **to examine what it means to hear testimony. In the second part we see and hear two people speaking about 1948:** one is a Palestinian and the second is an Israeli. The third part deals with **what the testimonies mean to us as Israeli-Jewish listeners.** The unit concludes with the students writing a

---

412 Levinas, E.

413 Margalit, A. (2002), *The Ethics of Memory*, Cambridge, MA, Harvard University Press

414 Felman and Laub, *ibid.*

letter to a Palestinian refugee, as a way of working through, by addressing the Palestinians directly, what the students experienced during the lesson.

.....  
**Supplementary Material 2 / Worksheet for discussing the concept of “testimony”**

**On the concept of “testimony”**

**1. Testimony**

**Testimony is the report of a witness. In the western philosophical and legal tradition, testimony is based upon and formally defined by the presence of the witness at the event - eyewitness, first-hand oral testimony or hearsay based on eyewitnesses, in court, bound by legal rules and other factors. Today, however, in a time of trauma, silence and difficulty in describing what we see, the ability of the witness to recount their story and accept responsibility for the general welfare is in crisis. The discourse of testimony plays a central role in discussions of the relationship between history and memory after the holocaust. Testimony appears in linguistic practices dealing with questions of truth, whether the testimony is conscious (in historical discourse) or unconscious (in psychoanalytical discourse).**

The concepts of testimony, **fact**, and truth are closely related. “To testify means not only to recount, but to commit oneself, to require oneself to account to another: to accept responsibility – in words – for history or the truth of an event, for what is, by definition, beyond what is personal, which has general validity and consequences.” (Felman, 1991:5) Testimonies form a link between history and narration, between what occurred and how memory recounts it. Testimony is a discourse of practice, a vow to report, to create a speech act as a tangible proof of truth. The crisis of testimony, like the crisis in the representation of events, becomes particularly important in view of the traumatic history of the first half of the twentieth century.

The question arises: Is the witness’s testimony valid? Does the fact that they were present at the event really bring them closer to the “truth.” Or, perhaps, as has often been said, their presence, on the spot, hides “the big picture” and limits their understanding of what is happening? What validity is there to testimony that isn’t heard immediately, but only after some time has passed, time that may blur and undermine the witness’s memory? Is it even possible to view that testimony as “authentic,” given the fact that it is mediated by, and gains meaning from, many other testimonies about the event? What is the status of testimony that is given a second or a third time? Does repeating the testimony insure that the story will be preserved, or does it make alterations more likely?

From a work by Dan Erev and David Gurevitch, in preparation. Emphasis in the original.

For discussion:

How would you answer the questions raised in the final paragraph?

## **2. The differend**

For discussion:

What, according to Lyotard, is problematic about the witness, and the act of testifying?

How can Lyotard's account be understood in the context of Palestinian testimonies about the nakba?

## **3. The face of the other**

For discussion:

What, according to Levinas, is the meaning of responsibility? How is it expressed when listening to testimony about the nakba and in meetings with Palestinian refugees?

## Unit 6: And You Shall Recount it to Your Sons and Your Daughters

How shall we talk about the Nakba?

Learning about the nakba raises many questions about our identity as Israeli Jews. In this unit, we'll discuss these dilemmas in class and consider how to deal with them. We'll do so using an excerpt from the film, "Zion, My Land."

Goals:

13. Developing critical tools to cope with myths.
14. Asking questions about our attempts to understand the past, as well as considering the wrongs that Palestinians still suffer.
15. Learning what Israeli-Jewish society did in 1948 from the testimony of a member of the "Haganah" who describes the battles in which he fought.

Supplementary Material 1: Excerpt from a film

**An excerpt from the film, "Zion, my land" (2004)**

**Directed by Yuli Cohen Gerstel** (Length: 12 minutes)

Supplementary Material 2: Testimony

**An excerpt from Miki Cohen's testimony** (Length: 5:24 minutes. From *Zochrot's* tour of Bir el-Seb'a (Beersheba), July 8, 2006)

### Activity

#### 1. Introduction

- What do you know about 1948? - What were you told about the war? - Do you know what the nakba is? - Have you heard anything about specific battles, about how soldiers and civilians behaved during the war? Whom did you hear it from?

To the teacher: If this activity follows one in which students learned about the nakba ( Unit 2, for example), you should ask a specific question about the battles, such as: How would you describe the fighting, the expulsion? What did soldiers do; what did civilians do? If this unit is not preceded by one dealing with the nakba, we suggest asking the more general questions from the preceding paragraph.

#### 2. Introducing the film:

We're going to watch an excerpt from the film, "Zion, My Land," by Yuli Cohen Gerstel. It's a documentary describing a journey the director took, during which she reflects on her choice to raise her daughters here. She uses the journey to critically examine the central myths and fundamental assumptions of Israeli society. We'll first view an excerpt from the film in which the director speaks with her parents about their role in the 1948 war.

3. **Watching the film:** Excerpt from the film, "Zion, My Land" (2004. Directed by Yuli Cohen Gerstel. Length: 12 minutes).

To the teacher: If you prefer, only the family conversation (Length: 4 minutes) can be shown.

**4. Class discussion** – What did the students understand?

- What was the conversation about?
- What did the father tell his daughter?
- Is the story told in the film similar to stories you've heard about what happened during the fighting?

**5. Group discussion** – Divide the class into three groups. Give each group three sheets of posterboard, on each of which is written one of the following three questions. Each group will discuss all three questions and write its answers on the sheets of posterboard:

- What questions weren't asked in the film?
- What might we have asked people we know?
- What similar questions might our children ask us?

To the teacher: Additional questions that might help the groups in their discussions:

- What questions weren't asked in the film; what was missing from the conversation between the father and daughter? One has the feeling that she refrains from confronting her parents too directly, fails to ask some difficult questions, to show her discomfort.
- What might we have asked people we know, our parents, our grandparents? What do we know about our family's involvement in '48? What would we like to know? Are there things we'd be afraid to find out? If they weren't involved at all, or weren't in the country then – what responsibility have we as members of the group that has benefited from the fruits of that war, and continues to benefit?
- What similar questions might our children ask us? What should we tell them about what's happening today – for example, about the wars we know about - the second war with Lebanon, the second intifada, etc.? What information will we give them? What will we withhold?

**6. Displaying the answers:** Write the questions on the board. Have each group post its answer to each question, so as to create a table having three answers to each of the questions. Each group will present its answers. Pay attention to which question has the most answers.

The table would look like this:

	What questions weren't asked?	What questions might we have asked people we know?	What similar questions might our children ask us?
Group 1			
Group 2			

Group 3			
---------	--	--	--

### 7. Class discussion:

- How do you feel when you hear stories about the nakba?
- How can we deal with revelations about the past that we haven't heard before?
- What happens to us, as individuals and as a group, when we come across information that threatens our positive self-image of ourselves as moral beings. How does this affect our identity?
- How does such information affect our relationships with those around us (family, friends)?
- Whom do you think the father should have told the story to? (Let the students make some suggestions)
- Would you tell? Whom would you tell?

**8. Viewing the film:** Mickey Cohen, the father in the first film we saw, began telling his story in a family setting. In the next stage he moved from the family to the public arena, and told his story to Israelis and Palestinians. The narrative he presented at the beginning of his testimony is the familiar Israeli account. The additional, unsettling information about what happened and about his own behavior came out when the audience challenged him and asked questions. The answers exposed the serious incidents that no one had spoken about. Some claim that testimony given at the site of the event, and discussion with those who participated in it, gives the occasion the status of a public hearing and begins the process by which the person testifying, as well as society, accepts responsibility and gives an accounting.

### Theoretical background

The nakba's place in Israeli collective memory has changed over the years. While in the 1950's the nakba had a place in discussions of the recent past (about morality, for example), in later decades it was slowly erased from public discourse and collective memory because of apprehension that any discussion would undermine the foundations of Israel's existence.<sup>415</sup>

While learning about the nakba, students may experience a revelation when they find out about traumatic events and about the injustices that were, and continue to be, committed by us. They might understand, for the first time, that we are the ones who are sacrificing others. This understanding leads to questions, dilemmas and doubts about their identity and the values on which they were raised. The activities in this Unit are designed to encourage discussion of these issues, to confront them. You should expect the students to raise similar questions at home, where they'll probably face many difficulties. Dan Bar On<sup>416</sup> argues that the family, which is seen as a protected space, does its best to silence discussions of trauma and collective events because it has difficulty incorporating them openly. The generation

415 Shapiro, A. (2001), "Hirbet Hiz'a – Memory and Forgetting," *Alpayim*, No. 21, Tel Aviv: Am Oved (Hebrew)

416 Bar On., D. (2007), "The German, Israeli-Jewish and Palestinian Triangle," *Sedek-A* No. 1. Tel Aviv: Pardes, Parhessia and Zochrot.



experiencing the trauma walls off the past from its present life, and the second generation constructs its own wall facing the one its parents built. A double wall of silence is thus created, repulsing questions about the role of family members in those events and transmitting the trauma to the following generation. An additional silencing mechanism is created when exposure of the events labels the family member as a threat to society's identity and even to its very existence.<sup>417</sup> Learning about the nakba raises moral issues about the involvement of those close to us and about their responsibility. But such learning can also encourage dialogue within the family regarding these events. It's important to note that we're not referring only to the nakba; discussion of the nakba and the moral issues that arise from it can encourage the students to raise questions about the moral aspects of contemporary events, involvement of those who are near to them and their own responsibility for what occurred in the past and what is happening now.

### **Pedagogical rationale**

The Unit opens with the screening of an excerpt from the film, "Zion, My Land" (2004), directed by Yuli Cohen Gerstel, as background to and basis for discussion during the class activity (Included on the accompanying CD – cf. Supplementary Material 1). The director begins her film by describing the myths and experiences on which she was raised as an Israeli and presents the dilemmas and questions that arose and led her to make the film. The excerpt on which we focus shows a conversation between the director and her parents about the 1948 war. Her father, who was a soldier in the Palmach's Negev Brigade, recounts the part he played in expelling and killing the Arab residents of Bir al-Sab'a [today, Beersheba] and the village of Jish. A tense discussion follows between the daughter and her parents, and at one point the director's own daughter, who is now old enough to serve in the army, joins them.

**The activity deals with the problems and questions that follow from the conversation between the director and her parents, and examines the students' feelings and the dilemmas that arise for them and their families regarding the silencing and concealing of traumatic collective events.** We believe this will give them the opportunity to work through and understand intergenerational dialogic processes that occur in connection with these topics.

Three class discussions are part of this Unit:

**The first, (cf. Sec. 4), preliminary discussion will be held after watching the film in class, and will be based directly upon it and on the feelings it evokes.** During the discussion we'll ask questions to help students understand and analyze what the film shows.

**The second discussion (cf. Sec. 5) will be held in small groups, during which we'll try to extrapolate from a situation in which we watch a discussion among strangers to one which involves the student's close circle of relatives.** The main questions deal with the values and stories that have been bequeathed to us, and those which we bequeath in turn to

---

417 Memmi, A. (1991), **The Colonizer and the Colonized**, Boston: Beacon Press

others. During the discussion, students can refer to dilemmas dealing with contemporary events, not only those connected to the 1948 nakba. It is important to permit discussion of other events, other wars, including those happening today, in order for the discussion to be relevant to the students' attempts to cope with the world around them.

**The third, concluding discussion (cf. Sec. 7) will develop more theoretically the dilemmas that arise from watching the film and touch on the changes we undergo when we learn information that undermines, and even threatens, our positive view of ourselves, how we see ourselves as moral individuals.** This, in fact, is the central leitmotif of discussion about the nakba. Don't delegitimize defensive responses by students, such as expressions of disbelief in what they're hearing, or attacks on the morality of the other side (Arab, Palestinian). But you should encourage a broader discussion that involves rigorous self-examination and self-criticism. It is also important that this concluding discussion address issues such as: Where does each of us stand with respect to these events? How much responsibility do we accept for them?

## **Unit 7: Arise, and Walk Through the Land.** What used to be here?

A field trip *Zochrot* led to the village of Al-Malha (2007). From the *Zochrot* archives.

**In this unit, we suggest accompanying a Palestinian refugee on a field trip, during which we'll hear the story of the Palestinian locality in which the refugee's family once lived. After the field trip, we suggest ways to address the facts we learned and the emotions the trip aroused.**

### **Goals:**

16. To become familiar with Palestinian villages destroyed in 1948.

17. To conceptualize what the students experienced during the field trip, in emotional as well as in rational terms.

Supplementary Material 1: Readings – Poems

### **Suggestions for readings during the field trip:**

Poem: Between you and me/Marzouk Alhalaby<sup>418</sup>

Poem: Geology/Yanai Yisraeli<sup>419</sup>

[In the accompanying envelope]

Supplementary Material 2: Map

### **A map of Tel Aviv showing its Palestinian villages**

### **Activity**

#### **1. Field trip:**

A field trip guided by a Palestinian refugee: Such a field trip is extremely valuable (cf. the Theoretical Background and the Pedagogical Rationale), and is highly recommended. *Zochrot* will help you to arrange the field trip. Possible locations for field trips include Bir el-Sab'a (Beersheba), Yafa (Yafo/Jaffa), Jerusalem (which today encompasses the locations of the villages of Deir Yassin, Lifta and al-Malha), or in the village of Miska (today adjoining Kfar Saba, Hittin (near Tiberias), Al-Lajun (today, Kibbutz Meggido), and, in fact, anywhere in the country.

#### **An alternative:**

A field trip guided by a map – for example, a field trip of the Palestinian villages that were located in the area included today within the borders of Tel Aviv, using the map of “Tel Aviv and its Palestinian villages” (cf. Supplementary Material 2). The map allows the users to situate themselves in the Tel Aviv metropolitan area while undertaking an historical investigation, because it locates the remains of the villages left after 1948 on the map of Tel Aviv as it appears today. It also provides information about each village. A field trip could be held to one or two of the villages, during which students would identify what is left of

---

418 Alhalaby, M. (2008), “Between you and me,” *Sedek – A journal of the nakba that is here*, No. 3, Tel Aviv: Pardes, Parhessia and *Zochrot*

419 Yisraeli, Y. (2007), “Death of the pear orchard,” Tel Aviv. HaKibbutz HaMeuhad Publishers.

them and recount their past using the information printed on the map.

**2. Classroom activity based on the field trip.** We recommend choosing one of the following alternatives:

-- **A “souvenir” of the field trip:**

At the beginning of the field trip, tell the students that while it's going on they're to choose something which had significance for them (something beautiful, or annoying, or exciting, etc.). Before the field trip ends, they should write down their choice and bring it to class. During the class discussion, students will describe their selections, and why they chose them. Encourage other students to respond to what they're hearing, through their own associations, objections or questions during the discussion.

-- **Photographic exhibit:**

Bring at least one camera on the field trip (we recommend bringing several), and tell the students to take pictures of things they find significant. You can also bring an erasable board on which is written: “Name: \_\_\_\_\_; Hour: \_\_\_\_\_.” Each student will enter the information on the board before they take the picture, be photographed holding the sign, and then take the photograph or photographs of whatever they chose. In that way, there will be a record of who took the picture, and when, followed by the pictures that the student took. The photos can be printed and displayed in the classroom, or shown as a computerized slide-show. Each student will describe their photos to the class and explain why they took them. This will be a way for the class to process the experience of the field trip chronologically (using the times written on the signs), as well as factually and emotionally.

-- **“What we did on the field trip”**

Prepare circles of paper or poster board, and write on each a heading referring to one or another parts of the field trip (for example, “The bus ride,” “Meeting the refugee who guided us,” “Walking from the bus to the remains of the village,” things that happened during the field trip, social activities, etc.). Distribute the circles around the classroom, and have each student choose one. Have the students post the circles they chose on the board in the order of the events they refer to, and have them tell about that portion of the trip. Encourage the students who are listening to supplement the description of each circle – adding their opinion about the event, a different perspective on it, etc

**Theoretical background**

The students' school years are filled with field trips and hikes throughout the country. Most are devoted to learning about the history of the Jews in ancient times, or studying the recent history of Israel. Although some of the field trips are held on the lands of Palestinian villages, Palestinian history isn't included, so that in many cases the location's Palestinian history remains invisible.

Many of the Palestinian refugees who are permitted to enter Israel, or those who are Israeli

citizens, often visit the villages from which they were expelled, and to which they were forbidden to return. This began as a local custom by villagers from a particular location. They usually recount the story of the nakba to the younger generation – describing what life was like before the nakba, and what happened during the nakba. During the visit they locate the remains of their village, use them to reconstruct the village in their memory, and often pick and eat the fruit growing on the plants characteristic of the village.<sup>420</sup> In recent years these visits have been expanded, and now involve public activities by Palestinians in Israel such as “return processions,” mass annual processions to one of the destroyed Palestinian villages. Beginning in 2002, *Zochrot* has been organizing field trips to Palestinian villages destroyed in 1948, to raise the consciousness of the Israeli public about the nakba in general and about the Palestinian villages in particular. The field trips, in which both Israelis and Palestinians participate, include hearing Palestinians talk about life prior to 1948, and about the nakba. During the field trip signs are erected identifying the village and the location of its principal buildings and sites, in Hebrew and Arabic.

The refugees who guide these field trips are, for the most part, internal refugees, Palestinians expelled from their lands during the 1948 war who were not permitted to return to their homes. They lost their property in 1948, but remained within the borders of Israel and became Israeli citizens. Most of the guides, who come from the locations being visited on the field trip, are members of the first generation, who themselves experienced the nakba, but are sometimes members of the second or third generations as well, who have learned the history of the village from the tales of their elders.

The Palestinian recounts his own, personal nakba, that of his family and of Palestinian society in general, tells about becoming a refugee, about loss. The field trip shifts our point of view away from the landscape we’re used to seeing, exposes the students to the lives of Palestinians, presences them. In this way, the field trip broadens the students’ knowledge of the location, its multiple meanings, and invites them to reconsider their usual view of the landscape.

The field trip presents the particular story recounted by a specific Palestinian, a tale of where he lived and of those who were close to him. This creates a complex picture of the nakba, focusing on the uniqueness of the specific location and of those who lived there. The information presented on the field trip is that of the Palestinians: about the village or town that was destroyed, on the lives lived there, how they were erased, about contemporary reality. The setting of the field trip and the voices we hear are Palestinian; the listeners are the Israeli participants. The field trip exposes Israelis to the past, to Palestinian identity and culture. Moreover, the assignment of roles during the field trip creates a different set of relationships between Palestinians and Israelis than usually exists in Israeli society.

The field trip raises questions about Israeli identity and the connection of the Israeli participants to the particular location, thus challenging Israel’s hegemonic presence in the

---

<sup>420</sup> Ben Ze’ev, A. (2003), “The politics of taste – Ceremonial return of Palestinians to destroyed villages,” *Alpayim*, No. 25, Tel Aviv: Am Oved, pp. 73-88

landscape.<sup>421</sup> The village field trips create a new language for Israelis, through which they are able to speak the Palestinian nakba. But the field trips also create a new language shared by the Palestinian refugee presenting their personal, familial and national account, and the Israeli participants. We see the Palestinians addressing us, demanding that we see them, treat them as equals – that we view the present and the future in the context of the past.

### **Pedagogical rationale**

The students' field trip to the destroyed Palestinian village is led by a refugee from the village. **The field trip provides the students with two main encounters: the first is with the Palestinian refugee guiding the field trip, and the second is with the familiar landscape.** The encounter with the Palestinian is an unmediated contact with the other who presents a story, one that is usually unfamiliar, of personal experience, person-to-person. During this encounter we become familiar not only with a particular story, as we did in earlier Units, but also with a person who went through the nakba. Israeli students usually view their surroundings through the story of the Jewish people and the Zionist ethos. Encountering their surroundings through Palestinian eyes allows students to see them differently, to reconsider what has seemed self-evident and to question it.

**The role of the teacher during and after the field trip is to make connections among what the students experienced during the field trip, what they learned in class and their encounter with the Palestinian refugee. Another important role is to help the students deal with the feelings and thoughts they had following the field trip.** You can use readings related to the field trip itself to encourage discussion and understanding of additional aspects of the experience (cf. Supplementary Material 1). The second activity in this Unit is a lesson in which the students process the field trip. The suggestions for this component refer to its emotional dimension, using the student's choice of a significant item or moment from the field trip, as well as to its factual dimension, by recapitulating it. In our view, **the processing is an integral part of the field trip**, and it is important to allow enough time for it. The processing will give the students the opportunity to reflect on the effect the field trip has had on them and examine their feelings about it.

### **Supplementary Material 1/Readings/Poems**

#### **Between you and me!/Marzouk Alhalaby**

#### **Geology/Yonai Yisrael**

The land speaks to us bodily, a language of trickling subterranean waters,  
The call of a bush clinging to the side of a gorge against the rushing flood.  
Within us the land mourns its children, its leveled forests,

---

421 Bronstein, E. (2005), "The Nakba in Hebrew: Israeli-Jewish awareness of the Palestinian catastrophe and internal refugees," in: Masalha, N. (ed.), **Catastrophe Remembered**, London and New York: Zed Books

The spirits of water buffalo haunting vanquished peat bogs.  
We'll mourn them when, on the Sabbath, we ascend the rocky slopes,  
Recounting to our children tales of honey and milk,  
Avoiding the thorns of the unpeeled prickly *sabras*.  
But we'll sneer at the pine trees, strangers among us,  
Europeans took over everything in the landscape  
That was still exposed.  
We love the native plants  
Clumped together amidst obliterated thickets, struggling for light,  
And the abandoned orchards, laden more heavily than they can bear –  
We'll take only a handful as we pass through them, leave the rest.  
We'll shake ourselves free of the experts  
Who know about springs, stalagmites, bonfires,  
In the nature reserves and in the ruins,  
The buzzing of history  
Back to the dawn of time: There was a sea here once  
Now there's a desert in the rain's shadow.  
With overwhelming love we'll atone for the hushed-up rape:  
Mighty Tabor oaks will grow from our shame,  
We'll find fossils amidst ruined villages, and not loot.

From: Yisraeli, Y., (2007). **Death of the Pear Orchard**. Tel Aviv: HaKibbutz  
HaMeuchad.

## **Unit 8: Searching the Home Page.** Individual research

**In this Unit we'll learn to recognize the nakba in places that are meaningful to us, through individual research. While conducting the research, students will be exposed to a variety of information sources, and will try to link the place they know personally to historical materials.**

Goals:

18. To learn the untold history of where we live.
19. To develop critical, independent tools for studying history.

### **Supplementary material: Instruction sheet**

Instruction sheet for the individual research activity  
[In the accompanying envelope]

### **Activity**

#### **1. Introductory task:**

In the first part of the lesson we'll try to investigate the Palestinian history of places that are meaningful to us. Each student will first choose one place that has meaning for them, one they would like to study (places can be selected from the map each student drew in Unit 1). They should find information about it that they didn't know previously, and answer the following question: What was there before 1948, and what happened in that year? The research project should include gathering information about the location's history, interviews, illustrations, articles, maps, etc. Use the list of resources on the instruction sheet (cf. Supplementary material). Each student should choose at least two sources from the list. In the second part of the lesson, each student will present their results to the class. Each project should be prepared in such a way that it can be displayed in class alongside the others – for example, on a poster, in a computer presentation or in some other way amenable to class display.

To the teacher: The students may ask what kind of place they should choose. Suggest to them that they choose an entire locality, rather than a location within a locality.

#### **2. Independent research using the school's computer lab and the library:**

Students will use the instruction sheet (cf. Supplementary material) to conduct research using the computer and reference books. After the research projects have been completed, the teacher will tell the students to highlight the new information they discovered.

#### **3. Presenting the results:**

The students will create an exhibit of their projects. They will be displayed on posters or in computerized presentations. The teacher will post blank sheets of paper next to each project.



#### **4. Viewing the exhibit:**

The students will walk around the exhibit and look at the various projects. As they do so, they'll be asked to write their responses to them on the blank sheets of paper – in words, in a drawing, a sketch, etc.

#### **5. A “guided tour” of the exhibit:**

The teacher will lead the students through the exhibit. Each student will present their project to the class. Encourage the students to ask questions about the projects while they're listening to the presentations.

#### **6. Concluding discussion**

- What was it like for you to do the research and collect material?
- Did your project change the way you view the location? In what way?
- Was there anything that surprised you while you were doing the research?
- Did you hear different stories about the place you selected? Were the stories consistent or inconsistent?
- Are there inconsistencies among the stories? If so, why? Do names change? If so, why? Are the same people mentioned in all the stories? If not, why?

#### **Theoretical background**

critical pedagogical activity is comprised of words and actions. Paolo Freire argued that language has the power to define reality, and also has the ability to expose what is concealed reality conceals. Creating a new language of critical concepts can prepare students to examine critically the reality with which they are familiar.<sup>422</sup>

Learning about the nakba introduces students to a new language that they can employ in order to uncover and identify the covert and overt challenges that our history and culture confront us with. An education that allows students to take a sober, critical view of reality also provides them with the strength to confront their own identity.<sup>423</sup> The nakba is a major component of contemporary Palestinian identity and culture, but is also part of our own history and identity. By learning about the nakba through a process that legitimizes a variety of voices, we can argue with the various meanings of the reality in which we live and come to know it better. In our view, learning about the nakba involves learning about the here-and-now, and what students learn about the nakba is directly relevant to them.

The constructivist approach conceives of learning occurring when students internalize and structure the knowledge they have gained and make it their own. Moreover, when students are active, independent participants who reflect on their learning and on their thought processes, and take their own stand,, they learn more deeply and expand their internal world. A learning process that encourages this kind of intellectual journey includes investigation, locating information and a range of means of expression.<sup>424</sup>

---

422 Freire, Paolo

423 Naveh, A. and A. Yogev (2002) **Histories: Toward a Dialogue with the Past**. Tel Aviv: Babel Publishers

424 Ibid.

### **Pedagogical rationale**

**This Unit links a broad range of general information about the nakba with places to which students are connected personally** – a link that helps the students transform the general information into their own personal knowledge. The Unit stresses the fact that, although we're usually familiar with a particular view of the place selected, other perspectives also exist – other histories, other stories about it. The view we're familiar with, one that has been imprinted upon us, requires the silencing and erasure of other accounts. This Unit will introduce students to stories they haven't heard, in particular about 1948 and Palestinian history, and thereby broaden what they know about the location they've chosen.

The activity consists of the students preparing individual research projects and presenting them to the class. If possible, we recommend dividing the lesson into two parts: a research activity in the computer lab and the library, and a separate lesson – an exhibit displaying the research results during which the research process is worked through. **Each of the students will, independently, search for a variety of information sources that will expose them to materials and information they didn't know about.** Because the activity requires students to present information and stories relating to places in which they grew up, we recommend that, prior to the lesson, the teacher should find out what was there before 1948. By doing so, the teacher will be able to ask questions during the lesson and encourage the students to think critically. The individual research projects encourage students to investigate their immediate environment and, once they have finished using the research materials available at school, to obtain additional information by interviewing relatives and neighbors.

The research results will be shown to the class on posters and in presentations. **Displaying the results facilitates serious consideration of each student's work, and of the materials they found, as well as learning about the different locations investigated by the students.** The exhibit could be displayed in various ways, according to what the teacher and students decide. We recommend presenting alongside one another projects dealing with the same location, to encourage comparisons among the material presented and the results. Each student will indicate on their project what new information they discovered so that it can be the focus of discussion, rather than spending time on what is already known. We also recommend posting a blank sheet of paper next to each project, for responses, to let the other students comment on them in writing, or with an illustration, and not only orally.

## **Unit 9: The Land of Sad Oranges.** A story of Palestinian refugees

Ibrahim Abu Snina in the ruins of Ajlil village (2004). From the *Zochrot* archives

**In this Unit we'll read a short story that will introduce us to the Palestinian refugee experience. We'll use the story to consider the topic of collective memory, and work through our responses to the story.**

### **Goals**

20. Read and understand the short story, "The Land of Sad Oranges," by Ghassan Kanafani.
21. Examine the Palestinians' view of the refugee experience, as expressed in the story.
22. Understand what the students think, and how they feel, after reading the story.

### **Supplementary Material 1: Background About Ghassan Kanafani (1936-1972)**

[In the accompanying envelope]

### **Supplementary Material 2: A story The Land of Sad Oranges / Ghassan Kanafani**

Translated by Shim'on Beles

[In the accompanying envelope]

### **Additional readings**

- BADIL, the Resource Center for Palestinian Residency and Refuge: [www.badil.org](http://www.badil.org) (BADIL also publishes material in Hebrew that can be obtained from that organization or from *Zochrot*.)
- UNRWA, the United Nations Relief and Works Agency for Palestinian Refugees in the Near East: <http://www.unrwa.org/hebrew.php>
- [Refugee Studies Center]

### **Activity**

**1. Introduction:** Briefly introduce the author, Ghassan Kanafani (cf. Supplementary Material 1)

To the teacher: We recommend that you include information about Palestinian refugees as part of the introduction. Material can be found in the Theoretical Background section of this Unit, and in the additional readings.

### **2. Reading the story:**

Read "In the Land of Sad Oranges" in class aloud to the students (cf. Supplementary Material 2). Take time to point out to the students the various sections of the story (the opening, the development of the story, the conclusion). Take the time to explain difficult

words, as well as those that are important to the story (such as “oranges,” “weapon,” etc.).

### 3. Understanding the story:

a. Before beginning to read the story aloud, put the following chart on the board and fill it in together with the students, either as you read or when you have finished:

<b>Motif</b>	<b>The opening</b>	<b>Development</b>	<b>Conclusion</b>
<b>Oranges</b>	Real: juicy, alive, healthy, good	Annoying, appearing only once	Returning only at the end of the story: as “the land of oranges” = homeland, distant, wilting. Like a dried-up orange, withered
<b>The father</b>	Powerful, decisive, saves another family’s son, talks to the farmer, takes an orange as reminder	Confused, restless, nervous, depending on others (Arab soldiers), irrational, depending on the uncle’s support and help	Ill, weak, exhausted, old, suicidal, doesn’t use a weapon (doesn’t fight), despairing
<b>Geographic locations</b>	From Jaffa to Acre – not a tragedy	From Acre to Sidon – tragedy	A village near Sidon - despair
<b>Soldiers</b>	Armed, willingly handing over their weapons	Arousing enthusiasm, but “frozen and mute” – appearing defeated	Understood implicitly – the Arab army has been defeated
<b>Plotting the story graphically</b>	In Acre: a horizontal, or ascending line (nothing unusual); arriving at the border: descending	As refugees in Sidon, meeting relatives: descending; May 15: descending	Impossible to return: descending or immobilized

b. Questions – after reading the opening (the first four paragraphs)

**Who is the narrating “I”?** The narrator is a pupil in school, young (you can see this in the text when he differentiates himself from the men and the women, and when he says, “we were young”), Palestinian.

**What do we know about the event he’s describing? How does the narrator feel about**

**it?** The child-narrator experienced the event as an incomprehensible catastrophe (you can see this in the story's first line: "There was nothing tragic about it." That is, something occurred later that **was** a tragedy.)

c. Questions to ask after having finished reading the story:

**What do we know about the family in the story?** Cite relevant lines from the story to answer the question. The family was wealthy; it owned homes and orchards. Lines that could be cited as evidence: "Your father's eyes sparkled with the splendor of all the orange trees he left behind for the Jews, all those good, healthy trees that he had purchased one by one." (Paragraph 4); "Again he was speechless, and your father no longer had the heart to talk of Palestine and his blissful past in his groves and in his homes" (Paragraph 14).

**What is the family going through?** Cite relevant lines from the story to answer the question. The family is falling apart. For example: "No one spoke, staring at the black road and awaiting the fate that will suddenly appear out of nowhere to solve our problems, put a roof over our heads" (Paragraph 7); "When we awoke in the morning we discovered that the men had sat mourning all night long. The tragedy began stumbling into our souls" (Paragraph 5). "Your mother pleaded with your father to look for a job, or for us to return to the oranges, but my brother called out to her, "Mother, please," and she was silent. The family's worries began to concern us. The happy, united family we had left behind on the lands and the homes and the empty spaces" (Paragraph 10).

d. Understanding the story - summary

We learn from the story that the nakba is more than a disaster for families and for individuals: it is the dissolution of the family unit and of the nation.

## 6. Working through:

a. Fill in the chart together with the students.

b. Class discussion: Read the testimony (Supplementary Material 3) aloud to the students, and have them discuss it:

- What's the difference between the two descriptions of the oranges, in the story and in the historical testimony?
- The story repeats the oranges motif. They are a symbol for the Palestinian people. What do the oranges symbolize to them?
- What do oranges symbolize to us, and to Israeli culture in general?
- What does it mean to remember a living thing (as opposed, for example, to remember land, a place)? What does it mean to grasp the oranges?
- What does it mean to use oranges to symbolize Palestinian memories of the country?

c. **On the empathy the story arouses:**

- **Writing assignment:** Write a letter as if you were the child who had narrated the story and it was sixty years later. The letter is to your brother, who had remained in Israel. Tell him what happened to you – in particular, about the effect the period described in the story had on your life afterwards.

- Class discussion: Literature allows us to empathize with another person. How does literature encourage us to empathize with someone whom we ordinarily view as an enemy?

[“Empathy” refers to the ability to recognize how the other is feeling and to identify with them. In doing so one develops sensitivity, solicitude and concern for them.]

## 7. Conclusion

“The Land of Sad Oranges” can be read as a personal, family story, and as a national Palestinian tale. The two are intertwined, describing an experience of loss and dissolution during the course of which longings for the irrecoverable homeland weaken and consume the Palestinian refugees.

### Theoretical background

The Palestinian refugee issue is central to the Israel-Palestine conflict, and extremely sensitive for both sides. The issue has remained unresolved since 1948, and is an inseparable part of most Palestinians’ daily life. During the nakba, Palestinian society as it had existed prior to 1948 collapsed and was destroyed: 800 thousand refugees were expelled and some 530 villages were demolished by Israel. The experience of being uprooted and of refugee life in exile continues today to shape Palestinian existence, identity and nationhood.

According to the UN definition, a refugee is anyone who, as a result of violence, is forced to leave his country, is left unprotected by his country and is unable or afraid to return home. The Palestinian refugee population is the oldest of the refugee populations recognized by the United Nations High Commissioner for Refugees, and also the largest. As of 2005, it numbered 6.3 million persons (one-third of the world’s refugees) throughout the world – most of them in living Jordan, the Gaza Strip, the West Bank, Syria, Lebanon, Saudi Arabia and the United States.<sup>425</sup> After 1948, some 30,000 refugees remained within the borders of Israel – “internal refugees.” They became Israeli citizens, but the state expropriated their property and did not permit them to return to their homes. Today they number about 250,000 persons (for more information and data, see the suggestions for additional reading). In this Unit, we view the Palestinian refugee issue through art. Many Palestinian works of art address the refugee condition, which has become a central component of Palestinian identity and culture. This approach will deepen our understanding of Palestinian lives, of their uprooting, of the reality that makes it impossible for them to return home. Exposure to Palestinian works addressing the refugee condition will connect Israeli students more closely with the Palestinian refugee experience, some aspects of which they’ll be able to identify with, while others will be more difficult for them.

### Pedagogical rationale

**The Unit’s activity will focus on the story, “In the Land of Sad Oranges,” by Ghassan Kanafani.** Kanafani was a Palestinian writer, journalist, poet and political activist. He was born in Akka/Acre/Akko and was expelled to Lebanon in 1948 when he was 12 years old. He was a central figure in Palestinian cultural life and in the Palestinian struggle. In 1972 he was murdered when a bomb in his car, apparently planted by the Israeli *Mossad*,

---

425 Data from Abu-Sitta, S. (2007). *The Return Journey*, London: Palestine Land Society

exploded. Like other of Kanafani's works, **"In the Land of Sad Oranges" focuses on the expulsion of Palestinians and on the refugee experience.**

The activity is divided into two main parts:

1. Understanding the story, both its content and the author's technique.
2. Class discussion, at the conclusion of which the students will respond to what they learned about the experience of Palestinian refugees, both emotionally and in terms of morality.

**The goal of the first part of the activity is to help students understand the story. In general, the story describes the abrupt transition from having a high socio-economic status to being a refugee.** The plot development begins with the move from Yaffa to Akko, a move described as being almost routine. The second move, from Akko to Sidon, is the tragic relocation, as a result of which the family members become refugees in Lebanon. The exposition (up to Paragraph 5) ends when they become refugees. The second part of the story takes place in the days prior to May 15, 1948 as the family waits for the Arab armies to invade Palestine, an invasion on which all their hopes of returning to their homes and their lands depends. But their encounter that day with Arab soldiers is not encouraging. The third part of the story – its conclusion – opens with the father's psychological and physical deterioration (beginning in Paragraph 15), when he realizes that he's lost everything – his position, his property and his identity. Concurrently, the young narrator loses faith in the values on which he was raised. **During the class activity, the students will come to understand the story by tracing its central motifs:** oranges, the father, geographical locations, soldiers. Students could also illustrate the plot development graphically.

**The oranges are the story's central motif, and the second part of the activity will focus on analyzing it.** The oranges change their character in the course of the story: when it opens they're real, living oranges, part of the family's groves. As the story develops the actual oranges almost disappear, and the oranges in the story become an exasperating symbol of the refugee condition and of the distance from home. As the story ends the oranges symbolize the land: they're wilting and dying. Only one actual orange is left, dry and withered. The orange becomes something abstract, a distant memory rather than a representative of the good life the family led before its members became refugees. In the story, the orange symbolizes a personal, family and national crisis. It symbolizes the refugee condition, hopelessness and recognition of the actuality of loss. In examining how the orange serves as a symbol of memory, the class can be asked what it means to choose a living thing to symbolize the act of remembering, and discuss what that teaches us about the Palestinians and the ways they preserve their memories.

This discussion leads into the final part of the Unit in which we'll examine how the story leads us to feel empathy, by writing a letter in the voice of the youthful Palestinian narrator. Because Palestinians are viewed as the enemy, many Israelis have difficulty empathizing with them. That is why we believed it necessary to uncover the feelings of empathy that the

story is likely to arouse and to work through them together in class. Working through the feelings of empathy will encourage the students to expose their feelings, describe and accept them. Expressing empathy after reading a literary text, via the letter-writing exercise subsequent class discussion, lays the groundwork for similar feelings to arise when confronting other kinds of texts, such as historical testimonies.

### **Supplementary Material 1/About Ghassan Kanafani (1936-1972)**

Author, playwright, journalist and political activist in the “Popular Front for the Liberation of Palestine.” Born in Akka/Akko/Acre, where he was educated in a Catholic school. Expelled with his family to Lebanon in 1948, and then to Syria. After high school he received a teaching certificate from UNRWA (the United Nations Relief and Works Agency for Palestinian Refugees in the Near East), and began studying Arab literature at Damascus University but was expelled before receiving a degree because he was active in pan-Arab political organizations. He went from Syria to Kuwait where he worked as a teacher and a journalist. Kanafani returned to Beirut in 1961 where he expanded his political activities and was appointed spokesman for the Popular Front for the Liberation of Palestine. His political views changed during that period, moving from support for pan-Arabism to revolutionary Marxism. He was one of the most important Palestinian writers. His writings focused on the Palestinian refugee experience – uprooting, alienation and exile – and the Palestinian struggle for self-determination. His books include “Men in the Sun” (1963), “All That You Have Left” (1966), “Umm Sa’ad” (1969), and his last, “The Return to Haifa” (1969). He also wrote plays, literary criticism, short stories and about Palestinian history. He was murdered in 1972, apparently by the Israeli *Mossad*, probably in the wake of the murders at Lydda Airport in 1972 that were carried out by fighters belonging to the Popular Front. “The Land of Sad Oranges” is included in the Israeli public school curriculum, but is almost never taught. In 2008, the Cameri Theatre mounted a theatrical adaptation of “The Return to Haifa,” which resulted in a controversy in the Israeli media over whether the subject should even be raised in Israel.

Cf. Daraj, P. (1990). “Ghassan Kanafani,” 50 to 48, *Theory and Criticism*, 12-13, Jerusalem, Van Leer Institute (in Hebrew); Wikipedia, “Ghassan Kanafani,” [he.wikipedia/wiki](http://he.wikipedia/wiki)

### **Supplementary Material 3/Testimony/Ibrahim Abu Snina**

“During the 1950’s we didn’t have cars, and I used to come here with my father by wagon from Kfar Saba. He’d cry, and I didn’t understand why. I asked him why he was crying, but he always said that he had some dirt in his eye or made some other excuse. He’d never explain what had happened in ’48. We had a grove with some mandelena trees, which are similar to clementines, that did very well in the sandy soil. We’d pick them, I’d wrap about twenty in my shirt and my father began to eat them. He’d eat them, and excitedly discard everything. ‘Give me two more to eat,’ he’d say, but I told him that I was saving them for mother. When I was older, I understood why he didn’t want to bring any to mother - in order not to hurt her, so she wouldn’t begin crying.”

Ibrahim Abu Snina, born in the village of Ajlil in 1943. From “Remembering Ajlil” (2004). *Zochrot*



**Unit 10: Atten-shun!** Remembering and forgetting in national commemorative ceremonies.

<Photo from the film, “Prisoners of Memory,” directed by Eyal Sivan>

**In this Unit, we’ll consider the creation of our collective memory by critically examining Memorial Day ceremonies. We’ll use the film, “*Yizkor - Prisoners of Memory*,” to ask important questions about how collective memory is constructed in Israeli society.**

**Goals:**

23. Understand the concept of “collective memory.”

24. Examine how Israeli collective memory is constructed, using memorial ceremonies as an example.

**Supplementary Material 1 : An excerpt from the film**

An excerpt from the film, “*Yizkor – Prisoners of Memory*” (1991)

Director: Eyal Sivan (15 minutes)

[On the accompanying CD]

**Activity**

1. Introduction:

What does the Memorial Day ceremony in school look like? What is its structure? What’s on the program?

2. Activity in small groups: Divide the class into three groups. Give each group a blank sheet of paper, on which it will describe, in words or by drawing, some aspect of the Memorial Day ceremony: what happens on stage; the way the space is decorated; the audience; etc.

3. Presenting the groups’ work: Each group will describe to the rest of the class the part of the ceremony they worked on.

4. Class discussion: Theoretical conceptualization of “collective memory.”

Why do we remember the ceremony so clearly?

Why do we all remember the ceremony the same way, even though we’re so different in other things? (for example, an event which all the students attended but remember differently).

The teacher begins by defining “collective memory”: Collective memory is a sociological concept referring to a social phenomenon in which a society assigns contemporary significance to past events. What are the components of our collective memory? What does it include, and what is missing from it?

The teacher writes the following expanded definition on the blackboard or on a poster so

that it will be visible during the course of the activity: Collective memory is a sociological concept that refers to a social phenomenon in which a society assigns contemporary significance to past events. Collective memory is expressed in “spaces of memory” – specific locations or events such as monuments, memorial days, ceremonies, artifacts, films, etc. – whose purpose is to remind the public of past events and give them meaning.<sup>426</sup> Collective memory does not necessarily require remembering accurately what happened in the past. It is a memory that is constructed, develops, is molded and changes frequently according to society’s current needs and interests.

What do you think about this definition?

5. Viewing the excerpt from the film, “*Yizkor – Prisoners of Memory*” (1991), directed by Eyal Sivan. The excerpt shows a high school Memorial Day ceremony held on the Memorial Day for the Fallen in Israel’s Wars, and a conversation with Professor Yishayahu Leibowitz (cf. Supplementary Material 1).

6. Class discussion of the film:

What did we see in the excerpt?

How did you feel when watching the ceremony?

What was Professor Leibowitz’s reaction to the ceremony? What do you think about what he said?

The film we saw was made in 1991. What are some similarities and differences between that ceremony and the ones held today?

What do those similarities and differences tell us about the nature of collective memory?

What do you think is the purpose of memorial ceremonies? What messages do they convey?

7. Concluding discussion – Memory, forgetting and the future:

Why do societies remember? How is collective memory useful to society?

Why does society remember some things, but not others?

The teacher reads aloud the following quotation from an article by Uri Ram<sup>427</sup>:

*“Memory is ‘memory,’ and forgetting is ‘forgetting,’ and each of them is the reflection of the other rather than its opposite, so that the important question is not whether to remember or to forget, but rather what should we remember and forget, how to remember and forget, who will do the reminding, who will make people forget. And we should realize that memory and forgetting are not oriented at all to the past, but to the future.”*

Why does Uri Ram put quotation marks around the words “memory” and “forgetting”?

What is the relationship between memory and forgetting? What are their functions?

What do we, as a community, want to remember, feel that we should remember – or, on the other hand, prefer to forget?

---

426 Nora, P. (1993), “Between memory and history – on the problem of place,” *Z’manim* 45, pp. 5-19 (Hebrew)

427 Ram, U. (1999), “On behalf of forgetting,” *50 to 48*, Theory and Criticism, No. 12-13, Jerusalem, Van Leer Institute, p. 357 (Hebrew)

### **Suggestion for a follow-up activity:**

You can apply the collective memory model that we applied to memorial ceremonies to examine additional aspects of mass education, such as heritage museums. We recommend visiting such museums (for example, the Etzel Museum in Tel Aviv, the Palmach Museum in Ramat Aviv, and others) and encouraging the students to use their critical faculties to answer questions such as: Who visits the museum? How is it laid out? What does the building try to tell us? What does it try to conceal?

### **Theoretical background**

Collective memory is a sociological concept referring to a social phenomenon that involves combining various events from the past into a single story that assigns them contemporary meaning. The concept of collective memory is a useful tool for characterizing the unique identity one community compared to that of others. It defines the boundaries of “us” – who’s within, who’s without – and is thus the result of struggles among various social groups. Since collective identity is seen as a central tool for creating the nation, the state has made, and continues to make, considerable effort to gain a monopoly over memory. Society’s collective memory helps situate it in time and specifies its origins by stressing particular facts and events. Collective memory is constructed, develops, molded and frequently changes according to contemporary needs, and is in fact a guided process of remembering and forgetting, oriented not to the past but to the future. In order for it to survive, members of the group must transmit it from one generation to the next.<sup>428</sup>

The historian Pierre Nora believes that collective memory is formed via “spaces of memory” – a system of signs located in our surroundings, such as monuments, and in time, such as memorial dates. The purpose of such signs is to “remind” the public of events from the past that are seen as important and meaningful for the present. Collective memory must usually be renewed by means of physical activities and practices: a person must sing, recount, stand, observe, etc. In this way, collective memory is mobilized to create a collective identity.<sup>429</sup>

In Israel, as in other nation-states, the schools play a central socializing role in inculcating national culture and collective memory.<sup>430</sup> The school, as the nation-state’s socializing agent, is conceived as preserving the existing social order. Among the principal expressions of this function are commemorative ceremonies whose content in Israel was set during the 1950’s to serve a national-integrative function, create feeling of shared fate and of patriotism as well as insure commitment to societal goals and motivation for military service. The Israeli narrative is structured annually in a framework focused on the period that includes Passover – Holocaust Remembrance Day – Memorial Day – Independence Day: The mythical chronology is presented during Passover, defining Jewish fate as

---

428 Bar-On, M. (2000), “To remember and commemorate – collective memory, communities of memory and heritage,” in Meisel, M. and Shamir, A. (eds.) **Forms of Commemoration**, Tel Aviv: Ministry of Defense, pp. 11-47 (Hebrew)

429 Ibid.

430 Zond, S. (2004)

comprising cycles of pogroms, war and redemption; the modern era is represented by the period from Holocaust Remembrance Day through Independence Day; Jewish fate is linked to the Zionist revolution. Thus is the historical Zionist narrative inculcated.<sup>431</sup>

The site of memorial ceremonies is decorated with national symbols, accompanied by visual effects of fire and flame. The ceremony, drawn from a relatively stable repertoire, stresses patriotic messages. It opens as participants come to attention to the wail of a siren, and is conducted as if it were taking place on a military parade ground; participants know how they are expected to behave: remain silent, stand at attention, heads bowed. Every participant moves in the same way, and for a moment all comprise a single organism.<sup>432</sup> The ideology is transmitted physically through the participants' bodies, emphasizing the personal, emotional experience that is shared by them all.

Beginning in the 1970's, the form that collective memory and forgetting took in Israel and in its educational system began to change, as a result of social and political changes. Uri Ram, a sociologist, argues that collective memory in Israel today is ordered along two dimensions – the first stresses nationalistic values; the second, in opposition to the first, stresses the values of civil society.<sup>433</sup> According to research conducted by Edna Lomski-Feder, another sociologist, school ceremonies that focus on values of civil society stress personal pain and mourning. In doing so, they encourage participants to widen the circle of shared experience, focus on their common humanity and avoid ideological controversies.

### **Pedagogical rationale**

This Unit raises questions about the structuring of collective memory among Israeli Jews, and about the assumptions underlying that process. It critically examines one of the principle mechanisms through which students in the educational system become participants in that collective memory: memorial ceremonies.

Asking questions about the structuring of our collective memory is not an easy task. Doing so could meet with resistance; there could be a backlash. You should expect students to respond fearfully, aggressively, defensively – to defend the collective. But raising such questions is an essential component of a critical pedagogy. This process is aimed at undermining the approach according to which the content of collective memory and its mode of operation seem self-evident. It attempts to re-evaluate the ideology and how it is inculcated. Raising questions critical of current reality and of our fundamental assumptions will help students analyze the reality in which they live, respond to it actively, develop an independent, mature point of view. To do so, we begin by asking questions such as: What are the components of the ceremonies in which we participate every year? What are their messages? How are these messages transmitted? The first part of the Unit shows the

---

431 Lomski-Feder, E. (2003), "From an agent of national memory to a local community of mourning: Memorial Day ceremonies in Israeli schools," *Megamot*, 42 (3), pp. 353-387 (Hebrew)

432 Althusser, L. [**Ideology**]

433 Ram, U. (1999).

students that they're very familiar with Memorial Day ceremonies, and examines why they remember them so exactly. That section continues by conceptualizing the sociological concept of "collective memory." In the second part of the Unit we'll watch an excerpt from the film, "*Yizkor – Prisoners of Memory*" (1991), directed by Eyal Sivan. The film follows Israeli schoolchildren from kindergarten to their military swearing-in ceremony. It focuses on how collective memory is structured in Israel by examining how the educational system deals with the period from Passover to Independence Day.

We'll watch the excerpt that shows a high school Memorial Day ceremony, including an interview with Professor Yeshayahu Leibowitz, an Israeli-Jewish philosopher, who scathingly criticized nationalism and Zionism. Students will use the film to examine the collective memory inculcated by the institutions in which they grow up insofar as these affect their Israeli identity and the educational system.

**Unit 11: Time Passes, a Place Changes.** The story of Haifa's Wadi Salib neighborhood.

<The Wadi Salib neighborhood in Haifa (2000). Hamoudi Badarna>

**This Unit focuses on a single location, Haifa's Wadi Salib neighborhood. We'll use it to learn about two events that occurred at two different times: 1948 – when the Palestinian inhabitants of the neighborhood were expelled; and 1959 – the start of the organized struggle of Jews from Arab countries against discrimination and repression by the Israeli establishment. We'll examine these historical events that occurred in the neighborhood using photographs, readings and an excerpt from a film, as well as concepts such as “hegemony,” “violence” and “periphery.”**

**Goals:**

25. To become familiar with the story of the nakba and with the struggle of Jews from Arab countries in Haifa's Wadi Salib neighborhood.
26. To examine a place where two historical events occurred which are not part of the hegemonic historical account.
27. To use the events of Wadi Salib in order to understand the concept of “periphery” as it applies to Israel.
28. To think about the future of Wadi Salib after having learned about its history and residents.

**Supplementary Material 1: Photographs**

Three photographs of Haifa and Wadi Salib.  
[On the accompanying CD]

**Supplementary Material 2: Readings**

Readings about the nakba in Haifa and in Wadi Salib  
[In the accompanying envelope]

**Supplementary Material 3: An episode from a TV series**

“David Ben Haroush,” an episode from the TV series, “*HaKol Anashim*” Mudi Bar On and Anat Zeltzer, produced by Israel's Educational Television channel. Unfortunately, copyright restrictions prevent us from including in the Study Guide an excerpt from that episode. Teachers usually have access to educational television programs, which can be obtained in school libraries or through the Ministry of Education. You could also show an excerpt from the chapter entitled “The Second Israel,” from the documentary series, “*T'kuma*,” produced by Channel 1.

**Activity**

1. Introduction: The teacher will post three photographs on the board (cf. Supplementary Material 1), in the following order:  
The right-hand photograph – showing the expulsion of Palestinians from Haifa in 1948.

The center photograph – a current scenic view of buildings in the neighborhood.  
 The left-hand photograph – a scene from the 1959 rebellion in Wadi Salib.

The teacher will ask the class:

What do you see in the photographs? When do you think they were taken? Where were they taken?

The photographs show two events that occurred in the place we’ll talk about today – Wadi Salib, in Haifa. The first photograph shows the flight of Palestinians from Haifa in April, 1948; the second is a photograph of the Wadi Salib neighborhood that was taken in 2008 – it is desolate and deserted; and the third shows a scene from the 1959 rebellion in Wadi Salib of Jews from Arab countries. Today we’ll examine one location, in one neighborhood, in one city: Wadi Salib, Haifa. We’ll install a camera and look at the neighborhood at two points in time. The camera will remain pointed at the same location, while we’ll travel through time. We’ll learn about the history of the neighborhood and of the people who lived there by focusing on the events shown in the photographs.

The history we’ll study today isn’t hegemonic history. You can’t find it in official history books. We’ll ask whether there are any connections between two different events that occurred in Wadi Salib during a brief period: the nakba in 1948 and, eleven years later, in 1959, the struggle of Jews from Arab countries that began in Wadi Salib.

To the teacher: Introduce the lesson dramatically, in a way that will excite the students.

2, Draw a table:

The teacher will put the following table on the board. Include the row and column headings. Fill in the table together with the class as the lesson progresses.

	<b>1948</b>	<b>1959</b>
<b>Who lives in the neighborhood?</b>	Palestinians	Jews from Arab countries
<b>Who are the residents? How do they make a living?</b>	Middle-class, railroad employees	Most are laborers or unemployed; they want to be shopkeepers
<b>What language do they speak?</b>	Arabic	Arabic, Hebrew
<b>Who are the forces fighting against the residents?</b>	Jewish military forces – the “Haganah”	The Israeli Police
<b>Who leads the residents?</b>	The Arab National Committee of Haifa and the Arab Higher Committee	David Ben Haroush – a café owner

3. The nakba in Haifa and in Wadi Salib: Give the class the page of readings (cf. Supplementary Material 2), and read together the section about the nakba in Haifa and in Wadi Salib.

Questions to help students understand the text: Fill in the column of the table referring to 1948, and ask: Why did the Palestinians leave?

Continue reading the texts together with the students – the excerpts dealing with Palestinians leaving Haifa.

According to the excerpts, the statements made by Jewish leaders after the expulsion don't jibe with what the military did in Haifa.

What does this difference tell us about that period? How can we explain the difference?

4. The events in Wadi Salib: The teacher should show the students the photograph of Jews from Arab countries demonstrating in Wadi Salib that we saw at the beginning of the lesson, and say: "Forget the nakba for a moment. Keep pointing the camera at Wadi Salib, but take a picture of another moment in time, eleven years later, in 1959. We'll watch an excerpt from a film about the struggle of Jews from Arab countries in Wadi Salib. The events in Wadi Salib occurred on June 8-9, 1959. They included protest demonstrations and civil disobedience by Jews from Arab countries because of the discrimination and injustices they suffered from the Ashkenai Israeli establishment since arriving in the country at the end of the 1940's and the beginning of the 1950's. The demonstrations were harshly suppressed by the police and the government. Demonstrations by Jews from Arab countries erupted in different parts of the country during this period, because of discrimination, and were also harshly suppressed, but the events of Wadi Salib were etched in the collective memory of the struggle of Jews from Arab countries in Israel, and every struggle since then by Jews from Arab countries refers to Wadi Salib. The Black Panthers, for example, the protest movement of Jews from Arab countries during the 1970's, was inspired by the Wadi Salib protest."

We suggest watching the excerpt from the "David Ben Haroush" episode of the series from 2000, "*HaKol Anashim*," by Mudi Bar On and Anat Zeltzer, produced by the Israeli Educational Television channel.

Before showing the excerpt, ask:

Who lived in Wadi Salib? How did they make a living? Who was David Ben Haroush, and what was his role in the neighborhood?

To the teacher: Unfortunately, copyright restrictions prevent us from including in the Study Guide an excerpt from that episode. Teachers usually have access to educational television programs, which can be obtained in school libraries or through the Ministry of Education. You could also show an excerpt from the chapter entitled "The Second Israel," from the documentary series, "*T'kuma*," produced by Channel 1.



5. Class discussion: Answer the questions that were asked before the class watched the film, and fill in the table.

What happened on July 8-9, 1959? Describe the events in your own words.

Why did these events occur?

What were the principal allegations made by the residents of the neighborhood, and what were their demands?

Imagine that you were a child born today in the neighborhood. What would it be like to be born in a neighborhood with such a history?

6. The teacher reads an excerpt from an article by Uri Avnery, the journalist, in “HaOlam HaZeh,” published right after the Wadi Salib demonstrations:<sup>434</sup> “Whoever starts by shooting at Muhammad, will wind up shooting at Rahamim. Whoever arrests and expels Suleiman, without due process and without a trial, will wind up arresting and expelling Nissim. Whoever spits in Fatimah’s face today, will spit tomorrow in Mazal’s. What happened yesterday in Wadi Nisnas, will inevitably occur today in Wadi Salib.”

What do you think? Do you agree? Explain.

7. Concluding discussion:

To the teacher: We suggest two possible ways of concluding the lesson. If the class discussion moves in a more theoretical, abstract direction – focus on the first question, dealing with violence and periphery. If the discussion is a more practical one – focus on the second question, about the neighborhood’s future.

We placed a camera in Wadi Salib and saw a place that can tell many stories. It’s a location having a history of conflict with “Israeli-ness,” with hegemonic Israel. Both the events we saw were violent, and both occurred in the same place. How does violence shift from one group to another? Is it because of the location, because of its geography?

How is that related to the concept of “periphery”? Where is the Israeli periphery, and who lives there today? Why do you think that is? What can we learn from Wadi Salib about the structure of Israeli society and the Israeli regime?

Wadi Salib today is deserted and in ruins. The Haifa municipality planned to transform it into an expensive artists’ quarter, but (for now) that hasn’t happened. Destruction of the neighborhood continues. What do you think will be the next story to be told here?

### **Theoretical background**

*“Whoever has the power to shape one’s physical surroundings in a manner that meets their needs, will be able to shape them so they are commensurate with their values and the stories they tell about themselves; and whoever can insure that their values and their stories gain hegemony will usually be able to remake their physical surroundings to fit them. The*

---

434 Avnery, U. (1959). “The Moroccan revolt,” HaOlam HaZeh, 15.7.1959, No. 1137, p. 3 (Hebrew).

*process is cyclical, operating according to the following rule: A city is always the physical manifestation of the stories which it tells about itself.” (Sharon Rotbard)<sup>435</sup>*

Spatial history focuses on a specific location. Spatial history applies knowledge from different fields (such as history, geography, economics, sociology, etc.) to understand processes of political, social, economic and environmental change. Understanding such processes can lead to the creation of new knowledge and insights regarding historical changes in space and time, and allow us to understand our own reality.

The location (the city, the neighborhood, the village) is shaped in a way that allows us to recognize the hegemonic historical, culture and social stories it tells about itself. The story we’re usually familiar with is the one told by whomever had the power to shape the place. But every place also contains tales that have been silenced and walled off. Focusing on them allows us to get to know it better - its various layers, its contemporary reality. Becoming familiar with a particular location makes it possible to examine broader processes in detail, close up – to see the macro and the micro at the same time.

### **Pedagogical rationale**

In this Unit we examine the historical, social and cultural aspects of one specific location, Wadi Salib, at two points in time, 1948 and 1959. 1948 is the story of the expulsion of the Palestinian residents of the neighborhood, and 1959 is the story of the struggle of Jews from Arab countries against the discrimination and injustice they suffered in Israel.

Haifa’s Wadi Salib neighborhood was established as a Palestinian neighborhood at the end of the nineteenth century. Originally intended for railway workers, houses were later built for the Arab middle class. With the capture of Haifa in April, 1948, the Palestinian residents of the neighborhood were expelled. During and after the war Jews were moved in, the overwhelming majority of them from North Africa, particularly from Morocco. The buildings in the neighborhood were taken over by the government by virtue of the “Law of Absentee Property.” In 1959 some 15,000 people, many of them poor and unemployed, were crowded into the neighborhood. A combination of factors made conditions ripe for the struggle of Jews from Arab countries to break out in Wadi Salib in 1959: poor living conditions, together with the economic and social deprivation of the residents; scorn and indifference expressed by the Ashkenazi residents of Haifa’s better-off neighborhood to the Arab cultural heritage of the Jews from North Africa in Wadi Salib; a political reality which excluded them from power; and the upcoming national elections.

We’ll learn about 1948 by reading excerpts from historical documents describing the reasons that most of Haifa’s Arab residents fled or were expelled, and examine the attitude of the country’s Jewish leadership to those events. We’ll learn about what happened in 1959 by watching excerpts from “David Ben Haroush,” from the series “*HaKol Anashim*,” by Mudi Bar On and Anat Zeltzer (2000). The segment describes the reasons for the outbreak of the struggle of Jews from Arab countries and shows the events that occurred as well as

---

435 Rotbard, S. (2005), *White City, Black City*, Tel Aviv: Babel, p. 15 (Hebrew).

what followed, focusing on the leader of the struggle in the Wadi – David Ben Haroush.

By learning about what happened at these two points in time, we will try to examine the attitude of the Israeli forces that won the war, and that of the establishment, to the two groups of residents. We'll also raise questions about the concept of "periphery" in contemporary Israeli society. Answering questions such as, who is located on the Israeli periphery, and what does that tell us about Israeli society, can broaden our understanding of the various forces operating in Israeli society, as well as how the relationship between center and periphery is structured.

### **Supplementary Material 1/Three photographs of Haifa and Wadi Salib (right)**

Photographer: Fred Chesnik, JNF archives

### **Supplementary Material 1/Three photographs of Haifa and Wadi Salib (center)**

Photographer: Mohammad Badarna

### **Supplementary Material 2/Readings**

Readings about the nakba in Haifa and in Wadi Salib

#### **Selection number 1**

Until 1947, some 70,000 Palestinians lived in Haifa, along with some 70,000 Jews. Settlement of the Wadi Salib neighborhood, in the lower city, began at the end of the 19<sup>th</sup> century, with the construction of the railway line from Haifa to Damascus. Many laborers came to work on building the railroad, and settled in Wadi Salib. The first buildings were constructed near the wadi to house the poor, while grander homes for a wealthier population were built later on higher ground.

Between the November, 1947, United Nations decision to partition Palestine and February, 1948, fighting intensified in the areas where Jewish and Arab neighborhoods adjoined each other, and there were growing shortages of essential food supplies. In the initial months, those leaving Haifa were mostly residents of neighboring countries, as well as those living in various neighborhoods of the city, including Wadi Salib, many of whom moved to other neighborhoods because of sniper fire, bombings and destruction of buildings, job loss and fear of the fighting. The exchange of gunfire reached its climax with the Etzel bombing at the entrance to the Haifa oil refineries, the murder of Jewish refinery workers by Arabs in response, and the Haganah's retaliation in the Palestinian village of Balad al-Sheikh in December, 1947.

The Jewish leadership had a clear organizational and military advantage. It occupied Mount Carmel and had superior organization, weapons and supplies, but it did not control the entire city. Arab military units sent by the Arab League and by the Mufti were stationed there. In the initial months, Haifa's Arab leadership (the Haifa Arab National Committee, led by Rashid al-Haj Ibrahim, and the Arab Higher Committee) tried to prevent Arabs from leaving

the city by issuing orders and making public announcements. “The city’s Palestinian population began to sense that its situation was deteriorating, and some residents began leaving. That, of course, had a depressing effect on those who still remained in the city.” (Muhammad Nimr al-Hatib, a member of the National Committee; in Morris, 1991, p. 66). The Palestinian residents felt vulnerable and isolated because they were cut off from the other sections of the city, since the Jews had blocked the access roads. The irregular Arab military forces robbed them and created chaotic conditions. Muhammad Nimr al-Hatib said that the British did little to keep order and make people feel safe. By April, 20,000-30,000 Arabs had left Haifa, most of them middle or upper class.

On the morning of April 21, the British left the positions they had held along the lines separating the Jewish and Arab neighborhoods of the city. Both sides immediately began firing at each other, trying to occupy the buildings the British had evacuated. Haganah headquarters, responding to the sudden redeployment of British forces, prepared a plan to take control of Haifa. The operation was called “*Bi’ur Hametz*” (“Removing the leaven”).

The Jewish strategy was to take the Arabs by surprise and quickly overcome them, and to undermine their morale. The Arab forces were already demoralized, believing that the Haganah was stronger. They were disorganized, inadequately trained and lacked sufficient weapons and ammunition. In addition to firing mortars at Arab neighborhoods, and attacking them, the Haganah increased the residents’ alarm by announcing over loudspeakers and radio broadcasts in Arabic that it had gained control of the roads into the city, called on the residents not to help the foreign forces and told them to evacuate the women, children and elderly from Haifa. On the night of April 21-22, the Palestinian inhabitants began fleeing in panic toward the lower city and Wadi Salib.

The refugees’ arrival in Wadi Salib sowed fear and panic among its residents, affecting them greatly. On the morning of April 22, thousands of Palestinians streamed to the Haifa port and agitatedly sought any boat that could take them to the port of Acre and to the Lebanese coast. Some lost family members in the confusion. Women, children and elderly were trampled in the crush. Some 15,000 Palestinians fled the city during the two days of fighting. The city’s Arab National Committee made efforts to coordinate the mass flight of the city’s Arab residents, and organized convoys, aided in the first few days by the British army, which provided trucks and boats.

By mid-May, of the 37,000 Palestinian residents of Haifa, only 6,000 remained.

### **Selection number 2: Statements by Jewish leaders regarding the expulsion of Palestinians from Haifa**

“Haifa represents a test for the entire nation of Israel. This is the first time that the people of Israel have conquered an area inhabited by members of another nation who comprise a minority whose fate is in our hands. The eyes of the world are on us with respect to this. It would be inconvenient for us if all of Haifa’s Arabs were to leave...we should help those

who want to stay find a place among us.”

Ya'akov Lublini, Haifa's military commander, 27.4.1948 (cf. Weiss, 2007, p. 32)

“It is a terrible thing, to see a dead city...near the port I found children, women and elderly persons waiting to find a way to leave. I entered homes; in some there was still coffee and pita on the table, and I couldn't help but imagine the same scene in many small Jewish towns...many questions arise...about whether or not to make an effort to return Arabs to Haifa. For now...we established a few rules, among them: We won't go to Acre or to Nazareth in order to bring Arabs back. On the other hand...we shouldn't behave badly to Arabs [who remained in Haifa] so that others [who fled] don't return.”

Golda Meir, 6.5.1948 (cf. Morris, 1991, p. 185)

“We ascended the stairs; the apartments on the first two floors had been abandoned. When we climbed to the third floor, an old Arab woman came toward us, carrying bundles in her hands. When the Arab woman saw Golda, she stood before her and burst into tears. Golda stopped, looked, and tears rolled down her face. Both women stood there crying.

I looked at Golda weeping and was annoyed at her...I thought, in my heart: ‘We are ebullient and joyous because we're winning. We overcame the Arabs, and can now move around the city with no fear of being shot at or attacked, and she's standing there crying.’”

Ya'akov Lublini, Haifa's military commander, May, 1948.

## Unit 12. "That's Not Something We Talk About." The right of return of Palestinian refugees

<From "Dreams of home," Lajee Center, Aida refugee camp (2007)>

**In this Unit we'll ask what the right of return refers to, understand what return means to Palestinian children in the Aida refugee camp, and examine what return means for us.**

### **Goals:**

29. Learn about historical and legal aspects of the right of return.
30. Deal with the fears that arise when Israeli Jews address the issue of the right of return, and understand the source of these fears.
31. Conduct a rational, practical discussion about the right of return.

**Supplementary Material 1: Introduction – a page of note cards**  
**Preliminary information about the refugees and the right of return**  
[In the accompanying envelope]

**Supplementary Material 2: Readings**  
**Decisions regarding the return of Palestinian refugees**  
[In the accompanying envelope]

**Supplementary Material 3: Photographs**  
Photographs from "Dreams of Home"  
[In the accompanying envelope]

**Supplementary Material 4: Quotes**  
**Palestinian refugees speak about the right of return and about the refugee condition**  
From "Palestinian refugees and the right of return" – Information packet, *Badil* Center  
[On the accompanying CD]

**Supplementary Material 5: For discussion as part of an additional activity**

1. **A speech by Moshe Dayan:** from the eulogy for Ro'i Rotberg, 30.4.1956
2. **The Dayton Accordss.** What can we learn from the solution to the Bosnian refugee problem: from a lecture by Paul Partitor, an attorney, 25.1.2003, Tel Aviv.

[On the accompanying CD]

### **Activity**

#### **1. Introduction:**

The Palestinian right of return is a central issue in every discussion of the Israeli-Palestinian conflict. Both sides view it as the heart of the conflict, and solving it seems to be a condition for solving the conflict itself.

## 2. Opening questions:

- Do you know who the Palestinian refugees are?
- What do you think the right of return means?

To the teacher: Use the information in Supplementary Material 1 about the refugees and the right of return. Distribute it to the students on note cards, so they'll have it handy. After the students have read the definitions, ask: What do you think about how a refugee is defined, and about what the right of return means? Do you agree with what's written? If not, why?

- The refugee problem remains an unsolved aspect of the Israel-Palestine conflict. The right of return is a complicated issue that leads to many arguments and arouses strong emotions, but it is important to learn about it and examine what it means for us.

## 3. Reading in class:

Students will read two excerpts (cf. Supplementary Material 2). The first deals with the 1948 war and the Israeli government's decision to prevent the return of Palestinian refugees while fighting continued. The second deals with international recognition of the right of Palestinians to return, and quotes Paragraph 11 of United Nations Resolution No. 194.

## 4. Class discussion:

- What was the significance for the residents of the country of the decisions you read about when they were made?
- What is their significance today?
- Resolution No. 194 is central to Palestinian discourse, but most Israelis don't know anything about it. How can you explain this difference? What do you think is the significance of recognizing the Palestinians' right of return?
- Do you think Resolution No.194 has any significance for Israelis? What?

## 5. What is the Palestinian right of return?

Present "Dreams of Home"<sup>436</sup> to the class, and describe it briefly: In the summer of 2007, seventeen boys and girls from the Aida refugee camp, located between Bethlehem and Beit Jala, participated in a project run by the Lajee community center and Rich Wiles, a photographer. The initial purpose of the project was to teach the children to use a digital camera so they could document daily life in the refugee camp. After many workshops, the children asked to visit and photograph the villages from which their families had been expelled. Israel refused members of the children's families permission to accompany them on the trip. When the project had been completed, the Lajee Center published "Dreams of Home," containing photographs of the children and the villages they visited. We'll look at some of the photographs and the texts the children wrote to accompany them after they visited the villages.

Distribute the photographs to the class (cf. Supplementary Material 3).

---

436 The Children of Lajee Center with Rich Wiles (2007), **Dreams of Home**, Aida Camp, Bethlehem, Palestine.

To the teacher: You could post the photographs as an exhibit before the lesson begins. After explaining what they are, let the students come up and look at them.

#### **6. Looking together at the pictures** – Spend time in class on each photograph, and ask:

- What do you see in the picture?
- Does the text add to or detract from the picture? How?
- What does the right of return mean for the Palestinian child in the photograph and for their family?

Questions to ask after looking at all the photographs:

- What do you see in the pictures and the texts of the Palestinian children?
- What does the right of return mean to them?
- How is the tension between dream and reality expressed in the pictures? What happens to the dream of return when it confronts the reality? What effect do you think that has on the Palestinian children?
- Try to imagine – How would you have been photographed had you been those children?

#### **7. Concluding discussion**

To the teacher: You can use the statements by Palestinian refugees about the right of return (cf. Supplementary Material 4) for the class discussion.

- Why is the issue of the right of return still so important and central, even sixty years after the nakba?
- What does the right of return mean to you?
- How are we affected by the fact that many of us don't recognize the right of return and are unwilling to discuss the topic?
- How do you feel when you hear about the Palestinians' demand to return and their dream of doing so (as in the pictures from "Dreams of Home")?
- Implementing the right of return means, first of all, recognizing the right of Palestinians to choose, individually and collectively, whether they want to return – or whether they would rather receive compensation or move elsewhere. Implementing the right of return, like other rights, is carried out through negotiation. In many places in the world where there were refugees, sometimes as a result of war, various settlements were reached by means of negotiation. The arrangements included, for example, return to the locations from which the refugees had been expelled, compensation, or resettlement elsewhere. What would accepting such arrangements mean for Israelis and for Palestinians?
- Israelis often view the right of Palestinian return as necessarily implying denial of our existence here. Can you imagine other possibilities?

#### **8. Conclusion**



In this lesson we learned that the Palestinians became refugees not only because of the war, but also because of a decision by the Israeli government. We examined three main aspects: first, the decision of the international community – UN resolution No. 149, that is the basis for the Palestinian struggle over their right to return to their homes. A second aspect – the perspective of young Palestinian children, their dreams of the right of return and what happens to them when they confront the Israeli reality. The third aspect is our own, what the right of return means for us, our apprehensions and fears about it. Being able to imagine other conditions and solutions could make it possible for us to create a different reality.

### **Suggestion for a follow-up activity:**

Discussing how the right of return could be implemented creates an opportunity to deal with the fears Israelis express about it. You could consider what Moshe Dayan said about the need to continuing fighting, and/or the summary of the Dayton Accords as an example of possible arrangements – in this case, for the return of Bosnian refugees (cf. Supplementary Material 5). You could ask what the message is of each of these texts; how does each of them view war and peace; do they imply any practical steps that could be taken regarding a solution to, or a continuation of, the conflict, and what might they be?

### **Theoretical background**

The right of return is a central issue in the Israel-Palestine conflict, arising repeatedly in the framework of diplomatic negotiations as well as in public discourse. What guides the discussion (or lack of discussion) of the right of return in Israeli public discourse is the view that “It’s either us or them,” a view stemming from existential apprehensions and fears. According to this view, redressing one injustice, one done to the Palestinians, necessarily leads to doing injustices to Jews – so there’s no reason to discuss the right of return. We believe it important to deal with such deeply-rooted fears, which is why it is valuable to discuss the issue openly and explicitly. Such discussion will help us sketch a reality that is not based on the assumption that a dichotomy exists – that accepting the right of return, a right of the Palestinians, means denying or destroying the rights of Jews. We believe that discussion among Israelis of the right of return is important for our future here.

The right of return is the right of each individual Palestinian refugee man and woman who was expelled from the country (and of their descendents) to **choose** whether to return to the place from which they were expelled, whether to receive compensation, or whether to become a citizen of and rebuild their life in some other country. The right of return does not necessarily involve an actual return, but rather the opportunity to choose among alternatives, only one of which involves returning. It is an individual right and also the collective right of entire communities to again live as communities, and is anchored in international law.

### **Pedagogical rationale**

**The purpose of this Unit is to begin a forthright discussion of the right of return.** It involves learning about the issue and its complexities from both an historical and an experiential perspective, and allows students to deal with the apprehensions and fears that arise when discussing the right of return. The Unit also aims to encourage thinking about

possible solutions. We examine these central questions: What is the right of return; what is its importance and significance for Palestinians and Israelis; what would it mean for Israelis to accept the right of return; what would it mean for them to reject it; what are some possible ways to implement the right of return.

The Unit is divided into three parts. **In the first part, students become familiar with historical documents relating to the right of return.** The first document is the decision of the Israeli government in June, 1948, to prevent the return of refugees. The second document is Paragraph 11 from UN Resolution No. 194, approved at the end of 1948, calling for the refugees to be allowed to return in accordance with the principles of international law. These historical documents show that Palestinian refugees were not allowed to return because of government decisions, not because of “fate” or the exigencies of war. These documents will deepen the students’ understanding of the historical circumstances and provide a basis for asking questions and for a better understanding of today’s reality.

The second part of the Unit contains photographs and texts from “Dreams of Home.” The project shows photographs taken by Palestinian children from the Aida refugee camp during a field trip to villages from which their families had been expelled, and texts they wrote after their visit. The project was created by the Lajee Community Center in the Aida refugee camp, and concluded with the publication of a book, “Dreams of Home,” from which we selected three photographs and a number of texts to include here. The book contains additional photographs and texts. **By exposing the students to the project they will come to understand what the right of return means today to Palestinian boys and girls.** We recommend exhibiting the project in class and discussing it. Creating an exhibit is a method that encourages students to discuss the photographs among themselves as well as providing a basis for class discussion.

The concluding discussion is intended to provide an opportunity for the students to work through what they’ve learned rationally as well as emotionally. **It has been designed to allow them to express their fears and apprehensions regarding the Palestinian right of return, and will also allow these fears to be addressed rationally:** Where do these fears come from and how can they be dealt with. The discussion concludes by inviting students to think about the practicalities of return by learning about efforts in other places. An additional lesson could be devoted to discussing possible alternatives (cf. the suggestion for a follow-up activity).

**Unit 13: Forever and Ever is a Very Long Time.** Paths to reconciliation between Israelis and Palestinians

<Placing photographs of refugees from the village of Al-Ras al-Ahmar on the site where the village once stood. Today Kerem Ben Zimra, a moshav, is located there. From *Zochrot's* project, "Bridging Memory" (2007), Thierry Brasillon>

**This Unit looks forward to reconciliation. We'll watch part of a film about the process of reconciliation in South Africa and examine questions such as: What does collective reconciliation involve? Is reconciliation possible in our conflict with the Palestinians? How?**

**Goals**

32. Learn about the process of reconciliation in South Africa following the end of apartheid.
33. Propose the idea that confronting the nakba can serve as a basis for reconciliation here.

**Supplementary Material 1: Introduction**

Introduction to South Africa, the apartheid regime and the Truth and Reconciliation Commissions

[On the accompanying CD]

**Supplementary Material 2: Note cards**

A page of note cards with questions for group activity after watching the film

[In the accompanying envelope]

**Supplementary Material 3: An excerpt from the film**

An excerpt from the film, "Long Night's Journey into Day," by Frances Reid and Deborah Hoffmann (26 minutes)

[On the accompanying CD]

**Further Reading**

Report of the South African Truth and Reconciliation Commission:  
[www.info.gov.za/otherdocs/2003/trc](http://www.info.gov.za/otherdocs/2003/trc)

The film "Long Night's Journey into Day" online: [www.irisfilms.org/longnight/index.htm](http://www.irisfilms.org/longnight/index.htm)

Van Zyl, P. (1999), "Dilemmas of Transitional Justice: The Case of South Africa's Truth and Reconciliation Commission", *Journal of International Affairs*, Spring, p. 654

Information about "transitional justice" is available from the International Center for Transitional Justice, <http://www.ictj.org/en>

## Activity

### ■ Introduction:

What do we mean by reconciliation? How do we reconcile? Is reconciliation with the Palestinians possible? How can it be accomplished?

### ■ Background: The teacher locates South Africa on a map, and provides a brief introduction about the country:

From 1948 to 1994, South Africa was governed by a racist regime based on “apartheid” (“separation”). The period of apartheid was characterized by considerable political violence and systematic human rights violations. In 1995, following the stubborn struggle by South Africa’s blacks and the imposition of an international embargo on the country, the apartheid regime was ended. Following the end of apartheid, South Africa became a democracy and a legitimate member of the United Nations. The South African parliament established Truth and Reconciliation Commissions as part of the process of moving from a repressive regime to a democratic one. The Truth and Reconciliation Commissions were intended to uncover the mechanisms that maintained apartheid and provide its victims with an opportunity to tell their stories. The Commissions were authorized to pardon those who committed crimes only if they fully confessed and proved their motives were political (cf. Supplementary Material 1 for additional information about the apartheid regime and the Truth and Reconciliation Commissions).

### ■ Group activity: The teacher will divide the class into four groups.

Each group will follow one of the people in the film and describe the process he or she undergoes. The teacher will choose the person each group will follow and give them the questions they’ll have to answer after they see the film (cf. Supplementary Material 2). Tell the students to write down their thoughts and comments with regard to those questions while they watch the film.

**4. Watching part of the film, “A Long Night’s Journey into Day” (2000), by Frances Reid and Deborah Hoffmann (25 minutes)**

**5. Discussion in small groups**, based on the people in the film that the students followed and the questions they were asked about them (cf. Supplementary Material 2).

**6. Presenting the results:** Each group will present to the rest of the class the person it followed and what it had to say about them.

### **7. Class discussion about the Commissions:**

- Where were the meetings of the Commissions held? (They were held in public sites in the community, and were usually open to the public at large).
- What do you think was the significance of holding the meetings this way – with public

participation, on a stage, etc. – and at the locations that were chosen (in a gymnasium, a community center, etc.)?)

- What is the public's role in these meetings?
- How do the various participants decide what's true? Why are the details so important to them?
- What significance do the Commissions have for those participating in them (the victims of violence, and its perpetrators), and for society as a whole?
- Could this story, and those who are part of it, tell us anything about ourselves?

### **8. Concluding discussion**

- What do you think is the connection between one person forgiving another, and collective reconciliation?
- Reconciliation in South Africa is guided by authentic traditions. Are you familiar with any traditions of reconciliation in Judaism?
- Why is it hard for us to imagine reconciliation? What difficulties do we confront when we think about a future of reconciliation?

To the teacher: You should expect students will find it hard to imagine reconciliation. It is important that the class discussion provide an opportunity to express this difficulty.

- What conditions are required for reconciliation to occur here? How could a learning process such as the one we undertook affect the possibility for reconciliation? How did it affect you?
- Could a mechanism like the Commissions be appropriate here? Try to imagine such Commissions here: Who would appear before them? What would the Commissions look like? How would they operate? What might they lead to?

### **Theoretical background**

One of the most famous contemporary examples of ending violent conflict and progress toward a solution and reconciliation is the case of South Africa. From 1948 to 1994, South Africa was governed by a racist, apartheid regime (“apartheid” means “separation” in Afrikaans). The apartheid period was characterized by extensive political violence and systematic human rights violations – including torture, murder, mass arrests and serious economic and social discrimination against the country's black citizens. Dealing with the transition from an oppressive regime to a democratic society involved, among other things, creating structures and processes for coming to grips with the past and exposing the injustices and human right violations that occurred. To accomplish this, the South African parliament decided in 1995, following eighteen months of intensive negotiations among its various committees, to establish Truth and Reconciliation Commissions (TRC) that were intended to lead a process of social healing and individual and collective reconciliation.

The goal of the South African Truth and Reconciliation Commissions was to uncover the truth and have participants accept responsibility for it. Their primary tasks were to expose the mechanisms that maintained apartheid, give the victims an opportunity to tell their stories and determine how they would be compensated. The Commissions had the authority to pardon perpetrators of violent acts, if they made a full confession and proved that their

motives were political (rather than criminal). Perpetrators of crimes who chose not to appear before the Commissions were subject to criminal trials if sufficient evidence could be gathered against them.<sup>437</sup> The Commissions operated as quasi-judicial hearings, in which the victims had the opportunity to tell in their own words what happened to them. Since, during the period of apartheid, the judicial system was part of the regime, the victims were unable use it to testify or complain about the injustices they suffered.<sup>438</sup> The Commissions attempted to create a framework in which the language spoken was that of the victims, and deliberations were conducted in a number of languages.<sup>439</sup>

The community played two important roles during the Commission hearings: it comprised the public audience for the victims' accounts and for the perpetrators' confessions; at the same time, the community provided support to the victims. The Commissions' public hearings were held at central locations in the community, such as the community center or the neighborhood school, and they received considerable exposure through frequent media reports. There are those who argued that the work of the Commissions echoed so broadly throughout South African society because it could be related to an African tribal principle called *ubuntu*, an ethic or humanist philosophy focusing on people's allegiances and relations with each other. The tension between truth, justice and reconciliation was a central focus of the Commissions' work. Persons hearing the confessions had to be convinced those seeking pardon were being entirely truthful. For justice to be done, it was necessary for the perpetrator<sup>440</sup> to publicly confess the crime in the presence of the victims and of the community. The goal of the Commissions was to facilitate a process of collective reconciliation in South African society.

### **Pedagogical rationale**

Learning about the nakba made us think about the future, and ask ourselves how processes of collective reconciliation between Palestinians and Israelis could be undertaken. Speaking the truth about injustice is a first and very important step in a reconciliation process, so **learning about the nakba is important not only in order to know its history but necessary in order to work toward a solution to the conflict.** The learning process in this Study Guide ends with this Unit, which addresses the possibility of reconciliation. We believe that practices of reconciliation are also applicable to our situation, in which the reality is one of conflict, and can be employed to think about how we would like to see our future here.

**As part of this Unit, we'll watch part of the film, "Long Night's Journey into Day," (2000),** directed by Frances Reid and Deborah Hoffmann. The film shows the work of the

---

437 Despite their authority to grant pardons, and the threat of criminal prosecution, only about 7,000 perpetrators of crimes appeared before the Commissions; most of them were blacks who had participated in violence against the apartheid regime rather than whites who had perpetrated crimes on behalf of the regime.

438 Cf. Lyotard, and also Unit 4 of the Study Guide.

439 Under apartheid, Afrikaans and English – the languages of the white minority – were the two official languages in South Africa. After apartheid was abolished, nine African languages were added to the list of official tongues.

440 The term "perpetrator" or "victimizer" was used during the Commissions' deliberations to refer to those who carried out the crimes.

Truth and Reconciliation Commissions in South Africa, focusing on four stories. We selected one of these accounts to show how the Commissions operate. The story presents the case of four black political activist opponents of apartheid who were murdered by the police in 1985 in the town of Craddock. This section of the film focuses on Eric Taylor, one of the white policemen who committed the murders, who is asking for pardon from the Commission and for forgiveness from the widows of two of the murdered men, Matthew Goniwe and Pret Kalata. **The film shows the process that the murderer and the victims' families undergo, and deals with the concepts of personal forgiveness, collective reconciliation and pardon. The film allows us to understand the purpose of the Commissions, the roles played by the victim and by the perpetrator in the course of the hearing, the public nature of the deliberations, the search for truth and the relationship between truth and justice.**

We'll examine these issues by following some of the figures who appear in the film: the policeman, the widows of the murdered men, two of the Commission members, and journalists covering the deliberations. Each of the figures describes personal and collective processes, and presents various aspects of the Commissions' work and their goals. The purpose of the discussions in the small groups as well as the initial discussion with the entire class is to **learn about South Africa and to understand the concepts of "forgiveness" and "reconciliation," using this example. In the concluding discussion, we'll examine whether, and how, we can learn from the example of South Africa about our own situation.** We also recommend using this discussion to examine the connection between learning about the nakba, as we did, and processes of reconciliation and the future we see, and would like to see, here.

### **Supplementary Material 1/Introduction to South Africa, the apartheid regime and the Truth and Reconciliation Commissions**

The apartheid regime in South Africa was established in 1948 and lasted until 1994 ("apartheid" is Afrikaans for "separation"). This regime was based on the principle of racial separation between whites, blacks and "coloreds," with more rights granted to the white minority than to the other groups. White European settlers, mostly from Holland, Germany and France, later known as "Afrikaners," began arriving in southern Africa in the seventeenth century. During the nineteenth century, the southern portion of the African continent was gradually conquered and incorporated into the British Empire. South Africa became an independent member of the British Commonwealth in 1910, against the backdrop of tension and hostility between two groups of settlers: the veteran Afrikaners and the British who had more recently arrived. The black inhabitants of the country, who were the majority, were considered inferior members of the colonial system. They were subject to discrimination, condescension and exploitation by members of the two settler groups.

Apartheid as an official policy began with the government of the National Party, the right-wing, nationalist Afrikaner party whose goal was to preserve white rule. Under apartheid, a system of laws and regulations was developed in which the white minority controlled the political system, the economy, freedom of movement, society, the work force

and more. A harsh repressive system developed alongside these laws and regulations, including the arrest of opposition leaders, brutal police tactics and firing on protesters to break up demonstrations. In the years under apartheid, various groups organized to fight for the rights of blacks. Initially the struggle was conducted in the political arena and in the media, based on principles of non-violence, but beginning in the 1960's the struggle took on a more militant nature, and included military activity and sabotage. The government declared the opposition organizations to be illegal and hunted down their leaders and activists. The country's security forces and police were mobilized to fight the opposition. Opposition activists were placed in lengthy administrative detention, without a trial; interrogation of suspects included beatings and torture, and some were murdered while being interrogated. Manufacturing evidence and whitewashing illegal acts were a routine part of the law enforcement and security forces' activities. Opposition activists also violated human rights during their struggle, employing murder, threats, terror and execution of those suspected of collaboration with the regime. Beginning in the 1980's, the apartheid regime became the focus of growing international condemnation, culminating in sanctions and an economic boycott by many countries.

In 1990 South Africa's president, F.W. de Klerk, declared that the policy of apartheid had failed, and gradually abolished the apartheid laws. He allowed the African National Congress (ANC) and other political movements to operate legally, and released Nelson Mandela, the ANC leader (who had been imprisoned for 27 years). He initiated contacts with Mandela that led to South Africa's first multi-racial elections in 1994.

In moving from a repressive to a democratic regime, it was necessary to confront the past and all its injustices and crimes. Extraordinary tensions and anger existed. To provide release, and to construct a just society, the Truth and Reconciliation Commissions were established, based on Christian traditions of confession and forgiveness and the African tradition of *ubuntu*, "humanity." The role of the Commissions was to examine human rights violations and the reasons for them, and restore the dignity of the victims – in part by allowing them to testify and have their suffering acknowledged. A second important function of the commissions was to recommend compensating victims and pardoning perpetrators, if what they said was entirely truthful and they could prove their actions were taken for political reasons. The Commissions operated for about three years and heard testimony from 23,000 victims and witnesses, of whom 2,000 appeared in public hearings. Media coverage was extensive, and usually daily.

Pardons were granted only to those who fully confessed to their involvement in past crimes and proved that their motivation for committing them had been political, but not to those whose crimes had been committed for personal gain or out of malice. Of 7,116 requests for pardon, only 1,167 were granted by the Commissions. Those who were not granted pardons, or who chose not to apply for a pardon, could face a criminal trial if there was sufficient evidence against them. Despite the efforts of the judicial system and the Commissions to encourage perpetrators of serious offenses to come before the Commissions, many of them chose to take their chances and did not request pardons – a risk



that paid off, because very few of them ever faced criminal prosecution.

The Commissions' final report was presented in October, 1998, and ignited a fierce controversy, including attempts by both the current and the previous regimes to prevent its publication. In the final analysis, the Commissions had no legal "teeth" or influence on government policy, but they were effective agents of social change regarding matters of justice and reconciliation, and were of great interest throughout the world.

Sources:

Van Zyl, P. (1999), "Dilemmas of Transitional Justice: The Case of South Africa's Truth and Reconciliation Commission", *Journal of International Affairs*, Spring, p. 654

### **Supplementary Material 2/Note cards**

Questions for the students to discuss in small groups, after watching "Long Night's Journey into Day"

**Eric Taylor**, the policeman who murdered Pret Kalata:

What made him come to the Commissions?

What did he think was the role of the Commissions, and what did he expect from them?

Did something happen to him as a result of the hearing?

**Archbishop Desmond Tutu**, Chairman, Truth and Reconciliation Commissions, **Glenda Wildschut**, a member of one of the Commissions:

What do they think are the Commissions' goals?

What do they think are the principles guiding the Commissions' work?

What do they think "reconciliation" means?

**Nomonda Kalata and Niamke Goniwe**, widows of Pret Kalata and Matthew Goniwe, who were murdered:

What brought them to the Commissions?

What, in their opinion, is the Commission's role?

What do they think about forgiveness and reconciliation?

**Jan Turner**, a journalist who covered the Truth and Reconciliation Commissions:

How did she come to cover the Commissions?

What, in her opinion, is the Commission's role?

What does she think reconciliation means?

## Anexo II. The Israeli-Jewish Collective Memory of the Israeli-Arab/Palestinian Conflict – Data

En 2008 los investigadores Rafi Nets-Zehngut y Daniel Bar Tal han conducido una encuesta pública entre 500 ciudadanos israelíes de origen judío a través del centro de encuestas públicas israelí *Dialog*. Este proyecto financiado por el IPRA (*International Peace Research Association*) ha investigado la memoria colectiva y las percepciones de la sociedad judío-israelí hacia 25 cuestiones fundamentales para el desarrollo del conflicto desde el principio de la inmigración sionista a finales del siglo XIX hasta principios del siglo XXI.

### The Israeli-Jewish Collective Memory of the Israeli-Arab/Palestinian Conflict – Data

Survey Study Conducted by Rafi Nets-Zehngut (Teachers College, Columbia University) and Daniel Bar-Tal (Tel Aviv University), Summer 2008

<b>1. Which of the following sentences best describes your opinion with regard to the distribution of responsibility between the Jews and Arabs (including Palestinians) for the outbreak and continuation of the Israeli-Arab conflict?</b>		
No.	Possible answers	% choosing this answer
1	The Arabs (including the Palestinians) are primarily responsible for the outbreak of the conflict and its continuation	43.4
2	The Arabs and the Jews are more or less equally responsible	46
3	The Jews are primarily responsible	4.2
4	Do not know	6.4
	Total	100

<b>2. To the best of your knowledge, what was the degree of sincerity of Israeli efforts versus those of the Arabs (including the Palestinians) to achieve peace through out the conflict?</b>		
No.	Possible answers	% choosing this answer
1	Israel was very sincere but the Arabs were not sincere	27
2	Israel was somewhat sincere and the Arabs not	30.4
3	Both parties were sincere in about an equal degree	28.2
4	The Arabs were somewhat sincere and Israel not	1.6
5	The Arabs were very sincere and Israel not	0.4

6	Do not know	12.4
	Total	100

**3. To the best of your knowledge, what was the quality of the relations between the Jews and Palestinians in Eretz-Israel (the land of Israel) in the centuries that preceded the beginning of the Zionist immigration to Eretz-Israel in the end of the 19<sup>th</sup> century?  
Relations were:**

No.	Possible answers	% choosing this answer
1	Very bad	6.6
2	Somewhat bad	16.8
3	Medium	31.2
4	Somewhat good	29.4
5	Very good	3.8
6	Do not know	12.2
	Total	100

**4. To the best of your knowledge, what portion of the entire population of Eretz- Israel consisted of Palestinians before the Jewish pioneers began arriving at the end of the 19<sup>th</sup> century?**

**The Palestinians were:**

No.	Possible answers	% choosing this
1	The exclusive inhabitants of the land	0.6
2	The vast majority	22.8
3	The majority	36.6
4	Minority	15.8
5	An insignificant minority	6.0
6	Do not know	18.2
	Total	100

**5. To the best of your knowledge, who is responsible for the violence between the Jews and Palestinians that occurred in Eretz-Israel from the end of the 19<sup>th</sup> century until the eruption of the War of Independence?**

**The source of responsibility for the violence is:**

No.	Possible answers	% choosing this
1	Only Palestinians	20.6
2	Mostly the Palestinians	37.8
3	Quite equally both parties	23.8
4	Mostly the Jews	3.6
5	Only the Jews	1.0
6	Do not know	13.2
	Total	100

**6. According to the United Nations' division resolution of „47, what portion of Eretz-Israel were the Palestinians supposed to get, relative to their representation in the population?**

**The Palestinians got according to the resolution:**

No.	Possible answers	% choosing this
1	A part of the land much bigger than their representation in the population	10
2	A part of the land bigger than their representation	19.2
3	A part of the land equal to their representation	20.4
4	A part of the land smaller than their representation	19
5	A part of the land much smaller than their representation	4.8
6	Do not know	26.6
	Total	100

**7. What portion of the Palestinians wanted to initiate a war against the Jews following the UN resolution of '47 for the establishment of Israel?**

No.	Possible answers	% choosing this
1	The vast majority of the Palestinians wanted to initiate a war	26.8
2	The majority	33.6
3	About half	9.8
4	A minority	10.6
5	An insignificant minority	1.4
6	Do not know	17.8
	Total	100

**8. What were the reasons for the departure of Palestinian refugees during the War of Independence?**

No.	Possible answers	% choosing this answer
1	The refugees left due to fear and calls of leaders to leave	40.8
2	The refugees left due to fear, calls of leaders and expulsion by the Jews	39.2
3	The refugees were expelled by the Jews	8
4	Do not know	12
	Total	100

**9. What portion of the Israeli-Arabs (excluding those in East Jerusalem) have planned or taken part in terrorist activities against Israel since the War of Independence until today?**

No.	Possible answers	% choosing this answer
-----	------------------	------------------------

1	Almost all Israeli-Arabs acted like this	4.8
2	Most of them acted like this	17
3	About half of them	15.6
4	A minority of them	35.8
5	An insignificant minority of them	17
6	Do not know	9.8
	Total	100

**10. What were the main reasons for the entry into Israel of Arab/Palestinian infiltrators between the end of the War of Independence and the beginning of the Sinai War in „56?**

No.	Possible answers	% choosing this answer
1	All of them entered with the intent to commit terrorist acts (such as murder and sabotage)	12.4
2	Most of them entered with the intent to commit terrorist acts	20.2
3	About half entered with the intent to commit terrorist acts, while half entered with economic-social aims (such as cultivation of fields and visiting relatives)	32.2
4	Most entered with economic-social aims	12.2
5	All entered with economic-social aims	2
6	Do not know	21
	Total	100

**11. Why did Israel initiate the „56 Sinai War? Israel attacked:**

No.	Possible answers	% choosing this answer
1	Entirely because it had no other alternatives in response to aggressive actions by the Arabs	28.6
2	Mostly because it had no other alternatives	30
3	Partly because it had no other alternatives and partly because it sought to conquer and control Egyptian territories	14.2
4	Mostly because it sought to conquer and control Egyptian territories	4.6
5	Entirely because it sought to conquer and control territories	1.6
6	Do not know	21
	Total	100

**12. What was Israel's motivation in initiating the „67 Six Day War?**

No.	Possible answers	% choosing this
1	Solely as a defense measure in response to war threats by Arab countries	37.2
2	Mostly as a defense measure in response to war threats	34.6

3	Partly as a defense measure and partly because it sought to conquer and control Arab territories	12.8
4	Mostly because it sought to conquer and control Egyptian territories	1.6
5	Solely because it sought to conquer and control territories	2
6	Do not know	11.8
	Total	100

<b>13. Prior to the „73 Yom Kippur War:</b>		
No.	Possible answers	% choosing this
1	There were no peace initiatives between Israel and the Arabs	17.8
2	There were peace initiatives between Israel and the Arabs, but they failed due to the Arabs	20.2
3	There were peace initiatives that failed due to both parties	26.6
4	There were peace initiatives that failed due to the Israelis	5.2
5	Do not know	30.2
	Total	100

<b>14. What happened in the Yom Kippur War with regard to the balance of power between Israel and the Arabs? It became clear that Israel is:</b>		
No.	Possible answers	% choosing this
1	Much stronger than the Arabs and will not incur danger in fighting them	17
2	Stronger than the Arabs	43.2
3	Equal in its power to the Arabs	5.6
4	Not as strong as the Arabs and might incur danger in fighting them	19.2
5	Weaker than the Arabs	6
6	Do not know	9
	Total	100

<b>15. What were Israel's aims in the '82 Lebanon War? Israel's aims were:</b>		
	Possible answers	%
1	Only to prevent terror attacks against it from Lebanon	20.4
2	Mainly to prevent terror attacks from Lebanon	26.4
3	Partly to prevent terror attacks; and partly to build a new regional order in Lebanon	32
4	Mainly to build a new regional order in Lebanon	6

5	Only to build a new regional order in Lebanon	2
6	Do not know	13.2
	Total	100

<b>16. What were the reasons for establishing settlements in the West Bank and Gaza?</b>		
No.	Possible answers	% choosing this
1	For security purposes only, in order to prevent attacks against Israel from these territories	6.6
2	Mainly for security purposes	9.6
3	Quite equally for security purposes and ideological reasons	44
4	Mainly due to ideological reasons	23.2
5	Only due to ideological reasons	10.4
6	Do not know	6.2
	Total	100

<b>17. What have been the main reasons for violence against Israel by the Palestinian terrorist organizations?</b>		
No.	Possible answers	% choosing this
1	Only the inherently violent nature of the Palestinians	23.8
2	Primarily because of their violent nature	23.8
3	Because of their violent nature of and Israel's behavior during the conflict	31.6
4	Primarily because of Israel's behavior	6.2
5	Entirely because of Israel's behavior	2.6
6	Do not know	12
	Total	100

<b>18. What were the primary reasons for eruption of the '87 Intifada?</b>		
No.	Possible answers	% choosing this
1	Mainly natural hatred towards Israel	23.6
2	Somewhat due to hatred	17.2
3	More or less equally due to hatred and other reasons (such as unwillingness to be controlled and harsh treatment by Israel)	32
4	Somewhat due to other reasons	6.6
5	Mainly due to other reasons	6.4
6	Do not know	14.2
	Total	100

<b>19. To what extent did the IDF exhibit moral conduct (refraining from illegal violent activities) during the „87 Intifada? Grade it on a scale from 1 to 7, where 1 represents zero moral conduct and 7 represents absolute moral conduct.</b>		
No.	Possible answers	% choosing this answer
1	Zero moral conduct	1.4
2	A little moral conduct	2.6
3	More than a little moral conduct	6.6
4	Medium moral conduct	14.2
5	Significant moral conduct	17.8
6	Almost absolute moral conduct	13.4
7	Absolute moral conduct	23.4
8	Do not know	20.6
	Total	100

<b>20. Who is responsible for the failure of the peace process based on the Oslo agreements of the „90s?</b>		
No.	Possible answers	% choosing this
1	The Palestinians are almost entirely responsible for the failure	25.6
2	The Palestinians are primarily responsible	25
3	Both parties are more or less equally responsible	28.4
4	Israel is primarily responsible	3.2
5	Israel almost entirely	2.8
6	Do not know	15
	Total	100

<b>21. To what extent was the peace agreement between Israel and Egypt implemented by the Egyptian government?</b>		
No.	Possible answers	% choosing this
1	Minimally	20
2	More than minimally	11.2
3	Medium	33.2
4	More than medium	12.6
5	Fully	8.6
6	Do not know	14.4
	Total	100

<b>22. What were the reasons for the failure of the negotiations between Barak and Arafat in Summer 2000?</b>		
No.	Possible answers	% choosing this



1	Barak offered Arafat a very generous peace agreement but Arafat declined mainly because he did not want peace	55.6
2	Both parties are responsible for the failure since, for example, Barak's offer was insufficiently generous, and Arafat was unwilling to make compromises	25.4
3	Arafat did want peace but Barak was not generous enough in meeting the needs of the Palestinians	3
4	Do not know	16
	Total	100

<b>23. The 2000 Intifada erupted due:</b>		
No.	Possible answers	% choosing this
1	Solely because of an a priori plan by Arafat to engage in a violent clash with Israel	22.8
2	Mainly because of an a priori plan by Arafat	23
3	Partly because of an a priori plan by Arafat and partly a Spontaneous popular uprising	25.8
4	Mainly to a spontaneous popular uprising	9.2
5	Solely to a spontaneous popular uprising	6
6	Do not know	13.2
	Total	100

<b>24. What was the extent of moral conduct during fighting ("purity of arms") by the Jews throughout the conflict?</b>		
No.	Possible answers	% choosing this
1	Very high	23
2	High	36.8
3	Medium	28.2
4	Low	4
5	Very low	1.4
6	Do not know	6.6
	Total	100